叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['grɛtnə] [griːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['mærɪdʒz] .
GRETNA GREEN AND ITS MARRIAGES .
格雷特纳 绿色的 和 它是 婚姻 .

格雷特纳格林及其婚姻。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[kə'næl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
CANAL NAVIGATIONS .
运河 导航 .

运河航行。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] .
AN IRISH TRAVELLING THEATRE .
一个 爱尔兰 旅行 剧院 .

一个爱尔兰巡回剧团。

['ɪndiən] ['sɜːvənts] .
INDIAN SERVANTS .
印度 仆人 .

印度佣人。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['pɑːtɪd] .
PARTED .
分手了 .

分开。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 117 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 117 期——第 1 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 27 , 1886 .
周六 , 行进 - , - .

1886年3月27日，星期六。

['grɛtnə] [griːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['mærɪdʒz] .
GRETNA GREEN AND ITS MARRIAGES .
格雷特纳 绿色的 和 它是 婚姻 .

格雷特纳格林及其婚姻。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - ['mɛri] [kɑː'laɪl] ,
A few miles beyond the walls of ' merrie Carlisle ,
一个 很少 英里 超过 这 墙壁 的 - 快乐的 卡莱尔 ,

距离"快乐的卡莱尔"城墙几英里远，

- [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] - [wɜːld]
' and only just across the Border on the Scottish side , is a lonely old - world
- 和 仅有的 只是 穿过 这 边界 在 这 苏格兰 边 , 是 一个 孤独 老的 - 世界
['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
little village ,
小的 村庄 ,

而就在苏格兰边境的另一侧，坐落着一个与世隔绝的古老小村庄。

['wɪðə(r)] , [ɪn] [deɪz] [nɒt] [jet] [rɪ'məʊt] , ['friːkwənt] ['kʌplz] , [ɪn] [laɪfs] [braɪt] ['gəʊldən] [taɪm] ,
whither , in days not yet remote , frequent couples , in life's bright golden time ,
往哪里去 , 在 天 不是 然而 偏僻的 , 频繁 情侣 , 在 生活的 明亮的 金的 时间 ,

在不久的将来，那些经常一起生活的情侣们，在人生最美好的黄金时光里，将何去何从？

['hʌrɪdlɪ] [rɪ'zɔːt] ; [nəʊ] [les] ['iːgə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɑːk] ,
hurriedly resorted ; no less eager to cross the bridge spanning the river Sark ,
匆匆 复原 ; 不 较少的 渴望的 到 叉 这 桥 跨越 这 河 萨克岛 ,

匆忙返回；同样急切地想要穿过横跨萨克河的大桥。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] , [ðæn; ðən] , [wɪð] [blaɪnd] [trʌst] [ɪn]

which	here	forms	the	boundary	of	the	two	kingdoms	,	than	,	with	blind	trust	in
哪个	这里	表格	这	边界	的	这	二	王国	,	比	,	和	瞎的	相信	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

这里构成了两个王国的边界，然后，盲目地信任未来，

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ɔːl] - [ˌʌn'traɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] ['wedlɒk] .

to	undertake	the	all	-	untried	responsibilities	of	forbidden	wedlock	.
到	承担	这	全部	-	未经尝试	职责	的	禁止	婚姻	.

承担禁忌婚姻中所有未经尝试的责任。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [striːt] [ɒv; əv] ['kliːnli] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['haʊzɪz] ,

The	village	itself	consists	of	a	long	straight	street	of	cleanly	whitewashed	houses	,
这	村庄	本身	由	的	一个	长的	直的	街道	的	干净利落	粉刷过的	房屋	,

村庄本身由一条笔直的街道组成，街道两旁是干净的粉刷成白色的房屋。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ðə; ði] ['sɒlətri] [trækt][ɒv; əv] ['sɒlweɪ] [mɒs] , [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

beyond	which	stretches	the	solitary	tract	of	Solway	moss	,	scene	of	many	a
超过	哪个	伸展	这	孤	通道	的	索尔韦	苔藓	,	场景	的	许多	一个

['bɔːdə(r)] ['fɒreɪ] ,

Border	foray	,
边界	突袭	,

其后便是孤零零的索尔威沼泽地，那里曾是许多边境突袭的发生地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] ['mɪzrəbl] - [raʊt] - [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [dʒeɪmz] ; [waɪl] ,

and	of	one	miserable	'	rout	'	in	the	days	of	the	Scottish	Jameses	;	while	,
和	的	一	悲惨的	-	路线	-	在	这	天	的	这	苏格兰	詹姆斯	;	尽管	,

以及苏格兰詹姆斯王朝时期的一次惨败；同时，

[tə'wɔːdz] ['ɪŋgləənd] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['skaɪi] [hedz] - [ɒv; əv][ðə; ði]

towards	England	,	the	landscape	is	bounded	by	the	'	skyey	heads	'	of	the
向	英格兰	,	这	景观	是	有界	经过	这	-	天哪	头部	-	的	这

['kʌmbələnd] ['maʊntənz] ,

Cumberland	mountains	,
坎伯兰	山脉	,

向英格兰方向望去，地貌以坎伯兰山脉的"天空之巅"为界。

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] [hjʊ] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [griːn] [æz; əz]['neɪtʃə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]

clad	in	such	hues	of	grayish	green	as	nature	uses	to	modify	her
覆膜	在	这样的	色调	的	灰蒙蒙的	绿色的	作为	自然	用途	到	调整	她

['dɪstənt] [tɪnts] .

distant	tints	.
遥远	色调	.

披着灰绿色的外衣，就像大自然用来修饰远方色彩的那种绿色一样。

['kjʊəriəs][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][spɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'naʊnd] ,

Curious	to	view	a	spot	so	far	renowned	,
好奇的	到	看法	一个	点	所以	远的	著名	,

出于好奇，想去看看这个迄今为止闻名遐迩的地方。

[ˌɔːl'biːɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ɪn'vəʊkɪŋ] [eɪd][frɒm; frəm] ['eni] [tʃɑːns] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪ] -

albeit	without	design	of	invoking	aid	from	any	chance	survivor	of	the	'	high	-
尽管	没有	设计	的	调用	援助	从	任何	机会	幸存者	的	这	-	高的	-

[priːsts] [ɒv; əv] ['grɛtnə] [griːn] ,

priests	of	Gretna	Green	,
神父	的	格雷特纳	绿色的	,

尽管并没有打算寻求格雷特纳格林"高级祭司"幸存者的任何帮助，

- [wiː; wi] [əˈlait] [ɒn][ðə; ði][ˈplætfɔːm][ɒv; əv][ɪts][ˈrəʊdsaɪd][ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈglɑːzgəʊ][ænd; ənd] [saʊθ]
' we alighted on the platform of its roadside station on the Glasgow and South
- 我们 下车 在 这 平台 的 它是 路边 车站 在 这 格拉斯哥 和 南
- [ˈwestən] [ˈreɪlweɪ] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
- Western Railway one summer afternoon ,
- 西 铁路 一 夏天 下午 ,

一个夏日的午后，我们乘坐格拉斯哥和西南铁路，在路边车站的站台上下了车。

[ænd; ənd] [pəˈsjuːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][nɒt]
and pursuing our way towards the village in company with a not
和 追求 我们的 方式 向 这 村庄 在 公司 和 一个 不是
[ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] [pəˈliːsmən] ,
uncommunicative policeman ,
不善交际的 警察 ,

我们和一位健谈的警察一起，继续向村庄进发。

[ˈkwɪkli] [faʊnd] [ˈmeni] [ɪˈljʊʒən] [dɪˈspeld] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] [ðə; ði] [ˈwaɪdspred] [ˈledʒənd][æz; əz]
quickly found many illusions dispelled , by no means least the widespread legend as
迅速地 成立 许多 幻觉 驱散 , 经过 不 方法 至少 这 广泛 传奇 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] [ˈblæksmɪθ] .
to the officiating blacksmith .
到 这 裁判 铁匠 .

很快，许多幻想就被打破了，其中最广为流传的关于主持仪式的铁匠的传说更是如此。

[ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [baɪ][nəʊ]
Our attention was ere long called to the figure of a middle - aged , by no
我们的 注意力 曾是 埃雷 长的 称为 到 这 数字 的 一个 中间 - 老年人 , 经过 不
[miːnz] [ˈklerɪkl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
means clerical - looking man ,
方法 文员 - 寻找 男人 ,

不久，我们的注意力就被一个中年男子的身影吸引住了，他看起来一点也不像神职人员。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ˈentəd]
at the time engaged in filling his pipe by the wayside , with whom we entered
在 这 时间 已订婚的 在 填充 他的 管道 经过 这 路边 , 和 谁 我们 进入
[ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
into conversation .
进入 对话 .

当时他正在路边装烟斗，我们和他攀谈起来。

[ˈnəʊˌwaɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈmægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlʃɪp] ,
Nowise anxious to magnify his apostleship ,
现在 焦虑的 到 放大 他的 使徒职分 ,

Nowise 并不急于彰显他的使徒身份，

[ˈaʊə(r)] [njuː] [frend] [ˈsʌmwɒt] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈmænt(ə)l][hæd; həd]
our new friend somewhat deprecatingly acknowledged that the priestly mantle had
我们的 新的 朋友 有些 贬义地 已确认 那 这 祭司 地幔 有
[dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
descended upon his too unworthy shoulders ,
下降 之上 他的 也 不配 肩膀 ,

我们的这位新朋友带着几分自嘲的语气承认，祭司的重担落在了他这个不配的人肩上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ˈvɪzɪt] ,
and that , indeed , but a few days prior to our visit ,
和 那 , 的确 , 但 一个 很少 天 事先的 到 我们的 访问 ,

的确如此，但就在我们到访前几天，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['weɪti] ['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
he had been called on to exercise the weighty functions of his office .
他 有 到过 称为 在 到 锻炼 这 重 函数 的 他的 办公室 .

他被委以重任，履行其职务的重大职责。

[ðɪs] [mæn] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [spəʊk] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

This	man	,	by	trade	a	mason	,	spoke	,	not	without	regret	,
这	男人	,	经过	贸易	一个	石匠	,	辐	,	不是	没有	后悔	,

这位以石匠为生的男子，带着些许遗憾说道：

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wen] ['fju:dʒətɪv] ['lʌvəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	good	old	days	when	fugitive	lovers	crowded	to	the	Border	village	,
的	这	好的	老的	天	什么时候	逃犯	恋人	挤	到	这	边界	村庄	,

怀念过去那些美好的时光，那时逃亡的情侣们挤满了边境村庄。

[ðə; ði] ['pʊrər] [sɔ:t] ['bi:ɪŋ] [məʊst]['ɒf(ə)n][ju'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['təʊlhaʊs] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	poorer	sort	being	most	often	united	at	the	tollhouse	just	across	the	bridge	,
这	贫穷	种类	存在	最多	经常	团结的	在	这	收费站	只是	穿过	这	桥	,

穷人大多聚集在桥对面的收费站。

[waɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

while	the	more	well	-	to	-	do	betook	themselves	to	the	hotel	,	which	,	though
尽管	这	更多的	出色地	-	到	-	做	贝托克	他们自己	到	这	酒店	,	哪个	,	尽管

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌhaɪme'ni:əl] ,

no	longer	devoted	to	uses	hymeneal	,
不	更长	奉献	到	用途	婚房	,

而那些比较富裕的人则去了酒店，尽管这家酒店不再用于举办婚礼，

[stɪl] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

still	stands	at	the	entrance	of	the	village	street	.
仍然	站立	在	这	入口	的	这	村庄	街道	.

它仍然屹立在村街的入口处。

[ðə; ði] ['pri:stli] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [bi:n] [fɪld] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['wɜ:ðɪli] ,

The	priestly	office	,	it	was	said	,	had	been	filled	,	more	or	less	worthily	,
这	祭司	办公室	,	它	曾是	说	,	有	到过	已填	,	更多的	或者	较少的	值得地	,

据说，神职人员已经基本全部到位，而且都称职程度不一。

[baɪ] ['meni] , [hu:] , ['kleɪmɪŋ] [nəʊ][ʌn'brəʊkən] [dɪ'sent] ,

by	many	,	who	,	claiming	no	unbroken	descent	,
经过	许多	,	WHO	,	声称	不	未破	下降	,

许多人声称自己没有不间断的血统，

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kæʒuəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

had	in	a	somewhat	casual	sort	of	way	succeeded	to	it	;
有	在	一个	有些	随意的	种类	的	方式	成功了	到	它	;

以一种略显随意的方式取得了成功；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [wɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]

and	amongst	others	concerned	in	what	certainly	appeared	to	have	been	the
和	在	其他的	担心的	在	什么	当然	出现	到	有	到过	这

['steɪp(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

staple	trade	of	the	place	,
主食	贸易	的	这	地方	,

以及其他一些从事当地主要贸易的人，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pəʊstmən][wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv] ['redʒɪstər] ['ri:tʃɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]

the	local	postman	was	indicated	as	custodian	of	registers	reaching	back	into
这	当地的	邮差	曾是	表明的	作为	保管人	的	登记簿	到达	后退	进入

[ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv]['bɔ:də(r)] ['mærɪdʒ] ,

the	palmy	days	of	Border	marriage	,
这	棕榈树	天	的	边界	婚姻	,

当地邮递员被认为是边境婚姻鼎盛时期登记簿的保管人。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [nems] [nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] [bɜːθ] [ðæn; ðən]

and	containing	names	no	less	remarkable	for	nobility	of	birth	than
和	包含	姓名	不	较少的	卓越	为了	贵族	的	出生	比

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['eɪkəz] .

for	the	possession	of	wealth	and	acres	.
为了	这	拥有	的	财富	和	英亩	.

这些名字不仅因其出身高贵而引人注目，更因其拥有财富和土地而令人瞩目。

[left] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [pɑːst] ['ɒnwəd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

Left	at	length	to	ourselves	,	we	passed	onward	up	the	village	street	;
左边	在	长度	到	我们自己	,	我们	通过了	向前	向上	这	村庄	街道	;

最终只剩下我们两个人，我们继续沿着村里的街道往前走；

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

not	a	few	small	inns	were	there	,
不是	一个	很少	小的	旅馆	是	那里	,

那里有不少小客栈，

[ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] [ðæt] [æz; əz] ['meni]

the	landlady	of	one	of	the	very	least	of	which	assured	us	that	as	many
这	房东	的	一	的	这	非常	至少	的	哪个	保证	我们	那	作为	许多

[æz; əz][naɪn] ['kʌplz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] ,

as	nine	couples	at	a	time	had	,
作为	九	情侣	在	一个	时间	有	,

其中一间最简陋的旅馆的女房东向我们保证，最多时曾有九对夫妇同时入住。

[ɪn] [deɪz] [wen] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][brɪsk] , [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪnɪ] [ruːf] .

in	days	when	business	was	brisk	,	sought	the	shelter	of	her	tiny	roof	.
在	天	什么时候	商业	曾是	轻快	,	寻求	这	庇护所	的	她	微小的	屋顶	.

在生意兴隆的日子里，她躲进了自己狭小的屋顶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːðə(r)][ɒn] ,

A	little	way	farther	on	,
一个	小的	方式	更远	在	,

再往前走一点，

[wiː; wi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - [lɔːd] ['ɜːskɪn] - [skrætʃt] [ə'pɒn][æn; ən]

we	did	not	fail	to	notice	the	name	of	'	Lord	Erskine	'	scratched	upon	an
我们	做过	不是	失败	到	注意	这	姓名	的	-	主	厄斯金	-	刮痕	之上	一个

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['rɪkətɪ] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [hed] ,

ancient	and	decidedly	rickety	pane	in	a	window	of	the	Queen's	Head	,
古老的	和	绝对地	摇摇晃晃的	窗格	在	一个	窗户	的	这	女王大学	头	,

我们注意到，在女王头像酒店一扇古老且摇摇欲坠的窗户玻璃上，刻着"厄斯金勋爵"的名字。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [ig'zibitid] , [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] ['mærɪdʒ]

where	also	is	exhibited	,	framed	and	glazed	of	course	,	his	so	-	called	marriage
在哪里	还	是	展出	,	框	和	釉面	的	课程	,	他的	所以	-	称为	婚姻

[sə'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

当然，他的所谓结婚证书也在那里展出，装裱起来，上了玻璃。

[ɪn] [fɔːm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] , [ðʌs] : - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['kaʊnti] [ɒv; əv]

in	form	precisely	as	in	use	to	-	day	,	thus	:	'	Kingdom	of	Scotland	,	County	of
在	形式	恰恰	作为	在	使用	到	-	天	,	因此	:	-	王国	的	苏格兰	,	县	的

[dʌm'friːs] ,

Dumfries	,
邓弗里斯	,

形式与今日所用完全相同，如下所示："苏格兰王国，邓弗里斯郡，

['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['grɛtnə] . — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] , [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɜːn] ,

Parish	of	Gretna	.	—	These	are	to	certify	,	to	all	whom	they	may	concern	,
教区	的	格雷特纳	.	—	这些	是	到	证明	,	到	全部	谁	他们	可能	忧虑	,

[ðæt] — — ,

that	—	—	,
那	—	—	,

格雷特纳教区——兹证明，凡与此相关的人士，——

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] — — , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] — — ; [ænd; ənd] — — , [frɒm; frəm]

from	the	parish	of	—	—	,	in	the	county	of	—	—	;	and	—	—	,	from
从	这	教区	的	—	—	,	在	这	县	的	—	—	;	和	—	—	,	从

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] — — ,

the	parish	of	—	—	,
这	教区	的	—	—	,

来自——县的——教区；以及——，来自——教区，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] — — , ['biːɪŋ] [naʊ] [bəuθ][hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,

in	the	county	of	—	—	,	being	now	both	here	present	,
在	这	县	的	—	—	,	存在	现在	两个都	这里	展示	,

在——县，现在两人都在这里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l] [p'ɜːsənz] ,

and	having	declared	to	me	that	they	are	single	persons	,
和	拥有	声明	到	我	那	他们	是	单身的	人	,

他们向我声明他们是单身人士，

[hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['mærid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

have	now	been	married	after	the	manner	of	the	laws	of	Scotland	.
有	现在	到过	已婚	后	这	方式	的	这	法律	的	苏格兰	.

现已按照苏格兰法律规定结婚。

[æz; əz] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)][hændz][æt; ət] ['grɛtnə] [griːn] , [ðɪs] — [deɪ] [ɒv; əv] — — - - .

As	witness	our	hands	at	Gretna	Green	,	this	—	day	of	—	—	188	-	.
作为	证人	我们的	双手	在	格雷特纳	绿色的	,	这	—	天	的	—	—	-	-	.

正如我们在格雷特纳格林亲手见证的那样，这一天是——188-。

- ['wɪtnəsiz] ([tuː] [ɪn]['nʌmbə(r)]) .

-	Witnesses	(	two	in	number	)	.
-	证人	(	二	在	数字	)	.

证人（共两名）。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['spləmˌnaɪz] [bɪ'twiːn] - [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [get]

That	a	marriage	like	this	can	still	be	solemnised	between	-	such	as	will	not	get
那	一个	婚姻	喜欢	这	能	仍然	是	庄严的	之间	-	这样的	作为	将要	不是	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

them	to	church	,
他们	到	教会	,

像这样的婚姻仍然可以在"那些不会去教堂的人"之间举行，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [priːst] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ,

and	have	a	good	priest	that	can	tell	them	what	marriage	is	,
和	有	一个	好的	牧师	那	能	告诉	他们	什么	婚姻	是	,

还要找一位好的牧师，能告诉他们婚姻的真谛。

- [meɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

-	may	come	as	a	surprise	to	many	who	have	believed	that	the	glories	of
-	可能	来	作为	一个	惊喜	到	许多	WHO	有	相信	那	这	荣耀	的

['grɛtnə] [griːn] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Gretna	Green	lay	all	in	the	past	.
格雷特纳	绿色的	躺	全部	在	这	过去的	.

对于许多认为格雷特纳格林的辉煌已成往事的人来说，这或许会让他们感到惊讶。

[nɒt] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][wi:; wi][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] { - }

Not	only	,	however	,	had	we	the	assurance	of	our	friend	the	{	194	}
不是	仅有的	,	然而	,	有	我们	这	保证	的	我们的	朋友	这	{	-	}

然而，我们不仅得到了朋友的保证{194}

['meɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt][ˌmætrɪ'məʊniəl]['ventʃə(r)][wɒz; wəz] [im'pa:tid] ,

mason	;	but	a	tale	of	recent	matrimonial	venture	was	imparted	,
石匠	;	但	一个	故事	的	最近的	婚姻	风险投资	曾是	传授	,

石匠；但讲述了一个最近婚姻冒险的故事，

[æz; əz] ['evɪdəns] [kən'klu:sɪv] [ðæt] ['bɔ:də(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'fri:kwənt] .

as	evidence	conclusive	that	Border	marriage	is	even	now	an	occurrence	by	no	means	unfrequent	.
作为	证据	确凿	那	边界	婚姻	是	甚至	现在	一个	发生	经过	不	方法	不频繁	.

有确凿证据表明，边境婚姻即使在今天也绝非罕见。

[ðə; ði][drə'mætɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ri:əl] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [rəʊ'mæns][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

The	dramatis	personæ	in	this	real	nineteenth	-	century	romance	were	a	young	English	lady	,
这	戏剧	人	在	这	真实的	第十九	-	世纪	浪漫	是	一个	年轻的	英语	女士	,

这部真实的十九世纪爱情故事中的人物是一位年轻的英国女士，

[hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

who	,	as	a	visitor	at	a	neighbouring	resort	of	pleasure	,
WHO	,	作为	一个	游客	在	一个	邻接	采取	的	乐趣	,

他作为邻近度假胜地的游客，

[hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θri:] [wi:ks] - ['rezɪdəns] [ɪn]['skɒtlənd] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ;

had	satisfied	the	requisite	condition	of	three	weeks	'	residence	in	Scotland	by	one	of	the	parties	;
有	使满意	这	必需品	状况	的	三	周	-	住宅	在	苏格兰	经过	一	的	这	各方	;

满足了其中一方在苏格兰居住三周的必要条件；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .

and	a	young	officer	in	an	infantry	regiment	.
和	一个	年轻的	官	在	一个	步兵	团	.

还有一名步兵团的年轻军官。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['grɛtnə] [gri:n] ,

Taking	the	train	one	fine	morning	to	Gretna	Green	,
采取	这	火车	一	美好的	早晨	到	格雷特纳	绿色的	,

在一个阳光明媚的早晨，我乘火车前往格雷特纳格林。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['braɪdgru:m] ,

the	lady	was	met	at	the	station	by	her	intended	bridegroom	,
这	女士	曾是	遇见	在	这	车站	经过	她	故意的	新郎	,

这位女士在车站遇到了她的未婚夫。

[wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:dəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ləʊk(ə)l][raɪt] , [meɪd] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .

with	whom	she	was	speedily	and	indissolubly	,	according	to	local	rite	,	made	one	for	aye	.
和	谁	她	曾是	迅速地	和	不可分割地	,	根据	到	当地的	仪式	,	制成	一	为了	是的	.

根据当地的习俗，她与他迅速而牢不可破地结为夫妻，缔结了永恒的婚姻。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['eni] [mæn] [seɪ] [ðæt] - [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] ['mærid] ,

Neither	can	any	man	say	that	'	not	being	well	married	,
两者都不	能	任何	男人	说	那	-	不是	存在	出色地	已婚	,

任何男人都不能说"婚姻不幸福"，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	will	be	a	good	excuse	for	him	hereafter	to	leave	his	wife	,
它	将要	是	一个	好的	原谅	为了	他	此后	到	离开	他的	妻子	,

这将成为他日后离开妻子的绝佳借口。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [tuː] ['wɪtnəsiz] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [biː; bi]

'	because	,	provided	that	two	witnesses	be	present	and	the	questions	put	be
-	因为	,	假如	那	二	证人	是	展示	和	这	问题	放	是

[ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ,

satisfactorily	replied	to	,
令人满意地	回复	到	,

因为，只要有两名证人在场，并且提出的问题得到令人满意的答复，

['wedɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [læk] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [və'lɪdəti] [ænd; ənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

weddings	such	as	these	lack	nought	of	the	legal	validity	and	obligation	of
婚礼	这样的	作为	这些	缺少	零	的	这	合法的	有效性	和	义务	的

[ðəʊz] [kən'træktɪd] [wɪð] ['piːlɪŋ] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌserə'məʊniəsli] ['kɒndʌktid]

those	contracted	with	pealing	organ	and	the	most	ceremoniously	conducted
那些	合同	和	剥落	器官	和	这	最多	庄严地	实施

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'spleɪ] .

ecclesiastical	display	.
教会的	展示	.

这样的婚礼丝毫不具备那些有管风琴演奏和最隆重的宗教仪式的婚礼所应有的法律效力和义务。

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] - ['əʊnli] [meɪks] [skɒtʃ] ['mærɪdʒz] [ɪ'liːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)]

The	Act	of	1856	only	makes	Scotch	marriages	illegal	in	the	case	of	one	or
这	行为	的	-	仅有的	制作	苏格兰威士忌	婚姻	非法的	在	这	案件	的	一	或者

['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

other	of	the	parties	not	having	resided	for	three	weeks	in	the	kingdom	of
其他	的	这	各方	不是	拥有	居住地	为了	三	周	在	这	王国	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

1856 年的法令仅规定，如果婚姻双方中有一方未在苏格兰王国居住满三周，则该苏格兰婚姻为非法婚姻。

[ˌðeə'baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ['meni] ['rʌnəweɪ] ['mærɪdʒz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['sɜːvənts] ,

thereby	putting	a	stop	to	many	runaway	marriages	,	especially	among	servants	,
从而	推杆	一个	停止	到	许多	逃跑	婚姻	,	尤其	之中	仆人	,

从而阻止了许多私奔婚姻，尤其是在佣人中。

[huː] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [kɑː'laɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['haɪərɪŋ] .

who	came	across	in	numbers	from	Carlisle	at	the	season	of	annual	hirings	.
WHO	来了	穿过	在	数字	从	卡莱尔	在	这	季节	的	年度的	招聘	.

在年度招聘季，有多名来自卡莱尔的求职者涌入。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] , [ə; eɪ] ['feɪθləs] [sweɪn] , ['wɪəri] [ˌpremə'tʃʊəli] [ɒv; əv] [vaʊz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət]

Not	very	long	since	,	a	faithless	swain	,	weary	prematurely	of	vows	exchanged	at
不是	非常	长的	自从	,	一个	不忠	斯温	,	厌倦	过早	的	誓言	交换	在

['grɛtnə] [griːn] ,

Gretna	Green	,
格雷特纳	绿色的	,

不久前，一个背信弃义的情人，过早地厌倦了在格雷特纳格林交换的誓言。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['sʌmwɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊlinəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

and	doubting	somewhat	,	it	may	be	,	of	the	holiness	of	the	estate
和	怀疑	有些	,	它	可能	是	,	的	这	圣洁	的	这	财产

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][raɪts][səʊ] [meɪmd] ,

inaugurated	by	rites	so	maimed	,
就职典礼	经过	仪式	所以	残废	,

或许，他对以如此残缺的仪式而落成的圣殿的神圣性有所怀疑。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪm] , ['daʊtləs] [f'eəɹe] [braɪd]

betook	himself	,	in	the	company	of	another	and	,	to	him	,	doubtless	fairer	bride
贝托克	他自己	,	在	这	公司	的	其他	和	,	到	他	,	毫无疑问	更公平	新娘

,

,

,

他带着另一位，在他看来无疑更美丽的女子，迎娶了她。

[tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['skɒtɪʃ] ['bʌrə] ,

to	a	Roman	Catholic	priest	in	a	southern	Scottish	burgh	,
到	一个	罗马	天主教	牧师	在	一个	南部	苏格兰	伯格	,

致苏格兰南部一个自治市镇的一位罗马天主教神父

[huː] [ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] ['sɒləmˌnaɪz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

who	all	unwittingly	solemnised	a	marriage	between	them	,
WHO	全部	不知不觉	庄严的	一个	婚姻	之间	他们	,

他们全都无意中促成了他们之间的婚姻。

['destɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [nəʊ] [smɔːl] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['braɪdgruːm] ;

destined	to	work	no	small	evil	to	the	fickle	bridegroom	;
注定	到	工作	不	小的	邪恶的	到	这	反复无常	新郎	;

注定要给反复无常的新郎带来不小的祸患；

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['siːkwəl] [hæŋz] [tə'geðə(r)] .

for	mark	how	well	the	sequel	hangs	together	.
为了	标记	如何	出色地	这	续集	悬挂	一起	.

看看续集整体衔接得如何。

[ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] , [ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] ['waɪzə(r)][mæn] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz]

The	deceiver	,	a	sadder	and	perchance	wiser	man	,	torn	from	the	arms
这	骗子	,	一个	更悲伤	和	或许	更明智	男人	,	撕裂	从	这	武器

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kredʒələs] [braɪd] ,

of	his	too	credulous	bride	,
的	他的	也	轻信的	新娘	,

那个骗子，一个更悲伤也或许更睿智的男人，被从他过于轻信的新娘怀中夺走。

[ə; eɪ]['naiəubi][ɔːl] [tɪəz] , [wɒz; wəz] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [lɔː] ,

a	Niobe	all	tears	,	was	hauled	before	the	outraged	majesty	of	law	,
一个	尼俄柏	全部	眼泪	,	曾是	拖拽	前	这	义愤填膺	威严	的	法律	,

泪流满面的尼俄柏被押到愤怒的法律面前，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['penəltiz] , [nɒt]['trɪviəl] , [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [kraɪmz] [ɒv; əv]

and	compelled	to	undergo	the	penalties	,	not	trivial	,	awarded	to	crimes	of
和	被迫	到	经历	这	处罚	,	不是	琐碎的	,	获奖	到	犯罪	的

['pɜːdʒəri][ænd; ənd] ['bɪgəmi] .

perjury	and	bigamy	.
伪证	和	重婚	.

并被迫接受对伪证罪和重婚罪所判处的严厉惩罚。

[wɒt'evə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌpɒpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [rɪ'zɔːt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
Whatever **peculiar** **popularity** **as** **a** **marriage** **-** **resort** **may** **have** **been** **enjoyed** **by**
任何 奇特 人气 作为 一个 婚姻 - 采取 可能 有 到过 享受 经过

['grɛtnə] [griːn] [ɪz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniənsɪ] [ænd; ənd] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts]
Gretna **Green** **is** **doubtless** **due** **to** **the** **convenience** **and** **accessibility** **of** **its**
格雷特纳 绿色的 是 毫无疑问 到期的 到 这 方便 和 无障碍 的 它是

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] ;
situation **on** **the** **Great** **North** **Road** **;**
情况 在 这 伟大的 北 路 ;

格雷特纳格林之所以能成为热门的结婚胜地，无疑要归功于其位于大北路沿线的便利位置和交通便利性；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['vɜːtʃuː] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['ləʊk(ə)l] ['faʊntɪnz] , [bʌt; bət]
for **here** **is** **no** **instance** **of** **especial** **virtue** **residing** **in** **local** **fountains** **,** **but**
为了 这里 是 不 实例 的 特别的 美德 居住 在 当地的 喷泉 , 但

['mɪəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] — [ɪf] ,
merely **of** **such** **virtue** **—** **if** **,**
仅仅 的 这样的 美德 — 如果 ,

因为这里并没有特别的美德存在于地方泉水中的例子，而仅仅是这种美德——如果，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[wʌn] [meɪ] [səʊ][juːz][ðə; ði] [tɜːm] — [æz; əz][ɪz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ] ['evrɪ] ['ʌðə(r)][spɒt][ɒv; əv] [graʊnd]
one **may** **so** **use** **the** **term** **—** **as** **is** **participated** **in** **by** **every** **other** **spot** **of** **ground**
一 可能 所以 使用 这 学期 — 作为 是 参与 在 经过 每一个 其他 点 的 地面

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] [relm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
within **the** **whole** **realm** **of** **Scotland** **;**
之内 这 所有的 领域 的 苏格兰 ;

人们可以这样使用这个术语——就像苏格兰境内其他任何地方一样；

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
nor **,** **indeed** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
也不 , 的确 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wɜː(r); wə(r)] ['koʊldstriːm] [ænd; ənd] ['læmbərtən] [nɪə(r)] ['berɪk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
were **Coldstream** **and** **Lamberton** **near** **Berwick** **without** **some** **measure** **of**
是 科尔德斯特里姆 和 兰伯顿 靠近 贝里克 没有 一些 措施 的

[pɪ'kjuːliə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
peculiar **advantage** **,**
奇特 优势 ,

科尔德斯特里姆和兰伯顿靠近贝里克，却没有任何特殊优势。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌnz] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːstən] ['kaunti] ,
which **they** **offered** **to** **those** **impatient** **ones** **who** **,** **from** **the** **more** **eastern** **counties** **,**
哪个 他们 提供 到 那些 不耐烦 一个 WHO , 从 这 更多的 东 县 ,

他们把这些食物提供给那些来自东部各郡、性急的人们，

[wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] .
were **minded** **to** **avail** **themselves** **of** **the** **proximity** **of** **the** **Scottish** **Border** **.**
是 有思想 到 可用 他们自己 的 这 邻近 的 这 苏格兰 边界 .

他们打算利用苏格兰边境的地理优势。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mærɪdʒz] [hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][waɪld]['hæbɪts]
The **origin** **of** **these** **marriages** **has** **been** **sought** **by** **some** **in** **the** **wild** **habits**
这 起源 的 这些 婚姻 有 到过 寻求 经过 一些 在 这 荒野 习惯

[ɒv; əv] [taɪmz] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
of **times** **far** **distant** **,**
的 时代 远的 遥远 ,

有些人试图从遥远时代的野蛮习俗中寻找这些婚姻的起源。

[wen] [læk] [ɒv; əv]['klɜ:dʒi][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

when	lack	of	clergy	in	the	district	was	to	some	extent	supplied	by	the
什么时候	缺少	的	牧师	在	这	区	曾是	到	一些	程度	供应	经过	这

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv]['fraɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['æbi] [ɒv; əv]['melrəʊz][ænd; ənd]['dʒɛdˌbɜ:rə] ,

ministrations	of	friars	from	the	adjacent	abbeys	of	Melrose	and	Jedburgh	,
服事	的	修士们	从	这	邻近的	修道院	的	梅尔罗斯	和	杰德堡	,

当该地区神职人员短缺时，邻近的梅尔罗斯修道院和杰德堡修道院的修士们便前来提供宗教服务，这在一定程度上弥补了这一缺憾。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˌræmbju'leɪʃn] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][raɪts][ɒv; əv]['bæptɪzəm]

who	in	the	course	of	their	perambulations	performed	the	rites	of	baptism
WHO	在	这	课程	的	他们的	步行	执行	这	仪式	的	洗礼

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

and	marriage	.
和	婚姻	.

他们在巡游途中举行了洗礼和婚礼仪式。

[ðə; ði]['bɔ:dərə(r)] , ['nəʊˌwaɪz] [fə'getfl] , [eə(r)] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['ræpaɪn][ænd; ənd]

The	Borderer	,	nowise	forgetful	,	ere	setting	forth	on	expeditions	of	rapine	and
这	边境	,	现在	健忘	,	埃雷	环境	前进	在	探险	的	掠夺	和

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

边境居民，从不健忘，在出发进行劫掠和掠夺的远征之前，

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [bi:dz] [raɪt] ['zeləsli] , [wɒz; wəz] [jet] ['grəʊsli] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ;

to	tell	his	beads	right	zealously	,	was	yet	grossly	ignorant	about	many	things	;
到	告诉	他的	珠子	正确的	热忱地	,	曾是	然而	粗略地	无知	关于	许多	事物	;

他虔诚地念诵着珠子，但对很多事情却一无所知；

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] ['ækses] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [bʊk]

nor	had	he	access	to	any	other	source	of	enlightenment	than	the	'	Book
也不	有	他	使用权	到	任何	其他	来源	的	启示	比	这	-	书

- [ə; eɪ] - ['buzəm] ,

-	a	-	bosoms	,
-	一个	-	胸部	,

除了"胸膛之书"之外，他也没有其他任何启迪的途径。

- [æz; əz][ðə; ði] [mæs] - [bʊk] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,

'	as	the	mass	-	book	was	called	,
-	作为	这	大量的	-	书	曾是	称为	,

正如这本弥撒书所称呼的那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɪ,kli:zi'æstik] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['buzəm] .

from	the	habit	of	the	wandering	ecclesiastics	carrying	it	in	their	bosoms	.
从	这	习惯	的	这	漫游	教会人士	携带	它	在	他们的	胸部	.

源于游方僧侣随身携带圣物的习惯。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [staʊt] ['wɪljəm] [ɒv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz]

Thus	it	was	that	stout	William	of	Deloraine	seemed	,	to	the	astonished	eyes
因此	它	曾是	那	肥硕	威廉	的	德洛兰	似乎	,	到	这	惊讶	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn][peɪdʒ] ,

of	the	Goblin	Page	,
的	这	哥布林	页	,

因此，在妖精侍童惊讶的目光中，那位体格健壮的德洛兰的威廉看起来……

[səʊ] ['streɪndʒli] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['fraɪəz] , [wen]

so	strangely	to	resemble	one	of	these	friars	,	when
所以	奇怪的	到	类似	一	的	这些	修士们	,	什么时候

如此奇怪地像极了这些修士中的一位，当

[æz; əz][ðə; ði]['kɔ:səlet; ˌkɔ:sə'let] [ɒf] [hi:; hi] [tʊk] ,

As	the	corselet	off	he	took	,
作为	这	紧身胸衣	离开	他	采取	,

他脱下紧身胸衣时，

[ðə; ði] [dwɔ:f] [i'spai] [ðə; ði] ['maɪti] [bʊk] !

The	Dwarf	espied	the	mighty	Book	!
这	矮人	窥视	这	强大的	书	!

矮人发现了那本神书!

[mʌtʃ] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][praɪd]

Much	he	marvelled	,	a	knight	of	pride
很多	他	惊叹不已	,	一个	骑士	的	自豪

他惊叹不已，一位骄傲的骑士

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] - ['bʊzəmd] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd][raɪd] .

Like	a	book	-	bosomed	priest	should	ride	.
喜欢	一个	书	-	丐	牧师	应该	骑	.

就像一位胸怀书卷的牧师应该骑马那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ðɪs] ['kʌstəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət] ['grɛtnə] [gri:n] [ə'baʊt] - ,

But	it	may	have	been	that	this	custom	originated	at	Gretna	Green	about	1738	,
但	它	可能	有	到过	那	这	风俗	起源于	在	格雷特纳	绿色的	关于	-	,

但这种习俗可能起源于1738年左右的格雷特纳格林。

[ɒn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [fli:t] ['mæridʒz] , [ðəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

on	the	suppression	of	the	infamous	Fleet	marriages	,	though	,	without	doubt	,
在	这	抑制	的	这	臭名昭著的	舰队	婚姻	,	尽管	,	没有	怀疑	,

然而，对于镇压臭名昭著的舰队婚姻，毫无疑问，

[ɪ'regjələ(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [lɒŋ] ['praɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

irregular	marriage	was	far	from	unknown	long	prior	to	this	time	in	the
不规律的	婚姻	曾是	远的	从	未知	长的	事先的	到	这	时间	在	这

['bɔ:də(r)] ['pæriʃ] .

Border	parishes	.
边界	教区	.

在此之前很久，边境教区就出现了非正规婚姻，这早已不是什么新鲜事。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['æktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [skɒtʃ] ['mæridʒz] ,

At	all	events	,	acting	on	his	knowledge	that	Scotch	marriages	,
在	全部	活动	,	表演	在	他的	知识	那	苏格兰威士忌	婚姻	,

总之，他根据自己对苏格兰婚姻的了解，采取了行动。

[weə(r)] ['pɑ:tiz] [ək'septɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf][bɪ'fɔ:(r)] ['wɪtnəsiz] , [wɜ:(r); wə(r)]

where	parties	accepted	each	other	as	man	and	wife	before	witnesses	,	were
在哪里	各方	公认	每个	其他	作为	男人	和	妻子	前	证人	,	是

['li:g(ə)l] ,

legal	,
合法的	,

双方在证人面前承认彼此为夫妻关系，即为合法婚姻。

[wʌn] [skɒt] ['əʊpənd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪg] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['grɛtnə] ,

one	Scott	opened	a	place	at	the	Rigg	,	in	the	parish	of	Gretna	,
一	斯科特	打开	一个	地方	在	这	里格	,	在	这	教区	的	格雷特纳	,

斯科特在格雷特纳教区的里格开了一家店，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæridʒz] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'twi:n] ['rʌnəweɪ] ['kʌplz] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]

and	there	marriages	were	celebrated	between	runaway	couples	about	the	year
和	那里	婚姻	是	著名	之间	逃跑	情侣	关于	这	年

- .

1753	.
-	.

大约在 1753 年，那里举行了私奔情侣的婚礼。

[skɒt] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [nemd] ['gɔ:d(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə]
Scott **was** **succeeded** **by** **an** **old** **soldier** **named** **Gordon** **,** **who** **was** **wont** **to**
斯科特 曾是 成功了 经过 一个 老的 士兵 命名 戈登 , WHO 曾是 惯于 到
[ə'fɪʃieɪt] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,
officiate **in** **uniform** **,**
裁判 在 制服 ,

斯科特的继任者是一位名叫戈登的老兵，他习惯身着军装主持仪式。

['weərɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kɒkt] - [hæt] , [ænd; ənd][gɜ:t][ə'baʊt][ðə; ði][weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [sɒ:d]
wearing **a** **huge** **cocked** **-** **hat** **,** **and** **girt** **about** **the** **waist** **with** **a** **ponderous** **sword**
穿着 一个 巨大的 上膛 - 帽子 , 和 束 关于 这 腰部 和 一个 沉重的 剑
.
:
.

他头戴一顶巨大的三角帽，腰间系着一把沉重的宝剑。

[ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɒbət] ['eliət] [ðə; ði] ['grɛtnə] [gri:n] ['memwɑ:z] ,
In **1842** **were** **published** **by** **Robert** **Elliott** **the** **Gretna** **Green** **Memoirs** **,**
在 - 是 已发布 经过 罗伯特 埃利奥特 这 格雷特纳 绿色的 回忆录 ,

1842年，罗伯特·艾略特出版了《格雷特纳格林回忆录》。

[weər'ɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] ['eliət] — [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['steɪdʒkəʊtʃ] ['draɪvə(r)] — [bɪ'keɪm]
wherein **we** **are** **told** **how** **Elliott** **—** **a** **retired** **stagecoach** **driver** **—** **became**
其中 我们 是 讲述 如何 埃利奥特 — 一个 退休 驿马车 司机 — 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['peɪzli] ,
acquainted **with** **Joseph** **Paisley** **,**
熟人 和 约瑟夫 佩斯利 ,

其中讲述了退休驿马车夫埃利奥特是如何结识约瑟夫·佩斯利的，

[sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['gɔ:d(ə)n][ɪn] - .
successor **of** **the** **veteran** **Gordon** **in** **1810** **.**
接班人 的 这 老将 戈登 在 - .

1810年接替老兵戈登的职位。

['peɪzli] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [tə'bækənɪst] , ['fɪʃəmən] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)]
Paisley **,** **who** **had** **been** **a** **tobacconist** **,** **fisherman** **,** **nay** **,** **even** **,** **it** **is** **more**
佩斯利 , WHO 有 到过 一个 烟草商 , 渔夫 , 不 , 甚至 , 它 是 更多的
[ðæn; ðən] [hint] ,
than **hinted** **,**
比 暗示 ,

佩斯利曾是烟草商、渔夫，甚至，这一点已多次暗示。

[ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] , [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
a **smuggler** **,** **became** **known** **as** **'** **the** **blacksmith** **,**
一个 走私者 , 成为 已知 作为 - 这 铁匠 ,

一名走私犯，后来被称为“铁匠”。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [spi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['rʌnəweɪ] ['kʌplz] .
' **from** **the** **speed** **with** **which** **he** **riveted** **the** **bonds** **of** **runaway** **couples** **.**
- 从 这 速度 和 哪个 他 铆接 这 债券 的 逃跑 情侣 .

' 从他迅速挽回私奔情侣的举动来看。

['eliət] , [hu:] ['mærid] ['peɪzli:z] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Elliott **,** **who** **married** **Paisley's** **daughter** **,** **and** **eventually** **succeeded** **him** **in** **his** **office** **,**
埃利奥特 , WHO 已婚 佩斯利花纹 女儿 , 和 最终 成功了 他 在 他的 办公室 ,

埃利奥特娶了佩斯利的女儿，最终接替了他的职位。

[kən'tɪnju:d] [səʊl][ænd; ənd]['əʊnli] - ['pɑ:sn] - [ɒv; əv] ['grɛtnə] [gri:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] ,
continued **sole** **and** **only** **'** **parson** **'** **of** **Gretna** **Green** **for** **twenty** **-** **nine** **years** **,**
持续 唯一 和 仅有的 - 牧师 - 的 格雷特纳 绿色的 为了 二十 - 九 年 ,

二十九年来一直是格雷特纳格林唯一的“牧师”。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ju'naɪtɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
during which period he is said to have united more than three thousand
期间 哪个 时期 他 是 说 到 有 团结的 更多的 比 三 千
['kʌplz] [ɒv; əv][ɔ:l][ræŋks][ænd; ənd] [g'reɪdz] [ɪn][sə'saɪəti] ,
couples of all ranks and grades in society ,
情侣 的 全部 排名 和 成绩 在 社会 ,

据说在此期间，他促成了社会各阶层三千多对夫妇的姻缘。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɪn]['eni][wʌn][jɪə(r)] (-) ['hævɪŋ] [bi:n] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -
the greatest number in any one year (1825) having been one hundred and ninety -
这 最 数字 在 任何 一 年 (-) 拥有 到过 一 百 和 九十 -
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

单年最高人数（1825年）为198人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd]
and the average from 1829 to 1835 inclusive upwards of one hundred
和 这 平均的 从 - 到 - 包容性 向上 的 一 百
[ænd; ənd]['sɪksti] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
and sixty each year .
和 六十 每个 年 .

从 1829 年到 1835 年，平均每年超过一百六十人。

[ɔ:l'ðəʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [lɔ:d] ['ɜ:skɪn] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti] ['gini] [ɒn][ðə; ði]
Although tradition says that Lord Erskine paid as much as eighty guineas on the
虽然 传统 说道 那 主 厄斯金 有薪酬的 作为 很多 作为 八十 几内亚 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
occasion of his marriage ,
场合 的 他的 婚姻 ,

虽然传统说法是厄斯金勋爵在结婚时支付了高达八十几尼的聘金，

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [fi:] [æt; ət] ['grɛtnə] [gri:n] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] ['gini] ;
the average fee at Gretna Green is estimated at fifteen guineas ;
这 平均的 费用 在 格雷特纳 绿色的 是 估计的 在 十五 几内亚 ;

格雷特纳格林的平均收费估计为15几尼；

[wens] [wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [ɪn'fɜ:(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['haɪli] [peɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɔ:də(r)] -
whence we may at anyrate infer how much more highly paid was the Border '
何处 我们 可能 在 总之 推断 如何 很多 更多的 高度 有薪酬的 曾是 这 边界 -
['pɑ:sn] - [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['regjələ(r)]['klɜ:dʒi][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
parson ' than the majority of the more regular clergy on either side of the
牧师 - 比 这 多数 的 这 更多的 常规的 牧师 在 任何一个 边 的 这
[sɑ:k] .
Sark .
萨克岛 .

由此我们至少可以推断出，边境"牧师"的收入比萨克岛两岸的大多数正规神职人员高得多。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪl] - [keɪs] [traɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['rɒbət] [kɜ:r] ,
In a will - case tried some years ago at Liverpool , the plaintiff , Robert Ker ,
在 一个 将要 - 案件 尝试 一些 年 前 在 利物浦 , 这 原告 , 罗伯特 克尔 ,

几年前在利物浦审理的一起遗嘱案件中，原告罗伯特·克尔

[hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [ɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] [æt; ət] ['grɛtnə] [gri:n] — [ɪn] - ,
had been married on two occasions at Gretna Green — in 1850 ,
有 到过 已婚 在 二 场合 在 格雷特纳 绿色的 — 在 - ,

曾在格雷特纳格林举行过两次婚礼——一次是1850年，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - — [ðə; ði] [fɜːst] ['mærɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] ['spləmˌnaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪəhaʊs]

and	again	in	1853	—	the	first	marriage	having	been	solemnised	in	a	beerhouse
和	再次	在	-	—	这	第一的	婚姻	拥有	到过	庄严的	在	一个	啤酒屋

[æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

at	Springfield	,
在	斯普林菲尔德	,

1853年，他们再次结婚——第一次婚姻是在斯普林菲尔德的一家啤酒馆里举行的。

[nɪə(r)] ['grɛtnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [kept] [baɪ] ['wɪljəm] [blaiθ] , [wen]

near	Gretna	;	and	the	second	in	an	alehouse	kept	by	William	Blythe	,	when
靠近	格雷特纳	;	和	这	第二	在	一个	酒馆	保留	经过	威廉	布莱斯	,	什么时候

['tɒməs] [blaiθ] ,

Thomas	Blythe	,
托马斯	布莱斯	,

在格雷特纳附近；第二处是在威廉·布莱斯经营的一家酒馆里，当时托马斯·布莱斯……

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

in	presence	of	his	wife	,	performed	the	ceremony	,	which	was	thus	described	:
在	在场	的	他的	妻子	,	执行	这	仪式	,	哪个	曾是	因此	描述	:

在妻子在场的情况下，他主持了仪式，仪式内容如下：

- [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [['tɒməs] [blaiθ]]

-	I	went	in	and	had	some	conversation	,	and	asked	him	[	Thomas	Blythe	]
-	我	去	在	和	有	一些	对话	,	和	问	他	[	托马斯	布莱斯	]

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɒb] .

to	do	this	little	job	.
到	做	这	小的	工作	.

"我进去和他（托马斯·布莱斯）聊了一会儿，然后请他做这件小事。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	said	he	would	,
他	说	他	会	,

他说他会的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][æz; əz][maɪ][waɪf] ,

and	asked	me	if	I	was	willing	to	take	this	lady	as	my	wife	,
和	问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	拿	这	女士	作为	我的	妻子	,

他问我是否愿意娶这位女士为妻。

[ænd; ənd][ai] [sed] [jes] .

and	I	said	yes	.
和	我	说	是的	.

我答应了。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Then	he	asked	her	if	she	was	willing	to	take	me	for	her
然后	他	问	她	如果	她	曾是	愿意的	到	拿	我	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

然后他问她是否愿意嫁给我，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

and	she	said	she	was	;	and	I	got	hold	of	her	hand	and	put	the
和	她	说	她	曾是	;	和	我	得到	抓住	的	她	手	和	放	这

[rɪŋ] [ɒn] ,

ring	on	,
戒指	在	,

她说她就是；于是我握住她的手，把戒指戴在了她的手上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wi:; wi]

and	we	were	declared	man	and	wife	;	and	that	was	how	we
和	我们	是	声明	男人	和	妻子	;	和	那	曾是	如何	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] . - { - }

were	married	.	'	{	195	}
是	已婚	.	-	{	-	}

于是我们被宣布结为夫妻；我们的婚姻就是这样缔结的。{195}

[æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] ,

At	this	trial	,
在	这	审判	,

在这次审判中，

[ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] - [wɒz; wəz]

a	book	containing	a	register	of	marriages	performed	by	the	Blythes	was
一个	书	包含	一个	登记	的	婚姻	执行	经过	这	-	曾是

[prə'dju:st] [ɪn] ['evɪdəns] .

produced	in	evidence	.
生产	在	证据	.

一本记录了布莱斯家族主持的婚礼的书籍被作为证据出示。

['tɒməs] [blaiθ] [wɒz; wəz][hɪm'self] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊbeɪt] [kɔ:t] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,

Thomas	Blythe	was	himself	examined	in	the	Probate	Court	at	Westminster	,
托马斯	布莱斯	曾是	他自己	检查	在	这	遗嘱认证	法庭	在	威斯敏斯特	,

托马斯·布莱斯本人在威斯敏斯特遗嘱认证法庭接受了讯问。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ɒv; əv] - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] ,

and	stated	that	in	the	May	of	1853	he	was	living	at	Springfield	,
和	声明	那	在	这	可能	的	-	他	曾是	活的	在	斯普林菲尔德	,

并表示，1853年5月他居住在斯普林菲尔德。

['grɛtnə] [gri:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪn] ,

Gretna	Green	,	and	was	in	the	agricultural	line	,
格雷特纳	绿色的	,	和	曾是	在	这	农业	线	,

格雷特纳格林，从事农业相关工作。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɔɪnɪŋ][laɪn] - [æz; əz] [wel] .

though	he	did	a	small	stroke	of	business	in	the	'	joining	line	'	as	well	.
尽管	他	做过	一个	小的	中风	的	商业	在	这	-	加入	线	-	作为	出色地	.

虽然他在"连接线"上也做了一些小生意。

[ri'plai] [tu:; tə] ['kaʊnsl] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['serəməni] ,

Replying	to	counsel	as	to	how	he	performed	the	ceremony	,
回复	到	法律顾问	作为	到	如何	他	执行	这	仪式	,

在回答律师关于他如何主持仪式的问题时，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:vɪs] [æz; əz][baɪ][hɪm] ['kɒndʌktid] :

he	gave	the	following	account	of	the	marriage	service	as	by	him	conducted	:
他	给予	这	下列的	帐户	的	这	婚姻	服务	作为	经过	他	实施	:

他对自己主持的婚礼仪式作了如下描述：

- [ai][fɜ:st] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] .

'	I	first	asked	if	they	were	single	.
-	我	第一的	问	如果	他们	是	单身的	.

我首先问他们是否单身。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

They	said	they	were	.
他们	说	他们	是	.

他们说他们是。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] : “ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?

I	then	asked	the	man	:	“	Do	you	take	this	woman	for	your	wife	?
我	然后	问	这	男人	:	“	做	你	拿	这	女士	为了	你的	妻子	?

然后我问那名男子：“你愿意娶这位女士为妻吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [jes] .

”	He	said	,	“	Yes	.
”	他	说	,	“	是的	.

他说：“是的。”

” [ai] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði]['wʊmən] : “ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl]

”	I	then	asked	the	woman	:	“	Do	you	take	this	man	for	your	lawful
”	我	然后	问	这	女士	:	“	做	你	拿	这	男人	为了	你的	合法的

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

然后我问那位女士：“你愿意嫁给这个男人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] .

”	She	said	,	“	Yes	.
”	她	说	,	“	是的	.

她说：“是的。”

” [ai] [ðen] [sed] : “ [pʊt][ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] .

”	I	then	said	:	“	Put	on	the	ring	.
”	我	然后	说	:	“	放	在	这	戒指	.

然后我说：“把戒指戴上。”

” [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn] .

”	The	ring	was	put	on	.
”	这	戒指	曾是	放	在	.

“戒指戴上了。”

[ai] [ðen] [sed] : “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ; [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [kəm'pliːt] . ”

I	then	said	:	“	The	thing	is	done	;	the	marriage	is	complete	.	”
我	然后	说	:	“	这	事物	是	完毕	;	这	婚姻	是	完全的	.	”

然后我说：“事情已经办妥了；婚姻已经圆满完成。”

- [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

'	A	certificate	of	marriage	was	written	out	and	given	to	the	woman	.
-	一个	证书	的	婚姻	曾是	书面	出去	和	给定	到	这	女士	.

“结婚证书已开具并交给了这位女士。”

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [lɜːn] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] ,

We	doubt	not	,	however	,	that	many	of	our	readers	may	learn	with	surprise	that	,
我们	怀疑	不是	,	然而	,	那	许多	的	我们的	读者	可能	学习	和	惊喜	那	,

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

然而，我们毫不怀疑，许多读者可能会惊讶地发现，即使在今天，

['mærɪdʒ] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd] [θriː] [wiːks] [ɪn]

marriage	—	provided	that	one	or	other	of	the	parties	have	resided	three	weeks	in
婚姻	—	假如	那	一	或者	其他	的	这	各方	有	居住地	三	周	在

['skɒtlənd] — [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːstwaɪl]

Scotland	—	may	be	thus	speedily	and	effectually	performed	at	the	erstwhile
苏格兰	—	可能	是	因此	迅速地	和	有效地	执行	在	这	昔日

[nəʊ'tɔːriəs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['grɛtnə] [griːn] ,

notorious	little	village	of	Gretna	Green	,
臭名昭著	小的	村庄	的	格雷特纳	绿色的	,

只要双方中一方或双方在苏格兰居住满三周，婚姻就可以在以前臭名昭著的小村庄格雷特纳格林迅速有效地举行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

as	well	as	elsewhere	north	of	the	Border	.
作为	出色地	作为	别处	北	的	这	边界	.

以及边境以北的其他地方。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] ['nɔːrəz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['trɪnɪˌdæd] , ['mɪstə(r)] [tɒm] [dju'pwiː] , ['niːtli] [drest] [ɪn][ɔːl]

A	fortnight	after	Nora's	arrival	in	Trinidad	,	Mr	Tom	Dupuy	,	neatly	dressed	in	all
一个	两星期	后	诺拉的	到达	在	特立尼达	,	先生	汤姆	杜普伊	,	整齐地	穿着	在	全部

[hɪz; ɪz][best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

诺拉抵达特立尼达两周后，汤姆·杜普伊先生身着笔挺的盛装，

[kɔːld] ['əʊvə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

called	over	one	evening	at	Orange	Grove	for	the	express	purpose	of	speaking
称为	超过	一	晚上	在	橙子	树林	为了	这	表达	目的	的	请讲

['sɪəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] .

seriously	with	his	pretty	cousin	.
严重地	和	他的	漂亮的	表哥	.

一天晚上，他特意打电话到橙树林，想和漂亮的表妹认真谈谈。

['mɪstə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] , [tuː; tə]

Mr	Tom	had	been	across	to	see	her	more	than	once	already	,	to
先生	汤姆	有	到过	穿过	到	看	她	更多的	比	一次	已经	,	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

汤姆先生肯定已经不止一次去看望过她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'kweɪntəns] ,

and	had	condescended	to	observe	to	many	of	his	men	acquaintances	,
和	有	居高临下的	到	观察	到	许多	的	他的	男人	熟人	,

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

on	his	return	from	his	call	,
在	他的	返回	从	他的	称呼	,

他巡视归来后，纡尊降贵地接见了许多手下熟人。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['θiːəˌdɔːrz] [gɜːl] , [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

that	Uncle	Theodore's	girl	,	just	come	out	from	England	,
那	叔叔	西奥多的	女孩	,	只是	来	出去	从	英格兰	,

西奥多叔叔的那个女儿，刚从英国来。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ə; eɪ][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kriːtʃə(r)] .

was	really	in	her	own	way	a	most	elegant	and	attractive	creature	.
曾是	真的	在	她	自己的	方式	一个	最多	优雅的	和	吸引人的	生物	.

她以自己独特的方式，真是一位优雅迷人的女子。

[ɪn]['mɪstə(r)] [tɑ:mz] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['splendɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]

In	Mr	Tom's	opinion	,	she	would	sit	splendidly	at	the	head	of	the	table	at
在	先生	汤姆的	观点	,	她	会	坐	精彩地	在	这	头	的	这	桌子	在

[pɪ'mentəʊ] ['væli] .

Pimento	Valley	.
甜椒	谷	.

汤姆先生认为，她坐在皮门托谷餐厅的主位上会显得格外光彩夺目。

- [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]['wɒnts][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

'	A	man	in	my	position	in	life	wants	a	handsome	woman	,	you	know	,
-	一个	男人	在	我的	位置	在	生活	想要	一个	英俊的	女士	,	你	知道	,

“像我这样的男人，想要个漂亮女人，你知道的。”

- [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

'	he	said	,	'	to	do	the	honours	,	and	keep	up	the	dignity	of	the	family	,
-	他	说	,	-	到	做	这	荣誉	,	和	保持	向上	这	尊严	的	这	家庭	,

他说：“是为了履行职责，维护家族的尊严。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

and	look	after	the	women	-	servants	,	and	all	that	sort	of	thing	;
和	看	后	这	女性	-	仆人	,	和	全部	那	种类	的	事物	;

还要照顾女仆们，以及诸如此类的事情；

[səʊ]['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:hænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]

so	Uncle	Theodore	and	I	have	arranged	beforehand	that	it	would	be	a	very
所以	叔叔	西奥多	和	我	有	安排	预先	那	它	会	是	一个	非常

[kən'vi:niənt] [plæn] [ɪf] ['nɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ]

convenient	plan	if	Nora	and	I	were	just	to	go	and	make	a	match
方便的	计划	如果	诺拉	和	我	是	只是	到	去	和	制作	一个	匹配

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

因此，西奥多叔叔和我事先商定，如果我和诺拉去促成这桩婚事，那将是一个非常方便的计划。

- [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['defɪnətli] ['brəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌpri:kən'sɜ:tɪd] ['hɑ:məni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

'	With	the	object	of	definitely	broaching	this	preconcerted	harmony	to	his
-	和	这	目的	的	确实	引荐	这	预先演奏	和谐	到	他的

[ʌn'kɒnʃəs] ['kʌz(ə)n] ,

unconscious	cousin	,
无意识	表哥	,

“为了明确地向他毫无戒心的表弟提出这个预先安排好的和谐方案，

['mɪstə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [dekt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['smɑ:rtəst][kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

Mr	Tom	had	decked	himself	in	his	very	smartest	coat	and	trousers	,
先生	汤姆	有	甲板	他自己	在	他的	非常	最聪明的	外套	和	裤子	,

汤姆先生穿上了他最体面的外套和裤子。

[stʌk] [ə; eɪ][glwɑ:r][di:][di'ʒuŋ][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][tɒp]['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

stuck	a	gloire	de	Dijon	rose	in	his	top	button	-	hole	,
卡住	一个	荣耀	德	第戎	玫瑰	在	他的	顶部	按钮	-	洞	,

他把一朵第戎玫瑰别在了上衣的纽扣孔里。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [greɪ] ['meksɪkən]['pəʊni] - ['sæmbəʊ][gæl] ,

mounted	his	celebrated	gray	Mexican	pony	'	Sambo	Gal	,
安装	他的	著名	灰色的	墨西哥	小马	-	桑博	加尔	,

他骑上了他那匹著名的灰色墨西哥小马“桑博·加尔”，

- [ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'krɒs] [tu:; tə] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

'	and	ridden	across	to	Orange	Grove	in	the	cool	of	the	evening	.
-	和	骑	穿过	到	橙子	树林	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

然后，在凉爽的傍晚时分骑马穿过橘园。

['nɔ:rə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:(r)] [ðæt]

Nora	was	sitting	by	herself	with	her	cup	of	tea	in	the	little	boudoir	that
诺拉	曾是	坐着	经过	她自己	和	她	杯子	的	茶	在	这	小的	闺房	那

['əʊpənd][aʊt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] ['gɑ:d(ə)n] ,

opened	out	on	to	the	terrace	garden	,
打开	出去	在	到	这	阳台	花园	,

诺拉独自一人坐在通往露台花园的小闺房里，手里端着一杯茶。

[wɪð] [ɪts][bɪg][bæm'bu:z][ænd; ənd] ['jʌkə] [ænd; ənd] - [tri:z] ,

with	its	big	bamboos	and	yuccas	and	dracœna	trees	,
和	它是	大的	竹子	和	丝兰	和	-	树木	,

那里生长着高大的竹子、丝兰和龙血树，

[wen] ['mɪstə(r)][tɒm][dju'pwi:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][rəu'zi:nə][æz; əz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	Mr	Tom	Dupuy	was	announced	by	Rosina	as	waiting	to	see	her	.
什么时候	先生	汤姆	杜普伊	曾是	宣布	经过	罗西娜	作为	等待	到	看	她	.

罗西娜宣布汤姆·杜普伊先生正在等候见她。

- [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] , [rəu'zi:nə] , - ['nɔ:rə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ;

'	Show	him	in	,	Rosina	,	'	Nora	said	with	a	smile	;
-	展示	他	在	,	罗西娜	,	-	诺拉	说	和	一个	微笑	;

“让他进来，罗西娜，”诺拉笑着说；

- [ænd; ənd][ɑ:sk] [ɑ:nt] ['klɛmi] [tu:; tə][send][ˌem 'i:][ʌp][ə'nʌðə(r)] ['ti:kʌp] . — [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [tɒm] .

'	and	ask	Aunt	Clemmy	to	send	me	up	another	teacup	.	—	Good	-	evening	,	Tom	.
-	和	问	阿姨	克莱米	到	发送	我	向上	其他	茶碗	.	—	好的	-	晚上	,	汤姆	.

“请克莱米阿姨再给我送一杯茶上来。”——晚上好，汤姆。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

I'm	afraid	you'll	find	it	a	little	dull	here	,	as	it	happens	,	this	evening	,
我是	害怕的	你会	寻找	它	一个	小的	乏味的	这里	,	作为	它	发生	,	这	晚上	,

恐怕你今晚会觉得这里有点无聊。

[fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:pəz] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] [pɔ:t] - [ɒv; əv] - [speɪn][ɒn] ['bɪznəs] ;

for	papa's	gone	down	to	Port	-	of	-	Spain	on	business	;
为了	爸爸的	已消失	向下	到	港口	-	的	-	西班牙	在	商业	;

爸爸去西班牙港出差了；

[ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [hæv; həv]['nəʊbədi][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒspekts]

and	so	you'll	have	nobody	to	talk	with	you	to	-	night	about	the	prospects
和	所以	你会	有	无人	到	讲话	和	你	到	-	夜晚	关于	这	前景

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] ['ʃʊgə(r)] - [krɒp] .

of	the	year's	sugar	-	crop	.
的	这	年	糖	-	庄稼	.

所以今晚你将没有人可以和你谈论今年的甘蔗收成前景。

- [tɒm][dju'pwi:] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['ɒtəmən] [bɪ'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kʌzənlɪ] ['lɪbəti] .

'	Tom	Dupuy	seated	himself	on	the	ottoman	beside	her	with	cousinly	liberty	.
-	汤姆	杜普伊	坐着	他自己	在	这	奥斯曼	旁	她	和	表亲	自由	.

汤姆·杜普伊像个堂兄一样，自在地坐在她旁边的矮凳上。

- [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][doʊnt]['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['nɔ:rə] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)]

'	Oh	,	it	don't	matter	a	bit	,	Nora	,	'	he	answered	with	his	own	peculiar
-	哦	,	它	不	事情	一个	少量	,	诺拉	,	-	他	回答	和	他的	自己的	奇特

['gæləntri] .

gallantry	.
英勇	.

“哦，一点也不重要，诺拉，”他用他特有的绅士风度回答道。

- [aɪ][doʊnt][maɪnd] .

'	I	don't	mind	.
-	我	不	头脑	.

我不介意。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['nəʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz][aʊt] ,

In	fact	,	I	came	over	on	purpose	this	evening	,	knowing	Uncle	Theodore	was	out	,
在	事实	,	我	来了	超过	在	目的	这	晚上	,	会心	叔叔	西奥多	曾是	出去	,

事实上，我今晚特意过来的，因为我知道西奥多叔叔不在家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]

because	I'd	got	something	very	particular	I	wanted	to	talk	over	with	you	in
因为	ID	得到	某物	非常	特别的	我	通缉	到	讲话	超过	和	你	在

['praɪvət] . -

private	.	'
私人的	.	-

因为我有些特别的事情想私下跟你谈谈。

- [ɪn] - [diːd] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'fætɪkli] .

'	In	-	deed	,	'	Nora	answered	emphatically	.
-	在	-	契据	,	-	诺拉	回答	强调地	.

“的确如此，”诺拉斩钉截铁地回答道。

- [aɪm] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	I'm	surprised	to	hear	it	.
-	我是	惊讶	到	听到	它	.

听到这个消息我很惊讶。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] , [aɪm] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [keɪn] - ['kʌltʃə(r)] . -

I	assure	you	,	Tom	,	I'm	absolutely	ignorant	on	the	subject	of	cane	-	culture	.	'
我	保证	你	,	汤姆	,	我是	绝对地	无知	在	这	主题	的	甘蔗	-	文化	.	-

汤姆，我向你保证，我对甘蔗种植一窍不通。

- [gˈɜːlz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] ,

'	Girls	brought	up	in	England	mostly	are	,
-	女孩们	带来	向上	在	英格兰	大多	是	,

在英国长大的女孩大多是.....

- [tɒm] [dju'pwiː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʒenərəsli] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt]

'	Tom	Dupuy	replied	with	the	air	of	a	man	who	generously	makes	a	great
-	汤姆	杜普伊	回复	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	慷慨地	制作	一个	伟大的

[kən'seʃ(ə)n] .

concession	.
让步	.

汤姆·杜普伊回答道，语气就像一个慷慨做出重大让步的人。

- [ðeɪ] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['ʃʊgə(r)] , [laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

'	They	don't	appear	to	feel	much	interest	in	sugar	,	like	other	people	.
-	他们	不	出现	到	感觉	很多	兴趣	在	糖	,	喜欢	其他	人们	.

“他们似乎不像其他人那样对糖感兴趣。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [grəʊn] [ɪk'sept] [kɔːn] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] . — [bʌt; bət]

I	suppose	in	England	there's	nothing	much	grown	except	corn	and	cattle	.	—	But
我	认为	在	英格兰	有	没有什么	很多	生长	除了	玉米	和	牛	.	—	但

[ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,

that	wasn't	what	I	came	over	to	talk	about	to	-	night	,
那	不是	什么	我	来了	超过	到	讲话	关于	到	-	夜晚	,

我想在英国，除了玉米和牛，应该没什么其他作物了吧。——但这并不是我今晚来这里要谈的话题。

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

诺拉。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]
I've got something on my mind that Uncle Theodore and I have been thinking
我已经 得到 某物 在 我的 头脑 那 叔叔 西奥多 和 我 有 到过 思维
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

我和西奥多叔叔一直在思考一件事，这件事一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
and I want to make a proposition to you about it . '
和 我 想 到 制作 一个 主张 到 你 关于 它 . -

我想就此事向你提出一个建议。

- [wel] , [tɒm] ? -
' Well , Tom ? '
- 出色地 , 汤姆 ? -

"怎么样，汤姆？"

- [wel] , ['nɔːrə] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
' Well , Nora , you see , it's like this .
- 出色地 , 诺拉 , 你 看 , 它是 喜欢 这 .

"嗯，诺拉，你看，事情是这样的。"

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['θiːəˌdɔːrz] [tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
As you know , Orange Grove is Uncle Theodore's to leave ; and after his
作为 你 知道 , 橙子 树林 是 叔叔 西奥多的 到 离开 ; 和 后 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如你所知，橙树林是西奥多叔叔留给他的；在他去世之后，

[hiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][pɪ'mentəʊ] ['væliz] [ɪn'teɪl] [ɒn][ˌem 'iː] ;
he'll leave it to you , of course ; but Pimento Valley's entailed on me ;
地狱 离开 它 到 你 , 的 课程 ; 但 甜椒 山谷的 包含 在 我 ;

他当然会把地留给你；但皮门托谷的所有权归我所有；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [liːs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
and that being so , Uncle Theodore lets me have it on lease during his
和 那 存在 所以 , 叔叔 西奥多 让我们 我 有 它 在 租 期间 他的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

因此，西奥多叔叔在他有生之年将房子租借给我使用。

[səʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
so that , of course ,
所以 那 , 的 课程 ,

所以，当然，

[wɒt'evə(r)] [ai] [spend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪz] ['riːəli] [spent] [ɪn]
whatever I spend upon it in the way of permanent improvements is really spent in
任何 我 花费 之上 它 在 这 方式 的 永恒的 改进 是 真的 花费 在
[betə] [wʌts] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] . -
bettering what's practically as good as my own property . '
改进 是什么 几乎 作为 好的 作为 我的 自己的 财产 . -

我花在永久性改造上的所有钱，实际上都是用来改善那些几乎和我自己的房产一样好的东西。

- [ai] [ˌʌndə'stænd] .
' I understand .
- 我 理解 .

'我明白。

[kwaɪt] [səʊ] . — [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ? -
Quite so . — Have a cup of tea ? '
相当 所以 . — 有 一个 杯子 的 茶 ? -

正是如此。——要不要喝杯茶?

- [θæŋk] [juː; jʊ] . — [wel] , [pɪ'mentəʊ] ['væli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
' Thank you . — Well , Pimento Valley , you know ,
- 感谢 你 . — 出色地 , 甜椒 谷 , 你 知道 ,

“谢谢。”——嗯，你知道，皮门托谷。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ʃʊgə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .
is one of the very best sugar - producing estates in the whole island .
是 一 的 这 非常 最好的 糖 - 生产 庄园 在 这 所有的 岛 .

是全岛最好的糖厂之一。

[aɪv] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['braʊnɪŋ] ['regjuleitəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ['prəʊses]
I've introduced the patent Browning regulators for the centrifugal process
我已经 介绍 这 专利 勃朗宁 监管机构 为了 这 离心 过程
;
;
;

我引进了用于离心过程的专利布朗宁调节器;

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['ɪndiən] ['mɔŋguːs, mɔn-] [ðæt] ['evriˌbɑːdiz]
and I've imported some of these new Indian mongooses that everybody's
和 我已经 进口 一些 的 这些 新的 印度 獴 那 每个人的
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

我引进了一些大家都在谈论的新型印度獴,

[tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ðə; ði] [keɪn] - [ræts] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['splendɪd] [stɒk] [ræ'tuːn] ['əʊvə(r)]
to kill off the cane - rats ; and I've got some splendid stock rattoons over
到 杀 离开 这 甘蔗 - 老鼠 ; 和 我已经 得到 一些 灿烂 库存 老鼠 超过
[frɒm; frəm] [mə'rɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
from Mauritius ; and altogether ,
从 毛里求斯 ; 和 共 ,

为了消灭甘蔗鼠; 我还从毛里求斯运来了一些很棒的种鼠; 总而言之,

[ə; eɪ] [faɪnə] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kredɪtəbl] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [ɪ'steɪt] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] — [ðəʊ] [ɪts]
a finer or more creditable irrigated estate I don't think you'll find — though it's
一个 更精细 或者 更多的 可信赖的 灌溉 财产 我 不 思考 你会 寻找 — 尽管 它是
[ˌem 'iː] [ðæt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['trɪnɪˌdæd] .
me that says it — in the island of Trinidad .
我 那 说道 它 — 在 这 岛 的 特立尼达 .

我认为，在特立尼达岛上，你找不到比这更好、更值得信赖的灌溉庄园了——虽然这是我的说法。

[waɪ] , ['nɔːrə] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['bɔɪlɪŋ] ,
Why , Nora , at our last boiling ,
为什么 , 诺拉 , 在 我们的 最后的 沸腾 ,

为什么，诺拉，在我们上次沸腾的时候，

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['əʊvə(r)]
I assure you the greater part of the liquor turned out to be seventeen over
我 保证 你 这 更大的 部分 的 这 酒 转向 出去 到 是 十七 超过
[pruːf] ;
proof ;
证明 ;

我向你保证，大部分酒的酒精度数都超过了17度;

[waɪl] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] - [naɪn] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ; ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ji:ld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

while	the	molasses	stood	at	twenty	-	nine	specific	gravity	;	giving	a	yield	,	you	know	,
尽管	这	糖蜜	站立	在	二十	-	九	具体的	重力	;	给予	一个	屈服	,	你	知道	,

糖蜜的比重为29，这意味着产量，你知道的。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['hɒgzhed] ['desɪm(ə)l] [fɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [keɪnz] ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	something	like	one	hogshead	decimal	four	on	the	average	to	the	acre	of	canes	under	cultivation	.
的	某物	喜欢	一	猪头	小数	四	在	这	平均的	到	这	英亩	的	拐杖	在下面	栽培	.

平均而言，每英亩种植的甘蔗大约能产出一桶（小数点后四桶）甘蔗。

- ['nɔ:rə] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [fæn] ['keələsli] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [jɔ:n] .

-	Nora	held	up	her	fan	carelessly	to	smother	a	yawn	.
-	诺拉	握住	向上	她	扇子	粗心大意	到	窒息	一个	打哈欠	.

诺拉漫不经心地举起扇子，捂住嘴打哈欠。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [tɒm] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌʌnkən'sɜ:n] ; - [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ,

-	I	daresay	it	did	,	Tom	,	-	she	answered	with	obvious	unconcern	;	-	but	,	you	know
-	我	敢说	它	做过	,	汤姆	,	-	她	回答	和	明显的	漠不关心	;	-	但	,	你	知道

“我敢说确实如此，汤姆，”她漫不经心地回答道；“但是，你知道，

[ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ə'baʊt] ['ʃʊgə(r)] ;

I	told	you	I	didn't	understand	anything	on	earth	about	sugar	;
我	讲述	你	我	没有	理解	任何事物	在	地球	关于	糖	;

我告诉过你，我对糖一窍不通；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] ['praɪvət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -

and	you	said	it	wasn't	about	that	that	you	wanted	to	talk	to	me	in	private	this	evening	.	'
和	你	说	它	不是	关于	那	那	你	通缉	到	讲话	到	我	在	私人的	这	晚上	.	-

你说你今晚想单独跟我谈谈，不是因为这件事。

- [jes] , [jes] , ['nɔ:rə] ; [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] .

-	Yes	,	yes	,	Nora	;	you're	quite	right	;	it	isn't	.
-	是的	,	是的	,	诺拉	;	你是	相当	正确的	;	它	不是	.

“是的，是的，诺拉；你说得完全正确；事实并非如此。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

It's	about	a	far	deeper	and	more	interesting	subject	than	sugar	that	I'm	going	to	speak	to	you	.
它是	关于	一个	远的	更深	和	更多的	有趣的	主题	比	糖	那	我是	去	到	说话	到	你	.

我要和大家谈的话题远比糖深刻有趣得多。

- (['nɔ:rə] ['mentəli] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rʌm] .)

-	(	Nora	mentally	guessed	it	must	be	rum	.	)
-	(	诺拉	精神上	猜对了	它	必须	是	朗姆酒	.	)

（诺拉心想，那一定是朗姆酒。）

- [ai]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [fækts] , [juː; jʊ] [siː] ,
' I only mentioned these facts , you see ,
- 我 仅有的 提及 这些 事实 , 你 看 ,

我只是提到了这些事实而已，你看，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [jiːld] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][pɪ'mentəʊ] ['væli] .
just to show you the sort of yield we're making now at Pimento Valley .
只是 到 展示 你 这 种类 的 屈服 是 制作 现在 在 甜椒 谷 .

只是想让你们看看我们现在在皮门托谷的产量。

[lɑːst][jɪə(r)] , [wiː; wi][dɪd][faɪv] { - }
Last year , we did five { 196 }
最后的 年 , 我们 做过 五 { - }

去年，我们做了五{196}

['hʌndrəd] ['hɔgzhed] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['pʌntʃən] .
hundred hogsheads , and two hundred and eighty - four puncheons .
百 大桶 , 和 二 百 和 八十 - 四 潘琴 .

一百桶大桶，以及二百八十四桶大桶。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [laɪk] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
A man who does a return like that , of course ,
一个 男人 WHO 做 一个 返回 喜欢 那 , 的 课程 ,

当然，做出那样回报的人，

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] . -
must naturally be making a very tidy round little income . '
必须 自然 是 制作 一个 非常 整齐的 圆形的 小的 收入 . -

想必是赚了一笔相当可观的小钱吧。

- [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d]
' I'm awfully glad to hear it , I'm sure , for your sake , ' Nora answered
- 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , 我是 当然 , 为了 你的 清酒 , - 诺拉 回答
[ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .
unconcernedly .
毫不在意 .

"我当然很高兴听到这个消息，为了你好，"诺拉漫不经心地回答道。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ['nɔːrə] ; [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
' I thought you would be , Nora ; I was sure you would be .
- 我 想法 你 会 是 , 诺拉 ; 我 曾是 当然 你 会 是 .

"我以为你会的，诺拉；我确信你会的。"

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['veri] ['kləʊsli] .
Naturally , it's a matter that touches us both very closely .
自然 , 它是 一个 事情 那 触摸 我们 两个都 非常 密切 .

当然，这件事与我们俩都息息相关。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [jʊr; jər][tuː; tə][ɪn'herɪt] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪm][tuː; tə][ɪn'herɪt]
You see , as you're to inherit Orange Grove , and as I'm to inherit
你 看 , 作为 你是 到 继承 橙子 树林 , 和 作为 我是 到 继承
[pɪ'mentəʊ] ['væli] ,
Pimento Valley ,
甜椒 谷 ,

你看，你将继承橙园，而我将继承皮门托谷，

['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [əʊld]

Uncle	**Theodore**	**and**	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**pity**	**that**	**the**	**two**	**old**
叔叔	西奥多	和	我	思考	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	那	这	二	老的

[ɪst'eɪts] — [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [baʊnd] [ʌp][səʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

estates	**—**	**the**	**estates**	**bound**	**up**	**so**	**intimately**	**with**	**the**	**name**	**and**	**fame**	**of**	**the**
庄园	—	这	庄园	边界	向上	所以	亲密	和	这	姓名	和	名声	的	这

['faɪtɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɔː(r)][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

fighting	**Dupuys**	**—**	**should**	**ever**	**be**	**divided**	**or**	**go**	**out**	**of**	**the**	**family**	**.**
斗争	杜普伊斯	—	应该	曾经	是	分割	或者	去	出去	的	这	家庭	.

西奥多叔叔和我认为，如果这两个古老的庄园——与杜普伊家族的战斗名声紧密相连的庄园——被分割或流落到家族之外，那将是一件非常可惜的事情。

[səʊ] [wɪv] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [wel] ,

So	**we've**	**agreed**	**together**	**,**	**Uncle**	**Theodore**	**and**	**I**	**,**	**that**	**I**	**should**	**—**	**well**	**,**
所以	我们已经	同意	一起	,	叔叔	西奥多	和	我	,	那	我	应该	—	出色地	,

所以我和西奥多叔叔一致同意，我应该——嗯，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][juːnaɪt][ðem; ðəm][baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] . -

that	**I**	**should**	**endeavour**	**to**	**unite**	**them**	**by**	**mutual**	**arrangement**	**.**	**'**
那	我	应该	努力	到	团结	他们	经过	相互的	安排	.	-

我应该努力通过双方协商的方式促成他们的联合。

- [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktlɪ] [ˌʌndə'stænd] , - ['nɔːrə] [sed] , [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]

'	**I**	**don't**	**exactly**	**understand**	**,**	**'**	**Nora**	**said**	**,**	**as**	**yet**	**quite**	**unsuspicious**	**of**	**his**	**real**
-	我	不	确切地	理解	,	-	诺拉	说	,	作为	然而	相当	不带怀疑的	的	他的	真实的

['miːnɪŋ] .

meaning	**.**
意义	.

“我不太明白，”诺拉说道，她当时还完全没有怀疑他的真实意思。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nɔːrə] , [ə; eɪ][mæn][kænt][lɪv; laɪv][ə'pɒn]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [rʌm] [ə'ləʊn] . -

'	**Why**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Nora**	**,**	**a**	**man**	**can't**	**live**	**upon**	**sugar**	**and**	**rum**	**alone**	**.**	**'**
-	为什么	,	你	知道	,	诺拉	,	一个	男人	不能	居住	之上	糖	和	朗姆酒	独自的	.	-

“你知道吗，诺拉，一个人不能只靠糖和朗姆酒活着。”

- ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] , - ['nɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['drʌŋkəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

'	**Certainly**	**not**	**,**	**'**	**Nora**	**interrupted**	**;**	**'**	**even**	**if**	**he's**	**a**	**confirmed**	**drunkard**	**,**	**it**	**would**
-	当然	不是	,	-	诺拉	中断	;	-	甚至	如果	他是	一个	确认的	酒鬼	,	它	会

[biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

be	**quite**	**impossible**	**.**
是	相当	不可能的	.

“当然不可能，”诺拉打断道，“即使他是个十足的酒鬼，这也完全不可能。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['spɪd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [wel] . -

He	**must**	**have**	**something**	**solid**	**occasionally**	**to**	**eat**	**as**	**well**	**.**	**'**
他	必须	有	某物	坚硬的	偶尔	到	吃	作为	出色地	.	-

他偶尔也必须吃点固体食物。

- [ɑː] , [jes] , - [tɒm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][təʊn] ,

'	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**Tom**	**said**	**,**	**in**	**a**	**sentimental**	**tone**	**,**
-	啊	,	是的	,	-	汤姆	说	,	在	一个	感伤的	语气	,

“啊，是的，”汤姆用一种感伤的语气说道。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][raɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

endeavouring	**to**	**rise**	**as**	**far**	**as**	**he**	**was**	**able**	**to**	**the**	**height**	**of**	**the**
努力	到	上升	作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	这	高度	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	**.**
场合	.

他竭尽所能，力求达到这一场合的最高点。

- [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [tuː] , ['nɔːrə] : [hiː; hi][mʌst; məst]

'	And	he	must	have	something	more	than	that	too	,	Nora	:	he	must
-	和	他	必须	有	某物	更多的	比	那	也	,	诺拉	:	他	必须

[hæv; həv] ['sɪmpəθi] ;

have	sympathy	;
有	同情	;

“而且，诺拉，他一定还有别的什么：他一定有同情心；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fekʃn] : [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][laɪf] ; [hiː; hi]

he	must	have	affection	:	he	must	have	a	companion	in	life	;	he
他	必须	有	感情	:	他	必须	有	一个	伴侣	在	生活	;	他

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] ,

must	have	somebody	,
必须	有	某人	,

他一定需要感情：他一定需要人生伴侣；他一定有人陪伴。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] -

you	know	,	to	sit	at	the	head	of	his	table	,	and	to	—	to	—	to	'
你	知道	,	到	坐	在	这	头	的	他的	桌子	,	和	到	—	到	—	到	-

— —

— —

— —

你知道，坐在他餐桌的主位上，然后——然后——

- [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - ['nɔːrə] [sə'dʒestid] ['blændli] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ə; eɪ]['sekənd]

'	To	pour	out	tea	for	him	,	'	Nora	suggested	blandly	,	filling	his	cup	a	second
-	到	倒	出去	茶	为了	他	,	-	诺拉	建议	平淡地	,	填充	他的	杯子	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

“给他倒杯茶吧，”诺拉语气平淡地建议道，同时又给他倒了一次茶。

[tɒm] ['redən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Tom	reddened	a	little	.
汤姆	发红	一个	小的	.

汤姆的脸微微泛红。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

It	wasn't	exactly	the	idea	he	wanted	,
它	不是	确切地	这	主意	他	通缉	,

这并非他想要的那种结果。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]['nɔːrə][wɒz; wəz]

and	he	began	to	have	a	faint	undercurrent	of	suspicion	that	Nora	was
和	他	开始	到	有	一个	头晕的	暗流	的	怀疑	那	诺拉	曾是

['kwaɪətli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

quietly	laughing	at	him	in	her	sleeve	.
悄悄	笑	在	他	在	她	袖子	.

他开始隐隐觉得诺拉正躲在袖子里偷偷嘲笑他。

- [ɑː] , [wel] , [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - [hiː; hi][went][ɒn] , ['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəsli] ;

'	Ah	,	well	,	to	pour	out	tea	for	him	,	'	he	went	on	,	somewhat	suspiciously	;
-	啊	,	出色地	,	到	倒	出去	茶	为了	他	,	-	他	去	在	,	有些	可疑地	;

“啊，好吧，给他倒杯茶，”他继续说道，语气中带着几分怀疑；

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz]

'	and	to	share	his	joys	and	sorrows	,	and	his	hopes	and	aspirations
-	和	到	分享	他的	喜悦	和	悲伤	,	和	他的	希望	和	抱负

- — —

' — —

- — —

“并与他分享喜怒哀乐，以及他的希望和抱负”——

- [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [krɒp] ?
' **About** **the** **sugar** - **crop** **?**
- 关于 这 糖 - 庄稼 ?

关于糖料作物?

- ['nɔ:rə] [pʊt] [ɪn] [wʌns] [mɔ:(r)] , [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] ['kɑ:mnəs] .
' **Nora** **put** **in** **once** **more** **,** **with** **provoking** **calmness** **.**
- 诺拉 放 在 一次 更多的 , 和 挑衅 平静 .

诺拉再次插话，语气平静得令人不安。

- [wel] , ['nɔ:rə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [tɒm] [sed] ['wɔ:mli] ;
' **Well** **,** **Nora** **,** **you** **may** **smile** **if** **you** **like** **,** ' **Tom** **said** **warmly** **;**
- 出色地 , 诺拉 , 你 可能 微笑 如果 你 喜欢 , - 汤姆 说 热情地 ;

"好了，诺拉，如果你愿意，可以笑一笑。"汤姆温和地说；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
' **but** **this** **is** **a** **very** **serious** **subject** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **for** **both** **of** **us** **.**
- 但 这 是 一个 非常 严肃的 主题 , 我 能 告诉 你 , 为了 两个都 的 我们 .

但我可以告诉你，这对我们俩来说都是一个非常严肃的话题。

[wɒt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
What **I** **mean** **to** **say** **is** **that** **Uncle** **Theodore** **and** **I** **have** **settled** **it** **would** **be**
什么 我 意思是 到 说 是 那 叔叔 西奥多 和 我 有 定居 它 会 是
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪf] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
a **very** **good** **thing** **indeed** **if** **we** **two** **were** **to** **get** **up** **a** **match** **between** **us**
一个 非常 好的 事物 的确 如果 我们 二 是 到 得到 向上 一个 匹配 之间 我们
. -
: '
. -

我的意思是，西奥多叔叔和我已经达成共识，如果我们俩能进行一场比赛，那将是一件非常好的事情。

- [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , - ['nɔ:rə] ['ekəud] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænə(r)] — - [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n]
' **A** **match** **between** **you** **,** ' **Nora** **echoed** **in** **a** **puzzled** **manner** **—** ' **a** **match** **between**
- 一个 匹配 之间 你 , - 诺拉 回声 在 一个 困惑 方式 — - 一个 匹配 之间
[pə'pɑ:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tɒm] !
papa **and** **you** **,** **Tom** **!**
爸爸 和 你 , 汤姆 !

"你们俩，"诺拉困惑地重复道，"爸爸和你，汤姆，要比赛了！"

[wɒt] [æt; ət] ?
What **at** **?**
什么 在 ?

什么?

['bɪliədz] ?
Billiards **?**
台球 ?

台球?

['krɪkɪt] ?
Cricket **?**
蟋蟀 ?

蟋蟀?

[lɒŋ] ['dʒʌmpɪŋ] ?
Long **jumping** **?**
长的 跳 ?

跳远?

- [tɒm] ['feəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
' **Tom** **fairly** **lost** **his** **temper** **.**
- 汤姆 相当 丢失的 他的 脾气 .

汤姆几乎完全失去了理智。

- ['nɒns(ə)ns] , ['nɔ:rə] , - [hi:; hi] [sed] ['testɪli] .

'	Nonsense	,	Nora	,	'	he	said	testily	.
-	废话	,	诺拉	,	-	他	说	暴躁地	.

"胡说，诺拉，"他恼火地说。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [wɒt] [ai] [mi:n] [æz; əz][ai][du:; də] .

'	You	know	as	well	what	I	mean	as	I	do	.
-	你	知道	作为	出色地	什么	我	意思是	作为	我	做	.

你和我一样清楚我的意思。

[nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Not	a	match	between	Uncle	Theodore	and	me	,
不是	一个	匹配	之间	叔叔	西奥多	和	我	,

我和西奥多叔叔根本不是一个档次的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] — [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]

but	a	match	between	you	and	me	—	the	heir	and	heiress	of
但	一个	匹配	之间	你	和	我	—	这	继承人	和	女继承人	的

['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ænd; ənd][pɪ'mentəʊ] ['væli] .

Orange	Grove	and	Pimento	Valley	.
橙子	树林	和	甜椒	谷	.

但你我之间却有一场较量——橙树林和皮门托谷的继承人和女继承人。

- ['nɔ:rə] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

'	Nora	stared	at	him	with	irrepressible	laughter	twinkling	suddenly	out	of	all	the
-	诺拉	凝视	在	他	和	不可抑制的	笑声	闪烁	突然	出去	的	全部	这

['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meri] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʌkəd] ['aɪlɪdz] .

corners	of	her	merry	little	mouth	and	puckered	eyelids	.
角落	的	她	欢乐	小的	嘴	和	皱巴巴的	眼睑	.

诺拉盯着他，忍不住的笑声突然从她快乐的小嘴角和撅起的眼皮里闪现出来。

- [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [tɒm] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredjələsli] — - [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ]

'	Between	you	and	me	,	Tom	,	'	she	repeated	incredulously	—	'	between	you
-	之间	你	和	我	,	汤姆	,	-	她	重复	难以置信地	—	-	之间	你

[ænd; ənd][ˌem 'i:] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

and	me	,	did	you	say	?
和	我	,	做过	你	说	?

"汤姆，你和我之间，"她难以置信地重复道，"你和我之间，你说什么？"

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [naʊ] ?

Between	you	and	me	now	?
之间	你	和	我	现在	?

现在，你我之间?

[waɪ] , [tɒm] , [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒf'hænd]['kæʒuəl]

Why	,	Tom	,	do	you	really	mean	this	for	a	sort	of	an	offhand	casual
为什么	,	汤姆	,	做	你	真的	意思是	这	为了	一个	种类	的	一个	随意	随意的

[prə'pəʊz(ə)l] ? -

proposal	?	'
提议	?	-

汤姆，你真的打算这样随意地向我求婚吗?

- [əʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , - [tɒm] [dju'pwi:] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] , [æt; ət][wʌns] [ə'sju:mɪŋ]

'	Oh	,	you	may	laugh	if	you	like	,	'	Tom	Dupuy	replied	evasively	,	at	once	assuming
-	哦	,	你	可能	笑	如果	你	喜欢	,	-	汤姆	杜普伊	回复	闪烁其词	,	在	一次	假设

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

the	defensive	,
这	防守	,

"哦，你想笑就笑吧，"汤姆·杜普伊闪烁其辞地回答道，立刻摆出了防御姿态。

[æz; əz] [buə] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	boors	always	do	by	instinct	under	similar	circumstances	.
作为	粗鲁	总是	做	经过	本能	在下面	相似的	情况	.

就像粗人遇到类似情况时总是出于本能那样。

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ˌhaɪfə'luːtɪn] -

'	I	know	the	ways	of	you	girls	that	have	been	brought	up	at	highfalutin	'
-	我	知道	这	方式	的	你	女孩们	那	有	到过	带来	向上	在	高法鲁廷	-

[skuːlz] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

schools	over	in	England	.
学校	超过	在	英格兰	.

“我知道你们这些在英国贵族学校长大的女孩的行事方式。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [west] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [ɑːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ]

You	think	West	Indian	gentlemen	aren't	good	enough	for	you	,	and	you	go
你	思考	西方	印度	先生们	不是	好的	足够的	为了	你	,	和	你	去

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['kæv(ə)lri] - ['ɒfɪsə(r)] ['feloʊz] ,

running	after	cavalry	-	officer	fellows	,
跑步	后	骑兵	-	官	伙伴们	,

你觉得西印度群岛的绅士配不上你，于是你又去追求骑兵军官之类的男人。

[ɔː(r)] [els] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['ʌpstɑːt] ['wʊli] - ['hedɪd] [mju'lætəʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [huː] [kʌm]

or	else	after	some	confounded	upstart	woolly	-	headed	mulatto	or	other	,	who	come
或者	别的	后	一些	令人困惑	暴发户	毛茸茸的	-	标题	混血儿	或者	其他	,	WHO	来

[aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

out	from	England	.
出去	从	英格兰	.

或者，也可能是来自英国的某个愚蠢的、头脑简单的混血儿或其他什么人。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I	know	the	ways	of	you	.
我	知道	这	方式	的	你	.

我了解你的行事方式。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	you	may	laugh	as	you	like	.
但	你	可能	笑	作为	你	喜欢	.

但你想笑就笑吧。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

I	see	you	don't	mean	to	listen	to	me	now	;
我	看	你	不	意思是	到	听	到	我	现在	;

看来你现在根本不打算听我的；

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [end] ;

but	you'll	have	to	listen	to	me	in	the	end	;
但	你会	有	到	听	到	我	在	这	结尾	;

但你最终还是得听我的；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	Uncle	Theodore	and	I	have	made	up	our	minds	about	it	,
为了	叔叔	西奥多	和	我	有	制成	向上	我们的	思想	关于	它	,

因为我和西奥多叔叔已经决定好了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dju'pwiː] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [stɪks] [tuː; tə] ,

and	what	a	Dupuy	makes	up	his	mind	about	,	he	generally	sticks	to	,
和	什么	一个	杜普伊	制作	向上	他的	头脑	关于	,	他	一般来说	棍子	到	,

杜普伊家族的人一旦下定决心，通常就会坚持到底。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] .

and	there's	no	turning	him	.
和	有	不	转弯	他	.

而且他根本无法改变主意。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [nəʊ] , ['nɔ:rə] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] . -

So	in	the	end	,	I	know	,	Nora	,	you'll	have	to	marry	me	.	'
所以	在	这	结尾	,	我	知道	,	诺拉	,	你会	有	到	结婚	我	.	-

所以最后，我知道，诺拉，你还是得嫁给我。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] , - ['nɔ:rə] [sed] ['hɔ:tɪli] , - [ðæt] [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dju'pwi:] ,

'	You	seem	to	forget	,	'	Nora	said	haughtily	,	'	that	I	too	am	a	Dupuy	,
-	你	似乎	到	忘记	,	-	诺拉	说	傲慢地	,	-	那	我	也	是	一个	杜普伊	,

“你似乎忘记了，”诺拉傲慢地说，“我也是杜普伊家族的人。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . -

as	much	as	you	are	.	'
作为	很多	作为	你	是	.	-

就像你一样。

- [ɑ:] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] .

'	Ah	,	but	you're	only	a	woman	,	and	that's	very	different	.
-	啊	,	但	你是	仅有的	一个	女士	,	和	那就是	非常	不同的	.

“啊，但你只是个女人，这就很不一样了。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ˌem 'i:][nəʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

I	don't	mind	a	bit	about	your	answering	me	no	to	-	day	.
我	不	头脑	一个	少量	关于	你的	回答	我	不	到	-	天	.

你今天回答我“不”，我一点也不介意。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [aɪv] [tæpt] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [ə; eɪ][hɪt] [tu:] ['ɜ:li] ; [ðæts] [ɔ:l] : [li:v] [ðə; ði] ['lɪkə(r)]

It	seems	I've	tapped	the	puncheon	a	hit	too	early	;	that's	all	:	leave	the	liquor
它	似乎	我已经	轻敲	这	短柱	一个	打	也	早期的	;	那就是	全部	:	离开	这	酒

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

看来我开酒太早了；就这些：别再碰那酒了。

[ænd; ənd] ['itl] [mə'tʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪt'self][ɪn][taɪm][ɪn][ɪts] [əʊn] ['selə(r)] .

and	it'll	mature	of	itself	in	time	in	its	own	cellar	.
和	它将	成熟	的	本身	在	时间	在	它是	自己的	地窖	.

它会在自己的地窖里随着时间的推移而成熟。

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , ['nɔ:rə] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['mæri] [ˌem 'i:] . -

Sooner	or	later	,	Nora	,	you	see	if	you	don't	marry	me	.	'
俄克拉荷马	或者	之后	,	诺拉	,	你	看	如果	你	不	结婚	我	.	-

诺拉，你迟早会明白，如果你不嫁给我。

- [bʌt; bət] , [tɒm] , - ['nɔ:rə][kraɪd] ,

'	But	,	Tom	,	'	Nora	cried	,
-	但	,	汤姆	,	-	诺拉	哭	,

“可是，汤姆，”诺拉喊道，“

[ə'bæʃt] ['ɪntu:] ['sɪəriəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['neɪtɪv]

abashed	into	seriousness	for	a	moment	by	his	sudden	outburst	of	native
羞愧	进入	严肃	为了	一个	片刻	经过	他的	突然	爆发	的	本国的

[vʌl'gærəti] ,

vulgarity	,
粗俗	,

他突然爆出一句粗俗的乡土用语，顿时羞愧得严肃起来。

- [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

'	this	is	really	so	unexpected	and	so	ridiculous	.
-	这	是	真的	所以	意外	和	所以	荒谬的	.

“这真是太出乎意料，也太荒谬了。”

[wɪr] ['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
We're cousins , you know ;
是 表兄弟姐妹 , 你 知道 ;

我们是表亲，你知道的；

[aɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ɪn]['eni] [wei] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .
I've never thought of you at all in any way except as a cousin .
我已经 绝不 想法 的 你 在 全部 在 任何 方式 除了 作为 一个 表哥 .

我从来没把你当成表亲以外的任何关系。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I didn't mean to be rude to you ;
我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 到 你 ;

我无意对您无礼；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['riːəli] [səʊ]
but your proposal and your way of putting it took me really so
但 你的 提议 和 你的 方式 的 推杆 它 采取 我 真的 所以
[mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] . -
much by surprise . '
很多 经过 惊喜 . -

但是你的提议和表达方式真的让我非常意外。

- [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [miːn] , - [tɒm][dju'pwiː] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] , - [ai][dəʊnt]
' Oh , if that's all you mean , ' Tom Dupuy answered , somewhat mollified , ' I don't
- 哦 , 如果 那就是 全部 你 意思是 , - 汤姆 杜普伊 回答 , 有些 柔和的 , - 我 不
[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
mind your laughing ,
头脑 你的 笑 ,

“哦，如果你只是这个意思的话，”汤姆·杜普伊稍稍缓和了一下，回答说，“我不介意你笑。”

[nəʊ] , [nɒt] ['tʌpəns] .
no , not tuppence .
不 , 不是 两便士 .

不，不是两便士。

[ɔːl][ai][maɪnd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [nəʊ][səʊ] [streɪt] ['aʊtraɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All I mind is your saying no so straight outright to me .
全部 我 头脑 是 你的 说 不 所以 直的 直接 到 我 .

我只介意你这么直接地拒绝我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] - — —
If you want time to consider ' — —
如果 你 想 时间 到 考虑 - — —

如果你想留点时间考虑——

- ['nevə(r)] !
' Never !
- 绝不 !

'绝不!

- ['nɔːrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['fɜːmnəs] .
' Nora interrupted quickly in a sharp voice of unswerving firmness .
- 诺拉 中断 迅速地 在 一个 锋利的 嗓音 的 坚定不移 硬度 .

“诺拉迅速打断了她，语气尖锐而坚定。”

- ['nevə(r)] , ['nɔːrə] ?
' Never , Nora ?
- 绝不 , 诺拉 ?

“永远不会，诺拉？”

['nevə(r)] ?
Never **?**
绝不 ?

绝不?

[waɪ] ['nevə(r)] ? -
Why **never** **?** **'** **-**
为什么 绝不 ? -

为什么从来不会这样?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tɒm] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ai][kænt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
' **Because** **,** **Tom** **,** **I** **don't** **care** **for** **you** **;** **I** **can't** **care** **for** **you** **;**
- 因为 , 汤姆 , 我 不 关心 为了 你 ; 我 不能 关心 为了 你 ;

"因为，汤姆，我不在乎你；我无法在乎你；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
and **I** **never** **will** **care** **for** **you** **.**
和 我 绝不 将要 关心 为了 你 .

我永远不会喜欢你。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?
Is **that** **plain** **enough** **?**
是 那 清楚的 足够的 ?

这样说得够清楚了吗?

- [tɒm] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:biəsli] ,
' **Tom** **stroked** **his** **chin** **and** **looked** **at** **her** **dubiously** **,**
- 汤姆 抚摸 他的 下巴 和 看起来 在 她 可疑地 ,

汤姆摸着下巴，疑惑地看着她。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [æt; ət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔ:s] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['tempə(r)] .
as **a** **man** **looks** **at** **an** **impatient** **horse** **of** **doubtful** **temper** **.**
作为 一个 男人 看起来 在 一个 不耐烦 马 的 疑 脾气 .

就像一个人看着一匹性情暴躁、焦躁不安的马。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - ['nɔ:rə] , [jʊr; jər][ə; eɪ][faɪn][wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ə; eɪ]['veri] [faɪn][wʌn] .
' **Well** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **Nora** **,** **you're** **a** **fine** **one** **,** **you** **are** **—** **a** **very** **fine** **one** **.**
- 出色地 , - 他 说 , - 诺拉 , 你是 一个 美好的 一 , 你 是 — 一个 非常 美好的 一 .

"嗯，"他说，"诺拉，你真是个好姑娘，你真是——非常好姑娘。"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] .
I **know** **what** **this** **means** **.**
我 知道 什么 这 方法 .

我知道这意味着什么。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [lɒts][ɒv; əv][taɪmz] .
I've **seen** **it** **before** **lots** **of** **times** **.**
我已经 已见 它 前 很多 的 时代 .

我以前见过很多次了。

[ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm] ['wʊli] - ['hedɪd] [braʊn] [mæn] .
You **want** **to** **marry** **some** **woolly** **-** **headed** **brown** **man** **.**
你 想 到 结婚 一些 毛茸茸的 - 标题 棕色的 男人 .

你想嫁给一个头脑简单的棕色皮肤男人。

[ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fli] [θɪk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]
I **heard** **you** **were** **awfully** **thick** **with** **some** **of** **those** **people** **on** **board** **the**
我 听到 你 是 非常 厚的 和 一些 的 那些 人们 在 木板 这
['sevən] .
Severn **.**
塞文 .

我听说你和塞文号上的某些人关系很差。

[ðæts] [wɒt] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [west] ['ɪndiən] [g'ɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

That's	what	always	comes	of	sending	West	Indian	girls	to	be	educated	in	England	.
那就是	什么	总是	来	的	发送	西方	印度	女孩们	到	是	受过教育	在	英格兰	.

这就是把西印度群岛女孩送到英国接受教育的必然结果。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][end] , [ðəʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

You'll	have	to	marry	me	in	the	end	,	though	,	all	the	same	,	because	of
你会	有	到	结婚	我	在	这	结尾	,	尽管	,	全部	这	相同的	,	因为	的

[ðə; ði] ['prɒpəti] .

the	property	.
这	财产	.

不过，最终你还是得娶我，因为这笔财产。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] : [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] ['mæri] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] ,

But	you	just	mark	my	words	:	if	you	don't	marry	me	,	as	sure	as	fate	,
但	你	只是	标记	我的	字	:	如果	你	不	结婚	我	,	作为	当然	作为	命运	,

但你记住我的话：如果你不嫁给我，命运注定，

[jʊl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd] [mju'lætəʊ] !

you'll	finish	with	marrying	a	woolly	-	headed	mulatto	!
你会	结束	和	结婚	一个	毛茸茸的	-	标题	混血儿	!

你最终会嫁给一个毛头小子！

- ['nɔ:rə][rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [wɪð] [ə'fendɪd] ['dɪgnətɪ] .

'	Nora	rose	to	her	full	height	with	offended	dignity	.
-	诺拉	玫瑰	到	她	满的	高度	和	被冒犯了	尊严	.

诺拉挺直了身子，带着受辱的尊严。

- [tɒm][dju'pwi:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , - [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] !

'	Tom	Dupuy	,	'	she	said	angrily	,	'	you	insult	me	!
-	汤姆	杜普伊	,	-	她	说	愤怒地	,	-	你	侮辱	我	!

“汤姆·杜普伊，”她生气地说，“你侮辱我！”

[li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

Leave	the	house	,	sir	,	this	minute	,	or	I	shall	retire	to	my	room	.
离开	这	房子	,	先生	,	这	分钟	,	或者	我	将	退休	到	我的	房间	.

先生，立刻离开，否则我就回房间休息。

[get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l; sen'trɪfjʊg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ju:v]

Get	back	to	your	sugar	-	canes	and	your	centrifugals	until	you've
得到	后退	到	你的	糖	-	拐杖	和	你的	离心机	直到	你已经

['lɜ:nɪd] ['betə(r)] ['mænəz] . -

learned	better	manners	.	'
学习	更好的	礼仪	.	-

等你学会懂礼貌之后，就回去种你的甘蔗，摆弄你的离心机吧。

- [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , - [tɒm] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɪm'self] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][gəʊ] ,

'	Upon	my	word	,	'	Tom	said	aloud	,	as	if	to	himself	,	rising	to	go	,
-	之上	我的	单词	,	-	汤姆	说	大声	,	作为	如果	到	他自己	,	上升	到	去	,

“我发誓，”汤姆自言自语道，起身准备离开。

[ænd; ənd] ['flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] ['keələsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] , - [ai][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] {

and	flicking	his	boot	carelessly	with	his	riding	-	whip	,	'	I	admire	her	all	{
和	轻弹	他的	启动	粗心大意	和	他的	骑术	-	鞭	,	-	我	钦佩	她	全部	{

- }

197	}
-	}

他漫不经心地用马鞭轻弹靴子，“我非常欣赏她{197}

[ðə; ði][mɔ:(r)] [wen] [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

the	more	when	she's	in	a	temper	.
这	更多的	什么时候	她是	在	一个	脾气	.

她生气的时候尤其如此。

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['stepə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	one	of	your	high	-	steppers	,	she	is	.
她是	一	的	你的	高的	-	踏步机	,	她	是	.

她可是你们的精英之一，没错。

[ʃiːz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [faɪn][gɜːl] , [tuː] — [hæŋd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] — [ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]

She's	an	uncommon	fine	girl	,	too	—	hanged	if	she	isn't	—	and	,	sooner	or
她是	一个	罕见	美好的	女孩	,	也	—	绞刑	如果	她	不是	—	和	,	很快	或者

['leɪtə(r)] , [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

later	,	she'll	have	to	marry	me	.
之后	,	壳	有	到	结婚	我	.

她也是个难得的好姑娘——如果不是，我就把她吊死——而且，她迟早都要嫁给我。

- ['nɔːrə] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

'	Nora	swept	out	of	the	boudoir	without	another	word	,
-	诺拉	扫荡	出去	的	这	闺房	没有	其他	单词	,

诺拉一句话也没说，就径直走出了闺房。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tred] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

and	walked	with	a	stately	tread	into	her	own	room	.
和	步行	和	一个	庄严	踏	进入	她	自己的	房间	.

她迈着庄重的步伐走进了自己的房间。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)]

But	before	she	got	there	,	the	ludicrous	side	of	the	thing	had	once	more
但	前	她	得到	那里	,	这	荒谬	边	的	这	事物	有	一次	更多的

[ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ,

overcome	her	,
克服	她	,

但还没等她意识到这一点，这件事的荒谬之处就再次让她难以接受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪts][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] .

and	she	flung	herself	on	a	couch	in	uncontrollable	fits	of	childish	laughter	.
和	她	扔	她自己	在	一个	长椅	在	不可控的	适合	的	幼稚	笑声	.

她扑倒在沙发上，发出无法控制的孩子般的大笑。

- [əʊ] , [ɑːnt] ['klɛmi] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [tiː] [ɪn][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Oh	,	Aunt	Clemmy	,	'	she	cried	,	'	bring	me	my	tea	in	here	,	will	you	?
-	哦	,	阿姨	克莱米	,	-	她	哭	,	-	带来	我	我的	茶	在	这里	,	将要	你	?

“哦，克莱米阿姨，”她喊道，“把我的茶拿进来好吗？”

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)][tɒm] [ðeə(r)] !

I	really	think	I	shall	die	of	laughing	at	Mr	Tom	there	!
我	真的	思考	我	将	死	的	笑	在	先生	汤姆	那里	!

我真觉得我会笑死，因为汤姆先生刚才那样子太搞笑了！

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

'	CHAPTER	XVI	.
-	章	十六	.

第十六章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɔːlə] — [bʌt; bət][ɔːl]

For	a	few	days	,	the	Hawthorns	had	plenty	of	callers	—	but	all
为了	一个	很少	天	,	这	山楂	有	很多	的	来电者	—	但	全部

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

在接下来的几天里，霍桑家来了不少访客——但都是些绅士。

['meəriən][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Marian	did	not	go	down	to	receive	them	.
玛丽安	做过	不是	去	向下	到	收到	他们	.

玛丽安没有下去迎接他们。

['edwəd] [sɔ:] [ðem; ðəm][baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ək'septɪŋ] [ðeə(r)][ɪk'skju:zɪz] [wɪð]
Edward saw them by himself in the drawing - room , accepting their excuses with
爱德华 锯 他们 经过 他自己 在 这 绘画 - 房间 , 接受 他们的 借口 和
[pə'laɪt][ˌɪnkrə'dju:ləti] ,
polite incredulity ,
有礼貌的 怀疑 ,

爱德华独自一人在客厅里看到了他们，礼貌地接受了他们的解释，但语气中带着一丝难以置信。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['rezəlu:tli] ['kwaɪət][ænd; ənd]
and dismissing them as soon as possible by a resolutely quiet and
和 解雇 他们 作为 很快 作为 可能的 经过 一个 坚决地 安静的 和
['tæsɪtɜ:n] [dɪ'mi:nə(r)] .
taciturn demeanour .
沉默寡言 风度 .

然后以坚决的沉默寡言的态度尽快打发他们走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['saɪlənt][mæn][æz; əz][ðə; ði] [nju:] [dʒʌdʒ] , ['evrɪbɒdi] [sed] ,
Such a singularly silent man as the new judge , everybody said ,
这样的 一个 单独地 沉默的 男人 作为 这 新的 法官 , 大家 说 ,

大家都说，这位新法官真是个异常沉默寡言的人。

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['wɛst'mɔ:rlənd] .
had never before been known in the district of Westmoreland .
有 绝不 前 到过 已知 在 这 区 的 韦斯特摩兰 .

在威斯特摩兰地区，此前从未有人听说过这件事。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:θɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]
One afternoon , however , when the two Hawthorns were sitting out under the
一 下午 , 然而 , 什么时候 这 二 山楂 是 坐着 出去 在下面 这
['spredɪŋ] ['mæŋgəʊ] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n] ,
spreading mango - tree in the back - garden ,
传播 芒果 - 树 在 这 后退 - 花园 ,

然而，一天下午，当这两棵山楂树坐在后花园里枝繁叶茂的芒果树下时，

[fər'get] [ðeə(r)] [daut] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] ,
forgetting their doubts and hesitations in a quiet chat ,
遗忘 他们的 疑虑 和 犹豫 在 一个 安静的 聊天 ,

在轻声交谈中，他们忘却了彼此的疑虑和犹豫。

['tɒməs] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm]['dju:li] [ðæt] [tu:] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]
Thomas came out to inform them duly that two gentlemen and a lady
托马斯 来了 出去 到 通知 他们 正式地 那 二 先生们 和 一个 女士
[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg][beə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
were waiting to see them in the big bare drawing - room .
是 等待 到 看 他们 在 这 大的 裸 绘画 - 房间 .

托马斯出来正式告知他们，有两位先生和一位女士在空荡荡的大客厅里等着见他们。

['meəriən] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'li:f] .
Marian sighed a sigh of profound relief .
玛丽安 叹了口气 一个 叹 的 深刻的 宽慰 .

玛丽安长舒了一口气，如释重负。

- [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][lɑ:st] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['həʊpfəli] .
' A lady at last , ' she said hopefully .
- 一个 女士 在 最后的 , - 她 说 希望 .

"终于见到一位女士了，"她满怀希望地说。

- [pə'hæps] , ['edwəd] , [ðev] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [ðev] [meɪd] [sʌm; səm]
' Perhaps , Edward , they've begun to find out , after all , that they've made some
- 也许 , 爱德华 , 他们有 开始 到 寻找 出去 , 后 全部 , 那 他们有 制成 一些
[mɪs'teɪk] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
mistake or other .
错误 或者 其他 .

"或许，爱德华，他们最终还是开始意识到，他们犯了这样或那样的错误。"

[kæn; kən] — [kæn; kən]['eni] ['wɪkɪd] ['pɜ:s(ə)n] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd]
Can — can any wicked person , I wonder , have been spreading around
能 — 能 任何 邪恶 人 , 我 想知道 , 有 到过 传播 大约
[sʌm; səm] ['hɒrɪd] [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,
some horrid report about me ,
一些 可怕的 报告 关于 我 ,

我想知道，会不会是哪个心怀不轨的人在散布关于我的可怕谣言?

[ðæts] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fɔ:lshʊd] ? -
that's now discovered to be a mere falsehood ? '
那就是 现在 发现 到 是 一个 仅仅 谬误 ? -

现在发现那完全是谎言?

- [ɪts] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , - ['edwəd] ['ɑ:nsə(r)d] ['mu:dɪli] .
' It's incomprehensible , ' Edward answered moodily .
- 它是 难以理解 , - 爱德华 回答 情绪低落地 .

"这简直不可理喻，"爱德华闷闷不乐地回答道。

- [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ]['pʌz(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
' The more I puzzle over it , the less I understand it .
- 这 更多的 我 谜 超过 它 , 这 较少的 我 理解 它 .

"我越琢磨，就越不明白。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz] [kɔ:ld] [æt; ət][lɑ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dɑ:lɪŋ] ,
But as a lady has called at last , of course , darling ,
但 作为 一个 女士 有 称为 在 最后的 , 的 课程 , 亲爱的 ,

但正如一位女士最终打来的电话，当然，亲爱的，

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
you'd better come in at once and see her .
你会 更好的 来 在 在 一次 和 看 她 .

你最好马上进去见她。

- [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
' They walked together , full of curiosity , into the drawing - room .
- 他们 步行 一起 , 满的 的 好奇心 , 进入 这 绘画 - 房间 .

他们满怀好奇地一起走进客厅。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [rəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
The two gentlemen rose simultaneously as they entered .
这 二 先生们 玫瑰 同时地 作为 他们 进入 .

两位先生进门时同时起身。

[tu:; tə] ['mɛriənz] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd]
To Marian's surprise , it was Dr Whitaker and his father ; and
到 玛丽安的 惊喜 , 它 曾是 博士 惠特克 和 他的 父亲 ; 和
[wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] — [ə; eɪ] [braʊn] ['leɪdi] .
with them had come — a brown lady .
和 他们 有 来 — 一个 棕色的 女士 .

令玛丽安惊讶的是，来者是惠特克医生和他的父亲；而且他们还带了一位棕色皮肤的女士。

['meəriən][wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪdli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [leɪt] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ;
Marian was unaffectedly glad to see their late travelling companion ;
玛丽安 曾是 不受影响地 高兴的 到 看 他们的 晚的 旅行 伴侣 ;

玛丽安见到他们已故的旅伴，脸上流露出由衷的喜悦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'predʒədɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

but	it	was	certainly	a	shock	to	her	,	unprejudiced	as	she	was	,
但	它	曾是	当然	一个	震惊	到	她	,	不带偏见的	作为	她	曾是	,

但即便她为人正直无偏见，这件事对她来说也无疑是一个巨大的打击。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['trɪnɪˌdæd]

that	the	very	first	and	only	woman	who	had	called	upon	her	in	Trinidad
那	这	非常	第一的	和	仅有的	女士	WHO	有	称为	之上	她	在	特立尼达

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mju'lætəʊ] .

should	be	a	mulatto	.
应该	是	一个	混血儿	.

在特立尼达，第一个也是唯一一个向她求助的女性竟然是一位混血儿。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['breɪvli] ,

However	,	she	tried	to	bear	her	disappointment	bravely	,
然而	,	她	尝试	到	熊	她	失望	勇敢地	,

然而，她努力勇敢地承受着失望。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	sat	down	to	do	the	honours	as	well	as	she	was	able	to
和	卫星	向下	到	做	这	荣誉	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] .

her	unexpected	visitors	.
她	意外	访客	.

她坐下来，尽其所能地款待这些不速之客。

- [maɪ] - !

'	My	daughtah	!
-	我的	-	!

我的女儿!

- [ðə; ði]['eldə(r)] [braʊn] [mæn] [sed] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ,

'	the	elder	brown	man	said	ostentatiously	,
-	这	长老	棕色的	男人	说	炫耀地	,

"那位年长的棕色皮肤男子故作姿态地说："

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːsi] [left][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mju'lætəʊ]['leɪdi] — -

with	an	expansive	wave	of	his	greasy	left	hand	towards	the	mulatto	lady	—	'
和	一个	广阔的	海浪	的	他的	腻	左边	手	向	这	混血儿	女士	—	-

[mɪs] [juː'fiːmjə] ['faʊəl] - ['bʌkstən] ['dʌtʃəs] - [ɒv; əv] - ['sʌðərlənd] ['hwitəkə] .

Miss	Euphemia	Fowell	-	Buxton	Duchess	-	of	-	Sutherland	Whitaker	.
错过	尤菲米娅	福威尔	-	巴克斯顿	公爵夫人	-	的	-	萨瑟兰	惠特克	.

他油腻腻的左手向那位混血女士挥了挥——"尤菲米娅·福威尔-巴克斯顿·萨瑟兰·惠特克小姐"。

- ['meəriən] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp]

'	Marian	acknowledged	the	introduction	with	a	slight	bow	,	and	bit	her	lip
-	玛丽安	已确认	这	介绍	和	一个	轻微	弓	,	和	少量	她	唇

.

:

.

玛丽安微微鞠躬致意，并咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ,

She	stole	a	look	at	Dr	Whitaker	,
她	偷窃	一个	看	在	博士	惠特克	,

她偷偷看了惠特克医生一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]
and **saw** **at** **once** **upon** **his** **face** **an** **unwonted** **expression** **of** **profound**
和 锯 在 一次 之上 他的 脸 一个 不寻常的 表达 的 深刻的
[dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
dejection **and** **disappointment** **.**
沮丧 和 失望 .

立刻，我看到他脸上露出了罕见的沮丧和失望的表情。

- [æn; ən] - [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk]['trɪnɪˌdæd] , ['mɪsɪz] - ?
' **An** ' **how** **do** **you** **like** **Trinidad** **,** **Mrs** **Hawtorn** **?**
- 一个 - 如何 做 你 喜欢 特立尼达 , 太太 - ?

“那么，霍顿夫人，您觉得特立尼达怎么样？”

- [mɪs] [ju:'fi:mjə] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['sɪmpə(r)] ; [waɪl] ['edwəd] [bɪ'gæn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
' **Miss** **Euphemia** **asked** **with** **a** **society** **simper** **;** **while** **Edward** **began** **engaging** **in**
- 错过 尤菲米娅 问 和 一个 社会 傻瓜 ; 尽管 爱德华 开始 引人入胜 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [men] .
conversation **with** **the** **two** **men** **.**
对话 和 这 二 男人 .

“尤菲米娅小姐带着社交礼仪的娇羞问道；与此同时，爱德华开始与那两个男人攀谈起来。”

- [ju:; jʊ][faɪnd][di:] [ɪk'sesɪvnəs] [ɒv; əv][di:] ['temprətʃə(r)] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [sə'lʊbrəti] ,
' **You** **find** **de** **excessiveness** **of** **de** **temperature** **prejudicial** **to** **salubrity** **,**
- 你 寻找 德 过量 的 德 温度 有偏见的 到 健康 ,

你认为过高的温度不利于健康，

['ɑ:ftə(r)][di:] [dɪ'lɪʃəs] [ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv][di:] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] ? -
after **de** **delicious** **equability** **of** **de** **English** **climate** **?** **'**
后 德 可口的 均衡性 的 德 英语 气候 ? -

你是否渴望体验英国宜人的气候?

- [wel] , - ['meərɪən] [ə'sent] ['smaɪlɪŋ] , - [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɒt] . -
' **Well** **,** ' **Marian** **assented** **smiling** **,** ' **I** **certainly** **do** **find** **it** **very** **hot** **.** '
- 出色地 , - 玛丽安 同意 微笑 , - 我 当然 做 寻找 它 非常 热的 . -

“嗯，”玛丽安笑着表示赞同，“我确实觉得很热。”

- [əʊ] , [ɪk'si:dɪŋli] , - [mɪs] [ju:'fi:mjə] [rɪ'plaɪd] ,
' **Oh** **,** **exceedingly** **,** ' **Miss** **Euphemia** **replied** **,**
- 哦 , 非常 , - 错过 尤菲米娅 回复 ,

“哦，非常，”尤菲米娅小姐回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mɔp] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]['vaɪələntli] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sentɪd] [leɪs] - [edʒd]
as **she** **mopped** **her** **forehead** **violently** **with** **a** **highly** **scented** **lace** **-** **edged**
作为 她 拖把 她 前额 暴力 和 一个 高度 香味 蕾丝 - 边缘
['kæmbrɪk] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
cambric **pocket** **-** **handkerchief** **.**
麻纱 口袋 - 手帕 .

她用一块散发着浓郁香气的蕾丝边细棉布口袋手帕用力擦拭额头。

- [di:] [hi:t] [ɪz][məʊst] [ə'presɪv] , [məʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
' **De** **heat** **is** **most** **oppressive** **,** **most** **unendurable** **.**
- 德 热 是 最多 压迫性的 , 最多 难以忍受 .

酷热难耐，令人难以忍受。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [aʊt][ˌem 'i:] ['hæŋkətʃɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] - ,
I **could** **wring** **out** **me** **handkerchief** **,** **I** **assure** **you** **,** **Mrs** **Hawtorn** **,**
我 可以 拧 出去 我 手帕 , 我 保证 你 , 太太 - ,

我的手帕可以拧干，我向您保证，霍顿太太。

[wɪt][di:][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] . -
wit **de** **extraordinary** **profusion** **of** **me** **perspiration** **.** **'**
有 德 非凡的 丰富 的 我 汗 . -

我汗流浃背，汗水异常丰沛。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , - ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [pʊt][ɪn]

'	But	this	is	summer	,	you	must	remember	,	'	Dr	Whitaker	put	in
-	但	这	是	夏天	,	你	必须	记住	,	-	博士	惠特克	放	在

['nɜ:vəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

"但你要记住，现在是夏天，"惠特克医生紧张地插话道。

[ɪn'devə(r)] [ɪn][veɪn][tu:; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][frɒm; frəm] [mɪs]

endeavouring	in	vain	to	distract	attention	for	the	moment	from	Miss
努力	在	徒劳	到	转移	注意力	为了	这	片刻	从	错过

- [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

Euphemia's	conversational	peculiarities	.
-	对话	特殊性	.

徒劳地试图暂时转移人们对尤菲米娅小姐古怪谈吐的注意力。

- [ɪn]['wɪntə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]

'	In	winter	,	you	know	,	we	shall	have	quite	delightful	English	weather	on	the	hills
-	在	冬天	,	你	知道	,	我们	将	有	相当	愉快	英语	天气	在	这	丘陵

— [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['weðə(r)] . -

—	quite	delightful	English	weather	.	'
—	相当	愉快	英语	天气	.	-

"你知道，到了冬天，山上的天气就会非常宜人，非常宜人。"

- [ɑ:] , [jes] , - [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .

'	Ah	,	yes	,	'	the	father	went	on	with	a	broad	smile	.
-	啊	,	是的	,	-	这	父亲	去	在	和	一个	广阔	微笑	.

"啊，是的，"父亲笑着继续说道。

- [ɪn]['wɪntə(r)] , ['mɪsɪz] - , [mæm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ][glɑ:s][ɒv; əv][rʌm] -

'	In	winter	,	Mrs	Hawtorn	,	ma'am	,	you	will	be	glad	to	drink	a	glass	of	rum	-
-	在	冬天	,	太太	-	,	女士	,	你	将要	是	高兴的	到	喝	一个	玻璃	的	朗姆酒	-

[ænd; ənd] - [mɪlk] ['sʌmtaɪmz] ,

and	-	milk	sometimes	,
和	-	牛奶	有时	,

"霍顿夫人，冬天的时候，您偶尔会很高兴喝上一杯朗姆牛奶。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [wɔ:m] [di:] [blʌd] [ɒn] ['dɛsi] ['tʃɪli] ['hɪltɒp] .

I	tell	you	,	to	warm	de	blood	on	dese	chilly	hilltops	.
我	告诉	你	,	到	温暖的	德	血	在	这些	寒冷	山顶	.

我告诉你，是为了温暖这寒冷山顶上的血液。

- [ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['kæʒuəl]['tɑ:pɪks] ;

'	The	talk	went	on	for	a	while	about	such	ordinary	casual	topics	;
-	这	讲话	去	在	为了	一个	尽管	关于	这样的	普通的	随意的	主题	;

"我们聊了很久，都是些很普通的闲聊话题；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st] [mɪs] [ju:'fi:mjə] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tu:; tə]['meəriən] ,

and	then	at	last	Miss	Euphemia	happened	to	remark	confidentially	to	Marian	,
和	然后	在	最后的	错过	尤菲米娅	发生	到	评论	保密	到	玛丽安	,

最后，尤菲米娅小姐偶然间悄悄地对玛丽安说：

[ðæt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['sɛptɪmiəs] ['hwitəkə] ,

that	that	very	day	her	cousin	,	Mr	Septimius	Whitaker	,
那	那	非常	天	她	表哥	,	先生	塞普蒂米乌斯	惠特克	,

就在那天，她的表兄塞普蒂米厄斯·惠特克先生

[hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

had	been	married	at	eleven	o'clock	down	at	the	cathedral	.
有	到过	已婚	在	十一	点钟	向下	在	这	大教堂	.

婚礼在教堂举行，时间是上午十一点。

- [ɪn'di:d] , - ['meəriən] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
' **Indeed** , ' **Marian** **said** , **with** **some** **polite** **show** **of** **interest** .
- 的确 , - 玛丽安 说 , 和 一些 有礼貌的 展示 的 兴趣 .

"的确如此,"玛丽安礼貌地表示感兴趣。

- [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [mɪs] ['hwitəkə] ?
' **And** **did** **you** **go** **to** **the** **wedding** , **Miss** **Whitaker** **?**
- 和 做过 你 去 到 这 婚礼 , 错过 惠特克 ?

"惠特克小姐，你去参加婚礼了吗？"

- [mɪs] [ju:'fi:mjə] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
' **Miss** **Euphemia** **drew** **herself** **up** **with** **great** **dignity** **.**
- 错过 尤菲米娅 画 她自己 向上 和 伟大的 尊严 .

尤菲米娅小姐挺直了身子，姿态十分端庄。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['bʌksəm] , [raʊnd] - [feɪst] , ['veri] ['ni:grəʊ] - ['fi:tʃəd] [gɜ:l] ,
She **was** **a** **good** **-** **looking** **,** **buxom** **,** **round** **-** **faced** **,** **very** **negro** **-** **featured** **girl** **,**
她 曾是 一个 好的 - 寻找 , 丰满 , 圆形的 - 面对 , 非常 黑人 - 特色 女孩 ,

她长相漂亮，身材丰满，圆脸，五官很有黑人特征。

[ə'baʊt] [æz; əz] [dɑ:k] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
about **as** **dark** **in** **complexion** **as** **her** **brother** **the** **doctor** **,** **but** **much** **more**
关于 作为 黑暗的 在 肤色 作为 她 兄弟 这 医生 , 但 很多 更多的
[dɪ'saɪdɪdli] [θɪk] - ['lɪpt] [ænd; ənd] [flæt] - [nəʊzd] .
decidedly **thick** **-** **lipped** **and** **flat** **-** **nosed** **.**
绝对地 厚的 - 嘴唇 和 平坦的 - 鼻子 .

她的肤色和她的医生哥哥差不多深，但嘴唇明显更厚，鼻子更扁平。

- [əʊ] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['predʒədɪs] .
' **O** **no** **,** ' **she** **said** **,** **with** **every** **sign** **of** **offended** **prejudice** **.**
- 哦 不 , - 她 说 , 和 每一个 符号 的 被冒犯了 偏见 .

"哦，不,"她说，语气中充满了被冒犯的偏见。

- [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [di:] [mætʃ] [ˌem 'i:] ['kʌz(ə)n] ['sɛptɪmiəs] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪli]
' **We** **didn't** **at** **all** **approve** **of** **de** **match** **me** **cousin** **Septimius** **was** **unhappily**
- 我们 没有 在 全部 批准 的 德 匹配 我 表哥 塞普蒂米乌斯 曾是 不幸地
['meɪkɪn] - .
makin ' **.**
制造 - .

"我们一点也不赞成我表弟塞普蒂米乌斯不情愿地促成这桩婚事。"

[di:] ['leɪdi] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sæmbəʊ] . -
De **lady** **,** **I** **regret** **to** **say** **,** **was** **a** **Sambo** **.** '
德 女士 , 我 后悔 到 说 , 曾是 一个 桑博 . -

很遗憾，那位女士是个桑博。

- [ə; eɪ] [wɒt] ?
' **A** **what** **?**
- 一个 什么 ?

"什么？"

- ['meəriən] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .
' **Marian** **inquired** **curiously** **.**
- 玛丽安 询问 奇怪的是 .

"玛丽安好奇地问道。"

- [ə; eɪ] ['sæmbəʊ] , [ə; eɪ] ['sæmbəʊ] [gæl] , - [mɪs] [ju:'fi:mjə] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [krə'ʃendəʊ] .
' **A** **Sambo** **,** **a** **Sambo** **gal** **,** ' **Miss** **Euphemia** **replied** **in** **a** **shrill** **crescendo** **.**
- 一个 桑博 , 一个 桑博 女孩 , - 错过 尤菲米娅 回复 在 一个 尖锐 渐强 .

"桑博，桑博女郎,"尤菲米娅小姐用尖锐的声音回答道。

- [əʊ] , [ɪn'di:d] ,
' **Oh** , **indeed** ,
- 哦 , 的确 ,

“哦，的确如此。”

- ['meəriən] [ə'sent] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] ['klɪəli] [ʃəʊd] [ʃi:; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
' **Marian** **assented** **in** **a** **tone** **which** **clearly** **showed** **she** **hadn't** **the** **faintest** **idea** **of**
- 玛丽安 同意 在 一个 语气 哪个 清楚地 显示 她 之前没有 这 最微弱 主意 的
[mɪs] - ['mi:nɪŋ] .
Miss **Euphemia's** **meaning** **.**
错过 - 意义 .

玛丽安点头表示同意，但她的语气明显表明她完全不明白尤菲米娅小姐的意思。

- [ə; eɪ]['sæmbəʊ] , - ['mɪstə(r)] ['hwitəkə] [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
' **A** **Sambo** **,** ' **Mr** **Whitaker** **the** **elder** **said** **,** **smiling** **,** **and** **coming** **to**
- 一个 桑博 , - 先生 惠特克 这 长老 说 , 微笑 , 和 未来 到
[hɜ:(r); hə(r)]['reskju:] — - [ə; eɪ]['sæmbəʊ] ,
her **rescue** **—** ' **a** **Sambo** **,**
她 救援 — - 一个 桑博 ,

“一个桑博，”老惠特克先生笑着说，并上前解救她——“一个桑博，

['mɪsɪz] - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][di:][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'gri:z] [ɪn][di:] ['klæsɪfaɪd] [skeɪl] [ænd; ənd] ['haɪərɑ:ki]
Mrs **Hawtorn** **,** **is** **one** **of** **de** **inferior** **degrees** **in** **de** **classified** **scale** **and** **hierarchy**
太太 - , 是 一 的 德 下 学位 在 德 分类 规模 和 等级制度
[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
of **colour** **.**
的 颜色 .

霍顿夫人是色彩等级划分中较低等级的一位。

[di:] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mju'lætəʊ] — [dæt] , ['mædəm] ,
De **offspring** **of** **an** **African** **and** **a** **white** **man** **is** **a** **mulatto** **—** **dat** **,** **madam** **,**
德 后代 的 一个 非洲 和 一个 白色的 男人 是 一个 混血儿 — 数据 , 女士 ,
[ɪz][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] .
is **my** **complexion** **.**
是 我的 肤色 .

非洲人和白人的后代是混血儿——夫人，这就是我的肤色。

[di:] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'lætəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kwɒ'dru:n] — [dæt][ɪz][di:] [greɪd]
De **offspring** **of** **a** **mulatto** **and** **a** **white** **man** **is** **a** **quadroon** **—** **dat** **is** **de** **grade**
德 后代 的 一个 混血儿 和 一个 白色的 男人 是 一个 四分之一黑人 — 数据 是 德 年级
[ɪ'mi:diətli] [su:'pɪəriə(r)] .
immediately **superior** **.**
立即地 优越的 .

混血儿和白人的后代是四分之一黑人血统——这是比混血儿高一级的血统。

[bʌt; bət][di:] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'lætəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ni:gres] [ɪz][ə; eɪ]['sæmbəʊ] — [dæt][ɪz][di:]
But **de** **offspring** **of** **a** **mulatto** **and** **a** **negress** **is** **a** **Sambo** **—** **dat** **is** **de**
但 德 后代 的 一个 混血儿 和 一个 黑人女性 是 一个 桑博 — 数据 是 德
[klɑ:s] [dʒʌst] - [ˌju: 'es] .
class **just** **beneat** **us** **.**
班级 只是 - 我们 .

但是混血儿和黑人女子的后代是桑博——这是我们下一级的阶级。

[diː] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'ledʒd] [baɪ][diː]['fæməli] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['nefjuː] ['sɛptɪmiəs] [ɪz][dɪs] — [dæt]
De cause of complaint alleged by de family against our nephew Septimius is dis — dat
德 原因 的 抱怨 据称 经过 德 家庭 反对 我们的 侄子 塞普蒂米乌斯 是 迪斯 — 数据
[biːn] - [hɪm'self][ə; eɪ][mju'lætəʊ] — [diː]['veri] ['fʌst] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][diː][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] [waɪt] [mæn]
bein ' himself a mulatto — de very fust remove from de pure - blooded white man
是 - 他自己 一个 混血儿 — 德 非常 fust 消除 从 德 纯的 - 血腥 白色的 男人
— [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['ælaɪ][hɪm'self][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪt][ə; eɪ]['sæmbəʊ][gæl] — [diː]['sekənd]
— he has chosen to ally himself in marriage wit a Sambo gal — de second
— 他 有 选定 到 盟友 他自己 在 婚姻 有 一个 桑博 女孩 — 德 第二
[ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [rɪ'muːv] [ɪn][diː] [seɪm] [prə'greʃ(ə)n] .
and inferior remove in de same progression .
和 下 消除 在 德 相同的 进展 .

家人对我们侄子塞普蒂米乌斯的投诉理由是——他本人是混血儿——与纯血白人只有一丁点血缘关系——却选择与一个桑博族女孩——同样血统中第二丁点血缘关系——结婚。

[diː]['fæməli] [fiːlz] [dæt][ɪn][dɪs] [kɔːs] ['sɛptɪmiəs] [hæz; həz] - [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəbli]
De family feels dat in dis course Septimius has toroughly and irremediably
德 家庭 感觉 数据 在 迪斯 课程 塞普蒂米乌斯 有 - 和 无可挽回地
[dɪs'greɪst] [hɪm'self] . -
disgraced himself . '
蒙羞的 他自己 . -

家人认为，塞普蒂米厄斯在这件事上彻底且无可挽回地蒙羞了。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dæt]['riːz(ə)n] , - ['ædɪd] [mɪs] [juː'fiːmjə] [wɪð] ['steɪtli] ['kəʊldnəs] ,
' And for dat reason , ' added Miss Euphemia with stately coldness ,
- 和 为了 数据 原因 , - 额外 错过 尤菲米娅 和 庄严 寒冷 ,

"正因如此，"尤菲米娅小姐带着庄重的冷漠补充道。

- [nʌn] [ɒv; əv][diː]['leɪdɪz] [ɪn][diː] [braʊn] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][dɪs]
' none of de ladies in de brown society of Trinidad have been present at dis
- 没有任何 的 德 女士们 在 德 棕色的 社会 的 特立尼达 有 到过 展示 在 迪斯
['mɔːrnɪŋz] ['serəməni] .
morning's ceremony .
早晨 仪式 .

"特立尼达上流社会的女士们，没有一个出席今天上午的仪式。"

[diː] ['dʒentlmən] [went] , [bʌt; bət][diː] ['leɪdɪz] ['dɪd(ə)nt] . - { - }
De gentlemen went , but de ladies didn't . ' { 198 }
德 先生们 去 , 但 德 女士们 没有 . - { - }

男士们去了，但女士们没有去。{198}

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd]
' It seems to me , ' Dr Whitaker said , in a pained and humiliated
- 它 似乎 到 我 , - 博士 惠特克 说 , 在 一个 痛苦 和 受辱
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

"在我看来，"惠特克医生用痛苦而屈辱的语气说道，

- [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [əb'sɜːd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [hjuː] [bɪ'twiːn]
' that we oughtn't to be making these absurd distinctions of minute hue between
- 那 我们 不应该 到 是 制作 这些 荒诞 区别 的 分钟 色调 之间
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

"我们不应该在彼此之间做出这些荒谬的细微色调区分"，

[bʌt; bət] [ɔ:t] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['bæriə(r)]
but ought rather to be trying our best to break down the whole barrier
但 应该 相当 到 是 尝试 我们的 最好的 到 休息 向下 这 所有的 障碍
[ɒv; əv] [taɪm] - ['ɒnəd] ['predʒədɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] ,
of time - honoured prejudice by which the coloured race ,
的 时间 - 荣幸 偏见 经过 哪个 这 有色 种族 ,

但我们更应该尽最大努力打破根深蒂固的、针对有色人种的偏见壁垒。

[æz; əz] [ə; eɪ] [reɪs] , [ɪz] [səʊ] [sə'raʊndɪd] . — [doʊnt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] ? -
as a race , is so surrounded . — Don't you agree with me , Mr Hawthorn ? '
作为 一个 种族 , 是 所以 包围 . — 不 你 同意 和 我 , 先生 山楂 ? -

作为一个种族，我们被包围了。——霍桑先生，您同意我的看法吗?

- [fɜ:] !
' Pho !
- 越南河粉 !

'Pho!

- [mɪs] [ju:'fi:mjə] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .
' Miss Euphemia exclaimed , with evident disgust .
- 错过 尤菲米娅 惊呼 , 和 明显 厌恶 .

“尤菲米娅小姐惊呼道，语气中明显带着厌恶。”

- [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['wilbəfɔ:s] !
' Just listen to Wilberforce !
- 只是 听 到 威尔伯福斯 !

听听威尔伯福斯怎么说!

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['prɒpə(r)] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] .
He has no proper pride in his family or in his colour .
他 有 不 恰当的 自豪 在 他的 家庭 或者 在 他的 颜色 .

他对自己家庭和肤色都没有真正的自豪感。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪt] ['eni] ['vʌlgə(r)] , ['dɜ:ti] , ['nɪgə(r)] ['wʊmən] , [ai] [bɪ'li:v] ,
He would go and shake hands wit any vulgar , dirty , nigger woman , I believe ,
他 会 去 和 摇 双手 有 任何 庸俗 , 肮脏的 , 黑鬼 女士 , 我 相信 ,

我相信，他会去和任何一个粗俗、肮脏的黑人女人握手。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [di:] ['pəʊkə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] ! — ['wilbəfɔ:s] , [ai] [dɪ'kleə(r)]
as black as de poker ; his ideas are so common ! — Wilberforce , I declare
作为 黑色的 作为 德 扑克 ; 他的 想法 是 所以 常见的 ! — 威尔伯福斯 , 我 宣布
,
,
,

简直黑得像扑克牌；他的想法太普通了！——我敢断言，威尔伯福斯

[aɪz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
I's quite ashamed of you !
是 相当 羞愧 的 你 !

我真为你感到羞耻!

- ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [pleɪd] ['nɜ:vəsli] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
' Dr Whitaker played nervously with the knob of his walking - stick .
- 博士 惠特克 玩 紧张地 和 这 旋钮 的 他的 步行 - 戳 .

惠特克医生紧张地摆弄着拐杖的把手。

- [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] , [ju:'fi:mjə] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] ,
' I feel sure , Euphemia , ' he said at last ,
- 我 感觉 当然 , 尤菲米娅 , - 他 说 在 最后的 ,

“我确信，尤菲米娅，”他最后说道。

- [ðiːz] ['peti] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [dɪs'greɪs]
' these petty discriminations between shade and shade are the true disgrace
- 这些 小气 歧视 之间 阴影 和 阴影 是 这 真的 耻辱
[ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [braʊn] ['piːp(ə)l] .
and ruin of our brown people .
和 废墟 的 我们的 棕色的 人们 .

"这些肤色深浅之间的细微歧视，才是我们棕色人种真正的耻辱和毁灭。"

[ɪn] [di'spaiz] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['bəʊstɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
In despising one another , or boasting over one another ,
在 鄙视 一 其他 , 或者 吹嘘 超过 一 其他 ,

彼此轻视，或彼此夸耀，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ekstrə] ['frækʃn] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] ,
for our extra fraction or so of white blood ,
为了 我们的 额外的 分数 或者 所以 的 白色的 血 ,

为了我们体内多出的那一点点白细胞，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] [əd'mɪtɪŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
we are implicitly admitting in principle the claim of white people to look
我们 是 隐式地 承认 在 原则 这 宣称 的 白色的 人们 到 看
[daʊn] [ə'pɒn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪm'pɑːʃəli] [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] . — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
down upon all of us impartially as inferior creatures . — Don't you think so ,
向下 之上 全部 的 我们 秉公 作为 下 生物 . — 不 你 思考 所以 ,

我们实际上是在原则上承认白人有权不加区分地将我们所有人视为低等生物。——难道你不这么认为吗?

['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] ? -
Mr Hawthorn ? '
先生 山楂 ? -

霍桑先生?

- [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , - ['edwəd] ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːmli] .
' I quite agree with you , ' Edward answered warmly .
- 我 相当 同意 和 你 , - 爱德华 回答 热情地 .

"我完全同意你的看法，"爱德华热情地回答道。

- [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒbviəs] .
' The principle's obvious .
- 这 原则 明显的 .

原理显而易见。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] .
' Dr Whitaker looked pleased and flattered .
- 博士 惠特克 看起来 高兴 和 受宠若惊 .

惠特克博士看起来既高兴又受宠若惊。

['edwəd] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['meəriən] ,
Edward stole a glance at Marian ,
爱德华 偷窃 一个 瞥一眼 在 玛丽安 ,

爱德华偷偷瞥了玛丽安一眼，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət] [mɪs] - ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
and neither could resist a faint smile at Miss Euphemia's prejudices of colour
和 两者都不 可以 抵抗 一个 头晕的 微笑 在 错过 - 偏见 的 颜色
,
,
,

两人都忍不住对尤菲米娅小姐的肤色偏见露出淡淡的微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['presɪŋ] [daut] [ænd; ənd] [priː,ɔkju'peiʃən] .
in spite of their pressing doubts and preoccupations .
在 尽管如此 的 他们的 紧迫 疑虑 和 忧虑 .

尽管他们心中充满疑虑和担忧。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ðen] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	yet	,	they	didn't	even	then	begin	to	perceive	the	true	meaning	of	the
和	然而	,	他们	没有	甚至	然后	开始	到	感知	这	真的	意义	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然而，即便如此，他们仍然没有开始意识到这件事的真正含义。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['hwitəkə] [rəʊz][tu:; tə]

They	had	not	long	to	wait	,	however	,	for	before	the	Whitakers	rose	to
他们	有	不是	长的	到	等待	,	然而	,	为了	前	这	惠特克	玫瑰	到

[teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

take	their	departure	,
拿	他们的	离开	,

然而，他们并没有等太久，惠特克一家便起身准备离开。

['tɒməs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kɑ:dz] [tu:; tə] [ə'naʊns] ['mɪstə(r)] ['θɪədɔ] [dju'pwi:] ,

Thomas	came	in	with	a	couple	of	cards	to	announce	Mr	Theodore	Dupuy	,
托马斯	来了	在	和	一个	夫妻	的	牌	到	宣布	先生	西奥多	杜普伊	,

托马斯拿着几张卡片进来，宣布西奥多·杜普伊先生的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['mɪstə(r)] [tɒm] [dju'pwi:][ɒv; əv][pɪ'mentəʊ] ['væli] .

and	his	nephew	,	Mr	Tom	Dupuy	of	Pimento	Valley	.
和	他的	侄子	,	先生	汤姆	杜普伊	的	甜椒	谷	.

以及他的侄子，皮门托谷的汤姆·杜普伊先生。

[ðə; ði] ['hwitəkə] [went] [ɒf] ['ʃɔ:tli] , [mɪs] [ju:'fi:mjə] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

The	Whitakers	went	off	shortly	,	Miss	Euphemia	especially	in	very	high	spirits	,
这	惠特克	去	离开	不久	,	错过	尤菲米娅	尤其	在	非常	高的	烈酒	,

惠特克一家很快就离开了，尤菲米娅小姐尤其兴致很高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:n] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ɪn][ðə; ði][məʊst]['kɔ:diəl] ['mænə(r)] [wɪð]

because	Mrs	Hawthorn	had	shaken	hands	in	the	most	cordial	manner	with
因为	太太	山楂	有	摇晃	双手	在	这	最多	亲切	方式	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为霍桑夫人以最热情友好的方式与她握手，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [waɪt] [men] .

before	the	face	of	the	two	white	men	.
前	这	脸	的	这	二	白色的	男人	.

在两个白人男子的面前。

['edwəd] [ænd; ənd]['meəriən] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ,

Edward	and	Marian	would	fain	have	refused	to	see	the	Dupuys	,
爱德华	和	玛丽安	会	欣然	有	拒绝	到	看	这	杜普伊斯	,

爱德华和玛丽安很可能会拒绝见杜普伊一家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [brɪŋ] ['i:v(ə)n]['nɔ:rə] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

as	they	hadn't	thought	fit	to	bring	even	Nora	with	them	;
作为	他们	之前没有	想法	合身	到	带来	甚至	诺拉	和	他们	;

因为他们甚至觉得不该带上诺拉；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [lɑ:st] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ə; eɪ]['dægə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] — [ðə; ði]

and	at	that	last	mysterious	insult	—	a	dagger	to	her	heart	—	the
和	在	那	最后的	神秘	侮辱	—	一个	匕首	到	她	心	—	这

[tɪəz] [keɪm] [ʌp] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪərid] ['mɛriənz] ['swɪmɪŋ] ['aɪlɪdz] .

tears	came	up	irresistibly	to	poor	wearied	Marian's	swimming	eyelids	.
眼泪	来了	向上	无法抗拒地	到	贫穷的	疲惫	玛丽安的	游泳	眼睑	.

而最后那句神秘的侮辱——就像一把匕首刺入她的心脏——让可怜的、疲惫不堪的玛丽安的眼泪止不住地涌上了她颤抖的眼皮。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['hwitəkə] [rəʊz][tu:; tə][gəʊ] ,

But	Thomas	had	brought	the	visitors	in	before	the	Whitakers	rose	to	go	,
但	托马斯	有	带来	这	访客	在	前	这	惠特克	玫瑰	到	去	,

但托马斯在惠特克一家起身离开之前就把客队带进来了。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ['sʌmhaʊ] ,

and	so	there	was	nothing	left	but	to	get	through	the	interview	somehow	,
和	所以	那里	曾是	没有什么	左边	但	到	得到	通过	这	面试	不知何故	,

所以，我别无选择，只能想办法熬过面试。

[wɪð] [wɒt] [greɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tu:; tə]['mʌstə(r)] .

with	what	grace	they	could	manage	to	muster	.
和	什么	优雅	他们	可以	管理	到	鼓起	.

他们竭尽所能地保持着优雅。

- [wi:; wi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] ['nɔ:rə] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,

'	We	had	hoped	to	see	Nora	long	before	this	,
-	我们	有	希望	到	看	诺拉	长的	前	这	,

“我们早就希望见到诺拉了。”

- ['edwəd] ['hɔ:θɔ:n] [sed] ['pɔɪntɪdli] [tu:; tə]['mɪstə(r)][dju'pwi:] — ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [prɪ'lɪmɪnəri] [pə'laɪt]

'	Edward	Hawthorn	said	pointedly	to	Mr	Dupuy	—	after	a	few	preliminary	polite
-	爱德华	山楂	说	尖锐地	到	先生	杜普伊	—	后	一个	很少	初步的	有礼貌的

[i'nænəti] — [hɑ:f]['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['kraɪsɪs] .

inanities	—	half	hoping	thus	to	bring	things	at	last	to	a	positive	crisis	.
愚蠢	—	一半	希望	因此	到	带来	事物	在	最后的	到	一个	积极的	危机	.

爱德华·霍桑在一番客套的寒暄之后，尖锐地对杜普伊先生说——他半是希望这样能最终把事情引向积极的危机。

- [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [sku:l] - [g'ɜ:lz][tə'geðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

'	My	wife	and	she	were	school	-	girls	together	,	you	know	,
-	我的	妻子	和	她	是	学校	-	女孩们	一起	,	你	知道	,

“我妻子和她以前是学生时代的朋友，你知道的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

and	we	saw	so	much	of	one	another	on	the	way	out	.
和	我们	锯	所以	很多	的	一	其他	在	这	方式	出去	.

离开的时候，我们一路上都看到了彼此。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

We	have	been	quite	looking	forward	to	her	paying	us	a	visit	.
我们	有	到过	相当	寻找	向前	到	她	付费	我们	一个	访问	.

我们一直很期待她来拜访我们。

- ['mɪstə(r)][dju'pwi:] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] ['stɪfli] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Mr	Dupuy	drew	himself	up	very	stiffly	,	and	answered	in	a	tone	of	the
-	先生	杜普伊	画	他自己	向上	非常	僵硬地	,	和	回答	在	一个	语气	的	这

[tʃ'ɪlɪəst] ['ɔ:də(r)] :

chilliest	order	:
最冷	命令	:

杜普伊先生挺直了身子，用极其冷漠的语气回答道：

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'lju:d] , [sɜ:(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] “

'	I	don't	know	to	whom	you	can	be	alluding	,	sir	,	when	you	speak	of	“
-	我	不	知道	到	谁	你	能	是	暗示	,	先生	,	什么时候	你	说话	的	“

['nɔ:rə] ;

Nora	;
诺拉	;

先生，我不知道您提到“诺拉”时指的是谁；

” [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [mɪs] [dju'pwi:] ,

”	but	if	you	refer	to	my	daughter	,	Miss	Dupuy	,
”	但	如果	你	参考	到	我的	女儿	,	错过	杜普伊	,

但是，如果您指的是我的女儿杜普伊小姐，

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] — [ʊə(r)] — [ə; eɪ]['sɪvɪə(r)]

I	regret	to	say	she	is	suffering	just	at	present	from	—	ur	—	a	severe
我	后悔	到	说	她	是	痛苦	只是	在	展示	从	—	你的	—	一个	严重

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

indisposition	,
病痛	,

很遗憾地告诉大家，她目前正遭受严重的身体不适。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [prɪ'vents] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːn] .

which	unfortunately	prevents	her	from	paying	a	call	on	Mrs	Hawthorn	.
哪个	很遗憾	阻止	她	从	付费	一个	称呼	在	太太	山楂	.

不幸的是，这使得她无法拜访霍桑太太。

- ['edwəd] [kɔːf] [æn; ən]['æŋgri]['lɪt(ə)l] [kɒf] ,

'	Edward	coughed	an	angry	little	cough	,
-	爱德华	咳嗽	一个	生气的	小的	咳嗽	,

爱德华生气地轻咳了一声，

[wɪtʃ] ['meəriən] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ment] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['mætə(r)]

which	Marian	saw	at	once	meant	a	fixed	determination	to	pursue	the	matter
哪个	玛丽安	锯	在	一次	意思是	一个	固定的	决心	到	追求	这	事情

[tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

to	the	bitter	end	.
到	这	苦的	结尾	.

玛丽安立刻意识到，这意味着她决心将此事追究到底。

- [mɪs] [dju'pwiː] [hɜː'self] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iːtuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɒn]['aʊə(r)]

'	Miss	Dupuy	herself	requested	me	to	call	her	Nora	,	'	he	said	,	'	on	our
-	错过	杜普伊	她自己	请求	我	到	称呼	她	诺拉	,	-	他	说	,	-	在	我们的

['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] ,

journey	over	,
旅行	超过	,

“杜普伊小姐本人要求我叫她诺拉，”他说，“在我们前往目的地的途中，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] ,

during	which	we	naturally	became	very	intimate	,
期间	哪个	我们	自然	成为	非常	亲密的	,

在此期间，我们自然而然地变得非常亲密。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [baɪ]

as	she	was	put	in	charge	of	my	wife	at	Southampton	,	by
作为	她	曾是	放	在	收费	的	我的	妻子	在	南安普顿	,	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

her	aunt	in	England	.
她	阿姨	在	英格兰	.

她受英国姑妈的委托，在南安普顿照顾我的妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	she	had	not	done	so	,	I	should	never	have	dreamt	of	addressing	her	,
如果	她	有	不是	完毕	所以	,	我	应该	绝不	有	梦见	的	解决	她	,

如果她没有那样做，我做梦也想不到会和她说话。

[ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .

or	speaking	of	her	,	by	her	Christian	name	.
或者	请讲	的	她	,	经过	她	基督教	姓名	.

或者，如果提到她，就叫她的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

As	she	did	do	so	,	however	,
作为	她	做过	做	所以	,	然而	,

然而，当她这样做的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

I	shall	take	the	liberty	of	continuing	to	call	her	by	that	name	,
我	将	拿	这	自由	的	继续	到	称呼	她	经过	那	姓名	,

我将继续沿用这个名字称呼她。

[ʌn'tɪl][ai] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] .

until	I	receive	a	request	to	desist	from	her	own	lips	.
直到	我	收到	一个	要求	到	停止	从	她	自己的	嘴唇	.

直到我收到她亲口要求我停止这种行为的请求。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] , [ai] [rɪ'piːt] , ['mɪstə(r)][dju'pwiː] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

We	have	long	been	expecting	a	call	,	I	repeat	,	Mr	Dupuy	,	from	your
我们	有	长的	到过	期待	一个	称呼	,	我	重复	,	先生	杜普伊	,	从	你的

['dɔːtə(r)] ['nɔːrə] . -

daughter	Nora	.	'
女儿	诺拉	.	-

我再说一遍，杜普伊先生，我们一直都在等着您女儿诺拉的电话。

- [sɜː(r)] !

'	Sir	!
-	先生	!

'先生!

- ['mɪstə(r)][dju'pwiː] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] ; [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ]

'	Mr	Dupuy	exclaimed	angrily	;	the	blood	of	the	fighting	Dupuys	was	boiling
-	先生	杜普伊	惊呼	愤怒地	;	这	血	的	这	斗争	杜普伊斯	曾是	沸腾

[ʌp] [naʊ] ['sævɪdʒli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

up	now	savagely	within	him	.
向上	现在	野蛮地	之内	他	.

“杜普伊先生愤怒地喊道；他体内杜普伊家族的战斗之血此刻正疯狂地沸腾着。”

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , - ['edwəd] ['hɔːθɔːn] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] ;

'	We	have	been	expecting	her	,	'	Edward	Hawthorn	repeated	firmly	;
-	我们	有	到过	期待	她	,	-	爱德华	山楂	重复	牢牢	;

“我们一直在等她，”爱德华·霍桑坚定地重复道；

- [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

'	and	I	insist	upon	knowing	the	reason	why	you	have	not	brought	her	with
-	和	我	坚持	之上	会心	这	原因	为什么	你	有	不是	带来	她	和

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

“我坚持要知道你为什么没有带她一起来。”

- [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [sɜː(r)] , - ['mɪstə(r)][dju'pwiː] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l]

'	I	have	already	said	,	sir	,	'	Mr	Dupuy	answered	,	rising	and	growing	purple
-	我	有	已经	说	,	先生	,	-	先生	杜普伊	回答	,	上升	和	生长	紫色的

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

“我已经说过了，先生，”杜普伊先生回答道，他站起身来，脸涨得通红。

- [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] . -

'	that	my	daughter	is	suffering	from	a	severe	indisposition	.	'
-	那	我的	女儿	是	痛苦	从	一个	严重	病痛	.	-

“我的女儿身体非常不舒服。”

- [ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] , - ['edwəd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [təʊn] , ['raɪzɪŋ]['ɔːlsəʊ] ,

'	And	I	refuse	,	'	Edward	replied	,	in	his	sternest	tone	,	rising	also	,
-	和	我	拒绝	,	-	爱德华	回复	,	在	他的	最严厉的	语气	,	上升	还	,

“我拒绝，”爱德华用极其严厉的语气回答道，同时也站了起来。

- [tuː; tə][ək'sept] [ðæt] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːs] — [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['prɒpə(r)] [neɪm] , [ðæt]

'	to	accept	that	flimsy	excuse	—	in	short	,	to	call	it	by	its	proper	name	,	that
-	到	接受	那	脆弱的	原谅	—	在	短的	,	到	称呼	它	经过	它是	恰当的	姓名	,	那

[trænsˈpærənt] ['fɔːlshʊd] .

transparent	falsehood	.
透明的	谬误	.

接受这种站不住脚的借口——简而言之，直呼其名，那就是赤裸裸的谎言。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

If	you	do	not	tell	me	the	true	reason	at	once	,
如果	你	做	不是	告诉	我	这	真的	原因	在	一次	,

如果你不立即告诉我真正的原因，

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][laɪk] [mɪs] [dju'pwiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,

much	as	I	respect	and	like	Miss	Dupuy	,	I	shall	have	to	ask	you	,
很多	作为	我	尊重	和	喜欢	错过	杜普伊	,	我	将	有	到	问	你	,

虽然我很尊敬也很喜欢杜普伊小姐，但我还是要问您：

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .

sir	,	to	leave	my	house	immediately	.
先生	,	到	离开	我的	房子	立即地	.

先生，请立即离开我的房子。

- [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæʃənət] ['plɑːntə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz]

'	A	light	seemed	to	burst	suddenly	upon	the	passionate	planter	,	which	altered	his
-	一个	光	似乎	到	爆裂	突然	之上	这	热情的	播种机	,	哪个	已修改	他的

[feɪs] ['kjʊəriəsli] ,

face	curiously	,
脸	奇怪的是	,

“仿佛一道光芒突然照耀在这位热情洋溢的种植者身上，他的脸色也随之发生了奇特的变化。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[baɪ]['grædʒuəl]['tʃeɪndʒɪz] , [frɒm; frəm]['lɪvɪd] [bluː] [tuː; tə] [braɪt] ['skɑːlət] .
by **gradual** **changes** **,** **from** **livid** **blue** **to** **bright** **scarlet** **.**
经过 逐渐地 变化 , 从 铁青 蓝色的 到 明亮的 猩红 .

颜色逐渐变化，从暗蓝色变为鲜红色。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləmli] ['luːdɪkrəs]
The **corners** **of** **his** **mouth** **began** **to** **go** **up** **sideways** **in** **a** **solemnly** **ludicrous**
这 角落 的 他的 嘴 开始 到 去 向上 侧身 在 一个 庄严地 荒谬
['fæʃ(ə)n] :
fashion **:**
时尚 :

他的嘴角开始以一种既庄重又滑稽的方式向两侧翘起:

[ðə; ði] [kroʊz] - [fiːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːst] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðen] ['taɪt(ə)nd] ['diːpli] ;
the **crow's** **-** **feet** **about** **his** **eyes** **first** **relaxed** **and** **then** **tightened** **deeply** **;**
这 乌鸦的 - 脚 关于 他的 眼睛 第一的 轻松 和 然后 收紧 深 ;

他眼角的鱼尾纹先是放松下来，然后又深深地收紧了;

[hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪg] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnwədli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'prest]
his **whole** **big** **body** **seemed** **to** **be** **inwardly** **shaken** **by** **a** **kind** **of** **suppressed**
他的 所有的 大的 身体 似乎 到 是 内心 摇晃 经过 一个 种类 的 被抑制
[ɪm'pælpəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
impalpable **laughter** **.**
无形的 笑声 .

他庞大的身躯似乎被一种压抑的、难以捉摸的笑声所震颤。

- [waɪ] , [tɒm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][hɑːf] - ['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' **Why** **,** **Tom** **,** **'** **he** **exclaimed** **,** **turning** **with** **a** **curious** **half** **-** **comical** **look** **to** **his**
- 为什么 , 汤姆 , - 他 惊呼 , 转弯 和 一个 好奇的 一半 - 滑稽 看 到 他的
['wʌndərɪŋ] ['nefjuː] ,
wondering **nephew** **,**
好奇 侄子 ,

"汤姆，你这是怎么了？"他惊呼道，带着好奇又略带滑稽的神情转向一脸疑惑的侄子。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] — [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] — [nəʊ] ,
' **do** **you** **know** **—** **upon** **my** **word** **—** **I** **really** **believe** **—** **no** **,**
- 做 你 知道 — 之上 我的 单词 — 我 真的 相信 — 不 ,

你知道吗——我发誓——我真的相信——不，

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] — [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [naʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ]
it **can't** **be** **possible** **—** **but** **I** **really** **believe** **—** **they** **don't** **even** **now** **know** **anything**
它 不能 是 可能的 — 但 我 真的 相信 — 他们 不 甚至 现在 知道 任何事物
[æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
at **all** **about** **it** **.** **'**
在 全部 关于 它 . -

这不可能——但我真的相信——他们现在对此一无所知。

- [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , - ['edwəd] [sed] ['stɜːnli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)][dju'pwiː][ænd; ənd]
' **Explain** **yourself** **,** **'** **Edward** **said** **sternly** **,** **placing** **himself** **between** **Mr** **Dupuy** **and**
- 解释 你自己 , - 爱德华 说 严厉地 , 放置 他自己 之间 先生 杜普伊 和
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the **door** **,**
这 门 ,

"解释清楚，"爱德华严厉地说，同时挡在杜普伊先生和门之间。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['aʊtwəd] .
as **if** **on** **purpose** **to** **bar** **the** **passage** **outward** **.**
作为 如果 在 目的 到 酒吧 这 通道 向外 .

仿佛故意阻止人们向外逃生。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪstə(r)][dju'pwiː] [sed] ['sləʊli] ,
' If you really don't know about it , ' Mr Dupuy said slowly ,
- 如果 你 真的 不 知道 关于 它 , - 先生 杜普伊 说 缓慢地 ,

“如果你真的不知道的话，”杜普伊先生缓缓说道，

[wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - [waɪ] , [ðen] , [ai][əd'mɪt] ,
with an unusual burst of generosity for him , ' why , then , I admit ,
和 一个 异常 爆裂 的 慷慨 为了 他 , - 为什么 , 然后 , 我 承认 ,

他突然展现出一种罕见的慷慨，说道：“那么，我承认，

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [mɪs] [dju'pwiː][ɪz] — [ɪz] — [ɪz] [les] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ai]
the insult to Miss Dupuy is — is — is less deliberately intentional than I
这 侮辱 到 错过 杜普伊 是 — 是 — 是 较少的 故意地 故意 比 我
[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɪ'mædʒɪnd] . — [bʌt; bət][nəʊ] ,
at first sight imagined . — But no ,
在 第一的 视线 想象 . — 但 不 ,

对杜普伊小姐的侮辱——其实——远没有我最初想象的那样是蓄意的。——但是，不，

[nəʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
no : you must know all about it already .
不 : 你 必须 知道 全部 关于 它 已经 .

不，你肯定已经知道所有相关信息了。

[juː; jʊ][kænt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
You can't still remain in ignorance .
你 不能 仍然 保持 在 无知 .

你不能再继续蒙昧无知了。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] . -
It's impossible , quite impossible . '
它是 不可能的 , 相当 不可能的 . -

这不可能，绝对不可能。

- [ɪk'spleɪn] , - ['edwəd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ɪn'eksərəbli] .
' Explain , ' Edward reiterated inexorably .
- 解释 , - 爱德华 重申 无情地 .

“解释一下，”爱德华不依不饶地重复道。

- [juː; jʊ][kəm'pel][ˌem 'iː] ? -
' You compel me ? '
- 你 迫使 我 ? -

“你强迫我吗？”

- [ai][kəm'pel][juː; jʊ] . -
' I compel you . '
- 我 迫使 你 . -

“我强迫你。”

- [jʊd] ['betə(r)][nɒt] ; [juː; jʊ][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
' You'd better not ; you won't like it . '
- 你会 更好的 不是 ; 你 惯于 喜欢 它 . -

你最好别去，你不会喜欢的。

- [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
' I insist upon it . '
- 我 坚持 之上 它 . -

我坚持要这样做。

- [wel] , ['riːəli] , [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [juːv] [biːn] [brɔːt]
' **Well , really , since you make a point of it — but there , you've been brought**
- 出色地 , 真的 , 自从 你 制作 一个 观点 的 它 — 但 那里 , 你已经 到过 带来
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
up like a gentleman ,
向上 喜欢 一个 绅士 ,

"嗯，既然你这么强调——不过，你从小就被培养成一位绅士。"

['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] , [ænd; ənd] [juːv] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] , [æz; əz][aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][maɪ]
Mr Hawthorn , and you've married a wife who , as I learn from my
先生 山楂 , 和 你已经 已婚 一个 妻子 WHO , 作为 我 学习 从 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

霍桑先生，您娶了一位妻子，据我女儿说，

[ɪz] [wel] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ;
is well connected , and has been brought up like a lady ;
是 出色地 连接 , 和 有 到过 带来 向上 喜欢 一个 女士 ;

她人脉广泛，从小就被培养成淑女；

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ['niːdləsli] .
and I don't want to hurt your feelings needlessly .
和 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 不必要的 .

我不想无谓地伤害你的感情。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] - — —
I can understand that under such circumstances ' — —
我 能 理解 那 在下面 这样的 情况 - — —

我能理解在这种情况下——

- [ɪk'spleɪn] .
' **Explain .**
- 解释 .

'解释。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - { - }
Say what you have to say ; I can endure it . ' { 199 }
说 什么 你 有 到 说 ; 我 能 忍受 它 . - { - }

你想说什么就说吧；我能忍受。{199}

- [tɒm] !
' **Tom !**
- 汤姆 !

汤姆!

- ['mɪstə(r)] [dju'pwiː] [m'ɜːməd] [im'plɔːriŋli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
' **Mr Dupuy murmured imploringly , turning to his nephew .**
- 先生 杜普伊 低声说道 恳求地 , 转弯 到 他的 侄子 .

"杜普伊先生恳求地低声说道，然后转向他的侄子。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
After all , the elder man was something of a gentleman ;
后 全部 , 这 长老 男人 曾是 某物 的 一个 绅士 ;

毕竟，这位老人也算得上是一位绅士；

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['hɒrɪd] ['siːkrət] .
he shrank from speaking out that horrid secret .
他 缩小 从 请讲 出去 那 可怕的 秘密 .

他不敢说出那个可怕的秘密。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] , - [tɒm] [dju'pwiː] [went] [ɒn] ,
' Well , you see , Mr Hawthorn , ' Tom Dupuy went on ,
- 出色地 , 你 看 , 先生 山楂 , - 汤姆 杜普伊 去 在 ,

“是这样的，霍桑先生，”汤姆·杜普伊继续说道，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ]
taking up the parable with a sardonic smile — for he had no such
采取 向上 这 寓言 和 一个 讽刺的 微笑 — 为了 他 有 不 这样的
['skruːplz] — - [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] - — — [hiː; hi]
scruples — ' my uncle naturally felt that with a man of your colour ' — — He
顾虑 — - 我的 叔叔 自然 毛毡 那 和 一个 男人 的 你的 颜色 - — — 他
[pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
paused significantly .
暂停 显著地 .

他带着嘲讽的微笑接过这个寓言——因为他没有这样的顾虑——“我的叔叔自然觉得，对于像你这样的肤色的人”——他意味深长地停顿了一下。

['edwəd] ['hɔːˌθɔːrnz] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] ['krɪmz(ə)n] .
Edward Hawthorn's colour at that particular moment was vivid crimson .
爱德华 山楂的 颜色 在 那 特别的 片刻 曾是 生动 赤红 .

那一刻，爱德华·霍桑的脸色涨得通红。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːb(ə)l] [waɪt] .
The next instant it was marble white .
这 下一个 立即的 它 曾是 大理石 白色的 .

下一刻，它就变成了大理石般的白色。

- [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌlə(r)] !
' A man of my colour !
- 一个 男人 的 我的 颜色 !

“一个和我肤色相同的人！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
' he exclaimed , drawing back in astonishment , not unmingled with horror ,
- 他 惊呼 , 绘画 后退 在 惊讶 , 不是 未混合的 和 恐怖 ,

他惊呼一声，惊愕地后退一步，惊愕中夹杂着恐惧。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldlɪ] — - [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌlə(r)] !
and flinging up his arms wildly — ' a man of my colour !
和 投掷 向上 他的 武器 疯狂地 — - 一个 男人 的 我的 颜色 !

他疯狂地举起双臂——“一个和我肤色相同的人！”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [sɜː(r)] , [wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,
For heaven's sake , sir , what , in the name of goodness ,
为了 天 清酒 , 先生 , 什么 , 在 这 姓名 的 善良 ,

看在老天的份上，先生，这到底是怎么回事？

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌlə(r)] ? -
do you mean by a man of my colour ? '
做 你 意思是 经过 一个 男人 的 我的 颜色 ? -

你说的“和我肤色相同的人”是指吗？

- [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [tɒm] [dju'pwiː] [rɪ'plaɪd] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['kuːlli] , - ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]
' Why , of course , ' Tom Dupuy replied maliciously and coolly , ' seeing that you're
- 为什么 , 的 课程 , - 汤姆 杜普伊 回复 恶意地 和 冷静地 , - 看到 那 你是
[ə; eɪ] [braʊn] [mæn] [jɔː'self] ,
a brown man yourself ,
一个 棕色的 男人 你自己 ,

“当然了，”汤姆·杜普伊恶意而冷漠地回答道，“毕竟你自己也是个棕色皮肤的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [braʊn] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

and	that	your	father	and	mother	were	brown	people	before	you	,
和	那	你的	父亲	和	母亲	是	棕色的	人们	前	你	,

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - — —

naturally	,	my	uncle	'	—	—
自然	,	我的	叔叔	-	—	—

当然，你的父母在你之前也是棕色人种，我的叔叔——

['meəriən] [bɜ:st] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

Marian	burst	forth	into	a	little	cry	of	intense	excitement	.
玛丽安	爆裂	前进	进入	一个	小的	哭	的	激烈的	激动	.

玛丽安突然发出了一声激动的短促叫声。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['hɒrə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['æŋgə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

It	wasn't	horror	;	it	wasn't	anger	;	it	wasn't	disappointment	:
它	不是	恐怖	;	它	不是	愤怒	;	它	不是	失望	:

那不是恐惧；不是愤怒；也不是失望：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['ægəni][ɒv; əv] [ðæt] ['endləs] , ['hɒrəb(ə)l] [sə'spens]

it	was	simply	relief	from	the	long	agony	of	that	endless	,	horrible	suspense
它	曾是	简单地	宽慰	从	这	长的	痛苦	的	那	无尽的	,	可怕	悬念

.

:

.

这简直是对漫长而无休止的、可怕的悬念带来的痛苦的一种解脱。

- [wi:; wi][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['edwəd] , - [ʃi:; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] ['tʃɪəfəli] , ['ɔ:lməʊst] ['dʒɔɪəsli] — -

'	We	can	bear	it	all	,	Edward	,	'	she	cried	aloud	cheerfully	,	almost	joyously	—	'
-	我们	能	熊	它	全部	,	爱德华	,	-	她	哭	大声	愉快地	,	几乎	欣喜地	—	-

[wi:; wi][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

we	can	bear	it	all	!
我们	能	熊	它	全部	!

“我们都能忍受，爱德华，”她大声喊道，语气欢快，几乎是喜悦的——“我们都能忍受！”

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

My	darling	,	my	darling	,	it	is	nothing	,	nothing	,	nothing	!
我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	它	是	没有什么	,	没有什么	,	没有什么	!

亲爱的，亲爱的，没什么，没什么，没什么！

- [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] [stɪl] , ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

'	And	regardless	of	the	two	men	,	who	stood	there	still	,	cynical	and	silent	,
-	和	不管	的	这	二	男人	,	WHO	站立	那里	仍然	,	愤世嫉俗	和	沉默的	,

“而不管那两个男人，他们依然站在那里，冷嘲热讽，一言不发，”

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['θʌndəbəʊlt] ,

watching	the	effect	of	their	unexpected	thunderbolt	,
观看	这	影响	的	他们的	意外	霹雳	,

观察着这突如其来的雷霆之力所带来的影响，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:li] ['wedɪd]

the	poor	young	wife	flung	her	arms	wildly	around	her	newly	wedded
这	贫穷的	年轻的	妻子	扔	她	武器	疯狂地	大约	她	新	已婚

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

可怜的年轻妻子疯狂地张开双臂拥抱她的新婚丈夫，

[ænd; ənd] ['smʌðə] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

and	smothered	him	in	a	perfect	torrent	of	passionate	kisses	.
和	窒息	他	在	一个	完美的	激流	的	热情的	吻	.

然后，她用如潮水般热烈的吻将他淹没。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [stɪl] , [æz; əz] [waɪt] , [æz; əz][kəʊld] ,

But	as	for	Edward	,	he	stood	there	still	,	as	white	,	as	cold	,
但	作为	为了	爱德华	,	他	站立	那里	仍然	,	作为	白色的	,	作为	寒冷的	,

至于爱德华，他仍然站在那里，脸色苍白，身体冰冷。

[ænd; ənd][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

and	as	motionless	as	a	statue	.
和	作为	静止不动	作为	一个	雕像	.

像雕像一样一动不动。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[kə'næl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

CANAL	NAVIGATIONS	.
运河	导航	.

运河航行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

Until	the	middle	of	the	last	century	,
直到	这	中间	的	这	最后的	世纪	,

直到上世纪中叶，

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [θɔːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['entəpraɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]

our	forefathers	thought	far	more	of	foreign	enterprise	than	of	the	internal
我们的	祖先	想法	远的	更多的	的	外国的	企业	比	的	这	内部的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] .

communications	of	their	own	island	.
通讯	的	他们的	自己的	岛	.

我们的先辈们更重视对外拓展，而不是本岛内部的交通运输。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [mait] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

An	Englishman	of	the	time	of	Elizabeth	might	be	acquainted	with	all	the
一个	英国人	的	这	时间	的	伊丽莎白	可能	是	熟人	和	全部	这

['ɪntrɪkəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ;

intricacies	of	the	Arctic	Ocean	or	of	the	West	Indies	;
错综复杂	的	这	北极	海洋	或者	的	这	西方	印第斯	;

伊丽莎白时代的英国人可能对北冰洋或西印度群岛的各种复杂情况都非常了解;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['fɒləʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]

but	it	by	no	means	followed	that	he	was	able	to	sketch	a	map	of
但	它	经过	不	方法	随后	那	他	曾是	有能力的	到	草图	一个	地图	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

但这并不意味着他就能绘制自己国家的地图。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]

The	sea	was	the	great	highway	of	trade	and	fame	,	and	the	commercial
这	海	曾是	这	伟大的	公路	的	贸易	和	名声	,	和	这	商业的

[taʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːpɔːt] .

towns	were	all	seaports	.
城镇	是	全部	海港	.

大海是贸易和名望的伟大通道，所有商业城镇都是海港。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . , [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd]

Previous	to	the	accession	of	George	III	.	,	the	communications	throughout	England
以前的	到	这	加入	的	乔治	三、	.	,	这	通讯	自始至终	英格兰

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [kaɪnd] ,

were	of	the	most	wretched	kind	,
是	的	这	最多	可怜	种类	,

在乔治三世登基之前，英格兰各地的交通状况极其糟糕。

[ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][rəʊdz] .

the	great	highways	being	simply	the	worn	-	out	tracks	of	the	old	Roman	roads	.
这	伟大的	高速公路	存在	简单地	这	磨损	-	出去	轨道	的	这	老的	罗马	道路	.

所谓"大道"，其实就是古罗马道路磨损后的残迹。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]

The	manufactures	of	our	country	,	struggling	into	notice	,	were	greatly
这	制成品	的	我们的	国家	,	挣扎	进入	注意	,	是	非常

['hæmpə(r)d][baɪ] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

hampered	by	this	lack	of	communication	,
受阻	经过	这	缺少	的	沟通	,

我国制造业正努力崭露头角，却因沟通不畅而受到极大阻碍。

[fjuː] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mɑːrkɪts] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .

few	facilities	for	carriage	existing	,	and	distant	markets	being	beyond	reach	.
很少	设施	为了	运输	现存的	,	和	遥远	市场	存在	超过	抵达	.

运输设施匮乏，远方市场难以到达。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæriɪŋ] - [treɪd] [wɒz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] ,

The	little	carrying	-	trade	was	necessarily	of	the	slowest	and	most	expensive	kind	,
这	小的	携带	-	贸易	曾是	一定	的	这	最慢	和	最多	昂贵的	种类	,

小规模的货物运输必然是最慢、最昂贵的运输方式。

[ænd; ənd] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [ɔː(r)]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [baɪ] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['pækhɔːs] ,

and	goods	were	conveyed	to	the	nearest	port	or	navigable	river	,	generally	by	long	strings	of	packhorses	,
和	商品	是	传递	到	这	最近的	港口	或者	可导航	河	,	一般来说	经过	长的	字符串	的	驮马	,

货物通常由长长的驮马队运送到最近的港口或通航河流。

[les] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['klʌmzi] [steɪdʒ] - ['wægən] .

less	frequently	by	the	slow	clumsy	stage	-	wagon	.
较少的	频繁地	经过	这	慢的	笨拙	阶段	-	车皮	.

较少情况下会乘坐缓慢笨拙的驿车。

['pækhɔːs] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sevən] [ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['pɒtəriz] ,

Packhorses	conveyed	from	the	Severn	the	clay	used	in	the	Potteries	,
驮马	传递	从	这	塞文	这	黏土	用过的	在	这	陶器	,

驮马从塞文河运送陶器产区使用的黏土。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [kɔːs] ['ɜːθnweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .

bringing	back	in	return	coarse	earthenware	for	export	.
带来	后退	在	返回	粗	陶器	为了	出口	.

带回粗陶器用于出口。

[ðə; ði] [klɒθ] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd]

The	cloth	-	manufacturer	of	Yorkshire	saddled	his	horse	with	his	wares	and
这	布	-	制造商	的	约克郡	鞍	他的	马	和	他的	商品	和

['trævld] [frɒm; frəm][feə(r)][tu:; tə][feə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪlzmən] ;

travelled	from	fair	to	fair	as	his	own	salesman	;
旅行	从	公平的	到	公平的	作为	他的	自己的	推销员	;

约克郡的布商把自己的货物装在马鞍上，自己挨个集市推销；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [lu:mz] [wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [frɒm; frəm]

and	the	little	cotton	used	in	the	Manchester	looms	was	transported	from
和	这	小的	棉布	用过的	在	这	曼彻斯特	织布机	曾是	运输	从

['lɪvəpu:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

Liverpool	in	the	same	primitive	fashion	.
利物浦	在	这	相同的	原始	时尚	.

曼彻斯特织布机使用的少量棉花也是以同样原始的方式从利物浦运来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [dju:k]

This	was	the	state	of	the	communications	in	England	in	1757	,	when	the	Duke
这	曾是	这	状态	的	这	通讯	在	英格兰	在	-	,	什么时候	这	公爵

[ɒv; əv] ['bridʒˌwɔtə] ,

of	Bridgewater	,
的	布里奇沃特	,

这就是1757年英国的通讯状况，当时布里奇沃特公爵.....

['hævɪŋ] [bi:n] [krɒst] [ɪn] [lʌv] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs] ['gʌnɪŋ] ,

having	been	crossed	in	love	by	one	of	the	beautiful	Miss	Gunnings	,
拥有	到过	交叉	在	爱	经过	一	的	这	美丽的	错过	冈宁斯	,

被一位美丽的冈宁斯小姐在爱情中伤害过，

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][prə'zeɪɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][kə'næl] [kən'strʌkʃn] .

turned	his	attention	to	the	more	prosaic	employment	of	canal	construction	.
转向	他的	注意力	到	这	更多的	平淡无奇	就业	的	运河	建造	.

他将注意力转向了更为实际的运河建设工作。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['wɔ:təweɪ] , [ɔ:(r)] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊl]

His	idea	was	to	construct	a	waterway	,	or	'	navigation	,	'	from	his	coal
他的	主意	曾是	到	构造	一个	水路	,	或者	-	导航	,	-	从	他的	煤炭

- [pɪts][tu:; tə]['mæntʃestə(r)] ,

-	pits	to	Manchester	,
-	坑	到	曼彻斯特	,

他的想法是修建一条从他的煤矿到曼彻斯特的水道，或者说"航道"。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] .

a	distance	of	ten	miles	.
一个	距离	的	十	英里	.

十英里的距离。

[ʃɔ:t] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪstəns] [ə'pɪəz] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɪn]

Short	as	this	distance	appears	in	our	time	,	it	offered	so	great	a	barrier	in
短的	作为	这	距离	出现	在	我们的	时间	,	它	提供	所以	伟大的	一个	障碍	在

[ðəʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

虽然在今天看来这段距离很短，但在当时却是一道巨大的障碍。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fju:əl][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

that	the	supply	of	fuel	was	always	limited	and	uncertain	.
那	这	供应	的	燃料	曾是	总是	有限的	和	不确定	.

燃料供应始终有限且不稳定。

[ðə; ði] [djuːk] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə]

The	duke	,	who	was	desirous	of	engaging	an	engineer	to	put	his	idea
这	公爵	,	WHO	曾是	渴望	的	引人入胜	一个	工程师	到	放	他的	主意

['ɪntuː] ['præktɪkl] [fɔːm] ,

into	practical	form	,
进入	实际的	形式	,

这位公爵希望聘请一位工程师将他的想法付诸实践，

[wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlraɪt] ['brɪndli] ,

was	advised	to	employ	the	famous	millwright	Brindley	,
曾是	建议	到	采用	这	著名的	机械安装工	布林德利	,

有人建议聘请著名的磨坊技工布林德利。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)]

who	had	already	made	himself	a	name	in	the	district	for	his	clever
WHO	有	已经	制成	他自己	一个	姓名	在	这	区	为了	他的	聪明的

[kən'traɪvəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒtəri] - [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] - ['fæktriz] .

contrivances	in	the	pottery	-	works	and	the	silk	-	factories	.
诡计	在	这	陶器	-	作品	和	这	丝绸	-	工厂	.

他此前已凭借在陶器厂和丝绸厂的巧妙设计在该地区小有名气。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [feɪm] , ['brɪndli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .

Like	many	others	who	have	risen	to	fame	,	Brindley	was	a	self	-	made	man	.
喜欢	许多	其他的	WHO	有	升起	到	名声	,	布林德利	曾是	一个	自己	-	制成	男人	.

和许多其他成名者一样，布林德利也是白手起家的。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['dʒiːniəs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː'naɪtɪd] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ]

To	his	natural	-	born	genius	,	there	were	united	two	characteristics	which
到	他的	自然的	-	出生	天才	,	那里	是	团结的	二	特征	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌpaɪə'nɪəs] — [greɪt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

are	necessary	to	all	such	pioneers	—	great	perseverance	,
是	必要的	到	全部	这样的	先驱者	—	伟大的	毅力	,

他与生俱来的天赋中，融合了所有此类先驱者所必需的两种特质——极大的毅力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [əʊvə'bɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm]

and	a	confidence	in	his	own	judgment	which	overbore	all	the	adverse	criticism
和	一个	信心	在	他的	自己的	判断	哪个	超孔径	全部	这	不利	批评

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

of	the	multitude	.
的	这	民众	.

他对自己的判断充满信心，这种信心足以抵挡众人的批评。

[hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ek'stænt] , [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]

His	diary	,	which	is	extant	,	shows	his	school	education	to	have	been	of
他的	日记	,	哪个	是	现存	,	演出	他的	学校	教育	到	有	到过	的

[ðə; ði] ['skæntɪst] ;

the	scantiest	;
这	最稀少	;

他的日记（现存）显示，他接受的学校教育非常有限；

[ðə; ði] [wɜːdz] , [spelt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['stæfədʃiə] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪnfəli] ['kræbɪd]

the	words	,	spelt	in	the	broad	Staffordshire	dialect	,	and	the	painfully	crabbed
这	字	,	拼写	在	这	广阔	斯塔福德郡	方言	,	和	这	痛苦地	螃蟹

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

这些词语是用浓重的斯塔福德郡方言拼写的，而且字迹潦草难辨。

[ɪk'saɪt] [ɔːl'tɜːnətli] ['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] ;

excite	alternately	our	amusement	and	our	respect	;
激发	交替	我们的	娱乐	和	我们的	尊重	;

时而激起我们的愉悦，时而激起我们的敬意；

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]

whilst	**it**	**shows**	**throughout**	**the**	**dogged**	**determination**	**of**	**the**	**individual**	**to**
而	它	演出	自始至终	这	顽强	决心	的	这	个人	到

[ˌəʊvə'kʌm] ['dɪfɪkəlti] .

overcome	**difficulty**	**.**
克服	困难	.

这充分展现了个人克服困难的坚定决心。

['brɪndli] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Brindley	**was**	**no**	**sooner**	**installed**	**as**	**engineer**	**of**	**the**	**works**	**than**	**he**
布林德利	曾是	不	很快	已安装	作为	工程师	的	这	作品	比	他

[kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [duːks] [plæn] .

completely	**altered**	**the**	**duke's**	**plan**	**.**
完全地	已修改	这	公爵的	计划	.

布林德利刚被任命为工程工程师，就彻底改变了公爵的计划。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kə'næl] — [ɔː(r)] - - ,

To	**construct**	**the**	**proposed**	**canal**	**—**	**or**	**'**	**novogation**	**,**
到	构造	这	建议的	运河	—	或者	-	-	,

为了建造拟建的运河——或者说"新运河"，

- [æz; əz] ['brɪndli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɪrwel] ,

'	**as**	**Brindley**	**has**	**it**	**—**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**Irwell**	**,**
-	作为	布林德利	有	它	—	它	曾是	必要的	到	叉	这	河	艾威尔	,

正如布林德利所说——必须渡过埃尔韦尔河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	**it**	**was**	**here**	**that**	**he**	**first**	**showed**	**his**	**marvellous**	**courage**	**and**	**skill**	**.**
和	它	曾是	这里	那	他	第一的	显示	他的	奇妙	勇气	和	技能	.

正是在这里，他第一次展现了他惊人的勇气和技巧。

[ðə; ði] [duːks] [plæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][kə'næl][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒks] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**duke's**	**plan**	**had**	**been**	**to**	**drop**	**the**	**canal**	**by**	**a**	**series**	**of**	**locks**	**to**	**the**
这	公爵的	计划	有	到过	到	降低	这	运河	经过	一个	系列	的	锁	到	这

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

level	**of**	**the**	**river**	**,**
等级	的	这	河	,

公爵的计划是通过一系列船闸将运河水位降至与河流水位齐平。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

and	**to**	**raise**	**it**	**again**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**by**	**the**	**same**	**means**	**.**
和	到	增加	它	再次	在	这	更远	边	经过	这	相同的	方法	.

然后以同样的方式在另一侧再次将其抬起。

[bʌt; bət] ['brɪndli] , [huː] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [lɒks] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə]

But	**Brindley**	**,**	**who**	**foresaw**	**that**	**locks**	**would**	**always**	**prove**	**a**	**great**	**hindrance**	**to**
但	布林德利	,	WHO	预见	那	锁	会	总是	证明	一个	伟大的	障碍	到

['træfɪk] ,

traffic	**,**
交通	,

但布林德利预见到，船闸始终会对交通造成极大的阻碍。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['lev(ə)l] ,

decided	**that**	**the**	**canal**	**should**	**not**	**change**	**its**	**level**	**,**
决定	那	这	运河	应该	不是	改变	它是	等级	,

决定运河水位不应改变。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['ækwɪdʌkt] .

but	**should**	**cross**	**the**	**river**	**on**	**a**	**stone**	**aqueduct**	**.**
但	应该	叉	这	河	在	一个	石头	渡槽	.

但应该通过石砌渡槽过河。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

Nothing	of	the	kind	had	ever	before	been	attempted	in	this	country	,	and	,
没有什么	的	这	种类	有	曾经	前	到过	尝试过	在	这	国家	,	和	,

在这个国家，此前从未有人尝试过此类事情，而且，

[tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][maɪndz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][boʊts] , ['leɪdn] [wɪð] [kəʊl] , ['seɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

to	ordinary	minds	,	the	idea	of	boats	,	laden	with	coals	,	sailing	,	as	it
到	普通的	思想	,	这	主意	的	船	,	满载	和	煤炭	,	帆船	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

were	in	mid	-	air	,
是	在	中	-	空气	,

在普通人看来，满载煤炭的船只仿佛在半空中航行，这种景象令人难以置信。

[si:md] [prɪ'pɒstərəs] .

seemed	preposterous	.
似乎	荒谬	.

简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dju:k] , [ðæt] ,

It	must	be	allowed	,	to	the	everlasting	credit	of	the	duke	,	that	,
它	必须	是	允许	,	到	这	永恒	信用	的	这	公爵	,	那	,

必须承认，这无疑是公爵永远的功劳，

[ɔ:l'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m]

although	somewhat	uncertain	in	his	own	mind	as	to	the	result	of	the	scheme
虽然	有些	不确定	在	他的	自己的	头脑	作为	到	这	结果	的	这	方案

,

,

,

尽管他自己对这个计划的结果有些不确定，

[hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [ə'laʊd] ['brɪndli] [tu:; tə] [prə'si:d] .

he	nevertheless	allowed	Brindley	to	proceed	.
他	尽管如此	允许	布林德利	到	继续	.

但他还是允许布林德利继续进行下去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɪdɪkju:l] , [ðə; ði] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'menst] , [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt]

In	spite	of	general	ridicule	,	the	works	were	commenced	,	the	aqueduct
在	尽管如此	的	一般的	嘲笑	,	这	作品	是	开始	,	这	渡槽

[wɒz; wəz] [bɪlt] ;

was	built	;
曾是	建造	;

尽管遭到普遍嘲笑，但工程还是开始了，引水渠建成了；

[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðə; ði][kə'næl] - [boʊts] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]

and	derision	was	turned	into	amazement	when	the	canal	-	boats	passed	over
和	嘲笑	曾是	转向	进入	惊愕	什么时候	这	运河	-	船	通过了	超过

[ænd; ənd][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [kə'læps] .

and	the	structure	showed	no	sign	of	collapse	.
和	这	结构	显示	不	符号	的	坍塌	.

当运河船只驶过时，这座建筑丝毫没有坍塌的迹象，人们的嘲笑变成了惊奇。

[ðə; ði] ['pækhɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][kəʊl][ɪn]['mæntʃestə(r)]

The	packhorses	were	dispensed	with	,	and	the	price	of	coal	in	Manchester
这	驮马	是	分发	和	,	和	这	价格	的	煤炭	在	曼彻斯特

[fel] [tu:; tə][wʌn] - [hɑ:f] .

fell	to	one	-	half	.
跌倒	到	一	-	一半	.

驮马被淘汰了，曼彻斯特的煤炭价格跌至原来的一半。

[ðə; ði] [sək'ses] , [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:t]

The	success	,	both	to	the	projector	and	the	community	,	was	so	complete
这	成功	,	两个都	到	这	投影仪	和	这	社区	,	曾是	所以	完全的

,

;

,

这次活动对投影机和社区来说都取得了巨大的成功。

[ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [æt; ət][wʌns] [sɔ:t] ['fɜ:ðə(r)] [p'aʊəz] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][kə'næl] ['westwəd] ,

that	the	duke	at	once	sought	further	powers	to	extend	the	canal	westward	,
那	这	公爵	在	一次	寻求	更远	权力	到	延长	这	运河	向西	,

公爵随即寻求进一步的权力，以便将运河向西延伸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə]['əʊpən] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] .

and	thus	to	open	communication	with	the	port	of	Liverpool	.
和	因此	到	打开	沟通	和	这	港口	的	利物浦	.

从而开通与利物浦港的交通。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lænd,əʊnəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['brɪndli] [kə'menst] [ðɪs]

After	much	opposition	from	landowners	and	others	,	Brindley	commenced	this
后	很多	反对	从	土地所有者	和	其他的	,	布林德利	开始	这

[ɪk'stenʃ(ə)n] ;

extension	;
扩大	;

在遭到土地所有者和其他人士的强烈反对后，布林德利开始了这项扩建工程；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,

but	although	no	great	engineering	difficulties	were	encountered	,
但	虽然	不	伟大的	工程	困难	是	遭遇	,

虽然没有遇到重大的工程难题，

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

the	expenditure	for	some	years	had	been	so	heavy	that	the	want	of
这	支出	为了	一些	年	有	到过	所以	重的	那	这	想	的

['mʌni] ['θret(ə)nd]

money	threatened
钱	威胁

多年来开支如此沉重，以至于资金短缺的局面迫在眉睫。

[tu:; tə] { - }

to	{	200	}
到	{	-	}

至{200}

['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] .

offer	a	serious	obstacle	to	the	completion	of	the	scheme	.
提供	一个	严肃的	障碍	到	这	完成	的	这	方案	.

对方案的完成构成严重障碍。

[ðə; ði] [du:ks] ['kredɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	duke's	credit	became	so	low	that	the	greatest	task	of	the	week	was	the
这	公爵的	信用	成为	所以	低的	那	这	最	任务	的	这	星期	曾是	这

[kə'lektɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒn][ðə; ði]

collecting	of	a	sufficient	amount	to	pay	the	wages	of	the	labourers	on	the
收集	的	一个	充足的	数量	到	支付	这	工资	的	这	劳工	在	这

[wɜ:ks] ;

works	;
作品	;

公爵的信用变得非常差，以至于本周最大的任务就是筹集足够的钱来支付工地工人的工资；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [mʌtʃ] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	only	by	much	scheming	and	economy	that	the	works	were
和	它	曾是	仅有的	经过	很多	心计	和	经济	那	这	作品	是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'plitɪd] .

at	length	completed	.
在	长度	完全的	.

经过周密的计划和节约，这项工程最终才得以完成。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['stæfədʃiə] ['pɒtəriz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Meanwhile	,	the	Staffordshire	Potteries	had	begun	to	clamour	for	a
同时	,	这	斯塔福德郡	陶器	有	开始	到	叫嚣	为了	一个

['wɔːtəweɪ] ,

waterway	,
水路	,

与此同时，斯塔福德郡陶器产区开始强烈要求修建水道。

[ænd; ənd] ['brɪndli] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	Brindley	had	undertaken	the	survey	of	a	canal	which	was	to
和	布林德利	有	已	这	民意调查	的	一个	运河	哪个	曾是	到

[kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [trent] [ænd; ənd] ['mɜːrzi] .

connect	them	with	the	Trent	and	Mersey	.
连接	他们	和	这	特伦特	和	默西河	.

布林德利曾对一条将连接他们与特伦特河和默西河的运河进行勘测。

['wedʒwʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɒtə(r)] ,

Wedgwood	,	the	great	potter	,
韦奇伍德	,	这	伟大的	陶工	,

伟大的陶艺家韦奇伍德

[geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['fæktriz] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ,

gave	all	his	influence	to	a	scheme	for	uniting	his	factories	with	the	sea	,
给予	全部	他的	影响	到	一个	方案	为了	联合	他的	工厂	和	这	海	,

他倾尽全力，致力于将他的工厂与海洋连接起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪt][ɒn][ðə; ði][prə'pəʊzd][kə'næl] ,

and	even	removed	his	works	to	a	site	on	the	proposed	canal	,
和	甚至	已移除	他的	作品	到	一个	地点	在	这	建议的	运河	,

甚至将他的作品搬到了拟建运河的某个地方。

[nəʊn] [ˌhens'fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə] .

known	henceforth	by	the	ancient	name	of	Etruria	.
已知	今后	经过	这	古老的	姓名	的	伊特鲁里亚	.

从此以后，它便以古称伊特鲁里亚而闻名。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	great	undertaking	in	the	construction	of	this	canal	was	the	tunnel	,
这	伟大的	承诺	在	这	建造	的	这	运河	曾是	这	隧道	,

这条运河建设中最伟大的工程是隧道工程。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

a	mile	and	a	half	in	length	,
一个	英里	和	一个	一半	在	长度	,

全长一英里半，

['ʌndə(r)] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['penaɪn] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] ['stæfədʃiə] [frɒm; frəm] ['tʃeʃə(r)] .

under	that	part	of	the	Pennine	chain	which	separates	Staffordshire	from	Cheshire	.
在下面	那	部分	的	这	奔宁山脉	链	哪个	分离	斯塔福德郡	从	柴郡	.

在将斯塔福德郡与柴郡分隔开来的奔宁山脉的那部分下方。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] - ['sʌmɪt] - ['lev(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]

This	tunnel	was	to	constitute	the	highest	point	or	'	summit	-	level	'	of	the
这	隧道	曾是	到	构成	这	最高	观点	或者	-	首脑	-	等级	-	的	这

[kə'næl] ;

canal	;
运河	;

这条隧道将构成运河的最高点或"顶峰";

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

and	the	supply	of	water	was	to	be	obtained	from	a	system	of
和	这	供应	的	水	曾是	到	是	获得	从	一个	系统	的

['rezərˌvwɑ:rz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

reservoirs	situated	at	a	still	higher	elevation	and	fed	by	the	surrounding	hills	.
水库	位于	在	一个	仍然	更高	海拔	和	美联储	经过	这	周围	丘陵	.

而供水则来自地势更高的水库系统，这些水库由周围的山丘供水。

[bʌt; bət] ['tʌnlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ; ['meni] [ˌʌnfɔ:'si:n] ['dɪfɪkəltɪz]

But	tunnelling	was	a	new	experiment	in	engineering	;	many	unforeseen	difficulties
但	隧道	曾是	一个	新的	实验	在	工程	;	许多	意外	困难

[ə'rəʊz][tu:; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,

arose	to	hinder	the	work	,
出现	到	阻碍	这	工作	,

但隧道工程是一项全新的工程尝试；许多意想不到的困难阻碍了工程的进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hevi] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['stʌbən]

and	it	was	only	after	eleven	years	of	heavy	anxiety	and	stubborn
和	它	曾是	仅有的	后	十一	年	的	重的	焦虑	和	固执的

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

perseverance	that	this	last	link	in	the	communication	was	completed	.
毅力	那	这	最后的	关联	在	这	沟通	曾是	完全的	.

经过十一年漫长的焦虑和顽强的坚持，沟通的最后一个环节才最终完成。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə][ɪ'trʊəriə] ,

The	carriage	of	a	ton	of	goods	from	Liverpool	to	Etruria	,
这	运输	的	一个	吨	的	商品	从	利物浦	到	伊特鲁里亚	,

从利物浦向伊特鲁里亚运送一吨货物

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] , [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][wʌn] -

which	had	cost	under	the	old	system	fifty	shillings	,	was	reduced	to	one	-
哪个	有	成本	在下面	这	老的	系统	五十	先令	,	曾是	减少	到	一	-

[fɔ:θ] .

fourth	.
第四	.

旧制度下需要花费五十先令，现在减少到四分之一。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [maɪlz][ɒv; əv] ['tʌnlɪŋ] [sɪns] [kən'strʌktɪd] , [stɪl] [ɪg'zɪsts]

This	tunnel	,	the	pioneer	of	many	miles	of	tunnelling	since	constructed	,	still	exists
这	隧道	,	这	先锋	的	许多	英里	的	隧道	自从	建造	,	仍然	存在

.

:
.

这条隧道是此后修建的数英里隧道中的先驱，至今仍然存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌlvət] ,

It	is	simply	a	long	culvert	,
它	是	简单地	一个	长的	涵洞	,

它只是一条长长的涵洞，

[dʒʌst] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɑ:dʒ] .

just	large	enough	to	allow	of	the	passage	of	a	single	barge	.
只是	大的	足够的	到	允许	的	这	通道	的	一个	单身的	驳船	.

刚好够一艘驳船通过。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [θru:] ,

There	is	no	accommodation	for	hauling	the	traffic	through	,
那里	是	不	住宿	为了	运输	这	交通	通过	,

这里没有合适的设施来疏导交通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [prə'peld] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][baɪ][ðə; ði]

and	the	barges	are	consequently	propelled	from	end	to	end	by	the
和	这	驳船	是	最后	推进	从	结尾	到	结尾	经过	这

[ig'zɔ:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ə'ləʊn] .

exertions	of	the	boatmen	alone	.
努力	的	这	船夫	独自的	.

因此，驳船完全依靠船夫的努力从一端推到另一端。

['fɪfti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [kən'strʌkʃn] ,

Fifty	years	after	its	construction	,
五十	年	后	它是	建造	,

建成五十年后，

[ðə; ði]['træfɪk][ɒn][ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] [ðə; ði] [maʊðz]

the	traffic	on	the	canal	had	increased	to	such	an	extent	that	the	mouths
这	交通	在	这	运河	有	增加	到	这样的	一个	程度	那	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][boʊts] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

of	the	tunnel	were	perpetually	blocked	by	a	crowd	of	boats	waiting	to
的	这	隧道	是	永恒地	已屏蔽	经过	一个	人群	的	船	等待	到

[pɑ:s] [θru:] ,

pass	through	,
经过	通过	,

运河上的交通量已经增加到如此程度，以至于隧道口经常被等待通过的大量船只堵塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	fights	and	quarrels	among	the	boatmen	for	first	place	were
和	这	战斗	和	争吵	之中	这	船夫	为了	第一的	地方	是

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] ['kʌmpəni] .

a	disgrace	to	the	Canal	Company	.
一个	耻辱	到	这	运河	公司	.

船夫们为了争夺第一名而发生的打架斗殴，给运河公司蒙羞。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['telfəd] ,

After	much	pressure	,	the	authorities	called	in	the	Scotch	engineer	Telford	,
后	很多	压力	,	这	当局	称为	在	这	苏格兰威士忌	工程师	特尔福德	,

在各方压力下，当局请来了苏格兰工程师特尔福德。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['tʌn(ə)l] .

and	to	him	was	intrusted	the	construction	of	a	second	tunnel	.
和	到	他	曾是	受托人	这	建造	的	一个	第二	隧道	.

他受命修建第二条隧道。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['su:təb(ə)l] [mə'ʃi:nəri] , [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	want	of	suitable	machinery	,	of	skilled	labour	and	of	money	,	were
这	想	的	合适的	机械	,	的	熟练	劳动	和	的	钱	,	是

['ɒbstək(ə)lz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['telfəd] ,

obstacles	comparatively	unknown	to	Telford	,
障碍	比较	未知	到	特尔福德	,

缺乏合适的机器、熟练工人和资金，这些障碍对特尔福德来说相对来说是前所未有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['tʌn(ə)l] , [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊɪŋ] - [pɑ:θ] , [wɒz; wəz]

and	the	new	tunnel	,	large	enough	to	allow	of	a	towing	-	path	,	was
和	这	新的	隧道	,	大的	足够的	到	允许	的	一个	拖带	-	小路	,	曾是

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [θri:] [j'iəz] .

constructed	in	three	years	.
建造	在	三	年	.

新建的隧道足够大，可以设置牵引道，仅用了三年时间就建成。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːks] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˌreprɪˈzent] ['fɪfti] [j'iəz] - ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

The	two	works	,	side	by	side	,	represent	fifty	years	'	progress	in	the	science	of
这	二	作品	,	边	经过	边	,	代表	五十	年	-	进步	在	这	科学	的

[ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .

engineering	.
工程	.

这两部作品并排陈列，代表了工程科学五十年来的发展历程。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['brɪndli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] .

But	to	return	to	Brindley	and	his	triumphs	.
但	到	返回	到	布林德利	和	他的	胜利	.

但让我们回到布林德利和他的辉煌成就上来。

[ɪn] [nɔːθ] ['wɔrikʃiə] , [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]['aɪən] - ['wɜːkəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

In	North	Warwickshire	,	a	colony	of	iron	-	workers	had	sprung	up	in	the	midst
在	北	沃里克郡	,	一个	殖民地	的	铁	-	工人	有	弹簧	向上	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn] ,

of	a	plain	,
的	一个	清楚的	,

在北沃里克郡，一片平原上兴起了一群钢铁工人。

[wɔːn] ['ɪntuː] ['nærəʊ] - ['hɒləʊ] - [weɪz] - [baɪ][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['pækhɔːs] .

worn	into	narrow	'	hollow	-	ways	'	by	the	tread	of	the	ubiquitous	packhorse	.
磨损	进入	狭窄的	-	空洞的	-	方式	-	经过	这	踏	的	这	无处不在	驮马	.

被无处不在的驮马的蹄子踩成狭窄的“凹陷通道”。

[ðə; ði] [fjuː] ['lɛtəz] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['blæksmɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] -

The	few	letters	sent	to	this	large	village	of	blacksmiths	were	addressed	'
这	很少	信件	发送	到	这	大的	村庄	的	铁匠	是	已解决	-

['bɜːmɪŋəm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

寄往这个铁匠聚集的大村庄的信件寥寥无几，收信人地址都是“伯明翰”。

[nɪə(r)] ['koʊlzˌhɪl] , - [ðɪs] ['lætə(r)] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

near	Coleshill	,	'	this	latter	place	being	the	nearest	point	on	the	high	road	.
靠近	科尔希尔	,	-	这	后者	地方	存在	这	最近的	观点	在	这	高的	路	.

靠近科尔斯希尔，后者是高路上最近的地点。

[θruː] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , ['brɪndli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl][frɒm; frəm][ðə; ði] [trent] [tuː; tə]

Through	this	district	,	Brindley	succeeded	in	cutting	a	canal	from	the	Trent	to
通过	这	区	,	布林德利	成功了	在	切割	一个	运河	从	这	特伦特	到

[ðə; ði] ['sevən] ;

the	Severn	;
这	塞文	;

通过这一地区，布林德利成功地开凿了一条从特伦特河到塞文河的运河；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['bɜːmɪŋəm] , [ðə; ði] ['pɒtəriz] , [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [kə'nektɪd]

and	thus	Birmingham	,	the	Potteries	,	and	Manchester	were	each	connected
和	因此	伯明翰	,	这	陶器	,	和	曼彻斯特	是	每个	连接

[wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['siːz] .

with	the	Irish	and	North	Seas	.
和	这	爱尔兰	和	北	海域	.

因此，伯明翰、陶器之乡和曼彻斯特都与爱尔兰海和北海相连。

- [lɑːst] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl][frɒm; frəm] [liːdz] [tuː; tə]

Brindley's	last	great	work	was	the	projection	of	a	canal	from	Leeds	to
-	最后的	伟大的	工作	曾是	这	投影	的	一个	运河	从	利兹	到

['lɪvəpuːl] ;

Liverpool	;
利物浦	;

布林德利的最后一项伟大作品是规划修建一条从利兹到利物浦的运河；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːst] [θruː] ,

but	owing	partly	to	the	difficulties	of	the	country	passed	through	,
但	欠款	部分	到	这	困难	的	这	国家	通过了	通过	,

但部分原因是由于该国所经历的种种困难，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][w'ɔːz] ,

and	partly	to	the	scarcity	of	labourers	through	the	continental	wars	,
和	部分	到	这	缺乏	的	劳工	通过	这	大陆	战争	,

部分原因是由于欧洲大陆战争导致劳动力短缺。

[ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [θruː'aʊt] [ʌn'tɪl] - , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - [deθ] .

the	canal	was	not	completed	throughout	until	1816	,	long	after	Brindley's	death	.
这	运河	曾是	不是	完全的	自始至终	直到	-	,	长的	后	-	死亡	.

运河直到 1816 年才全部竣工，那时布林德利早已去世。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['stəʊni]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['pɛndəl] ['fɒrɪst] ,

The	summit	of	this	canal	is	in	the	wild	and	stony	district	of	Pendle	Forest	,
这	首脑	的	这	运河	是	在	这	荒野	和	石质的	区	的	彭德尔	森林	,

这条运河的源头位于彭德尔森林荒凉多石的地区。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['rezərˌvwɑːrz] — [wʌn] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɪn]

where	are	situated	the	great	reservoirs	—	one	being	over	a	hundred	acres	in
在哪里	是	位于	这	伟大的	水库	—	一	存在	超过	一个	百	英亩	在

[ɪk'stent] — [wɪtʃ] [fiːd] [ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

extent	—	which	feed	the	higher	levels	of	the	canal	with	water	.
程度	—	哪个	喂养	这	更高	级别	的	这	运河	和	水	.

这里坐落着大型水库——其中一个面积超过一百英亩——它们为运河的上游水位供水。

[ðiːz] ['rezərˌvwɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn][rɪ'peə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ]

These	reservoirs	are	maintained	in	repair	and	efficiency	at	the	present	day
这些	水库	是	维持	在	维修	和	效率	在	这	展示	天

[baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [stəʊn] ['kwɔːriːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

by	the	owners	of	the	numerous	stone	quarries	of	the	district	,
经过	这	所有者	的	这	很多的	石头	采石场	的	这	区	,

目前，这些水库由该地区众多采石场的业主负责维护，以保持其良好状态和高效运行。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kə'næl] ['ɒfəz] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['trænzɪt] .

to	whom	the	canal	offers	great	facilities	for	transit	.
到	谁	这	运河	优惠	伟大的	设施	为了	交通	.

运河为过境提供了极大的便利。

['ʌndə(r)] ['rɛni] [ænd; ənd] ['telfəd] , [kə'næl] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][əʊld]

Under	Rennie	and	Telford	,	canal	construction	was	continued	,	and	old
在下面	雷尼	和	特尔福德	,	运河	建造	曾是	持续	,	和	老的

['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] .

methods	were	improved	upon	.
方法	是	改进	之上	.

在伦尼和特尔福德的领导下，运河建设继续进行，旧方法得到了改进。

[ðə; ði] ['bɑːtən] ['ækwɪdʌkt] [ɒv; əv] ['brɪndli] [sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðiːz]

The	Barton	aqueduct	of	Brindley	sank	into	insignificance	before	the	works	of	these
这	巴顿	渡槽	的	布林德利	沉没	进入	微不足道	前	这	作品	的	这些

['leɪtə(r)] [ˌendʒə'nɪr] ,

later	engineers	,
之后	工程师	,

在后来的工程师们的工程出现之前，布林德利的巴顿渡槽已经变得微不足道了。

[huːz] [kə'nælz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋz] ,

whose	canals	,	instead	of	winding	round	the	hillsides	to	avoid	cuttings	,
谁	运河	,	反而	的	绕线	圆形的	这	山坡	到	避免	插条	,

它们的运河，不是绕着山坡蜿蜒而行以避免开挖，

[wɜː(r); wə(r)][led] [θruː] [hɪlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['væliz] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] .

were	led	through	hills	and	over	valleys	regardless	of	obstacles	.
是	引领	通过	丘陵	和	超过	山谷	不管	的	障碍	.

他们被带领着翻越山丘和山谷，克服重重障碍。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nælz] ,

Besides	the	completion	of	English	canals	,
除了	这	完成	的	英语	运河	,

除了英国运河的建成之外，

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ]

we	owe	to	these	two	men	the	construction	of	the	canal	from	the	Forth
我们	欠	到	这些	二	男人	这	建造	的	这	运河	从	这	第四

[tuː; tə][ðə; ði] [klaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən][kə'næl] ,

to	the	Clyde	and	the	Caledonian	Canal	,
到	这	克莱德	和	这	喀里多尼亚	运河	,

我们应该感谢这两位先生修建了从福斯河到克莱德河的运河以及喀里多尼亚运河。

[ɪn]['skɒtlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pærəlel][kə'nælz][ɪn]['aɪələnd] [wɪtʃ] [kə'nekt] ['dʌblɪn] [wɪð] [ðə; ði]

in	Scotland	;	and	the	two	parallel	canals	in	Ireland	which	connect	Dublin	with	the
在	苏格兰	;	和	这	二	平行线	运河	在	爱尔兰	哪个	连接	都柏林	和	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

在苏格兰；以及爱尔兰连接都柏林和大西洋的两条平行运河。

[ðʌs] , [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['wɔːtəweɪz]

Thus	,	in	half	a	century	was	the	country	covered	with	a	network	of	waterways
因此	,	在	一半	一个	世纪	曾是	这	国家	涵盖	和	一个	网络	的	水道

,

,

,

因此，短短半个世纪，全国就布满了水道网络。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm]

giving	an	impulse	to	manufactures	which	had	hitherto	been	shut	out	from
给予	一个	冲动	到	制成品	哪个	有	迄今为止	到过	关闭	出去	从

['fɒrən] ['mɑːrkɪts] .

foreign	markets	.
外国的	市场	.

这为此前被拒之于国外市场之外的制造业注入了活力。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] ,

About	the	end	of	last	century	,
关于	这	结尾	的	最后的	世纪	,

大约在上世纪末，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk][ɒn][ðə; ði][kə'nælz][baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)]

a	great	impulse	was	given	to	the	traffic	on	the	canals	by	a	Mr
一个	伟大的	冲动	曾是	给定	到	这	交通	在	这	运河	经过	一个	先生

[bæksənˌdeɪl] ,

Baxendale	,
巴克斯代尔	,

巴克斯代尔先生极大地促进了运河交通的发展。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['pɪkfərd] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kæriə(r)] .

the	agent	of	Pickford	,	the	well	-	known	carrier	.
这	代理人	的	皮克福德	,	这	出色地	-	已知	载体	.

知名运输公司皮克福德的代理人。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kə'næl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

By	his	efforts	,	a	thorough	system	of	canal	communication	was	established
经过	他的	努力	,	一个	彻底	系统	的	运河	沟通	曾是	已确立的

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ,

and	maintained	,
和	维持	,

在他的努力下，建立并维护了一套完善的运河交通系统。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ˌpʌŋktʃu'æləti][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	greater	punctuality	was	observed	in	the	arrival	and	departure	of	the
和	更大的	准时	曾是	观察到	在	这	到达	和	离开	的	这

[boʊts] .

boats	.
船	.

船只的到达和出发时间也更加准时。

[ɪk'spres] [ɔː(r)][flaɪ][boʊts]['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɜːtʃəndaɪs]

Express	or	fly	boats	also	came	into	use	for	the	more	important	merchandise
表达	或者	飞	船	还	来了	进入	使用	为了	这	更多的	重要的	商品

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['træfɪk] .

and	for	passenger	traffic	.
和	为了	乘客	交通	.

快艇或水上飞机也开始用于运输更重要的货物和乘客。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['brɪdʒˌwɔtə] [kə'næl] , [ðeɪ] [plaɪ] [wɪð] ['pæsndʒər] [bɪ'twiːn] ['mæntʃestə(r)][ænd; ənd]

On	the	Bridgewater	Canal	,	they	plied	with	passengers	between	Manchester	and
在	这	布里奇沃特	运河	,	他们	合拢	和	乘客	之间	曼彻斯特	和

['lɪvəpuːl] ;

Liverpool	;
利物浦	;

在布里奇沃特运河上，它们往返于曼彻斯特和利物浦之间，运送乘客；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] -

and	in	the	neighbourhood	of	the	larger	towns	they	conveyed	the	market	-
和	在	这	邻里	的	这	更大的	城镇	他们	传递	这	市场	-

['wɪmɪn] [həʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

women	home	to	the	surrounding	villages	.
女性	家	到	这	周围	村庄	.

在较大的城镇附近，他们会把卖菜的妇女们送回周围的村庄。

[ɪn] - ,

In	1798	,
在	-	,

1798年，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [baɪ][kə'næl]

many	of	the	troops	for	the	Irish	campaign	were	conveyed	by	canal
许多	的	这	军队	为了	这	爱尔兰	活动	是	传递	经过	运河

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

from	London	to	Liverpool	.
从	伦敦	到	利物浦	.

参加爱尔兰战役的许多部队都是通过运河从伦敦运送到利物浦的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)][prə'dʒektɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ə'pəʊnənts]

When	the	railway	systems	were	projected	,	some	of	their	greatest	opponents
什么时候	这	铁路	系统	是	预计	,	一些	的	他们的	最	对手

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][kə'næl] ['kʌmpəniz] ,

were	the	canal	Companies	,
是	这	运河	公司	,

铁路系统规划之初，最大的反对者之一就是运河公司。

[huː] ['fænsid] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv]['trænzɪt] , ['ʌtə(r)]['ruːɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['træfɪk] .

who	**fancied**	**they**	**saw**	**in**	**the**	**new**	**mode**	**of**	**transit**	**,**	**utter**	**ruin**	**to**	**their**	**own**	**traffic**	**.**
WHO	幻想	他们	锯	在	这	新的	模式	的	交通	,	说出	废墟	到	他们的	自己的	交通	.

那些自以为看到了新交通方式的人，却认为这会给他们自己的交通带来彻底的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kə'nælz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] ,

It	**was**	**said**	**that**	**the**	**canals**	**would**	**soon**	**become**	**useless**	**and**	**overgrown**	**with**	**weeds**	**,**
它	曾是	说	那	这	运河	会	很快	变得	无用	和	长得太茂盛了	和	杂草	,

据说这些运河很快就会变得毫无用处，并且长满杂草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] ['kʌmpəniz] , [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['tʃæn(ə)lz] ,

and	**it**	**was**	**even**	**proposed**	**to**	**buy**	**up**	**the**	**canal**	**Companies**	**,**	**fill**	**in**	**the**	**water**	**-**	**channels**	**,**
和	它	曾是	甚至	建议的	到	买	向上	这	运河	公司	,	充满	在	这	水	-	频道	,

甚至有人提议收购运河公司，填平水道。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['reɪlz][ɪn][ðeə(r)] [sted] .

and	**lay**	**down**	**the**	**line**	**of**	**rails**	**in**	**their**	**stead**	**.**
和	躺	向下	这	线	的	铁轨	在	他们的	坚定	.

并在原址铺设铁轨。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɑːk] [fɔː'bəudiŋ] ,

But	**in**	**spite**	**of**	**all**	**these**	**dark**	**forebodings**	**,**
但	在	尽管如此	的	全部	这些	黑暗的	不祥的预感	,

但是，尽管有这些不祥的预兆，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ,

and	**notwithstanding**	**the**	**utility**	**of**	**the**	**new**	**method**	**as**	**compared**	**with**	**the**	**old**	**,**
和	虽然	这	公用事业	的	这	新的	方法	作为	比较的	和	这	老的	,

尽管新方法比旧方法更有用，

[ðə; ði][kə'nælz] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [graʊnd] .

the	**canals**	**still**	**maintain**	**their**	**ground**	**.**
这	运河	仍然	维持	他们的	地面	.

运河依然屹立不倒。

[ðeə(r)] ['træfɪk] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌweɪ] [hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] ;

Their	**traffic**	**since**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**railways**	**has**	**steadily**	**increased**	**;**
他们的	交通	自从	这	来临	的	这	铁路	有	稳步	增加	;

自铁路出现以来，他们的交通量稳步增长；

[kə'næl] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [seɪf] [stɒk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['seldəm] [tʃeɪndʒ] [hændz] .

canal	**shares**	**are**	**usually**	**considered**	**safe**	**stock**	**,**	**and**	**therefore**	**seldom**	**change**	**hands**	**.**
运河	分享	是	通常	经过考虑的	安全的	库存	,	和	所以	很少	改变	双手	.

运河股份通常被认为是安全的股票，因此很少易手。

[bəuθ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]

Both	systems	of	communication	have	their	advantages	;	and	whilst	the
两个都	系统	的	沟通	有	他们的	优势	;	和	而	这

[ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'kɒnəˌmaɪzə] [ɒv; əv][taɪm] ,

locomotive	is	the	great	economiser	of	time	,
机车	是	这	伟大的	经济学家	的	时间	,

两种交通方式各有优势；虽然火车最节省时间，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz]

there	are	many	articles	of	commerce	,	in	the	shape	of	building	materials
那里	是	许多	文章	的	商业	,	在	这	形状	的	建筑	材料

[ænd; ənd]['frædʒaɪl] [gʊdz] ,

and	fragile	goods	,
和	脆弱的	商品	,

商品种类繁多，包括建筑材料和易碎品。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'nælz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .

in	the	carrying	of	which	the	canals	are	more	suitable	.
在	这	携带	的	哪个	这	运河	是	更多的	合适的	.

其中，运河更适合运输。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['juːsf(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]

They	remain	at	the	present	day	a	lasting	and	still	useful	monument	to	the
他们	保持	在	这	展示	天	一个	持久	和	仍然	有用	纪念碑	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

English	enterprise	and	perseverance	of	the	last	century	.
英语	企业	和	毅力	的	这	最后的	世纪	.

时至今日，它们仍然是英国上世纪进取精神和坚韧不拔精神的持久而有用的纪念碑。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] : [em] . [diː] [le'seps] { - }

To	turn	to	the	present	century	:	M	.	de	Lesseps	{	201	}
到	转动	到	这	展示	世纪	:	M	.	德	莱塞普斯	{	-	}

回到本世纪：M. de Lesseps{201}

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]

has	been	so	successful	with	the	Suez	Canal	,	and	promises	to	be	with
有	到过	所以	成功的	和	这	苏伊士运河	运河	,	和	承诺	到	是	和

[ðə; ði]['pænəmɑː][wʌn] ,

the	Panama	one	,
这	巴拿马	一	,

该公司在苏伊士运河项目上取得了巨大成功，并有望在巴拿马运河项目上也取得成功。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['meni] ['fɑːloʊərz] ;

that	it	is	no	wonder	that	he	should	have	many	followers	;
那	它	是	不	想知道	那	他	应该	有	许多	追随者	;

难怪他有很多追随者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'nælz] [prə'pəʊzd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ]

and	it	is	to	be	noted	that	the	canals	proposed	now	are	all	on	the	large
和	它	是	到	是	著名的	那	这	运河	建议的	现在	是	全部	在	这	大的

[skeɪl] — [kə'nælz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] .

scale	—	canals	for	ships	of	large	size	.
规模	—	运河	为了	船舶	的	大的	尺寸	.

值得注意的是，目前提议的运河都是大型运河——是为大型船舶设计的运河。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [θruː] ['nærəʊ] [neks] [ɒv; əv][lænd] ,

They	are	mostly	through	narrow	necks	of	land	,
他们	是	大多	通过	狭窄的	脖子	的	土地	,

它们大多穿过狭窄的地峡，

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [kə'nekt] [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] , ['mæntʃestə(r)] , [ə'baʊt]

although	one	of	them	is	to	connect	an	inland	town	,	Manchester	,	about
虽然	一	的	他们	是	到	连接	一个	内陆	镇	,	曼彻斯特	,	关于

['θɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

thirty	miles	from	salt	water	,
三十	英里	从	盐	水	,

虽然其中一条线路是为了连接距离咸水约30英里的内陆城镇曼彻斯特，

[də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .

directly	with	the	sea	.
直接地	和	这	海	.

直接与大海相连。

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;

The	Isthmus	of	Corinth	is	the	site	of	another	;
这	地峡	的	科林斯	是	这	地点	的	其他	;

科林斯地峡是另一个遗址所在地；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][ɪz][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [sə'hɑːrə][ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	still	another	is	to	run	into	the	great	Sahara	of	Africa	and	convert	it
和	仍然	其他	是	到	跑步	进入	这	伟大的	撒哈拉沙漠	的	非洲	和	转变	它

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] .

into	a	great	salt	-	water	lake	.
进入	一个	伟大的	盐	-	水	湖	.

还有一种方法是深入非洲的撒哈拉沙漠，将其变成一个巨大的咸水湖。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [leɪk] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['spɪld][sɔːlt][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] ,

How	long	this	lake	would	take	to	fill	up	with	solid	salt	is	a	nice	question	,
如何	长的	这	湖	会	拿	到	充满	向上	和	坚硬的	盐	是	一个	好的	问题	,

这个湖需要多久才能被固态盐填满，这真是一个值得探讨的问题。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ,

which	we	have	not	sufficient	means	of	determining	,
哪个	我们	有	不是	充足的	方法	的	确定	,

我们没有充分的手段来确定这一点，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [sɔːlt] [leɪks] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə'plaɪd] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

as	the	other	'	salt	lakes	'	of	the	world	are	all	supplied	with	fresh	water	,
作为	这	其他	-	盐	湖泊	-	的	这	世界	是	全部	供应	和	新鲜的	水	,

由于世界上其他“盐湖”都由淡水供应，

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['braɪni] [steɪt] .

and	have	only	as	yet	attained	to	a	more	or	less	briny	state	.
和	有	仅有的	作为	然而	已达到	到	一个	更多的	或者	较少的	咸的	状态	.

目前仅达到或多或少咸咸的状态。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] .

AN	IRISH	TRAVELLING	THEATRE	.
一个	爱尔兰	旅行	剧院	.

一个爱尔兰巡回剧团。

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] [meɪ] [faɪnd] [pə'hæps] [ðə; ði]

Many	people	who	have	heard	of	a	travelling	theatre	may	find	perhaps	the
许多	人们	WHO	有	听到	的	一个	旅行	剧院	可能	寻找	也许	这

['fɒləʊɪŋ] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

following	peep	behind	the	scenes	somewhat	interesting	.
下列的	窥视	在后面	这	场景	有些	有趣的	.

许多听说过巡回剧团的人可能会对以下幕后故事感到有些感兴趣。

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] , [bliːk] [deɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] - , [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

On	a	cold	,	bleak	day	towards	the	end	of	October	1885	-	,	I	received	the	following
在	一个	寒冷的	,	苍凉	天	向	这	结尾	的	十月	-	,	我	已收到	这	下列的	

['letə(r)] :

letter	:
信	:

1885年10月底一个寒冷阴沉的日子，我收到了以下这封信：

[rɪ'spektɪd] ['leɪdi] — [ai][ɪz][æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] .

Respected	Lady	—	I	is	an	actress	,	and	has	a	travelling	theatre	.
受人尊敬	女士	—	我	是	一个	演员	,	和	有	一个	旅行	剧院	.

尊敬的女士——我是一名演员，拥有一支巡回剧团。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][bæd] ,

We	came	to	this	village	two	days	ago	;	but	the	times	is	bad	,
我们	来了	到	这	村庄	二	天	前	;	但	这	时代	是	坏的	,

我们两天前来到这个村子，但是现在情况很糟糕。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [səʊ] [slæk] , [ai][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [məʊst][ɔːl][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wɔːdrəʊb]

and	business	so	slack	,	I	has	had	to	sell	most	all	the	theatrical	wardrobe
和	商业	所以	松弛	,	我	有	有	到	卖	最多	全部	这	戏剧	衣柜

;

;

;

由于生意清淡，我不得不卖掉大部分的戏服；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wiː; wi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [left] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən][weə(r)] .

and	in	consequence	we	has	but	little	left	us	we	can	wear	.
和	在	结果	我们	有	但	小的	左边	我们	我们	能	穿	.

因此，我们能穿的衣服所剩无几了。

[rɪ'spektɪd] ['leɪdi] , [ai] [raɪts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Respected	lady	,	I	writes	to	ask	you	to	have	the	harte	to	help	me	and
受人尊敬	女士	,	我	写	到	问	你	到	有	这	哈特	到	帮助	我	和

[maɪ] ['kʌmpəni] .

my	company	.
我的	公司	.

尊敬的女士，我写信是想请求您伸出援手，帮助我和我的公司。

['eni] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] , [ɪ'speʃl] [bæ'leɪ] [dresɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əʊld] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

Any	evening	dresses	,	especial	ballett	dresses	,	no	matter	how	old	,	and	any	artificial
任何	晚上	连衣裙	,	特别的	芭蕾舞	连衣裙	,	不	事情	如何	老的	,	和	任何	人造的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

任何晚礼服，特别是芭蕾舞裙，无论款式多旧，以及任何人造花，

[wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn] [huː] [ɑːt] [ænd; ənd] [helθ] [ɪz][ə'laɪk] - .

will	be	thankful	received	by	one	who	art	and	health	is	alike	forsakin	.
将要	是	感恩	已收到	经过	一	WHO	艺术	和	健康	是	同样	-	.

对于那些既不重视艺术也不重视健康的人来说，这将是一份感激的礼物。

[rɪ'spektɪd] ['leɪdi] , [ai][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Respected	lady	,	I	has	a	large	family	to	provide	for	,
受人尊敬	女士	,	我	有	一个	大的	家庭	到	提供	为了	,

尊敬的女士，我需要养活一个大家庭。

[ænd; ənd] ['eni] [əʊld] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] , ['leɪdi] .

and	any	old	stockings	and	shoes	I	pray	you	to	bestow	,	lady	.
和	任何	老的	长筒袜	和	鞋	我	祈祷	你	到	赐给	,	女士	.

还有，女士，请您赐予我一些旧袜子和鞋子。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

My	daughter	is	waiting	for	an	answer	.
我的	女儿	是	等待	为了	一个	回答	.

我女儿正在等答复。

[wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

We	has	a	benefit	for	her	to	-	night	.
我们	有	一个	益处	为了	她	到	-	夜晚	.

我们今晚要为她举办一场慈善活动。

['eni] [kləʊðz] , ['leɪdi] , [lʊks] [wel] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Any	clothes	,	lady	,	looks	well	on	the	stage	.
任何	衣服	,	女士	,	看起来	出色地	在	这	阶段	.

女士，任何衣服在舞台上都很好看。

[rɪ'zɜːvd] [siːts] - , [ænd; ənd][pɪt] - . — [jɔːz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

Reserved	seats	fourpince	,	and	pit	twopince	.	—	Yours	respectful	to	command	,
预订的	座位	-	,	和	坑	-	.	—	此致	尊重	到	命令	,

预留座位四便士，油池座位两便士。——谨遵指挥，

[mædəlaɪn] ['eməsn] ,

Madoline	Emerson	,
玛多琳	爱默生	,

玛多琳·埃默森

[ɔː(r)]['meəri] ['flænəgən] .

or	Mary	Flanagan	.
或者	玛丽	弗拉纳根	.

或玛丽·弗拉纳根。

[aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , ['weɪtɪd]

I	sent	for	the	bearer	of	the	letter	,	who	had	,	as	intimated	,	waited
我	发送	为了	这	持有人	的	这	信	,	WHO	有	,	作为	暗示	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ] .

for	my	reply	.
为了	我的	回复	.

我派人去请送信人，他正如我所暗示的那样，一直在等我的回信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri]

A	little	girl	of	about	eight	years	old	appeared	,	and	bowed	to	me	very
一个	小的	女孩	的	关于	八	年	老的	出现	,	和	鞠躬	到	我	非常

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

一个大约八岁的小女孩出现了，她非常严肃地向我鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪnli] [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [kəʊld][ænd; ənd]

She	was	thinly	and	poorly	clad	,	and	looked	miserably	cold	and
她	曾是	薄薄的	和	差	覆膜	,	和	看起来	惨痛地	寒冷的	和

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

她身材瘦弱，衣着单薄，看起来又冷又可怜。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [red] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] ; [ðeɪ]

Her	little	feet	were	without	stockings	,	and	red	from	exposure	;	they
她	小的	脚	是	没有	长筒袜	,	和	红色的	从	接触	;	他们

[piːp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ['ʃuːz] .

peeped	through	her	broken	shoes	.
偷窥	通过	她	破碎的	鞋	.

她的小脚没穿袜子，被晒得通红，从破旧的鞋子里露了出来。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [sʌm; səm] [fu:d] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ,

When	I	asked	her	would	she	like	some	food	while	she	waited	,
什么时候	我	问	她	会	她	喜欢	一些	食物	尽管	她	等待	,

当我问她等候期间是否想吃点东西时，

[hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɪntʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braitən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['i:gəli] [sed] : - [jes] , ['leɪdi] , [ɪf]

her	poor	pinched	little	face	brightened	as	she	eagerly	said	:	'	Yes	,	lady	,	if
她	贫穷的	捏	小的	脸	明亮	作为	她	急切地	说	:	-	是的	,	女士	,	如果

[ju:; jʊ] [pli:z] .

you	please	.
你	请	.

她那可怜兮兮的小脸蛋顿时亮了起来，急切地说："是的，夫人，如果您愿意的话。"

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hʌŋgri] .

I	have	had	no	breakfast	,	and	I	am	so	hungry	.
我	有	有	不	早餐	,	和	我	是	所以	饥饿的	.

我还没吃早饭，好饿啊。

- [səʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [ʃi:; ʃi] [səʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] , [ai] [kə'lektɪd] [wɒt] [kləʊðz]

'	So	,	while	she	partook	of	the	meal	she	so	much	needed	,	I	collected	what	clothes
-	所以	,	尽管	她	参与	的	这	一顿饭	她	所以	很多	需要	,	我	集	什么	衣服

[ai] [kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

"所以，在她享用这顿她急需的饭菜时，我尽可能地收集了一些衣服。"

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	gave	them	to	her	,	promising	to	have	some	more	on	the
和	给予	他们	到	她	,	有前途	到	有	一些	更多的	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

然后把它们给了她，并承诺明天还会给她一些。

[wen] [ai] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen] .

when	I	desired	her	to	call	again	.
什么时候	我	想要的	她	到	称呼	再次	.

我希望她再次打电话过来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,

She	did	so	,
她	做过	所以	,

她照做了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]

bringing	with	her	a	letter	full	of	expressions	of	gratitude	from	her
带来	和	她	一个	信	满的	的	表达式	的	感激	从	她

['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

mother	for	the	help	I	had	given	.
母亲	为了	这	帮助	我	有	给定	.

她带来了一封她母亲写给我的感谢信，信中充满了对我所提供帮助的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

It	was	on	this	occasion	I	heard	from	little	Mary	the	following	history
它	曾是	在	这	场合	我	听到	从	小的	玛丽	这	下列的	历史

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] .

of	a	travelling	theatre	.
的	一个	旅行	剧院	.

正是在那时，我从小玛丽那里听到了关于一个巡回剧院的以下历史。

- [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

'	We	came	to	this	village	two	days	ago	.
-	我们	来了	到	这	村庄	二	天	前	.

我们两天前来到这个村庄。

['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['eməsn]

Our	theatre	is	erected	in	the	street	,	and	we	call	ourselves	the	Emerson
我们的	剧院	是	竖立	在	这	街道	,	和	我们	称呼	我们自己	这	爱默生

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

我们的剧院建在街上，我们自称为爱默生剧团。

[ðæts] [maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['grændə(r)] - [laɪk][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,

That's	my	mother's	name	;	and	it	sounds	grander	-	like	than	my	father's	,
那就是	我的	母亲的	姓名	;	和	它	声音	更宏伟	-	喜欢	比	我的	父亲的	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['flænəgən] .

which	is	Flanagan	.
哪个	是	弗拉纳根	.

那是我母亲的名字；听起来比我父亲的名字弗拉纳根（Flanagan）更显高贵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'laɪv] ; [bʌt; bət][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][ɪz] ['mærid] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] ,

There	are	six	of	us	alive	;	but	my	eldest	sister	is	married	these	two	years	,
那里	是	六	的	我们	活	;	但	我的	长子	姐姐	是	已婚	这些	二	年	,

我们家还有六个人活着；但我大姐这两年结婚了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	has	a	theatre	of	her	own	.
和	有	一个	剧院	的	她	自己的	.

她还拥有自己的剧院。

[wiː; wi]['məʊstli] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'feʃn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi]

We	mostly	marry	into	the	profession	,	for	we	find	it	more	useful	,	'	she
我们	大多	结婚	进入	这	职业	,	为了	我们	寻找	它	更多的	有用	,	-	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

"我们大多是通过婚姻进入这个行业，因为我们觉得这更有用，"她补充道。

- [maɪ][bɪg]['sɪstə(r)][æt; ət][həʊm][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [tuː] .

'	My	big	sister	at	home	is	fourteen	,	and	we	buried	two	.
-	我的	大的	姐姐	在	家	是	十四	,	和	我们	埋葬	二	.

我家里的姐姐十四岁，我们埋葬了两个人。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ; [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] ,

Next	to	her	,	then	I	come	,	and	I	am	eight	;	and	my	only	brother	,
下一个	到	她	,	然后	我	来	,	和	我	是	八	;	和	我的	仅有的	兄弟	,

在她旁边，我八岁；我唯一的弟弟，

[huː] ['kɒmz] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][sɪks] .

who	comes	next	to	me	,	is	six	.
WHO	来	下一个	到	我	,	是	六	.

我旁边这位六岁。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mægi] [mʌst; məst][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] ['mʌðə(r)][ɪz]

No	more	of	us	act	,	because	Maggie	must	mind	the	baby	while	mother	is
不	更多的	的	我们	行为	,	因为	玛吉	必须	头脑	这	婴儿	尽管	母亲	是

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

我们都不行动了，因为妈妈行动的时候，玛吉必须照顾孩子。

[maɪ]['sɪstə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪrɪʃ][dʒɪg] ,

My	sister	dances	and	sings	beautifully	;	and	as	for	an	Irish	jig	,
我的	姐姐	舞蹈	和	唱歌	非常漂亮	;	和	作为	为了	一个	爱尔兰	夹具	,

我妹妹歌舞优美；至于爱尔兰吉格舞，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [ðæt] [gʊd] .

you	never	saw	the	like	of	her	,	she's	that	good	.
你	绝不	锯	这	喜欢	的	她	,	她是	那	好的	.

你绝对没见过像她这样的人，她太优秀了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gets] ['fraɪtfəli] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ;

But	she	gets	frightfully	tired	,	for	she	has	heart	disease	;
但	她	获得	可怕地	疲劳的	,	为了	她	有	心	疾病	;

但她很容易感到疲倦，因为她患有心脏病；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	the	doctor	says	as	how	she	may	die	any	minute	.
和	这	医生	说道	作为	如何	她	可能	死	任何	分钟	.

医生说她随时都可能死去。

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['praʊdli] ; - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] “ [taɪt]

I	can	sing	too	,	'	she	continued	proudly	;	'	and	I	could	dance	on	the	“	tight
我	能	唱歌	也	,	-	她	持续	自豪地	;	-	和	我	可以	舞蹈	在	这	“	紧的

['waɪə(r)] ” [tuː] ;

wire	”	too	;
金属丝	”	也	;

“我也会唱歌，”她骄傲地继续说道，“我还会走钢丝呢！”

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

but	I	fell	off	it	two	years	ago	,
但	我	跌倒	离开	它	二	年	前	,

但我两年前就放弃了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][rʌb][maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][bɪ'fɔː(r)]

because	I	forgot	to	rub	my	feet	in	a	white	powder	we	have	to	use	before
因为	我	忘了	到	擦	我的	脚	在	一个	白色的	粉末	我们	有	到	使用	前

['gəʊɪŋ][ɒn] ;

going	on	;
去	在	;

因为我忘记在上路前用白色爽身粉擦脚了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

and	since	then	,	I	am	afraid	.
和	自从	然后	,	我	是	害怕的	.

从那以后，我就感到害怕。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməˌset] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)]

But	my	little	brother	isn't	,	and	he	can	turn	a	summerset	on	the	wire
但	我的	小的	兄弟	不是	,	和	他	能	转动	一个	夏日落	在	这	金属丝

[ænd; ənd] ['dʒʌgl] [grænd] .

and	juggle	grand	.
和	杂耍	盛大	.

但我弟弟不是，他能把一个萨默塞特帆船在钢丝上转来转去，还能杂耍大奖赛。

[hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [naɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] - — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

He	can	throw	the	knives	as	high	as	that	'	—	indicating	with	her	hands
他	能	扔	这	刀具	作为	高的	作为	那	-	—	表明	和	她	双手

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] — - [ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

a	distance	of	three	or	four	feet	—	'	and	can	bring	the	sharp	points	of
一个	距离	的	三	或者	四	脚	—	-	和	能	带来	这	锋利的	积分	的

[ðə; ði] [bleɪdz] [pn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

the	blades	on	to	the	palms	of	his	hand	without	so	much	as	giving	them
这	刀片	在	到	这	棕榈树	的	他的	手	没有	所以	很多	作为	给予	他们

[ə; eɪ] [skrætʃ] . -

a	scratch	.	'
一个	划痕	.	-

“他能把刀扔那么高，”——她用手比划着三四英尺的距离——“而且刀尖能碰到手掌，手掌却毫发无损。”

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɑːp] ? -

'	How	can	he	do	that	,	if	the	knives	are	so	sharp	?	'
-	如何	能	他	做	那	,	如果	这	刀具	是	所以	锋利的	?	-

“刀子这么锋利，他怎么可能做到呢？”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdi] ,

'	Well	,	you	see	,	lady	,
-	出色地	,	你	看	,	女士	,

“是这样的，女士，

['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [stʌf] [laɪk] [braʊn] [ɔɪl] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪts]['riːəl] [neɪm] —

father	has	a	big	jar	of	stuff	like	brown	oil	—	I	don't	know	its	real	name	—
父亲	有	一个	大的	罐	的	东西	喜欢	棕色的	油	—	我	不	知道	它是真实的		姓名	—

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['veri] ['lɪt(ə)l] [dʌz]

and	my	brother	rubs	his	hands	all	over	with	some	of	it	—	very	little	does
和	我的	兄弟	摩擦	他的	双手	全部	超过	和	一些	的	它	—	非常	小的	做

;

;
;

父亲有一大罐类似棕色油的东西——我不知道它的真名——我哥哥会用它擦遍全身——很少有人这样做；

[ðen] [ðə; ði] [naɪvz] ['kænɒt] [kʌt] [hɪm] .

then	the	knives	cannot	cut	him	.
然后	这	刀具	不能	切	他	.

这样刀就割不到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [ɒf] [ə'gen] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['məʊstli] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . -

It	will	only	come	off	again	by	washing	his	hands	in	mostly	boiling	water	.	'
它	将要	仅有的	来	离开	再次	经过	洗涤	他的	双手	在	大多	沸腾	水	.	-

只有用沸水洗手才能洗掉。

- [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ? -

'	How	many	are	there	in	your	company	?	'
-	如何	许多	是	那里	在	你的	公司	?	-

你们公司有多少人？

- [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [θriː] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['fæməli] .

'	We	have	only	three	at	present	,	'	she	replied	,	'	besides	the	family	.
-	我们	有	仅有的	三	在	展示	,	-	她	回复	,	-	除了	这	家庭	.

“目前我们只有三个，”她回答说，“除了家人之外。”

[wen] [wiː; wi][wɒnt][mɔː(r)] , [maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)][lend][juː 'es][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	we	want	more	,	my	married	sister	lends	us	one	or	two	out	of	her
什么时候	我们	想	更多的	,	我的	已婚	姐姐	借贷	我们	一	或者	二	出去	的	她

[truːp] ;

troupe	;
剧团	;

当我们需要更多人手时，我已婚的姐姐会从她的剧团里借给我们一两个人；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] .

but	of	course	we	pay	them	.
但	的	课程	我们	支付	他们	.

当然，我们会付钱给他们。

[ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ækt] ['veri] [feə(r)] : [wʌn] [gets] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ;

Those	we	have	now	act	very	fair	:	one	gets	five	shillings	a	night	;
那些	我们	有	现在	行为	非常	公平的	:	一	获得	五	先令	一个	夜晚	;

我们现在的这些人都很公平：一人每晚能挣五先令；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [get] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .

and	the	other	two	get	three	shillings	and	half	a	crown	.
和	这	其他	二	得到	三	先令	和	一半	一个	王冠	.

另外两人各得三先令半克朗。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

If	we	have	a	good	take	at	the	door	,
如果	我们	有	一个	好的	拿	在	这	门	,

如果我们门口有不错的收成，

['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] [ɔːl] [raʊnd] ;

father	will	give	them	an	extra	shilling	apiece	all	round	;
父亲	将要	给	他们	一个	额外的	先令	一块	全部	圆形的	;

父亲会给他们每人额外一先令；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪts] [ðeɪ] [get][ɔːl][wiː; wi] [meɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] [nʌn] .

but	some	nights	they	get	all	we	make	,	and	we	get	none	.
但	一些	夜晚	他们	得到	全部	我们	制作	,	和	我们	得到	没有任何	.

但有些晚上，我们挣的钱全都给了他们，而我们一分钱也拿不到。

[wiː; wi]['əʊnli] [tʊk] [wʌn] [paʊnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [naɪts] .

We	only	took	one	pound	between	these	two	nights	.
我们	仅有的	采取	一	磅	之间	这些	二	夜晚	.

这两晚我们只拿了一磅。

['bɪznəs] [ɪz] [slæk] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl; wil] [meɪk] [mɔː(r)] [suːn] ,

Business	is	slack	;	but	maybe	we'll	make	more	soon	,
商业	是	松弛	;	但	或许	出色地	制作	更多的	很快	,

生意现在比较清淡；但也许很快就能好起来。

[wen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hɪə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst]

when	the	people	in	the	country	hear	of	us	;	for	we	are	a	most
什么时候	这	人们	在	这	国家	听到	的	我们	;	为了	我们	是	一个	最多

[rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] ,

respectable	company	,
可敬	公司	,

当全国人民听说我们公司时，因为我们是一家非常受人尊敬的公司。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

'	she	added	proudly	.
-	她	额外	自豪地	.

她自豪地补充道。

- [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

'	In	the	last	village	we	were	in	,
-	在	这	最后的	村庄	我们	是	在	,

“在我们待过的最后一个村庄里，

[wiː; wi] “ [tʊk] ” [ə; eɪ][lɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spiːkɪŋ] ['pəʊni] “ [dʒæk] .

we	“	took	”	a	lot	because	we	had	the	wonderful	speaking	pony	“	Jack	.
我们	“	采取	”	一个	很多	因为	我们	有	这	精彩的	请讲	小马	“	杰克	.

我们“拿走”了很多东西，因为我们有一匹会说话的可爱小马“杰克”。

” [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] [tuː] , [keɪm] [waɪl] [wiː; wi]

”	But	another	company	as	had	a	travelling	theatre	too	,	came	while	we
”	但	其他	公司	作为	有	一个	旅行	剧院	也	,	来了	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

were	there	;
是	那里	;

“但是，在我们逗留期间，另一家也有巡回剧团的公司也来了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,

and	as	they	were	poorer	than	we	were	,	father	,
和	作为	他们	是	贫穷	比	我们	是	,	父亲	,

父亲，因为他们比我们穷，

[huː] [ɪz]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] , [lent] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pəʊni] . -

who	is	real	good	to	any	one	in	the	profession	,	lent	them	the	pony	.	'
WHO	是	真实的	好的	到	任何	一	在	这	职业	,	借出的	他们	这	小马	.	-

一位对业内人士非常友善的人，把小马借给了他们。

- [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊni][duː; də] ? -

'	And	what	could	this	wonderful	pony	do	?	'
-	和	什么	可以	这	精彩的	小马	做	?	-

“这匹神奇的小马能做什么呢？”

- [hiː; hi][kʊd; kəd][məʊst] [spiːk] , ['leɪdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['klevə(r)] .

'	He	could	most	speak	,	lady	,	he	was	that	clever	.
-	他	可以	最多	说话	,	女士	,	他	曾是	那	聪明的	.

“夫人，他很会说话，他就是那么聪明。”

[æt; ət] [paʊndz] [pleɪs] — [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'fɔː] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] — [wiː; wi] [lɒdʒd]

At	Pound's	Place	—	that's	where	we	were	afore	we	came	here	—	we	lodged
在	英镑	地方	—	那就是	在哪里	我们	是	之前	我们	来了	这里	—	我们	已提交

[wɪð] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

with	a	grocer	in	the	village	.
和	一个	杂货商	在	这	村庄	.

在庞德家——那是我们来这里之前住的地方——我们借宿在村里的一位杂货商那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [swiːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]

He	had	a	little	girl	as	used	to	steal	sweets	out	of	the	bottle	from
他	有	一个	小的	女孩	作为	用过的	到	偷	糖果	出去	的	这	瓶子	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ;

behind	the	counter	in	the	shop	;
在后面	这	柜台	在	这	店铺	;

他有个小女孩，经常从商店柜台后面的瓶子里偷糖果；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][təʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . -

and	the	pony	found	it	out	,	and	told	on	her	.	'
和	这	小马	成立	它	出去	,	和	讲述	在	她	.	-

小马发现了这件事，就告发了她。

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ?

'	How	did	he	do	that	?
-	如何	做过	他	做	那	?

“他是怎么做到的？”

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)]['ænɪməlz] [trɪks] . -

Tell	me	some	of	this	clever	animal's	tricks	.	'
告诉	我	一些	的	这	聪明的	动物	技巧	.	-

告诉我一些这种聪明动物的把戏吧。

- [wel] , ['leɪdi] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [naɪt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz]
' Well , lady , you see , this night father and Jack came on the platform as
- 出色地 , 女士 , 你 看 , 这 夜晚 父亲 和 杰克 来了 在 这 平台 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

"夫人，您看，今晚父亲和杰克像往常一样来到了站台上。"

[fɜːst] , ['fɑːðə(r)] [sez] : " [naʊ] , [dʒæk] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] { - }
First , father says : " Now , Jack , who is the biggest { 202 }
第一的 , 父亲 说道 : " 现在 , 杰克 , WHO 是 这 最大 { - }

首先，父亲说："现在，杰克，他是最大的{202}

[rəʊg] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?
rogue in the theatre ?
流氓 在 这 剧院 ?

剧院里的流氓?

" [ðə; ði]['pəʊni] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] ,
" The pony walked round and looked at every one ,
" 这 小马 步行 圆形的 和 看起来 在 每一个 一 ,

"小马驹走了一圈，把每个人都看了一遍，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] ,
and then came back and stood before father and nodded his head twice ,
和 然后 来了 后退 和 站立 前 父亲 和 点头 他的 头 两次 ,
[wɪtʃ] [ment] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
which meant , " You are .
哪个 意思是 , " 你 是 .

然后他回来站在父亲面前，点了两次头，意思是："你是。"

" [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , ['leɪdi] ; ['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] [rəʊg] — [hiːz]
" But that's only a part of the play , lady ; father isn't really a rogue — he's
" 但 那就是 仅有的 一个 部分 的 这 玩 , 女士 ; 父亲 不是 真的 一个 流氓 — 他是
['riːəl] [gʊd] .
real good .
真实的 好的 .

"但那只是戏的一部分，夫人；父亲并不是真正的恶棍——他其实是个好人。"

[ðen] ['fɑːðə(r)] [sez] [ə'gen] : " [aɪ]['wʌndə(r)] , [dʒæk] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd]
Then father says again : " I wonder , Jack , could you discover who likes a good
然后 父亲 说道 再次 : " 我 想知道 , 杰克 , 可以 你 发现 WHO 点赞 一个 好的
[pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ?
pinch of snuff ?
捏 的 鼻烟 ?

然后父亲又说："杰克，我想知道，你能不能查出谁喜欢吸一小撮鼻烟？"

" [dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
" Jack looked about ,
" 杰克 看起来 关于 ,

杰克环顾四周，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [səʊld]
and walked a few steps and then stopped before the old woman who sold
和 步行 一个 很少 步骤 和 然后 停止 前 这 老的 女士 WHO 卖
['æplz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
apples round the corner .
苹果 圆形的 这 角落 .

她走了几步，然后停在了街角卖苹果的老妇人面前。

- [twɒz] [kwaɪt] [truː] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [wiː; wi]

'	Twas	quite	true	,	'	continued	the	child	,	'	for	she	used	to	buy	it	where	we
-	那是	相当	真的	,	-	持续	这	孩子	,	-	为了	她	用过的	到	买	它	在哪里	我们

[lɒdʒd] . — [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,

lodged	.	—	After	this	,
已提交	.	—	后	这	,

“这完全属实，”孩子继续说道，“因为她以前常在我们寄宿的地方买。”——此后，

[ˈfɑːðə(r)] [sed] : “ [naʊ] , [dʒæk] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈklevə(r)] ,

father	said	:	“	Now	,	Jack	,	as	you	are	so	clever	,
父亲	说	:	“	现在	,	杰克	,	作为	你	是	所以	聪明的	,

父亲说：“杰克，你这么聪明，

[tel] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ˈprez(ə)nt][laɪks] [swiːts] ,

tell	the	company	which	of	all	the	little	girls	present	likes	sweets	,
告诉	这	公司	哪个	的	全部	这	小的	女孩们	展示	点赞	糖果	,

告诉公司在场的所有小女孩中，哪个喜欢吃甜食。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	is	in	the	habit	of	stealing	them	?
和	是	在	这	习惯	的	偷窃	他们	?

而且有偷窃的习惯?

” — [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk][ˈdɪd(ə)nt][faɪnd][aʊt] [ˈmɒli] — [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ]

”	—	and	if	Jack	didn't	find	out	Mollie	—	that's	the	little	girl	as	I	told	you
”	—	和	如果	杰克	没有	寻找	出去	莫莉	—	那就是	这	小的	女孩	作为	我	讲述	你

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

“——如果杰克没找到莫莉——就是我跟你说过的那个小女孩——

[ˈleɪdi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈevə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n] ,

lady	—	and	he	nodded	and	nodded	his	head	ever	so	often	,
女士	—	和	他	点头	和	点头	他的	头	曾经	所以	经常	,

女士——他时不时地点头点头，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɒli] !

to	show	he	was	quite	sure	it	was	Mollie	!
到	展示	他	曾是	相当	当然	它	曾是	莫莉	!

为了表明他非常确定那就是莫莉!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][təʊld][dʒæk][æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

She	was	very	angry	,	and	began	to	cry	,	and	told	Jack	as	how	she
她	曾是	非常	生气的	,	和	开始	到	哭	,	和	讲述	杰克	作为	如何	她

[ˈdɪd(ə)nt] [stiːl] [ðem; ðəm] .

didn't	steal	them	.
没有	偷	他们	.

她非常生气，开始哭泣，并告诉杰克她没有偷东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , - [ˈædɪd] [ˈmeəri] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ]

But	he	knew	it	was	a	lie	,	'	added	Mary	,	'	for	he	would	not	go
但	他	知道	它	曾是	一个	说谎	,	-	额外	玛丽	,	-	为了	他	会	不是	去

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

“但他知道那是谎言，”玛丽补充道，“因为他不会离开。”

[ðəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm] .

though	father	called	him	.
尽管	父亲	称为	他	.

虽然父亲给他打了电话。

[ænd; ənd] ['mɒli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [mæd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

And	Mollie	she	was	that	mad	,	she	would	never	again	come	inside	the	theatre	,
和	莫莉	她	曾是	那	疯狂的	,	她	会	绝不	再次	来	里面	这	剧院	,

莫莉气疯了，她再也不敢踏进剧院一步。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pəʊni][təʊld][laɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [wʌn] !

she	said	,	because	the	pony	told	lies	of	her	before	every	one	!
她	说	,	因为	这	小马	讲述	谎言	的	她	前	每一个	一	!

她说，因为那匹小马当着所有人的面说了她的谎！

- [wi:; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] [pleɪz] [i:tʃ] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] “ [kʌts] .

'	We	have	different	plays	each	night	,	and	have	beautiful	“	cuts	.
-	我们	有	不同的	演出	每个	夜晚	,	和	有	美丽的	“	削减	.

“我们每晚的剧目都不一样，而且剪辑非常精彩。”

” [sʌm; səm] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:vd] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] ['empti] , [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli]

”	Some	nights	,	when	the	reserved	seats	are	mostly	empty	,	we	have	only
”	一些	夜晚	,	什么时候	这	预订的	座位	是	大多	空的	,	我们	有	仅有的

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .

singing	and	dancing	.
歌唱	和	跳舞	.

“有些晚上，当预留座位大多空着的时候，我们就只有唱歌跳舞了。”

[maɪ]['sɪstə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][steps] [ðen] ;

My	sister	does	a	lot	of	steps	then	;
我的	姐姐	做	一个	很多	的	步骤	然后	;

我姐姐那时走了很多步；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] - [naɪ] [ded] , [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][hɒt][ænd; ənd]

and	when	she	comes	off	the	stage	she	is	well	-	nigh	dead	,	she	is	so	hot	and
和	什么时候	她	来	离开	这	阶段	她	是	出色地	-	夜	死的	,	她	是	所以	热的	和

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

当她走下舞台时，她几乎累垮了，又热又累。

['mʌðə(r)][ɪz]['taɪəd] ['evri] [deɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kɒfs] ['nɪəli] [ɔ:l] [naɪt] .

Mother	is	tired	every	day	;	for	she	coughs	nearly	all	night	.
母亲	是	疲劳的	每一个	天	;	为了	她	咳嗽	几乎	全部	夜晚	.

母亲每天都很疲惫，因为她几乎整夜都在咳嗽。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli][ɔ:l]['taɪəd] , - [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnju:d] , - [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] [twelv] [ə'klɑ:k] ,

We	are	mostly	all	tired	,	'	the	child	continued	,	'	for	'	tis	twelve	o'clock	,
我们	是	大多	全部	疲劳的	,	-	这	孩子	持续	,	-	为了	-	的	十二	点钟	,

“我们大多数人都很累了，”孩子继续说道，“因为现在已经十二点了。”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wʌn] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][get][tu:; tə][bed]['eni] [naɪt] .

and	often	one	,	before	we	get	to	bed	any	night	.
和	经常	一	,	前	我们	得到	到	床	任何	夜晚	.

而且通常每晚睡觉前都会吃一个。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ['evri] [deɪ][æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] .

Then	there	is	a	rehearsal	every	day	at	twelve	o'clock	.
然后	那里	是	一个	排演	每一个	天	在	十二	点钟	.

然后每天中午十二点都有彩排。

['mʌðə(r)]['nevə(r)][gets][ʌp] [tɪl] - [tɪz][taɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . — ['aʊə(r)][tent][wɒz; wəz] ['pɑ:tli]

Mother	never	gets	up	till	'	tis	time	to	go	to	it	.	—	Our	tent	was	partly
母亲	绝不	获得	向上	直到	-	的	时间	到	去	到	它	.	—	我们的	帐篷	曾是	部分

[bləʊn] [daʊn] [lɑ:st] [naɪt] ,

blown	down	last	night	,
吹	向下	最后的	夜晚	,

母亲不到该去上班的时间从来不起床。——昨晚我们的帐篷被风吹倒了一部分。

['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

lady	**,**	**for**	**it**	**blew**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**it**	**was**	**much**	**damaged**	**.**
女士	,	为了	它	吹	非常	难的	,	和	它	曾是	很多	损坏的	.

女士，因为风力很大，房子受损严重。

['evri] [strɪp] [ɒv; əv]['kænvəs] [kɒsts] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] .

Every	**strip**	**of**	**canvas**	**costs**	**six**	**shillings**	**,**	**and**	**it**	**takes**	**a**	**great**	**many**	**to**	**make**	**a**	**tent**	**.**
每一个	条	的	帆布	成本	六	先令	,	和	它	需要	一个	伟大的	许多	到	制作	一个	帐篷	.

每条帆布售价六先令，而制作一个帐篷需要很多条帆布。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . -

Mother	**and**	**the**	**company**	**are**	**mending**	**it**	**now**	**,**	**while**	**I**	**am**	**here**	**.**	**'**
母亲	和	这	公司	是	修补	它	现在	,	尽管	我	是	这里	.	-

母亲和公司正在修理它，我在这里。

- [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ? -

'	**How**	**long**	**will**	**you**	**remain**	**in**	**our**	**village**	**?**	**'**
-	如何	长的	将要	你	保持	在	我们的	村庄	?	-

“你们打算在我们村待多久？”

- ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

'	**Maybe**	**a**	**week**	**longer**	**,**	**or**	**maybe**	**two**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**child**	**;**
-	或许	一个	星期	更长	,	或者	或许	二	,	-	回答	这	孩子	;

“也许还要一个星期，或者两个星期，”孩子回答道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] “ [teɪk] ” [wiː; wi][hæv; həv] .

'	**it**	**all**	**depends**	**on**	**the**	**“**	**take**	**”**	**we**	**have**	**.**
-	它	全部	取决于	在	这	“	拿	”	我们	有	.

这一切都取决于我们所获得的“收益”。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [wiːks] [ɪn] [paʊndz] [pleɪs] ;

We	**were**	**six**	**weeks**	**in**	**Pound's**	**Place**	**;**
我们	是	六	周	在	英镑	地方	;

我们在庞德广场待了六周；

[bʌt; bət] [wɪv] ['əʊnli] [meɪd] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [tuː] [naɪts] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

but	**we've**	**only**	**made**	**enough**	**these**	**two**	**nights**	**here**	**to**	**pay**	**the**	**company**	**,**
但	我们已经	仅有的	制成	足够的	这些	二	夜晚	这里	到	支付	这	公司	,

但我们这两晚挣的钱只够付给公司。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

and	**had**	**nothing**	**for**	**ourselves**	**.**
和	有	没有什么	为了	我们自己	.

我们自己什么都没有。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] , [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

We	**are**	**often**	**hungry**	**,**	**Jim**	**and**	**me**	**.**	**'**
我们	是	经常	饥饿的	,	吉姆	和	我	.	-

我和吉姆经常感到饥饿。

- [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [braɪt] [dresɪz] ,

'	**Do**	**you**	**like**	**being**	**an**	**actress**	**,**	**and**	**wearing**	**all**	**those**	**bright**	**dresses**	**,**
-	做	你	喜欢	存在	一个	演员	,	和	穿着	全部	那些	明亮的	连衣裙	,

“你喜欢当演员吗？喜欢穿那些色彩鲜艳的裙子吗？”

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ] ? -

and	**singing**	**for**	**people**	**who**	**applaud**	**and**	**praise**	**you**	**?**	**'**
和	歌唱	为了	人们	WHO	鼓掌	和	称赞	你	?	-

唱歌给那些为你鼓掌、赞美你的人听？

- [əʊ][nəʊ] , ['leɪdi] ; [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][laɪf] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs]

-	**O**	**no**	**,**	**lady**	**;**	**I**	**hate**	**the**	**life**	**,**	-	**she**	**replied**	**;**	-	**and**	**the**	**audience**	**are**	**cross**
-	哦	不	,	女士	;	我	恨	这	生活	,	-	她	回复	;	-	和	这	观众	是	叉

['ɒf(ə)n] ,

often	**,**
经常	,

"哦，不，夫人；我讨厌这种生活，"她回答说；"而且观众经常很生气。"

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][get] ['fraɪt(ə)nd] .

if	**they**	**don't**	**like**	**the**	**piece**	**and**	**what**	**we**	**do**	**;**	**and**	**then**	**I**	**get**	**frightened**	**.**
如果	他们	不	喜欢	这	片	和	什么	我们	做	;	和	然后	我	得到	害怕	.

如果他们不喜欢这件作品和我们所做的事；那我就会感到害怕。

[ðen] ['fɑːðə(r)] [sɪŋz] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['məʊstli][laɪk] [ðæt] . -

Then	**father**	**sings**	**a**	**comic**	**song**	**,**	**and**	**they**	**all**	**mostly**	**like**	**that**	**.**	**'**
然后	父亲	唱歌	一个	漫画	歌曲	,	和	他们	全部	大多	喜欢	那	.	-

然后父亲唱了一首滑稽的歌，他们大多都很喜欢。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tent] , [ɪts] ['fɪtɪŋz] ,

-	**How**	**do**	**you**	**manage**	**to**	**take**	**the**	**tent**	**,**	**its**	**fittings**	**,**
-	如何	做	你	管理	到	拿	这	帐篷	,	它是	配件	,

"你是如何把帐篷、它的配件……"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ? -

and	**your**	**wardrobe**	**about**	**from**	**place**	**to**	**place**	**?**	**'**
和	你的	衣柜	关于	从	地方	到	地方	?	-

你的衣橱会随着你从一个地方搬到另一个地方吗?

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['wægən][æz; əz][həʊldz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

-	**We**	**have**	**a**	**big**	**wagon**	**as**	**holds**	**everything**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**and**	**the**
-	我们	有	一个	大的	车皮	作为	持有	一切	,	和	这	马	和	这

['dɒŋki] [ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

donkey	**they**	**draw**	**it**	**.**
驴	他们	画	它	.

我们有一辆大货车，可以装下所有东西，由马和驴拉着它。

[ðen] ['fɑːðə(r)]['haiəz][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Then	**father**	**hires**	**a**	**car**	**for**	**us**	**,**	**and**	**another**	**for**	**the**	**company**	**,**
然后	父亲	招聘	一个	车	为了	我们	,	和	其他	为了	这	公司	,

然后父亲给我们租了一辆车，又给公司租了一辆车。

[ænd; ənd][wiː; wi]['træv(ə)l][frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [weɪ] .

and	**we**	**travel**	**from**	**village**	**to**	**village**	**that**	**way**	**.**
和	我们	旅行	从	村庄	到	村庄	那	方式	.

我们就这样从一个村庄到另一个村庄旅行。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn]['wɪntə(r)] .

We	**go**	**to**	**the**	**towns**	**in**	**winter**	**.**
我们	去	到	这	城镇	在	冬天	.

我们冬天会去城镇。

['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪz] [wel] [nəʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wiː; wi] [meɪk] [sɪks] [paʊndz] ,

Our	**theatre**	**is**	**well**	**known**	**;**	**and**	**in**	**some**	**places**	**we**	**make**	**six**	**pounds**	**,**
我们的	剧院	是	出色地	已知	;	和	在	一些	地方	我们	制作	六	磅	,

我们的剧院很有名；在某些地方，我们能赚到六英镑。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] , [ɪn][wʌn] [naɪt] .

and	**maybe**	**seven**	**or**	**eight**	**,**	**in**	**one**	**night**	**.**
和	或许	七	或者	八	,	在	一	夜晚	.

也许一晚上就能有七八个。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [wi:; wi] [mait] ['əʊnli] [teɪk] — [æz; əz] [wɪv] [dʌn] [hɪə(r)] — [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

Other	**times**	**we**	**might**	**only**	**take**	**—**	**as**	**we've**	**done**	**here**	**—**	**ten**	**shillings**	**.**
其他	时代	我们	可能	仅有的	拿	—	作为	我们已经	完毕	这里	—	十	先令	.

有时我们可能只会拿——就像我们在这里所做的那样——十先令。

[wi:; wi]['nevə(r)][gəʊ][ɪn] [det] ， - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

We	**never**	**go**	**in**	**debt**	**,**	**'**	**she**	**added**	**.**
我们	绝不	去	在	债务	，	-	她	额外	.

"我们从不负债，"她补充道。

- ['mʌðə(r)] [selz] ['aʊə(r)] ['wɔ:drəʊb] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

'	**Mother**	**sells**	**our**	**wardrobe**	**when**	**we**	**are**	**very**	**poor**	**,**
-	母亲	出售	我们的	衣柜	什么时候	我们	是	非常	贫穷的	，

"我们家很穷的时候，妈妈把我们的衣服都卖了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɑ:sks][kaɪnd] ['leɪdɪz] [tu:; tə][help] [ˌju: 'es][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] .

and	**then**	**she**	**asks**	**kind**	**ladies**	**to**	**help**	**us**	**by**	**giving**	**us**	**their**	**old**	**clothes**	**.**
和	然后	她	问	种类	女士们	到	帮助	我们	经过	给予	我们	他们的	老的	衣服	.

然后她请求好心的女士们把她们的旧衣服捐给我们。

['eniθɪŋ] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [braɪt] .

Anything	**does**	**for**	**the**	**stage**	**so**	**long**	**as**	**it's**	**bright**	**.**
任何事物	做	为了	这	阶段	所以	长的	作为	它是	明亮的	.

只要舞台够亮，什么都行。

[wʌns] ['mʌðə(r)] [gɒt][ə; eɪ] [dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:l]['əʊvə(r)]['sɪlvə(r)] [stɑ:z] ,

Once	**mother**	**got**	**a**	**dress**	**from**	**a**	**lady**	**all**	**over**	**silver**	**stars**	**,**
一次	母亲	得到	一个	裙子	从	一个	女士	全部	超过	银	明星	，

母亲曾从一位女士那里得到一件缀满银星的连衣裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwi:n] .

and	**she**	**wore**	**it**	**when**	**she**	**is**	**the**	**Queen**	**.**
和	她	穿着	它	什么时候	她	是	这	女王	.

她当女王时也戴着它。

[ai] ['dʌznt] [mi:n] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [kwi:n] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

I	**doesn't**	**mean**	**she**	**is**	**a**	**real**	**queen**	**,**	**but**	**one**	**in**	**the**	**play**	**.**
我	不	意思是	她	是	一个	真实的	女王	，	但	一	在	这	玩	.

这并不意味着她是现实中的女王，而是剧中的女王。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɔ:n] [aʊt] [naʊ] ， - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sædli] .

But	**that's**	**worn**	**out**	**now**	**,**	**'**	**she**	**added**	**sadly**	**.**
但	那就是	磨损	出去	现在	，	-	她	额外	令人遗憾的是	.

"但那已经过时了，"她悲伤地补充道。

- [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ， - ['meəri] [sed] ， ['getɪŋ] [ʌp] ； - [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['θæŋkfl]

'	**I**	**must**	**be**	**going**	**now**	**,**	**'**	**Mary**	**said**	**,**	**getting**	**up**	**;**	**'**	**and**	**I'm**	**very**	**thankful**
-	我	必须	是	去	现在	，	-	玛丽	说	，	获得	向上	；	-	和	我是	非常	感恩

[ɪn'taɪəli] , ['leɪdi] .

entirely	**,**	**lady**	**.**
完全	，	女士	.

"我得走了，"玛丽说着站了起来；"夫人，我非常感谢您。"

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]

Maybe	**you**	**would**	**send**	**the**	**servants**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**to**	**the**	**theatre**	**,**	**for**
或许	你	会	发送	这	仆人	到	-	明天	夜晚	到	这	剧院	，	为了

[dʒɪm][ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

Jim	**is**	**having**	**his**	**benefit**	**.**
吉姆	是	拥有	他的	益处	.

或许你可以派仆人明天晚上去剧院，因为吉姆要参加他的慈善演出。

[wi:; wi][doʊnt][hæv; həv]['eni]['ri:əl]['leɪdɪz] [kʌm] , [ɔ:(r)][aɪ'd][bi:; bi]['ri:əl][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

We	don't	have	any	real	ladies	come	,	or	I'd	be	real	glad	to	see	you	,
我们	不	有	任何	真实的	女士们	来	,	或者	ID	是	真实的	高兴的	到	看	你	,

没有真正的女士来，否则我会非常高兴见到你。

- [ʃi:; ʃi][kən'klu:dɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] .

'	she	concluded	ingenuously	.
-	她	结束	巧妙地	.

她天真地总结道。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ai][sent][ðə; ðɪ]['sɜ:vənts] ;

Accordingly	,	I	sent	the	servants	;
因此	,	我	发送	这	仆人	;

于是，我派仆人去了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [hɜ:d] [ðæt][ðə; ðɪ]['θɪətə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['retʃɪd] [pleɪs]

and	from	them	I	heard	that	the	theatre	was	the	most	wretched	place
和	从	他们	我	听到	那	这	剧院	曾是	这	最多	可怜	地方

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

我从他们那里听说，那座剧院是你能想象到的最糟糕的地方。

[ə; eɪ][smɔ:l] [tent] , [ɪn]['meni]['pleɪsɪz]['brəʊkən][ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

A	small	tent	,	in	many	places	broken	and	saturated	with	rain	,	which	had	been
一个	小的	帐篷	,	在	许多	地方	破碎的	和	饱和	和	雨	,	哪个	有	到过

['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] ,

falling	heavily	,
坠落	重度	,

一个小帐篷，多处破损，被瓢泼大雨浸透了。

[wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

was	pitched	in	the	principal	street	in	the	village	.
曾是	投球	在	这	主要的	街道	在	这	村庄	.

帐篷搭在了村里的主要街道上。

[ə; eɪ][fju:] [fɔ:mz] [sɜ:vd] [æz; əz] [rɪ'zɜ:vd] [si:ts] ; [waɪlst] [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [ðɪs] ['lʌkʃəri]

A	few	forms	served	as	reserved	seats	;	whilst	those	who	could	not	afford	this	luxury
一个	很少	表格	服务	作为	预订的	座位	;	而	那些	WHO	可以	不是	买得起	这	奢华

,

,

,

部分表格用作预留座位；而那些负担不起这种奢侈待遇的人，

[stʊd] [ɪn] [gru:ps] [bɪ'haɪnd] .

stood	in	groups	behind	.
站立	在	团体	在后面	.

他们三五成群地站在后面。

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][wɒz; wəz] [reɪzd] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ] [mi:nz]

The	stage	was	raised	some	three	or	four	feet	from	the	ground	by	means
这	阶段	曾是	提高	一些	三	或者	四	脚	从	这	地面	经过	方法

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['bærəlz] ,

of	some	barrels	,
的	一些	桶	,

舞台用几个木桶垫高，离地大约三四英尺。

[ɒn] [wɪtʃ] [lɒŋ] [plæŋks][ɒv; əv] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['plætfɔ:m] .

on	which	long	planks	of	wood	were	arranged	in	rows	to	form	a	platform	.
在	哪个	长的	木板	的	木头	是	安排	在	行	到	形式	一个	平台	.

上面排列着一排排长木板，形成一个平台。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kænd(ə)ls] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtlaɪts] ; [waɪlst]

A	few	candles	placed	along	the	edge	of	it	served	for	footlights	;	whilst
一个	很少	蜡烛	放置	沿着	这	边缘	的	它	服务	为了	脚灯	;	而

[lɑːdʒ] ['gɔːdi] - [kʌts] ,

large	gaudy	'	cuts	,
大的	艳丽的	-	削减	,

几根蜡烛沿着边缘摆放，用作脚灯；而大型艳丽的"剪裁"，

- [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃəli] [ə'træktɪv] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pleɪz] ['æktɪd] , [fɔːmd]

'	representing	some	specially	attractive	character	in	the	several	plays	acted	,	formed
-	代表	一些	特别	吸引人的	特点	在	这	一些	演出	行动	,	形成

[ðə; ði] ['siːnəri] ,

the	scenery	,
这	风景	,

在所上演的几部戏剧中，一些特别吸引人的角色扮演了布景。

[æz; əz]['meəri][hæd; həd]['steɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn]['kwestʃən] ,

as	Mary	had	stated	;	and	on	the	occasion	in	question	,
作为	玛丽	有	声明	;	和	在	这	场合	在	问题	,

正如玛丽所说；而且在当时的情况下，

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [entə'teɪnmənts] [prə'vaɪdɪd] ,

when	singing	and	dancing	were	the	only	entertainments	provided	,
什么时候	歌唱	和	跳舞	是	这	仅有的	娱乐	假如	,

当唱歌跳舞是唯一的娱乐活动时，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [dɑːns]

the	audience	were	asked	if	they	wished	to	come	upon	the	stage	and	dance
这	观众	是	问	如果	他们	希望	到	来	之上	这	阶段	和	舞蹈

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg][ɔː(r)] [hɔːn] - [paɪp] .

an	Irish	jig	or	horn	-	pipe	.
一个	爱尔兰	夹具	或者	喇叭	-	管道	.

观众被问及是否愿意上台跳爱尔兰吉格舞或号角舞。

[wʌn][mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [bəuθ][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	man	accepted	the	invitation	,	and	danced	both	so	well	and	with	such	a
一	男人	公认	这	邀请	,	和	跳舞	两个都	所以	出色地	和	和	这样的	一个

[wɪl] ,

will	,
将要	,

一位男士接受了邀请，他舞跳得非常好，而且非常投入。

[ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['respaɪt][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd]

amusing	the	people	so	effectually	,	that	fully	half	an	hour's	respite	was	enjoyed
有趣	这	人们	所以	有效地	,	那	完全	一半	一个	小时	喘息	曾是	享受

[baɪ][ðə; ði]['taɪəd] ,

by	the	tired	,
经过	这	疲劳的	,

他的表演非常有效地逗乐了人们，让疲惫的人们享受了整整半个小时的休息时间。

['wɪəri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['θɪətə(r)] .

weary	company	of	the	travelling	theatre	.
厌倦	公司	的	这	旅行	剧院	.

疲惫不堪的巡回剧团。

['ɪndiən] ['sɜːvənts] .

INDIAN	SERVANTS	.
印度	仆人	.

印度佣人。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['waɪdspred] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] ['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [frendz]

A	somewhat	widespread	opinion	prevails	in	this	country	that	our	Anglo	-	Indian	friends
一个	有些	广泛	观点	占上风	在	这	国家	那	我们的	盎格鲁	-	印度	朋友们

, [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəm] [ruː'piː] - ['rekən] ['sæləriz] ,

,	with	their	handsome	rupee	-	reckoned	salaries	,
,	和	他们的	英俊的	卢比	-	估计	薪资	,

在这个国家，一种较为普遍的观点认为，我们的英印朋友们拿着以卢比计价的丰厚薪水，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ɪf] [nɒt] [lʌg'ʒʊəriəsli] , [ɪn]

are	in	the	habit	of	living	more	than	comfortably	,	if	not	luxuriously	,	in
是	在	这	习惯	的	活的	更多的	比	舒适地	,	如果	不是	奢华地	,	在

[ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

the	far	East	.
这	远的	东方	.

他们习惯于在远东地区过着非常舒适甚至奢华的生活。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ['fɔːməli] ,

But	,	in	reality	,	whatever	may	have	been	the	case	formerly	,
但	,	在	现实	,	任何	可能	有	到过	这	案件	以前	,

但实际上，无论过去的情况如何，

[ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , - [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['naʊədeɪz] ;

in	what	were	called	'	the	good	old	times	,	'	this	is	not	so	nowadays	;
在	什么	是	称为	-	这	好的	老的	时代	,	-	这	是	不是	所以	如今	;

在人们口中的"美好旧时光"，如今已不再如此；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə]

and	we	should	remember	that	what	in	England	may	justly	be	considered	to
和	我们	应该	记住	那	什么	在	英格兰	可能	公正地	是	经过考虑的	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

be	a	luxury	,
是	一个	奢华	,

我们应该记住，在英国可能被认为是奢侈品的东西，

[ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] [laɪk] ['ɪndiə]['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

in	a	tropical	climate	like	India	often	becomes	a	necessity	.
在	一个	热带	气候	喜欢	印度	经常	变成	一个	必要性	.

在印度这样的热带气候地区，这往往成为一种必需品。

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [naʊ] — [ˌʌn'laɪk][ðeə(r)] ['priːdisesəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][laɪk] ['prɪnsɪz] , [spent][ðeə(r)]

Our	countrymen	now	—	unlike	their	predecessors	,	who	lived	like	princes	,	spent	their
我们的	同胞们	现在	—	与此不同	他们的	前任	,	WHO	居住地	喜欢	王子们	,	花费	他们的

['mʌni] ['friːli] ,

money	freely	,
钱	自由	,

现在我们的同胞——不像他们的前辈那样过着王子般的生活，随意花钱——

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪndiə][ðeə(r)][həʊm] — ['waɪzli] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] ,

and	made	India	their	home	—	wisely	adopt	the	opposite	course	,
和	制成	印度	他们的	家	—	明智地	采纳	这	对面的	课程	,

并将印度作为他们的家园——明智地采取了相反的做法，

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] ,

and	look	forward	to	the	time	when	they	may	retire	on	a	pension	,
和	看	向前	到	这	时间	什么时候	他们	可能	退休	在	一个	养老金	,

他们期待着退休后领取养老金的那一天。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] .

and	pass	the	remainder	of	their	days	in	old	England	.
和	经过	这	余	的	他们的	天	在	老的	英格兰	.

他们将在英国度过余生。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'bʌv]
Perhaps **the** **chief** **cause** **which** **has** **given** **rise** **to** **the** **erroneous** **impression** **above**
也许 这 首席 原因 哪个 有 给定 上升 到 这 错误 印象 多于
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən]
referred **to** **is** **the** **number** **of** **native** **servants** **which** **the** **young** **Anglo** **-** **Indian**
指 到 是 这 数字 的 本国的 仆人 哪个 这 年轻的 盎格鲁 - 印度
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌentə'teinz] [ɒn][fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
usually **entertains** **on** **first** **taking** **up** **his** **appointment** **in** **the** **Civil** **Service** **,**
通常 娱乐 在 第一的 采取 向上 他的 预约 在 这 民用 服务 ,

造成上述错误印象的主要原因可能是，年轻的英印混血儿在初次就任公务员时，通常会雇佣大量的本地雇员。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [prə'feʃn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
the **military** **profession** **,** **or** **other** **line** **of** **business** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
这 军队 职业 , 或者 其他 线 的 商业 , 作为 这 案件 可能 是 .

军事职业或其他行业，视情况而定。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] [rɪ'siːvd]
His **mother** **and** **sisters** **are** **astonished** **to** **learn** **by** **the** **first** **letter** **received**
他的 母亲 和 姐妹 是 惊讶 到 学习 经过 这 第一的 信 已收到
[frɒm; frəm][dʒæk][ɔː(r)] ['hæri] — [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
from **Jack** **or** **Harry** **—** **fresh** **from** **school** **,**
从 杰克 或者 哈里 — 新鲜的 从 学校 ,

他的母亲和姐妹们从杰克或哈利——刚放学回家——寄来的第一封信中得知此事，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] — [ðæt] { - }
and **perhaps** **hardly** **out** **of** **his** **teens** **—** **that** **{** **203** **}**
和 也许 几乎 出去 的 他的 青少年 — 那 { - }

而且可能还没过二十岁——{203}

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]
already **he** **has** **enlisted** **into** **his** **service** **no** **fewer** **than** **seven** **or** **eight**
已经 他 有 入伍 进入 他的 服务 不 更少 比 七 或者 八
[ə'tendənts] ;
attendants **;**
服务员 ;

他已经招募了至少七八名侍从为他效力；

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] [ɒn]
and **not** **comprehending** **the** **rights** **of** **the** **case** **,** **are** **apt** **to** **moralise** **on**
和 不是 理解 这 权利 的 这 案件 , 是 易于 到 道德说教 在
['juːθfl] [ɪk'strævəgəns] .
youthful **extravagance** **.**
青春 奢侈 .

不了解案件权利的人，往往会对年轻人的挥霍行为进行道德评判。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
This **,** **however** **,** **is** **a** **mistake** **on** **their** **part** **,** **which** **we** **will** **endeavour** **to** **explain** **,**
这 , 然而 , 是 一个 错误 在 他们的 部分 , 哪个 我们 将要 努力 到 解释 ,

但这是他们的失误，我们将尽力解释清楚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ,
at **the** **same** **time** **offering** **a** **few** **remarks** **,**
在 这 相同的 时间 提供 一个 很少 评论 ,

同时，他还发表了一些看法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ['deɪli] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] , [ɒn]
for **the** **benefit** **of** **our** **countrymen** **daily** **leaving** **our** **shores** **for** **India** **,** **on**
为了 这 益处 的 我们的 同胞们 日常的 离开 我们的 海岸 为了 印度 , 在
['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
native **servants** **in** **general** **,**
本国的 仆人 在 一般的 ,

为了我们每天离开海岸前往印度的同胞的利益，以及对当地佣人的普遍考虑，

[ðeə(r)] ['dju:tiz] , [pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð]

their	duties	,	peculiarities	,	and	the	best	way	of	treating	them	to	meet	with
他们的	职责	,	特殊性	,	和	这	最好的	方式	的	治疗	他们	到	见面	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他们的职责、特点，以及如何才能最好地对待他们才能取得成功。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

But	before	taking	them	individually	,
但	前	采取	他们	单独	,

但在逐一分析它们之前，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [rɪ'gret] [wi:; wi] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['præktɪs] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli]

it	is	with	regret	we	feel	compelled	to	allude	to	a	practice	not	unfrequently
它	是	和	后悔	我们	感觉	被迫	到	暗示	到	一个	实践	不是	不常

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ,

indulged	in	by	the	young	and	thoughtless	,
沉溺其中	在	经过	这	年轻的	和	轻率	,

我们遗憾地不得不提及一些年轻人和不经思考的人经常会犯的错误。

[ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['ju:zɪŋ] ['neɪtɪv] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ə'bju:s] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'tendənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

of	constantly	using	native	terms	of	abuse	to	their	attendants	for	the	most
的	不断地	使用	本国的	条款	的	虐待	到	他们的	服务员	为了	这	最多

['trɪviəl] [fɔ:lts] .

trivial	faults	.
琐碎的	故障	.

他们经常用当地语言辱骂自己的随从，即使对方犯了最微不足道的错误。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

This	is	a	habit	much	to	be	deprecated	.
这	是	一个	习惯	很多	到	是	已弃用	.

这种习惯非常应该被摒弃。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

The	natives	of	India	are	extraordinary	judges	of	character	,
这	本地人	的	印度	是	非凡的	法官	的	特点	,

印度人非常善于识人，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [lu:z] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] [hu:] [dɪ'mi:nz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]

and	quickly	lose	all	respect	for	a	master	who	demeans	himself	in	this	manner
和	迅速地	失去	全部	尊重	为了	一个	掌握	WHO	贬低	他自己	在	这	方式

;

;
;

并且很快就会对这样自贬身份的主人失去所有尊重；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['neɪtɪv] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:θ] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌft] [ænd; ənd]

and	no	native	servant	of	any	worth	will	permit	himself	to	be	cuffed	and
和	不	本国的	仆人	的	任何	值得	将要	允许	他自己	到	是	袖口	和

[nɒkt] [ə'baʊt] ,

knocked	about	,
敲门	关于	,

任何一个稍有价值的本地仆人都不会允许自己被人铐住并殴打。

[ænd; ənd] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] , [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	,	rather	than	submit	to	such	treatment	,	will	give	up	his	place
和	,	相当	比	提交	到	这样的	治疗	,	将要	给	向上	他的	地方

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

他宁愿立即放弃自己的位置，也不愿接受这样的待遇。

[ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [eə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][geɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə][ʃʊd; ʃəd][ə'ləʊn][biː; bi]

The	submissive	air	and	humble	gait	of	the	natives	of	India	should	alone	be
这	顺从者	空气	和	谦逊的	步态	的	这	本地人	的	印度	应该	独自的	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪs'ɑːm][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ,

sufficient	to	disarm	a	European	,
充足的	到	解除武装	一个	欧洲的	,

单凭印度土著人温顺的神态和谦卑的举止，就足以解除欧洲人的戒备。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['evə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	prevent	him	from	ever	lifting	his	hand	against	one	of	them	,
和	防止	他	从	曾经	举重	他的	手	反对	一	的	他们	,

并阻止他以后对他们中的任何一人动手。

['iːv(ə)n] [wen] [prə'vəʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [baɪ][sʌm; səm][grəʊs][ækt][ɒv; əv] ['keələsnəs] [ɔː(r)]

even	when	provoked	to	the	uttermost	by	some	gross	act	of	carelessness	or
甚至	什么时候	挑衅	到	这	极致	经过	一些	总的	行为	的	疏忽	或者

[stjuː'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

即使被极其粗心或愚蠢的行为激怒到极点，也是如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [tækt][ænd; ənd] ['fɜːmnəs] , [wɪl] ['dʒen(ə)rəli]

A	little	patience	and	kindness	,	coupled	with	tact	and	firmness	,	will	generally
一个	小的	耐心	和	仁慈	,	耦合	和	策略	和	硬度	,	将要	一般来说

[prə'djuːs][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

produce	the	desired	effect	,
生产	这	想要的	影响	,

只要多一些耐心和善意，再加上一些技巧和坚定，通常就能达到预期的效果。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['skəʊldɪŋ] .

and	is	much	to	be	preferred	to	harshness	and	constant	scolding	.
和	是	很多	到	是	首选	到	严厉	和	持续的	责骂	.

而且远比严厉责骂要好得多。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] ,

The	young	Anglo	-	Indian	,	on	reaching	his	destination	at	,	we	will	suppose	,
这	年轻的	盎格鲁	-	印度	,	在	到达	他的	目的地	在	,	我们	将要	认为	,

假设这位年轻的英印混血儿到达目的地后，

[sʌm; səm][ʌp] - ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl][ɔː(r)][ðə; ði]

some	up	-	country	station	in	the	North	-	western	Provinces	of	Bengal	or	the
一些	向上	-	国家	车站	在	这	北	-	西	省份	的	孟加拉	或者	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , [wɪl] ,

Punjab	,	will	,
旁遮普邦	,	将要	,

孟加拉或旁遮普西北省的一些内陆车站将会

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːvənts] : [ə; eɪ]['beərə(r)][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] ;

generally	speaking	,	require	the	following	servants	:	a	bearer	or	personal	attendant	;
一般来说	请讲	,	要求	这	下列的	仆人	:	一个	持有人	或者	个人的	服务员	;

-	[ɔː(r)]['teɪb(ə)l] [ə'tendənt] ;

khitmutghar	or	table	attendant	;
-	或者	桌子	服务员	;

一般来说，需要以下仆人：一名侍从或贴身侍者；一名侍者或餐桌侍者；

['biːstɪ] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] ; ['doʊbiː] [ɔː(r)] ['wɒʃəmən] ; [mɛtɚ] [ɔː(r)] ['swiːpə(r)] ; [saɪs] [ɔː(r)]

bheestie	or	water	-	carrier	;	dhobie	or	washerman	;	mehter	or	sweeper	;	syce	or
bheestie	或者	水	-	载体	;	dhobie	或者	洗衣工	;	梅特	或者	清扫器	;	赛斯	或者

[gruːm] ;

groom	;
新郎	;

挑水工；洗衣工；扫地工；马夫；

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɑːs] - ['kʌtə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd]['fɒdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊni] ; [ænd; ənd] [θruː'aʊt]

and	a	grass	-	cutter	to	provide	fodder	for	his	pony	;	and	throughout
和	一个	草	-	刀具	到	提供	饲料	为了	他的	小马	;	和	自始至终

[ðə; ði][hɒt] - ['weðə(r)] [mʌnθs] ,

the	hot	-	weather	months	,
这	热的	-	天气	几个月	,

他还雇了一名割草工来给他的小马提供饲料；在整个炎热的月份里，

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kuːlɪz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] ['muːvɪŋ] [θruː'aʊt]

two	additional	coolies	will	be	necessary	to	keep	the	punkah	moving	throughout
二	额外的	苦力	将要	是	必要的	到	保持	这	朋克	移动	自始至终

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] .

the	exhausting	nights	of	the	tropics	.
这	精疲力竭	夜晚	的	这	热带	.

为了让这辆破旧的货车在热带地区漫长而疲惫的夜晚继续行驶，还需要另外两名搬运工。

[ɒn] [fɜːst] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stiːmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

On	first	landing	from	the	steamer	at	the	end	of	the	voyage	,
在	第一的	降落	从	这	汽船	在	这	结尾	的	这	航程	,

航程结束时，第一次从轮船上登陆时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ] ['njuːmərəs] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

the	young	Englishman	is	sure	to	be	met	by	numerous	applicants	for	service	.
这	年轻的	英国人	是	当然	到	是	遇见	经过	很多的	申请人	为了	服务	.

这位年轻的英国人肯定会遇到许多前来应聘工作的申请者。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [wɪl] [biː; bi][θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ]['iːgə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;

The	door	of	his	hotel	will	be	thronged	by	eager	candidates	for	situations	;
这	门	的	他的	酒店	将要	是	熙熙攘攘	经过	渴望的	候选人	为了	情况	;

他下榻的酒店门口将会挤满渴望应聘各种职位的求职者；

[bʌt; bət] [ən'les] ['ʌndə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən]

but	unless	under	exceptional	circumstances	,	such	as	a	fellow	-	countryman
但	除非	在下面	非凡的	情况	,	这样的	作为	一个	同伴	-	同胞

['trævəlɪŋ] ['həʊmwədz] ,

travelling	homewards	,
旅行	回家	,

但除非有特殊情况，例如同胞返乡，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['sɜːvənt] ,

and	anxious	to	obtain	a	place	for	a	really	good	servant	,
和	焦虑的	到	获得	一个	地方	为了	一个	真的	好的	仆人	,

并且急于为一位真正优秀的仆人找到一个职位，

[hiː; hi] [wɪl] [ækt] ['waɪzli] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

he	will	act	wisely	to	defer	making	a	selection	until	he	has	reached	his
他	将要	行为	明智地	到	推迟	制作	一个	选择	直到	他	有	达到	他的

['dʒɜːrniz] [end] ,

journey's	end	,
旅程	结尾	,

他会明智地推迟做出选择，直到到达旅程的终点。

[wen] , ['prɒbəbli] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

when	,	probably	,	he	will	have	more	time	to	look	around	and	make	his
什么时候	,	大概	,	他	将要	有	更多的	时间	到	看	大约	和	制作	他的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

那时，他或许会有更多时间四处看看，做出选择。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvənt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['beərə(r)] ,

The	first	and	most	important	servant	to	procure	is	a	bearer	,
这	第一的	和	最多	重要的	仆人	到	采购	是	一个	持有人	,

首先也是最重要的要招到的仆人是搬运工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [pəʊst][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	it	is	by	no	means	an	easy	post	to	fill	up	satisfactorily	.
和	它	是	经过	不	方法	一个	简单的	邮政	到	充满	向上	令人满意地	.

而且，要把这个职位令人满意地填补出来绝非易事。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɒv; əv][nɒt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [kɑːst] ; [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	should	be	a	Hindu	of	not	too	high	a	caste	;	nor	,	on	the	other
他	应该	是	一个	印度教徒	的	不是	也	高的	一个	种姓	;	也不	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

他应该是种姓不太高的印度教徒；另一方面，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] , [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [kɑːst] .

of	the	opposite	extreme	,	a	very	low	caste	.
的	这	对面的	极端	,	一个	非常	低的	种姓	.

与此相反的极端情况是，一个非常低等的阶层。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

The	latter	is	almost	certain	to	prove	a	failure	.
这	后者	是	几乎	肯定	到	证明	一个	失败	.

后者几乎肯定会失败。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv]

There	is	much	to	be	learned	from	the	personal	appearance	and	style	of
那里	是	很多	到	是	学习	从	这	个人的	外貌	和	风格	的

[dres] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] .

dress	of	native	servants	.
裙子	的	本国的	仆人	.

从本地仆人的个人外貌和穿着风格中，我们可以学到很多东西。

[sə'tifikeits] [tuː; tə]['kærəktə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ;

Certificates	to	character	should	be	carefully	examined	and	received	with	caution	;
证书	到	特点	应该	是	小心	检查	和	已收到	和	警告	;

品行证明应仔细审查，谨慎对待；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðiːz] ['dɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːdʒəri] , [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	not	unfrequently	these	documents	are	forgeries	,	or	borrowed	for	the
为了	不是	不常	这些	文件	是	伪造品	,	或者	借来的	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ;

occasion	;
场合	;

因为这些文件常常是伪造的，或者是为了这次活动而借来的；

['sʌmtaɪmz] ['kɒpiz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['dʒenjuɪn] [sə'tɪfɪkət] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

sometimes	copies	from	some	genuine	certificate	supplied	to	another	individual	.
有时	副本	从	一些	真的	证书	供应	到	其他	个人	.

有时是从提供给其他人的某些真实证书中复制而来。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɒn][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	applicant	for	a	place	should	also	be	questioned	on	the	why	and	the
这	申请人	为了	一个	地方	应该	还	是	被质问	在	这	为什么	和	这

['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

wherefore	of	his	quitting	his	last	situation	.
因此	的	他的	辞职	他的	最后的	情况	.

申请人还应被询问其辞去上一份工作的原因和缘由。

[æz; əz][tuː; tə] [kɑːst] , [pə'hæps] [ðə; ði]['kɑːhɑːr][ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beərə(r)] .

As	to	caste	,	perhaps	the	kahar	is	the	best	for	a	bearer	.
作为	到	种姓	,	也许	这	卡哈尔	是	这	最好的	为了	一个	持有人	.

至于种姓，或许卡哈尔种姓最适合担任继承人。

['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['kwaɪət] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] .

Taken	generally	,	the	kahars	are	an	industrious	,	quiet	race	of	beings	.
已采取	一般来说	,	这	卡哈尔斯	是	一个	勤劳	,	安静的	种族	的	生物	.

总的来说，卡哈尔人是一个勤劳、安静的种族。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌpælən'kiːn] ;

One	of	their	chief	occupations	is	carrying	palanquins	;
一	的	他们的	首席	职业	是	携带	轿子	;

他们的主要职业之一是抬轿子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['relˌweɪ] [θruː'aʊt] ['ɪndiə][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dʌn]

but	the	opening	of	railways	throughout	India	has	in	a	great	measure	done
但	这	开幕	的	铁路	自始至终	印度	有	在	一个	伟大的	措施	完毕

[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

away	with	this	mode	of	travelling	.
离开	和	这	模式	的	旅行	.

但印度各地铁路的开通在很大程度上淘汰了这种旅行方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['kɑːhɑːr] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

It	may	be	mentioned	that	the	title	kahar	many	years	ago	was	also	the
它	可能	是	提及	那	这	标题	卡哈尔	许多	年	前	曾是	还	这

[dɪ'stɪŋktɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sleɪv] .

distinctive	appellation	of	a	Hindu	slave	.
独特的	称谓	的	一个	印度教徒	奴隶	.

值得一提的是，卡哈尔（kahar）这个称谓在很多年前也是印度教奴隶的独特称谓。

[æz; əz] [hed] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['beərə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [drest] ,

As	head	-	servant	of	the	house	,	the	bearer	should	always	be	well	dressed	,
作为	头	-	仆人	的	这	房子	,	这	持有人	应该	总是	是	出色地	穿着	,

作为家中的首席仆人，送餐员应该始终衣着得体。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['djuːtiz][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] .

more	especially	so	as	one	of	his	chief	duties	is	to	receive	visitors	at	the	door	.
更多的	尤其	所以	作为	一	的	他的	首席	职责	是	到	收到	访客	在	这	门	.

尤其因为他的主要职责之一就是在门口接待访客。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːbən] ,

He	should	never	appear	without	wearing	a	turban	,
他	应该	绝不	出现	没有	穿着	一个	头巾	,

他绝不能不戴头巾就露面。

[nɔː(r)]['evə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

nor	ever	enter	the	house	with	shoes	on	his	feet	.
也不	曾经	进入	这	房子	和	鞋	在	他的	脚	.

也从不穿着鞋子进屋。

[ðiːz] [tuː] ['lætə(r)][rɪ'mɑːrks] [ə'plai] [tuː; tə] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] .

These	two	latter	remarks	apply	to	every	class	of	servant	.
这些	二	后者	评论	申请	到	每一个	班级	的	仆人	.

后两点适用于所有类型的仆人。

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [pli:] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi]['evə(r)]

Nor	should	a	plea	of	forgetfulness	for	neglect	of	the	same	be	ever
也不	应该	一个	恳求	的	健忘	为了	忽视	的	这	相同的	是	曾经

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

也绝不应接受以遗忘为由推卸责任。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [kləʊðz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

The	bearer	is	responsible	for	his	master's	clothes	;	he	has	charge	of
这	持有人	是	负责任的	为了	他的	硕士学位	衣服	;	他	有	收费	的

[ðə; ði] [ki:z] .

the	keys	.
这	钥匙	.

侍从负责保管主人的衣物，并保管钥匙。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ə'stɜ:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

He	should	be	the	first	astir	in	the	morning	,
他	应该	是	这	第一的	搅拌	在	这	早晨	,

他应该是早上第一个起床的人。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] - [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['aʊə(r)][tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'reɪd] , [ðə; ði]

and	call	the	'	sahib	'	at	the	proper	hour	to	dress	for	parade	,	the
和	称呼	这	-	萨希布	-	在	这	恰当的	小时	到	裙子	为了	游行	,	这

['ɜ:li] [wɔ:k] , [ɔ:(r)][raɪd] .

early	walk	,	or	ride	.
早期的	走	,	或者	骑	.

在适当的时间打电话给"老爷"，让他穿戴整齐参加阅兵、早起散步或骑马。

[hi:; hi] [dʌsts] [ænd; ənd] [ə'reindʒ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ru:mz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɪz][aʊt] ;

He	dusts	and	arranges	the	different	rooms	while	his	master	is	out	;
他	灰尘	和	安排	这	不同的	房间	尽管	他的	掌握	是	出去	;

主人外出时，他会打扫和整理各个房间；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'tɜ:n] [hæz; həz][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ɪn] ['redinəs] .

and	on	the	latter's	return	has	the	bath	in	readiness	.
和	在	这	后者的	返回	有	这	洗澡	在	准备就绪	.

后者回来时，浴缸已经准备好了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt][mɪd] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['beərə(r)]

With	the	exception	of	an	hour	or	two	about	mid	-	day	,	when	the	bearer
和	这	例外	的	一个	小时	或者	二	关于	中	-	天	,	什么时候	这	持有人

[,disə'piə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

disappears	for	his	dinner	,
消失	为了	他的	晚餐	,

除了中午前后一两个小时，送餐员会去吃晚饭之外，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][və'rændə][ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .

he	remains	in	the	veranda	or	within	call	.
他	遗迹	在	这	阳台	或者	之内	称呼	.

他仍然待在阳台上或电话旁。

[hi:; hi] [ki:ps] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['haʊshəʊld] [ɪk'spendɪtʃər] , [ə'gen] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ɒn][ðə; ði]

He	keeps	account	of	small	household	expenditures	,	again	attends	his	lord	on	the
他	保持	帐户	的	小的	家庭	支出	,	再次	参加	他的	主	在	这

['lætə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] ,

latter	retiring	to	rest	,
后者	退休	到	休息	,

他负责记录家中的小笔开支，并在主人就寝休息时再次服侍他。

[wen] [ðə; ði]['beərə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [sə'lɑ:m] [ɔ:(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]

when	the	bearer	makes	his	final	salaam	or	obeisance	,	and	takes	his
什么时候	这	持有人	制作	他的	最终的	萨拉姆	或者	服从	,	和	需要	他的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure	.
离开	.

当送别者行最后的敬礼或鞠躬，然后离开时。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] [də'mestɪk] ['sɜ:vənts] [ɪz][ðə; ði] - [ɔ:(r)]['teɪb(ə)l] -

The	next	in	importance	among	Indian	domestic	servants	is	the	khitmutghar	or	table	-
这	下一个	在	重要性	之中	印度	国内的	仆人	是	这	-	或者	桌子	-

[ə'tendənt] .

attendant	.
服务员	.

在印度家庭佣人中，重要性仅次于侍者（khitmutghar）或餐桌侍者。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn'veəriəbli][ɒv; əv][ðə; ði]

It	need	hardly	be	mentioned	that	he	is	invariably	of	the
它	需要	几乎	是	提及	那	他	是	总是	的	这

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][rɪ'lɪdʒən] ;

Mohammedan	religion	;
穆罕默丹	宗教	;

几乎无需赘言，他始终信奉伊斯兰教；

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:vənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

and	great	care	is	necessary	in	choosing	this	particular	servant	,	for	among	their
和	伟大的	关心	是	必要的	在	选择	这	特别的	仆人	,	为了	之中	他们的

[ræŋks][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ləʊ] ,

ranks	are	many	low	,
排名	是	许多	低的	,

挑选这位仆人时必须格外谨慎，因为他们当中有很多地位低下的人。

['dɪsɪpeɪtɪd] ['kærəktəz] .

dissipated	characters	.
消散	人物	.

性格散漫。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ə'weə(r)]

A	single	glance	at	one	of	these	latter	will	generally	suffice	to	make	one	aware
一个	单身的	瞥一眼	在	一	的	这些	后者	将要	一般来说	足够了	到	制作	一	意识到的

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

of	the	fact	.
的	这	事实	.

只要看一眼这些例子，通常就足以让人意识到这一点。

[əʊld] ['greibiəd] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [les] ['æktɪv] [ðæn; ðən] ['jʌŋgə] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Old	graybeards	,	though	of	course	less	active	than	younger	followers	of	the
老的	灰胡子	,	尽管	的	课程	较少的	积极的	比	年轻	追随者	的	这

['prɒfɪt] ,

Prophet	,
先知	,

虽然年迈的圣徒们当然不如年轻的先知追随者们活跃，

[jet] ['ɒf(ə)n] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] .

yet	often	prove	to	be	better	servants	in	the	long	-	run	.
然而	经常	证明	到	是	更好的	仆人	在	这	长的	-	跑步	.

但从长远来看，他们往往是更好的仆人。

[wen] ['kwestʃənd] , [ðiːz] ['dʒentri]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
When questioned , these gentry almost invariably deny all knowledge of the English
什么时候 被质问 , 这些 绅 几乎 总是 否定 全部 知识 的 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

当被问及此事时，这些绅士几乎无一例外地否认自己懂英语；

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˌben'gɔːl] - ,
but , generally speaking , the Bengal khitmutghar ,
但 , 一般来说 请讲 , 这 孟加拉 - ,

但总的来说，孟加拉 khitmutghar，

[æz; əz][hiː; hi][stændz] [wɪð] ['fəʊldɪd][ɑːmz][ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] -
as he stands with folded arms and imperturbable countenance at the dinner -
作为 他 站立 和 折叠 武器 和 沉着冷静 面容 在 这 晚餐 -
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

他双臂抱胸，神情镇定地站在餐桌旁。

['redɪli] [fˈɒləʊz] [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ðɪ]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kærɪd] [ɒn][baɪ]
readily follows and fully comprehends the topics of conversation carried on by
容易 跟随 和 完全 理解 这 主题 的 对话 携带 在 经过
[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] .
his English masters .
他的 英语 大师 .

他能很快跟上并完全理解他的英国老师们进行的谈话主题。

[ðə; ðɪ]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [kə'mens] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
The duties of the khitmutghar commence at daylight ,
这 职责 的 这 - 开始 在 日光 ,

khitmutghar 的职责从天亮开始，

[wen] [hiː; hi][pʊts][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
when he puts in an appearance bearing the morning cup of tea .
什么时候 他 放置 在 一个 外貌 轴承 这 早晨 杯子 的 茶 .

当他端着早晨的茶杯出现时。

[ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , ['prɒpəli] [drest] ,
Unless otherwise ordered , he is only expected to be present , properly dressed ,
除非 否则 订购 , 他 是 仅有的 预期的 到 是 展示 , 适当地 穿着 ,
[æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .
at each meal .
在 每个 一顿饭 .

除非另有指示，他只需在每餐时着装得体地到场即可。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːtiz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] ['feəli] [wel] [wen]
One of his most important duties is to be able to cook fairly well when
一 的 他的 最多 重要的 职责 是 到 是 有能力的 到 厨师 相当 出色地什么时候
[kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
called upon to do so ,
称为 之上 到 做 所以 ,

他最重要的职责之一就是在需要的时候能够做得相当不错。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪ] [muːv] ['ɪntuː][kæmp]['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [ɔː(r)][ɒn]
more especially when his master may move into camp either on the march or on
更多的 尤其 什么时候 他的 掌握 可能 移动 进入 营 任何一个 在 这 行进 或者 在
[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
a shooting expedition .
一个 射击 远征 .

尤其是当他的主人在行军或狩猎远征中进入营地时。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] ; [ænd; ənd] ,

Then	he	is	expected	to	show	his	powers	in	the	culinary	art	;	and	,
然后	他	是	预期的	到	展示	他的	权力	在	这	烹饪	艺术	;	和	,

然后，他将被期待展示自己的烹饪技艺；并且，

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [kʊks] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] ['ædmərəbli][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

generally	speaking	,	Mohammedan	cooks	acquit	themselves	admirably	in	this	respect	.
一般来说	请讲	,	穆罕默丹	厨师	开释	他们自己	令人钦佩地	在	这	尊重	.

总的来说，穆斯林厨师在这方面表现得非常出色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['klevə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ɔmәlɪts] , - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

They	are	especially	clever	at	making	omelettes	,	soufflets	,	and	such	-	like	.
他们	是	尤其	聪明的	在	制作	煎蛋卷	,	-	,	和	这样的	-	喜欢	.

他们特别擅长制作煎蛋卷、舒芙蕾之类的甜点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

It	may	be	here	mentioned	,	however	,	by	way	of	warning	to	the	uninitiated	in	such	matters	,
它	可能	是	这里	提及	,	然而	,	经过	方式	的	警告	到	这	新手	在	这样的	事情	,

不过，在此不妨提及一下，以提醒那些对此类事情不熟悉的人：

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː] { - }

that	the	native	method	of	preparing	a	meal	is	not	always	too	{	204	}
那	这	本国的	方法	的	准备	一个	一顿饭	是	不是	总是	也	{	-	}

本地的烹饪方法并不总是那么{204}

[naɪs][tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [tent] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

nice	to	our	ideas	,	so	that	it	is	well	to	avoid	visiting	the	cooking	-	tent	immediately	before	dinner	,
好的	到	我们的	想法	,	所以	那	它	是	出色地	到	避免	访问	这	烹饪	-	帐篷	立即地	前	晚餐	,

这正合我们心意，所以最好避免在晚餐前立即去烹饪帐篷。

[ɔː(r)][nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

or	not	improbably	you	will	there	see	something	or	other	going	on	not	calculated	to	give	one	an	appetite	.
或者	不是	不太可能	你	将要	那里	看	某物	或者	其他	去	在	不是	计算	到	给	一	一个	食欲	.

或者，你很可能会看到一些事情发生，这些事情并不会引起食欲。

[nekst][ɪn]['aʊə(r)][lɪst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['biːstɪ] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][rɪ'lɪdʒən] ;

Next	in	our	list	comes	the	bheestie	or	water	-	carrier	,	also	of	the	Mohammedan	religion	;
下一个	在	我们的	列表	来	这	bheestie	或者	水	-	载体	,	还	的	这	穆罕默丹	宗教	;

接下来要介绍的是伊斯兰教中的水罐车司机或送水工；

[bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [les] ['trʌb(ə)lsəm] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

but	altogether	a	less	troublesome	mortal	to	deal	with	.
但	共	一个	较少的	麻烦的	凡人	到	交易	和	.

但总的来说，他是一个比较容易对付的凡人。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['biːstɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['wɪlɪŋ] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['sɜːvənt] ,

Generally	speaking	,	the	Bengal	bheestie	is	a	good	,	willing	,	hard	-	working	servant	,
一般来说	请讲	,	这	孟加拉	bheestie	是	一个	好的	,	愿意的	,	难的	-	在职的	仆人	,

['seldəm] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ri'kwaiə] [rɪ'pruːf] .

seldom	giving	trouble	or	requiring	reproof	.
很少	给予	麻烦	或者	需要	责备	.

总的来说，孟加拉的仆人是善良、勤劳、乐于助人的，很少惹麻烦或需要责备。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪblz] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)]

His	chief	duties	are	to	supply	the	house	and	stables	with	fresh	water
他的	首席	职责	是	到	供应	这	房子	和	马厩	和	新鲜的	水

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

from	the	best	well	in	the	neighbourhood	.
从	这	最好的	出色地	在	这	邻里	.

他的主要职责是从附近最好的水井为房屋和马厩供应淡水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːstɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃætɪ] [ɔː(r)] ['ɜːθn] [dʒ'ɑːz]

It	is	the	special	duty	of	the	bheestie	to	keep	the	chatties	or	earthen	jars
它	是	这	特别的	责任	的	这	bheestie	到	保持	这	聊天	或者	土	罐子

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

of	the	bathroom	filled	with	water	.
的	这	浴室	已填	和	水	.

负责照看浴室的陶罐或陶罐，并保持罐内装满水，是侍者的一项特殊职责。

[weə(r)] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] [kept] [ʌp] — [ænd; ənd][ɪn][hɒt] [k'laɪmətsˌ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ]

Where	a	garden	is	kept	up	—	and	in	hot	climates	there	is	nothing	so	refreshing
在哪里	一个	花园	是	保留	向上	—	和	在	热的	气候	那里	是	没有什么	所以	令人耳目一新

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [braɪt] - [griːn] [ʃrʌbz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] —

to	the	eye	as	a	few	flowers	and	bright	-	green	shrubs	around	the	house	—
到	这	眼睛	作为	一个	很少	花朵	和	明亮的	-	绿色的	灌木	大约	这	房子	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːstɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

it	is	the	duty	of	the	bheestie	to	assist	the	native	gardener	in	watering	the
它	是	这	责任	的	这	bheestie	到	协助	这	本国的	园丁	在	浇水	这

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

如果花园有人精心照料——在炎热的气候下，没有什么比房子周围有一些鲜花和鲜绿色的灌木更令人赏心悦目的了——那么，侍者就有责任帮助本地园丁给植物浇水。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['sprɪŋklz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	also	,	morning	and	evening	,	sprinkles	with	water	the	flooring	of	the
他	还	,	早晨	和	晚上	,	糖屑	和	水	这	地板	的	这

[və'rændəz] ,

verandas	,
阳台	,

他每天早晚都会用水洒湿走廊的地板。

['futpɑːθ] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'bəʊd] .

footpaths	,	and	dusty	roads	in	the	vicinity	of	his	master's	abode	.
人行道	,	和	尘土飞扬	道路	在	这	附近	的	他的	硕士学位	住所	.

他主人住所附近的小路和尘土飞扬的道路。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] — [nəʊ] [slaɪt]

This	has	the	effect	of	laying	the	dust	and	cooling	the	air	—	no	slight
这	有	这	影响	的	躺下	这	灰尘	和	冷却	这	空气	—	不	轻微

[buːn] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌjʊərə'piːənz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mʌnθs] [ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

boon	to	exhausted	Europeans	during	the	terrible	months	of	April	and	May	,
恩惠	到	筋疲力尽的	欧洲人	期间	这	糟糕的	几个月	的	四月	和	可能	,

这样做可以起到沉降尘土和冷却空气的作用——对于在四月和五月酷暑难耐的月份里疲惫不堪的欧洲人来说，这无疑是一大福音。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]['reɪnfɔːl] .

just	before	the	first	rainfall	.
只是	前	这	第一的	雨量	.

就在第一场雨之前。

[ðə; ði]['doʊbiː] [ɔː(r)] ['wɒʃəmən] [ɪz][əˈnʌðə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən]

The	dhobie	or	washerman	is	another	important	individual	in	the	Anglo	-	Indian
这	dhobie	或者	洗衣工	是	其他	重要的	个人	在	这	盎格鲁	-	印度

[ɪˈstæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

在英印社会中，洗衣工（dhobie）也是举足轻重的人物。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] ['doʊbiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌhinˈduː] ; [bʌt; bət][ɪn] ['iːstən] [ˌbenˈgɔːl] ,

The	great	majority	of	dhobies	are	Hindus	;	but	in	Eastern	Bengal	,
这	伟大的	多数	的	德比斯	是	印度教徒	;	但	在	东	孟加拉	,

绝大多数搬运工都是印度教徒；但在孟加拉东部，

[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] ['doʊbiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .

Mohammedan	dhobies	are	often	to	be	met	with	.
穆罕默丹	德比斯	是	经常	到	是	遇见	和	.

经常会遇到穆斯林男子。

[ðəʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈsjuːmɪŋ] [eəz][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['doʊbiː] [ɪz][ɒv; əv] [ləʊ] [kɑːst] ,

Though	given	to	assuming	airs	and	importance	,	the	dhobie	is	of	low	caste	,
尽管	给定	到	假设	播出	和	重要性	,	这	dhobie	是	的	低的	种姓	,

虽然洗衣工喜欢摆架子，自以为是，但实际上他是低种姓人士。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ; [ə; eɪ][maɪld] [ˌɪnəˈfensɪv] ['biːɪŋ] , ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪnˈdʌstriəsli] , [ænd; ənd]

generally	speaking	;	a	mild	inoffensive	being	,	plying	his	trade	industriously	,	and
一般来说	请讲	;	一个	温和的	无害的	存在	,	合奏	他的	贸易	勤奋地	,	和

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

giving	little	trouble	to	his	master	.
给予	小的	麻烦	到	他的	掌握	.

总的来说，他是一个性情温和、不惹事生非的人，勤劳地从事自己的工作，很少给主人带来麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈvɜːbiəl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [əbˈteɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌhinˈduː] [wɪtʃ] [prəu'nauns] [ə; eɪ]

There	is	a	proverbial	saying	that	obtains	among	the	Hindus	which	pronounces	a
那里	是	一个	谚语	说	那	获得	之中	这	印度教徒	哪个	发音	一个

['doʊbiː] [æz; əz] [ʌnˈtrʌstwɜːðiˌ] ;

dhobie	as	untrustworthy	;
dhobie	作为	不可信赖的	;

印度教徒中有一句谚语，认为洗衣工不可信；

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

but	in	reality	he	is	no	worse	than	his	brethren	in	this	respect	.
但	在	现实	他	是	不	更糟	比	他的	弟兄们	在	这	尊重	.

但实际上，在这方面他并不比他的兄弟们更差。

[ðə; ði] ['doʊbiː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][bɪˈstɜː(r)][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

The	dhobie	is	one	of	the	first	to	bestir	himself	in	the	early	morning	,
这	dhobie	是	一	的	这	第一的	到	振作	他自己	在	这	早期的	早晨	,

洗衣工是清晨最早起床的人之一。

[ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪl][ɔː(r)] ['bʊlək] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

and	accompanied	by	a	small	bail	or	bullock	,	carrying	his	bundle	of	clothes	,
和	伴随	经过	一个	小的	保释	或者	犍	,	携带	他的	捆	的	衣服	,

他身边跟着一头小牛或驮着他的衣物包。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][tæŋk][ɔː(r)] ['dɪstənt]

he	may	be	seen	making	his	way	in	the	direction	of	some	tank	or	distant
他	可能	是	已见	制作	他的	方式	在	这	方向	的	一些	坦克	或者	遥远

[puːl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

pool	on	the	river	-	bank	.
水池	在	这	河	-	银行	.

人们可能会看到他朝着河岸边的某个水箱或远处的水池走去。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [strɪps] [hɪm'self] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] ['kləʊðɪŋ] ,

On	reaching	the	scene	of	operations	,	he	strips	himself	of	superfluous	clothing	,
在	到达	这	场景	的	运营	,	他	条状物	他自己	的	多余	衣服	,

[gəːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

girds	up	his	loins	,
格栅	向上	他的	腰肉	,

到达行动现场后，他脱去多余的衣物，束紧腰带。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	proceeds	to	business	.
和	收益	到	商业	.

然后继续营业。

[suːn] [ðə; ði][eə(r)][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [θwæk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['reɪmənt]

Soon	the	air	resounds	with	the	heavy	thwacks	of	some	article	of	raiment
很快	这	空气	回响	和	这	重的	啪啪声	的	一些	文章	的	服饰

,

,

,

很快，空气中便传来衣物重重拍打的声音。

[wɪtʃ] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [ðə; ði] ['doʊbiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hwəːl] [raʊnd]

which	,	twisted	into	a	small	compass	,	the	dhobie	again	and	again	whirls	round
哪个	,	扭曲	进入	一个	小的	罗盘	,	这	dhobie	再次	和	再次	旋转	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

那根绳子被拧成一个小圆规，在他头上不停地旋转。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][flæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn]

and	brings	down	upon	a	flat	piece	of	wood	or	stone	placed	on	the	margin
和	带来	向下	之上	一个	平坦的	片	的	木头	或者	石头	放置	在	这	利润

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

然后将它放到放置在水边的一块扁平的木头或石头上。

[iːtʃ] [bləʊ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

Each	blow	is	accompanied	by	a	grunt	from	the	operator	,
每个	吹	是	伴随	经过	一个	咕哝	从	这	操作员	,

每次击打都伴随着操作员的一声闷哼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] .

as	if	to	give	an	additional	impetus	to	the	stroke	.
作为	如果	到	给	一个	额外的	动力	到	这	中风	.

仿佛是为了给这一击增加额外的动力。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] [rʌf] ['triːtmənt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,

This	somewhat	rough	treatment	is	liable	to	wear	out	fine	linen	all	too	soon	,
这	有些	粗糙的	治疗	是	容易	到	穿	出去	美好的	亚麻布	全部	也	很快	,

这种略显粗暴的处理方式很容易使精细的亚麻布料过早磨损。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['bʌtnz] [flai] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['doʊbiː] [hæz; həz][nəʊ]['mæŋg(ə)l]

and	to	make	buttons	fly	;	but	considering	that	the	dhobie	has	no	mangle
和	到	制作	按钮	飞	;	但	考虑	那	这	dhobie	有	不	绞肉机

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

to	assist	him	,
到	协助	他	,

还要把纽扣弄得乱飞；但考虑到洗衣工没有熨烫机帮忙，

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːndri] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

nor	any	of	the	ordinary	appliances	of	a	laundry	,	and	,	generally	speaking	,
也不	任何	的	这	普通的	电器	的	一个	洗衣店	,	和	,	一般来说	请讲	,

也没有洗衣房的任何常用设备，总的来说，

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sməʊki] ['hɒvl] — ['prɒbəbli] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

only	a	small	smoky	hovel	—	probably	filled	to	overflowing	with	his	wife	and
仅有的	一个	小的	烟	茅屋	—	大概	已填	到	溢出	和	他的	妻子	和

['njuːmərəs] ['tʃɪldrən] — [weər'ɪn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

numerous	children	—	wherein	to	complete	his	work	,
很多的	孩子们	—	其中	到	完全的	他的	工作	,

他只在一间烟雾缭绕的小棚屋里——可能挤满了他的妻子和众多孩子——完成他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ə'kwit] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] ; [ðə; ði] [wel] - [stɑːtʃd] ,

it	is	astonishing	how	well	he	acquits	himself	of	his	task	;	the	well	-	starched	,
它	是	惊人	如何	出色地	他	无罪释放	他自己	的	他的	任务	;	这	出色地	-	淀粉	,

他出色地完成了任务，这令人惊讶；笔挺的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[snəʊ] - [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnts] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] .

snow	-	white	shirt	-	fronts	bearing	witness	to	his	skill	and	painstaking	.
雪	-	白色的	衬衫	-	前线	轴承	证人	到	他的	技能	和	费尽心力	.

雪白的衬衫前襟见证了他的精湛技艺和一丝不苟的匠心。

[ən'les] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [mɑːkt] ,

Unless	articles	of	clothing	are	plainly	marked	,
除非	文章	的	衣服	是	显然	标记	,

除非衣物上有明确的标记，

[ðə; ði] ['doʊbiː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['kʌləd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['ɪntuː]

the	dhobie	has	a	tiresome	habit	of	sewing	coloured	pieces	of	cotton	into
这	dhobie	有	一个	令人厌烦	习惯	的	缝纫	有色	件	的	棉布	进入

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] ,

the	corners	of	every	shirt	and	handkerchief	,
这	角落	的	每一个	衬衫	和	手帕	,

洗衣工有个令人厌烦的习惯，就是在每件衬衫和手帕的角上缝上彩色棉布。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] ['præktɪs] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

to	distinguish	them	from	others	,	which	practice	has	anything	but	a
到	区分	他们	从	其他的	,	哪个	实践	有	任何事物	但	一个

['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] .

beautifying	effect	.
美化	影响	.

为了将它们与其他事物区分开来，这种做法非但没有起到美化作用，反而适得其反。

[ðə; ði] ['doʊbiː] [kən'sidə] [hɪm'self][səʊ][fɑː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]

The	dhobie	considers	himself	so	far	independent	that	he	need	only	appear	at
这	dhobie	考虑	他自己	所以	远的	独立的	那	他	需要	仅有的	出现	在

['steɪtɪd] [taɪmz] ,

stated	times	,
声明	时代	,

洗衣工自认为已经足够独立，只需在规定的时间出现即可。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔː(r)] [meɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

to	receive	or	make	over	his	master's	clothes	from	the	hands	of	the
到	收到	或者	制作	超过	他的	硕士学位	衣服	从	这	双手	的	这

['beərə(r)] .

bearer	.
持有人	.

从送衣人手中接过或整理主人的衣服。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] ['sɜːvɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɪndɔː(r)] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]

He	will	never	take	service	as	an	indoor	servant	in	the	house	of	a	European
他	将要	绝不	拿	服务	作为	一个	室内的	仆人	在	这	房子	的	一个	欧洲的

.

:

.

他绝不会去欧洲人家里当室内佣人。

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɛtɜ˞] , ['swiːpə(r)] [ɔː(r)] - [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,

The	duties	of	the	mehter	,	sweeper	or	'	knight	of	the	broom	,
这	职责	的	这	梅特	,	清扫器	或者	-	骑士	的	这	扫帚	,

扫帚骑士、清扫工或"扫帚骑士"的职责

- [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs] .

'	are	so	commonplace	as	to	require	only	a	brief	notice	.
-	是	所以	平凡	作为	到	要求	仅有的	一个	简短的	注意	.

这些事情非常常见，只需稍作通知即可。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒv; əv][ləʊ] [kɑːst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'drest] [æz; əz] - ['dʒeməˌdɑː(r)] - [baɪ]

He	is	always	of	low	caste	;	and	though	often	addressed	as	'	jemadar	'	by
他	是	总是	的	低的	种姓	;	和	尽管	经常	已解决	作为	-	杰马达尔	-	经过

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,

the	other	servants	,
这	其他	仆人	,

他始终出身低微；尽管其他仆人常常称他为“杰马达尔”，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ,

he	is	always	looked	down	upon	,
他	是	总是	看起来	向下	之上	,

他总是被人瞧不起。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [left][frɒm; frəm][ðə; ði]

more	especially	for	his	habit	of	eating	or	drinking	anything	left	from	the
更多的	尤其	为了	他的	习惯	的	吃	或者	喝	任何事物	左边	从	这

['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

table	of	his	master	.
桌子	的	他的	掌握	.

尤其因为他有吃喝主人桌上剩下的任何东西的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [dɒgz] .

It	is	his	special	duty	to	take	charge	of	and	feed	his	master's	dogs	.
它	是	他的	特别的	责任	到	拿	收费	的	和	喂养	他的	硕士学位	狗	.

照顾和喂养主人的狗是他的特殊职责。

[hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] ,

He	supplies	them	with	food	at	a	fixed	rate	,
他	补给品	他们	和	食物	在	一个	固定的	速度	,

他以固定价格向他们供应食物。

[teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tæŋk] ,

takes	them	in	the	early	morning	for	a	bathe	in	the	nearest	tank	,
需要	他们	在	这	早期的	早晨	为了	一个	洗澡	在	这	最近的	坦克	,

清晨带它们到最近的水箱里洗澡，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['sʌnset] , [pɹədj'uːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪn] ['seprət] ['aɪən] ['dɪʃɪz] ,

and	towards	sunset	,	produces	for	inspection	,	in	separate	iron	dishes	,
和	向	日落	,	产	为了	检查	,	在	分离	铁	菜肴	,

临近日落时分，将农产品分别盛放在不同的铁盘中，以供检验。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

the	food	which	he	has	provided	for	each	one	of	his	charges	.
这	食物	哪个	他	有	假如	为了	每个	一	的	他的	收费	.

他为他照顾的每个人提供的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [dɒgz] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp][ðeə(r)]

It	is	amusing	to	observe	how	well	-	bred	English	dogs	despise	and	turn	up	their
它	是	有趣	到	观察	如何	出色地	-	繁殖	英语	狗	鄙视	和	转动	向上	他们的

['nəʊzɪz][æt; ət][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ə'tendənt] ,

noses	at	their	native	attendant	,
鼻子	在	他们的	本国的	服务员	,

观察那些血统优良的英国犬是如何鄙视和蔑视它们的本土侍从，真是一件很有趣的事。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wen] ['nesəsəri]

permitting	the	latter	to	lead	them	about	and	wash	them	when	necessary
允许	这	后者	到	带领	他们	关于	和	洗	他们	什么时候	必要的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] ,

without	a	growl	of	disapproval	,
没有	一个	咆哮	的	不赞成	,

允许后者牵着他们四处走动，并在必要时给他们洗澡，而没有发出任何不满的咆哮。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['klɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [fə,mili'æriti]

but	at	the	same	time	clearly	showing	by	their	outward	bearing	that	no	familiarities
但	在	这	相同的	时间	清楚地	显示	经过	他们的	向外	轴承	那	不	熟悉

[wɪl] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] .

will	be	permitted	.
将要	是	允许	.

但与此同时，他们的外在举止也清楚地表明，不允许有任何亲昵举动。

[nekst][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪs] [ɔ:(r)] ['neɪtɪv] [gru:m] ;

Next	we	come	to	the	syce	or	native	groom	;
下一个	我们	来	到	这	赛斯	或者	本国的	新郎	;

接下来我们来说说马夫或本地新郎；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ærəb] [hɔ:s] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	in	a	stable	where	a	valuable	Arab	horse	has	to	be	cared	for
和	在	一个	稳定的	在哪里	一个	有价值的	阿拉伯	马	有	到	是	关心	为了

,

,

,

在一个需要照料珍贵阿拉伯马的马厩里，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] .

he	is	a	most	important	personage	.
他	是	一个	最多	重要的	人士	.

他是一位极其重要的人物。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] , ['trʌstwɜ:ði] [saɪs] [ɪz] ['naʊədeɪz] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] .

A	really	good	,	trustworthy	syce	is	nowadays	seldom	to	be	met	with	.
一个	真的	好的	,	值得信赖的	赛斯	是	如今	很少	到	是	遇见	和	.

如今，真正优秀、值得信赖的马夫已经不多见了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [saɪs] [θru:'aʊt] ['nɔ:ðən] ['ɪndiə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt]

There	are	Mohammedan	syces	throughout	Northern	India	;	but	the	great
那里	是	穆罕默丹	赛斯	自始至终	北方	印度	;	但	这	伟大的

[mə'dʒɒrəti][ɑ:(r); ə(r)] [ˌhin'du:] [ɒv; əv] [ləʊ] [kɑ:st] .

majority	are	Hindus	of	low	caste	.
多数	是	印度教徒	的	低的	种姓	.

在印度北部有很多穆斯林仆人；但绝大多数是低种姓的印度教徒。

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ,

The	duties	of	the	syce	are	,
这	职责	的	这	赛斯	是	,

仆人的职责是：

[tu:; tə] [gru:m] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [hɔ:s] [hi:; hi][ɪz][pʊt][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] — [ə; eɪ] ['seprət] [saɪs] [ɪz]

to	groom	and	feed	the	horse	he	is	put	in	charge	of	—	a	separate	syce	is
到	新郎	和	喂养	这	马	他	是	放	在	收费	的	—	一个	分离	赛斯	是

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [kəm'praiz] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi] ['redi]

necessary	for	each	one	of	the	horses	comprising	a	stable	—	to	be	ready
必要的	为了	每个	一	的	这	马匹	包括	一个	稳定的	—	到	是	准备好

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

to	accompany	his	master	to	the	parade	-	ground	,
到	陪伴	他的	掌握	到	这	游行	-	地面	,

负责照料和喂养他所负责的马匹——马厩里的每匹马都需要一个单独的马夫——随时准备陪同主人前往阅兵场。

[ðə; ði][bænd] - [stænd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] ;

the	band	-	stand	,	or	for	wherever	he	may	be	bound	;
这	乐队	-	站立	,	或者	为了	无论	他	可能	是	边界	;

乐队演奏台，或者他可能被带到的任何地方；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ['eni] ['dɪstəns] ,

and	to	keep	the	latter	in	sight	and	follow	him	any	distance	,
和	到	保持	这	后者	在	视线	和	跟随	他	任何	距离	,

为了始终将后者保持在视线范围内，并尽可能地跟随他，

[nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [peɪs] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][raɪd] .

no	matter	at	what	pace	the	sahib	may	choose	to	ride	.
不	事情	在	什么	步伐	这	萨希布	可能	选择	到	骑	.

无论老爷选择以何种速度骑行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ðiːz] ['neɪtɪv] [gruːmz] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

It	is	astonishing	what	powers	of	endurance	these	native	grooms	display	in	this	respect
它	是	惊人	什么	权力	的	耐力	这些	本国的	新郎	展示	在	这	尊重

;
;
;

令人惊讶的是，这些本地新郎在这方面展现出了惊人的忍耐力；

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)][fɑː(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔː(r)] [kwɪk] [ðə; ði]['gæləp] , [hiː; hi][ɪz]['seldəm] [left] [fɑː(r)]

for	however	far	the	distance	or	quick	the	gallop	,	he	is	seldom	left	far
为了	然而	远的	这	距离	或者	快的	这	驰骋	,	他	是	很少	左边	远的

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

无论路途多么遥远，奔跑多么迅捷，他都很少被远远甩在后面。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [drɔːz] [reɪn] .

and	nearly	always	makes	his	appearance	soon	after	his	master	draws	rein	.
和	几乎	总是	制作	他的	外貌	很快	后	他的	掌握	平局	缰绳	.

主人拉缰绳后，他几乎总是很快出现。

[ə; eɪ][ˌben'gɔːl] [saɪs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi]

A	Bengal	syce	worthy	of	the	name	can	hardly	in	any	country	in	the	world	be
一个	孟加拉	赛斯	值得	的	这	姓名	能	几乎	在	任何	国家	在	这	世界	是

[sə'pɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

surpassed	at	his	work	.
超越	在	他的	工作	.

一个名副其实的孟加拉马夫，在世界上任何国家都很难找到比他工作能力更强的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [gruːm] ;

He	is	a	most	excellent	groom	;
他	是	一个	最多	出色的	新郎	;

他是一位非常优秀的马夫；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hænd] - ['rʌbɪŋ] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

and	by	means	of	hand	-	rubbing	—	which	he	often	practises	for	hours
和	经过	方法	的	手	-	擦	—	哪个	他	经常	实践	为了	小时

[tə'geðə(r)] — [hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

together	—	he	brings	out	the	muscles	and	sinews	of	a	horse	till	they	are
一起	—	他	带来	出去	这	肌肉	和	肌腱	的	一个	马	直到	他们	是

[æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] .

as	tough	and	hard	as	iron	.
作为	艰难的	和	难的	作为	铁	.

他经常一练就是几个小时，通过手部摩擦，使马的肌肉和筋腱变得像铁一样坚韧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɪn'spekt] ['deɪli] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)] [greɪn] [prə'vaɪdɪd]

It	is	a	good	custom	to	inspect	daily	the	allowance	of	corn	or	grain	provided
它	是	一个	好的	风俗	到	检查	日常的	这	津贴	的	玉米	或者	粮食	假如

[baɪ][ðə; ði] [saɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

by	the	syce	for	his	charge	,
经过	这	赛斯	为了	他的	收费	,

每天检查马夫为马匹提供的谷物或粮食配给量，是一种良好的习惯。

[æz; əz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [dɪs'ɒnɪst] [gruːmz] [stiːl] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][graɪnd][ˌaɪ 'tiː]

as	not	unfrequently	dishonest	grooms	steal	a	portion	of	it	and	grind	it
作为	不是	不常	不诚实	新郎	偷	一个	部分	的	它	和	研磨	它

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] .

for	their	own	food	.
为了	他们的	自己的	食物	.

因为不诚实的新郎经常会偷走一部分，磨成粉末自己食用。

[ðə; ði] - [grɑːs] - ['kʌtə(r)] , - [ðə; ði][lɑːst][ɪn]['aʊə(r)][lɪst] , [ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] ,

The	'	grass	-	cutter	,	'	the	last	in	our	list	,	is	a	humble	individual	,	who	,
这	-	草	-	刀具	,	-	这	最后的	在	我们的	列表	,	是	一个	谦逊的	个人	,	WHO	,

名单上的最后一位是"割草工"，他为人谦逊，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [sə'plaɪz] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

as	his	title	tells	us	,	supplies	grass	for	the	horse	to	which	he	is
作为	他的	标题	讲述	我们	,	补给品	草	为了	这	马	到	哪个	他	是

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

正如他的头衔所示，他负责为他所依附的马匹提供草料。

[heɪ] [ɪz] ['seldəm] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] ;

Hay	is	seldom	seen	in	India	;
干草	是	很少	已见	在	印度	;

印度很少见到干草；

[bʌt; bət] ['hɔːsɪz] [θraɪv] [wel] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [spft] [griːn] [grɑːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] -

but	horses	thrive	well	on	a	particular	kind	of	soft	green	grass	,	which	the	grass	-
但	马匹	蓬勃发展	出色地	在	一个	特别的	种类	的	柔软的	绿色的	草	,	哪个	这	草	-

['kʌtə(r)] [kʌts] ,

cutter	cuts	,
刀具	削减	,

但马匹特别喜欢吃一种柔软的绿草，而这种草正是割草机割下来的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪgz][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]['aɪən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] - .

or	rather	digs	up	with	a	small	iron	instrument	called	a	koorpah	.
或者	相当	挖掘	向上	和	一个	小的	铁	乐器	称为	一个	-	.

或者更确切地说，是用一种叫做 koorpah 的小型铁制工具挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	is	well	,	every	now	and	again	,
它	是	出色地	,	每一个	现在	和	再次	,

嗯，偶尔会这样。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɔːs]

to	examine	the	quality	and	quantity	of	the	grass	supplied	for	each	horse
到	检查	这	质量	和	数量	的	这	草	供应	为了	每个	马

,

,

,

检查每匹马所吃草的质量和数量，

[ɔː(r)] [els] ['leɪzi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [brɪŋ] [ɪn] [kɔːs] [hɑːd] [stʌf] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

or	else	lazy	individuals	will	likely	enough	bring	in	coarse	hard	stuff	quite	unfit	for
或者	别的	懒惰的	个人	将要	可能	足够的	带来	在	粗	难的	东西	相当	不合格	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

否则，懒惰的人很可能会带来粗糙坚硬的东西，这些东西根本不适合这个用途。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['steɪʃnz] , [ə; eɪ] [grɑːs] - ['kʌtə(r)] { - }

In	large	stations	,	a	grass	-	cutter	{	205	}
在	大的	车站	,	一个	草	-	刀具	{	-	}

在大型车站，割草机{205}

[huː] [pəfˈɔːmz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['prɒpəli] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

who	performs	his	work	properly	has	often	to	walk	many	miles	before	reaching	a
WHO	表演	他的	工作	适当地	有	经常	到	走	许多	英里	前	到达	一个

[spɒt] [weə(r)] [sɒft] ['tendə(r)] [grɑːs] [ɪz] [prə'kjʊərəbl] .

spot	where	soft	tender	grass	is	procurable	.
点	在哪里	柔软的	投标	草	是	可采购	.

认真做好本职工作的人，往往要走很多路才能找到柔软嫩草的地方。

[ðə; ði] [grɑːs] - ['kʌtə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪs] ,

The	grass	-	cutter	is	under	the	immediate	orders	of	the	syce	,
这	草	-	刀具	是	在下面	这	即时	订单	的	这	赛斯	,

割草工直接听命于马夫。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvz] [fɔː(r)] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

and	usually	receives	four	rupees	a	month	as	pay	for	his	services	.
和	通常	接收	四	卢比	一个	月	作为	支付	为了	他的	服务	.

他通常每月获得四卢比的报酬。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	conclusion	,	it	may	be	mentioned	,
在	结论	,	它	可能	是	提及	,

总之，值得一提的是，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd]

that	one	of	the	most	important	rules	in	the	young	Englishman's	household	should
那	一	的	这	最多	重要的	规则	在	这	年轻的	英国人的	家庭	应该

[biː; bi] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] ['regjələli] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] [ɪn] [iːtʃ]

be	that	each	native	servant	regularly	receives	his	pay	on	a	certain	date	in	each
是	那	每个	本国的	仆人	经常	接收	他的	支付	在	一个	肯定	日期	在	每个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

对于年轻的英国人来说，家中最重要的规矩之一就是每个本地仆人每个月都要在固定的日期定期领取工资。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['stedəli] ['æktɪd][ʌp][tuː; tə] , ['mætəz] ['nevə(r)] [wɜːk] ['smuːðli] [ɪn][æn; ən]

Without	this	being	steadily	acted	up	to	,	matters	never	work	smoothly	in	an
没有	这	存在	稳步	行动	向上	到	,	事情	绝不	工作	顺利	在	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

如果这种情况得不到持续有效的解决，机构内部的事务就永远无法顺利运转。

[bʌt; bət] [wɪl] [kɔːz] ['kɒnstənt] [bɪkɜˠɪŋz] .

but	will	cause	constant	bickerings	.
但	将要	原因	持续的	争吵	.

但会导致持续不断的争吵。

[ˌweər'æz] , [wen] [peɪd] ['regjələli] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,

Whereas	,	when	paid	regularly	,	and	treated	with	kindness	and	forbearance	,
然而	,	什么时候有薪酬的		经常	,	和	治疗	和	仁慈	和	宽容	,

然而，如果按时支付工资，并受到善待和宽容对待，

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːt]

these	poor	people	speedily	become	attached	to	their	master	,	and	exert
这些	贫穷的	人们	迅速地	变得	随附的	到	他们的	掌握	,	和	发挥

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

themselves	to	meet	with	his	approval	.
他们自己	到	见面	和	他的	赞同	.

这些穷人很快就依恋上他们的主人，并努力博得他的欢心。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

J	.	H	.	B	.
J	.	H	.	B	.

约翰内斯堡

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['dredɪd] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] , [ðə; ði]

According	to	Nature	,	the	much	-	dreaded	scourge	of	the	vine	,	the
根据	到	自然	,	这	很多	-	令人恐惧的	祸害	的	这	藤	,	这

[ˌfɪlɒk'sɪərə; fɪ'lɒksərə] ,

Phylloxera	,
根瘤蚜	,

据《自然》杂志报道，葡萄藤令人闻风丧胆的根瘤蚜，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ['kɒləni] .

has	made	its	appearance	in	the	vineyards	of	the	Cape	Colony	.
有	制成	它是	外貌	在	这	葡萄园	的	这	岬	殖民地	.

它已在开普殖民地的葡萄园中出现。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [məʊst] ['strɪndʒənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ɪf]

Some	years	ago	,	the	most	stringent	regulations	were	made	to	prevent	,	if
一些	年	前	,	这	最多	严格	法规	是	制成	到	防止	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

几年前，制定了最严格的法规，以尽可能防止.....

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'welkəm] [gests] .

the	importation	of	these	unwelcome	guests	.
这	输入	的	这些	不受欢迎	客人	.

这些不速之客的引进。

[ðə; ði] [keɪp] ['gʌvənmənt] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] [biːtʃ] - [triːz] [frɒm; frəm]

The	Cape	government	even	refused	to	allow	consignments	of	beech	-	trees	from
这	岬	政府	甚至	拒绝	到	允许	货物	的	山毛榉	-	树木	从

['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [triː] - [fɜːrnz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] ,

England	and	tree	-	ferns	from	New	Zealand	to	be	landed	in	the	colony	,
英格兰	和	树	-	蕨类植物	从	新的	新西兰	到	是	登陆	在	这	殖民地	,

开普敦政府甚至拒绝允许来自英国的山毛榉树和来自新西兰的树蕨运抵该殖民地。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['penəlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt]

and	fixed	a	very	heavy	penalty	as	a	punishment	for	any	infringement
和	固定的	一个	非常	重的	惩罚	作为	一个	惩罚	为了	任何	侵权

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

并规定对任何违反法律的行为处以非常严厉的处罚。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsi] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vinjəd] [ɑ:(r); ə(r)]

But	by	some	mysterious	agency	,	two	or	three	of	the	vineyards	are
但	经过	一些	神秘	机构	,	二	或者	三	的	这	葡萄园	是

['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌfɪlɒk'sɪərə; fɪ'lɒksərə] .

swarming	with	the	Phylloxera	.
蜂拥而至	和	这	根瘤蚜	.

但不知何故，其中两三个葡萄园爆发了根瘤蚜虫害。

[ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] [ɪn'sektɪsaɪdz] , ['kɑ:bən] [daɪ'sʌlfaɪd] , & [si:] . , [hæv; həv] [bi:n] ['teligrɑ:f, -græf]

The	most	approved	insecticides	,	carbon	disulphide	,	&	c	.	,	have	been	telegraphed
这	最多	得到正式认可的	杀虫剂	,	碳	二硫化物	,	&	c	.	,	有	到过	电报

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

最受认可的杀虫剂，如二硫化碳等，已通过电报发出。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

for	they	are	not	at	hand	in	the	colony	,
为了	他们	是	不是	在	手	在	这	殖民地	,

因为他们不在殖民地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [vaɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌp'ru:t] [ænd; ənd] [bɜ:nt] .

and	in	the	meantime	the	affected	vines	are	being	uprooted	and	burnt	.
和	在	这	与此同时	这	做作的	藤蔓	是	存在	连根拔起	和	烧焦的	.

与此同时，受影响的葡萄藤正被连根拔起并焚烧。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][tə'næsəti][ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn] [ləʊ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [bi:n]

A	curious	instance	of	tenacity	of	vitality	in	low	forms	of	life	has	been
一个	好奇的	实例	的	韧性	的	活力	在	低的	表格	的	生活	有	到过

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['laɪdi] .

discovered	by	Professor	Leidy	.
发现	经过	教授	莱迪	.

莱迪教授发现了一种低等生物顽强生存的奇特现象。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [stɔ:(r)d][æt; ət]

Upon	examining	a	block	of	ice	which	formed	part	of	a	large	quantity	stored	at
之上	检查	一个	堵塞	的	冰	哪个	形成	部分	的	一个	大的	数量	存储	在

['mɔ:rzˌtaʊn] ,

Moorestown	,
摩尔斯敦	,

在检查了一块冰块后，这块冰块是储存在摩尔斯敦的大量冰块的一部分，

[en] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][stɔ:(r)d][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] ,

N	.	J	.	,	and	had	been	so	stored	for	more	than	twelve	months	,
N	.	J	.	,	和	有	到过	所以	存储	为了	更多的	比	十二	几个月	,

新泽西州，并且已经这样存放了超过十二个月。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [eə(r)] - ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

he	found	it	riddled	with	air	-	bubbles	and	drops	of	water	.
他	成立	它	布满谜团	和	空气	-	气泡	和	滴	的	水	.

他发现瓶子里布满了气泡和水滴。

[ə'pɒn] ['meltɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wərmz] [meɪd] [ðeə(r)]

Upon	melting	a	portion	of	the	block	,	a	number	of	worms	made	their
之上	融化	一个	部分	的	这	堵塞	,	一个	数字	的	蠕虫	制成	他们的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

当熔化了一部分方块后，许多蠕虫出现了。

[ðeɪ] [daɪd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [wen] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['frəʊz(ə)n] ['prɪz(ə)n] .

They	died	almost	immediately	when	liberated	from	their	frozen	prison	.
他们	死亡	几乎	立即地	什么时候	解放	从	他们的	冷冻	监狱	.

他们从冰封的牢笼中被释放出来后几乎立即死亡。

[ðə; ði] [wərmz] ['kænɒt] [bi:; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['eni] [nəʊn] ['spi:ʃi:z] ,

The	worms	cannot	be	identified	with	any	known	species	,
这	蠕虫	不能	是	已识别	和	任何	已知	物种	,

这些蠕虫无法被鉴定为任何已知物种。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['laɪdi] [bɪ'li:vz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:m] [æz; əz] [jet] [ˌʌndi'skraibd] .

and	Professor	Leidy	believes	them	to	be	of	a	form	as	yet	undescribed	.
和	教授	莱迪	相信	他们	到	是	的	一个	形式	作为	然而	未描述	.

莱迪教授认为它们是一种尚未被描述的形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [brə'zɪl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs]

It	is	satisfactory	to	note	that	the	Emperor	of	Brazil	has	given	orders
它	是	令人满意的	到	笔记	那	这	皇帝	的	巴西	有	给定	订单

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [laɪk] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [səʊ] [sək'sesfəli] [baɪ]

for	a	photographic	astronomical	apparatus	like	that	employed	so	successfully	by
为了	一个	摄影	天文	设备	喜欢	那	受雇	所以	成功地	经过

[əm əm] .

MM	.
毫米	.

令人欣慰的是，巴西皇帝已经下令购买一台像MM成功使用的那种天文摄影设备。

['henri] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

Henry	of	Paris	,
亨利	的	巴黎	,

巴黎的亨利

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [brə'zɪl] [meɪ] [du:; də] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	order	that	Brazil	may	do	its	share	in	the	proposed	photographic	survey	of	the
在	命令	那	巴西	可能	做	它是	分享	在	这	建议的	摄影	民意调查	的	这

['hevənz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'strɔnəməz] [nemd] .

heavens	initiated	by	the	French	astronomers	named	.
天	启动	经过	这	法语	天文学家	命名	.

以便巴西能够为上述法国天文学家发起的拟议天体摄影调查贡献一份力量。

['lɔidz] ['eɪdʒənt] [æt; ət] ['æθənz] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pɔ:tɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə]

Lloyd's	agent	at	Athens	has	recently	reported	some	information	as	to
劳埃德保险公司	代理人	在	雅典	有	最近	据报道	一些	信息	作为	到

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .

the	progress	of	the	canal	which	is	to	cut	the	Isthmus	of	Corinth	.
这	进步	的	这	运河	哪个	是	到	切	这	地峡	的	科林斯	.

劳埃德在雅典的代理人最近报告了一些有关开凿科林斯地峡的运河进展情况的信息。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ['mɪljən] ['kju:bɪk] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi]

Out	of	a	total	of	thirteen	million	cubic	yards	of	earth	which	must	be
出去	的	一个	全部的	的	十三	百万	立方体	码	的	地球	哪个	必须	是

[dʌg] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

dug	out	before	the	canal	is	completed	,
挖	出去	前	这	运河	是	完全的	,

在运河竣工之前，总共需要挖掘一千三百万立方码的土方，

['nɪəli]	[θriː]	[m'ɪliənz]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'muːvd]	.
nearly	**three**	**millions**	**have**	**been**	**removed**	**.**
几乎	三	百万	有	到过	已移除	.

近三百万人已被移除。

[ðə; ði][kə'næl]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɜːfɪs]	[wɪdθ; wɪtθ]	[ɒv; əv]	['twenti]	-	[fɔː(r)][jɑːrdz]	,	[ɪk'sept]	[æt; ət]
The canal	**is**	**to**	**have**	**a**	**surface**	**width**	**of**	**twenty**	**-**	**four yards**	**,**	**except**	**at**
这 运河	是	到	有	一个	表面	宽度	的	二十	-	四 码	,	除了	在

[ðə; ði]	['entrənsiz]	,
the	**entrances**	**,**
这	入口	,

除入口处外，运河表面宽度为二十四码。

[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	['waɪdnd]	[tuː; tə]	[bɪ'twiːn]	['fɪfti]	[ænd; ənd]	['sɪksti]	[jɑːrdz]	.
which	**will**	**be**	**widened**	**to**	**between**	**fifty**	**and**	**sixty**	**yards**	**.**
哪个	将要	是	扩大	到	之间	五十	和	六十	码	.

通道将拓宽至五十至六十码之间。

[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪm'plɔɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[wɜːks]	,	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]
One	**thousand**	**men**	**are**	**at**	**present**	**employed**	**upon**	**the**	**works**	**,**	**which**	**,**	**at**	**the**
一	千	男人	是	在	展示	受雇	之上	这	作品	,	哪个	,	在	这

['prez(ə)nt]	[reɪt]	[ɒv; əv]	['prəʊgres]	,
present	**rate**	**of**	**progress**	**,**
展示	速度	的	进步	,

目前有1000名工人参与工程，按照目前的进度，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kəm'plɪtɪd]	[ɪn]	[faɪv]	[j'iəz]	.
should	**be**	**completed**	**in**	**five**	**years**	**.**
应该	是	完全的	在	五	年	.

应在五年内完成。

[ðə; ði]	['ɒstriən]	['gʌvənmənt]	['ɒfə(r)][ə; eɪ]	[praɪz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	['dʌkət]	(	['nɪəli]	[faɪv]	['hʌndrəd]
The	**Austrian**	**government**	**offer**	**a**	**prize**	**of**	**one**	**thousand**	**ducats**	**(**	**nearly**	**five**	**hundred**
这	奥地利	政府	提供	一个	奖	的	一	千	杜卡特	(	几乎	五	百

[paʊndz]	)	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	['wɜːkɪŋ]	[kəʊl][ɪn]	['faɪəri]	[maɪnz]
pounds	**)**	**for the**	**discovery**	**of**	**a**	**system**	**of**	**working**	**coal in**	**fiery mines**
磅	)	为了 这	发现	的	一个	系统	的	在职的	煤炭 在	火热 矿井

[wɪ'ðaʊt]	[ʃɒt]	-	['faɪərɪŋ]	.
without	**shot**	**-**	**firing**	**.**
没有	射击	-	射击	.

奥地利政府悬赏一千杜卡特（近五百英镑），奖励发现一种无需爆破即可在炽热矿井中开采煤炭的系统。

[ðə; ði]	['meθəd]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ɪk'spensɪv]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['blɑːstɪŋ]	.
The	**method**	**must**	**not**	**be**	**more**	**expensive**	**than**	**that**	**of**	**ordinary**	**blasting**	**.**
这	方法	必须	不是	是	更多的	昂贵的	比	那	的	普通的	爆破	.

该方法的成本不得高于普通爆破法。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɪg'naɪtɪŋ]	['faɪə(r)]	-	[dæmp]	[ɔː(r)]	[kəʊl]	-	[dʌst]	,
It must	**not**	**be**	**capable**	**of**	**igniting**	**fire**	**-**	**damp**	**or**	**coal**	**-**	**dust**	**,**
它 必须	不是	是	有能力的	的	点燃	火	-	潮湿	或者	煤炭	-	灰尘	,

它绝不能引燃瓦斯或煤尘。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]	[nɒt]	[liːv]	['eni]	[ɪn'dʒʊəriəs]	['prɒdʌkts]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**it must**	**not**	**leave**	**any**	**injurious**	**products**	**behind**	**it**	**.**
和	它 必须	不是	离开	任何	有害的	产品	在后面	它	.

而且不得留下任何有害物质。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	[tʃiːf]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
These	**are the**	**chief**	**conditions**	**.**
这些	是 这	首席	状况	.

这些是主要条件。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [mə'tælɪk] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]

An	improved	method	of	etching	metallic	surfaces	has	been	invented	by	Mr
一个	改进	方法	的	蚀刻	金属	表面	有	到过	发明	经过	先生

[ə; eɪ] . ['paɪpə(r)][ɒv; əv] [ˌwʊlvə'hæmptən] .

A	.	Piper	of	Wolverhampton	.
一个	.	派珀	的	伍尔弗汉普顿	.

伍尔弗汉普顿的 A. Piper 先生发明了一种改进的金属表面蚀刻方法。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɪz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['kəʊtɪd] [wɪð] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['nɪkl] , [brɑːs] ,

The	metal	surface	is	first	of	all	coated	with	gold	,	silver	,	nickle	,	brass	,
这	金属	表面	是	第一的	的	全部	涂层	和	金子	,	银	,	镍	,	黄铜	,

首先在金属表面镀上一层金、银、镍、黄铜。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['met(ə)l] [dɪ'zaɪəd] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪŋ] [bæθ.bɑːθ] .

or	any	other	metal	desired	,	in	the	ordinary	electro	-	plating	bath	.
或者	任何	其他	金属	想要的	,	在	这	普通的	电	-	电镀	洗澡	.

或者在普通电镀槽中电镀任何其他所需的金属。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ðen] [drɔːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['rezɪnəs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['æsɪd] - [rɪ'zɪstɪŋ]

The	design	is	then	drawn	upon	it	in	some	resinous	or	other	acid	-	resisting
这	设计	是	然后	绘制	之上	它	在	一些	树脂状的	或者	其他	酸	-	抵抗

['miːdiəm] ,

medium	,
中等的	,

然后用某种树脂或其他耐酸介质将设计图绘制在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][æn; ən]['æsɪd] , [wɪtʃ] [iːts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] ,

and	the	metal	is	immersed	in	an	acid	,	which	eats	away	the	coating	,
和	这	金属	是	沉浸式	在	一个	酸	,	哪个	吃	离开	这	涂层	,

然后将金属浸入酸中，酸会腐蚀掉涂层。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [ded] [ɔː(r)] ['frɒstɪd] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	at	the	same	time	produces	a	dead	or	frosted	appearance	upon	the
和	在	这	相同的	时间	产	一个	死的	或者	磨砂	外貌	之上	这

[ɪk'spəʊzd]['met(ə)l] [bɪ'niːθ] .

exposed	metal	beneath	.
裸露	金属	下面	.

同时，会在下方的裸露金属表面形成死寂或磨砂状的外观。

[ðə; ði] ['rezɪnəs] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['eni] ['suːtəb(ə)l] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	resinous	drawing	is	now	removed	by	any	suitable	medium	which	will	dissolve	it	,
这	树脂状的	绘画	是	现在	已移除	经过	任何	合适的	中等的	哪个	将要	溶解	它	,

现在可以用任何合适的溶解剂去除树脂画。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['frɒstɪd] [graʊnd] .

leaving	the	design	in	relief	upon	a	frosted	ground	.
离开	这	设计	在	宽慰	之上	一个	磨砂	地面	.

在霜冻的地面上留下凸起的图案。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv]['pleɪtɪd]

If	desired	,	the	operation	can	be	reversed	by	leaving	a	groundwork	of	plated
如果	想要的	,	这	手术	能	是	反转	经过	离开	一个	基础工作	的	镀

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

如果需要，可以通过保留一层镀金属基底来逆转该操作。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['bɪtn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['æsɪd] .

while	the	design	is	bitten	out	by	the	acid	.
尽管	这	设计	是	被咬	出去	经过	这	酸	.

图案被酸蚀掉了。

[ə; eɪ] [njuː] ['steɪʃənri] ['bʌfə(r)] - [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['saɪdɪŋz] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli]

A	new	stationary	buffer	-	stop	for	railway	stations	and	sidings	was	recently
一个	新的	静止的	缓冲	-	停止	为了	铁路	车站	和	壁板	曾是	最近

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌendʒə'nɪr] [baɪ] ['mɪstə(r)]

described	in	a	paper	read	before	the	Institution	of	Mechanical	Engineers	by	Mr
描述	在	一个	纸	读	前	这	机构	的	机械的	工程师	经过	先生

[ə; eɪ] . ['læŋli] [ɒv; əv] ['dɑːbi] .

A	.	Langley	of	Derby	.
一个	.	兰利	的	德比	.

最近，德比的 A. Langley 先生在机械工程师学会上宣读了一篇论文，介绍了一种用于火车站和侧线的新型固定缓冲挡块。

[ðɪs] ['bʌfə(r)] - [stɒp] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [haɪ'drɒlɪk] ['sɪlɪndəz] ['fɪtɪd] [wɪð] ['pɪstənz] .

This	buffer	-	stop	consists	of	two	hydraulic	cylinders	fitted	with	pistons	.
这	缓冲	-	停止	由	的	二	液压	气缸	适配	和	活塞	.

该缓冲挡块由两个装有活塞的液压缸组成。

[ðə; ði] ['pɪstən] [rɒdz] ['kæri] [ɪn] [frʌnt] ['bʌfə(r)] - [hedz] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

The	piston	rods	carry	in	front	buffer	-	heads	to	meet	those	on	the	locomotive	.
这	活塞	杆	携带	在	正面	缓冲	-	头部	到	见面	那些	在	这	机车	.

活塞杆前端装有缓冲头，与机车上的缓冲头对接。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [wɪð]

There	are	also	projecting	rods	behind	the	cylinders	connected	by	chains	with
那里	是	还	投影	杆	在后面	这	气缸	连接	经过	链条	和

['kaʊntəweɪts] ,

counterweights	,
配重	,

气缸后面还有伸出的杆，这些杆通过链条与配重连接。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['pɪstənz] ['ɑːftə(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	return	the	pistons	after	pressure	to	their	former	position	.
到	返回	这	活塞	后	压力	到	他们的	以前的	位置	.

使活塞在受压后恢复到原来的位置。

[ðə; ði] ['pɪstənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [fiːt] ;

The	pistons	have	a	stroke	of	four	feet	;
这	活塞	有	一个	中风	的	四	脚	;

活塞行程为四英尺；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [stɒp] [ə; eɪ]

and	it	is	calculated	that	this	amount	of	depression	would	effectually	stop	a
和	它	是	计算	那	这	数量	的	沮丧	会	有效地	停止	一个

[treɪn] [wɪ'ðaʊt] [dʒɜːk] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [eɪt]

train	without	jerk	or	damage	even	if	it	were	moving	at	the	rate	of	eight
火车	没有	混蛋	或者	损害	甚至	如果	它	是	移动	在	这	速度	的	八

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

据计算，这种程度的气压变化足以使火车在不产生颠簸或损坏的情况下停止行驶，即使火车的行驶速度为每小时 8 英里。

['gæsɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['aɪən] ['sɪlɪndəz] ['ʌndə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['veərɪəs]

Gases	inclosed	in	iron	cylinders	under	enormous	pressure	are	now	used	in	various
气体	封闭	在	铁	气缸	在下面	巨大的	压力	是	现在	用过的	在	各种各样的

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ,

branches	of	science	and	art	,
分支	的	科学	和	艺术	,

密封在铁筒中并承受巨大压力的气体，如今已被应用于科学和艺术的各个领域。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [kə'mɜ:ʃəli] [baɪ] ['meni] [fɜ:mz] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] .

and	are	supplied	commercially	by	many	firms	in	various	countries	.
和	是	供应	商业上	经过	许多	公司	在	各种各样的	国家	.

并由许多国家的多家公司进行商业供应。

[ðə; ði]['gæsɪz][məʊst] ['kɒmənli] [ju:st] [ɑ:(r); ə(r)]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪm]

The	gases	most	commonly	used	are	hydrogen	and	oxygen	—	for	the	lime
这	气体	最多	通常	用过的	是	氢	和	氧	—	为了	这	酸橙

- [laɪt] — ['kɑ:bən][daɪ'ɒksaɪd] ,

-	light	—	carbon	dioxide	,
-	光	—	碳	二氧化硫	,

最常用的气体是氢气和氧气——为了营造氛围——二氧化碳。

[ænd; ənd] ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd] — [ðɪs] [lɑ:st] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [baɪ]

and	nitrous	oxide	—	this	last	being	much	employed	as	an	anæsthetic	by
和	一氧化二氮	氧化物	—	这	最后的	存在	很多	受雇	作为	一个	麻药	经过

['dentɪst] .

dentists	.
牙医	.

还有一氧化二氮——后者常被牙医用作麻醉剂。

[ˌhɪðə'tu:] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌrʌʃ] [ɒv; əv][gæs][frɒm; frəm]

Hitherto	,	there	has	been	much	difficulty	in	controlling	the	outrush	of	gas	from
迄今为止	,	那里	有	到过	很多	困难	在	控制	这	冲向	的	气体	从

[ði:z] ['sɪlɪndəz] ,

these	cylinders	,
这些	气缸	,

此前，控制这些气瓶中气体的泄漏一直存在诸多困难。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['preʃə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'maʊnts] [tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)]

for	the	internal	pressure	often	amounts	to	six	hundred	pounds	on	the	square
为了	这	内部的	压力	经常	金额	到	六	百	磅	在	这	正方形

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

因为内部压力通常达到每平方英寸六百磅。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['regjuleɪtə(r)] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['mesəz] ['əukli] [ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv]

By	the	aid	of	a	new	regulator	,	invented	by	Messrs	Oakley	and	Beard	of
经过	这	援助	的	一个	新的	监管机构	,	发明	经过	先生们	奥克利	和	胡须	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

借助伦敦奥克利和比尔德公司发明的一种新型调节器，

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈɔbvieit] .

this	difficulty	is	at	once	obviated	.
这	困难	是	在	一次	避免	.

这一困难立刻迎刃而解。

[ðə; ði]['regjuleɪtə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['beləʊz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [brɑ:s] [bɒks] ,

The	regulator	consists	of	a	small	india	-	rubber	bellows	inclosed	in	a	brass	box	,
这	监管机构	由	的	一个	小的	印度	-	橡皮	风箱	封闭	在	一个	黄铜	盒子	,

该调节器由一个装在黄铜盒内的小型橡胶波纹管组成。

[wɪtʃ] [skru:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs]['sɪlɪndə(r)] .

which	screws	upon	the	nozzle	of	the	gas	cylinder	.
哪个	螺丝	之上	这	喷嘴	的	这	气体	圆柱	.

它旋接在气瓶喷嘴上。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['beləʊz] [tɒp]['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	an	ingenious	device	,	as	the	bellows	top	rises	with	the	pressure	of	the
经过	一个	巧妙	设备	,	作为	这	风箱	顶部	上升	和	这	压力	的	这

[gæs] ,

gas	,
气体	,

通过一种巧妙的装置，当风箱顶部随着气体压力上升时，

[ə; eɪ] [skruː] [vælv] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

a	screw	valve	descends	upon	the	opening	in	the	cylinder	.
一个	拧紧	阀门	下降	之上	这	开幕	在	这	圆柱	.

螺旋阀下降到气缸开口处。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['juːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][kæn; kən]['regjuleɪt] [ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	this	way	the	user	of	the	gas	can	regulate	the	outflow	to	his
在	这	方式	这	用户	的	这	气体	能	调节	这	外流	到	他的

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

这样，燃气用户就可以根据自己的需要调节燃气流量。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]

We	understand	that	it	is	in	contemplation	to	adapt	the	same	principle	to
我们	理解	那	它	是	在	沉思	到	适应	这	相同的	原则	到

['ɔːd(ə)n(ə)ri][gæs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['haʊzɪz] ,

ordinary	gas	consumption	in	houses	,
普通的	气体	消耗	在	房屋	,

我们了解到，目前正在考虑将同样的原理应用于家庭的普通燃气消耗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɜːrnər] [ɪn]['æktʃuəl]

so	that	the	supply	may	always	be	adjusted	to	the	number	of	burners	in	actual
所以	那	这	供应	可能	总是	是	调整	到	这	数字	的	燃烧器	在	实际的

[juːz] .

use	.
使用	.

这样就可以始终根据实际使用的燃烧器数量来调整供气量。

[hə'bɪtʃuəl] ['driŋkə] [ɒv; əv] - ['bevərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]

Habitual	drinkers	of	aërated	beverages	were	some	time	ago	startled	by	the
习惯性的	饮酒者	的	-	饮料	是	一些	时间	前	惊慌	经过	这

[rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][dɪd][nɒt]

report	that	the	original	source	of	the	water	used	in	the	manufacture	did	not
报告	那	这	原来的	来源	的	这	水	用过的	在	这	生产	做过	不是

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] { - }

much	trouble	the	attention	of	{	206	}
很多	麻烦	这	注意力	的	{	-	}

一段时间前，有报道称，汽水制造过程中使用的水的原始来源并没有引起人们的太多关注，这让经常饮用汽水的人感到震惊。{206}

[ðə; ði] ['vendəz] ,

the	vendors	,
这	供应商	,

供应商们，

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪkrəʊ]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɪn] ['fæbjələs] ['nʌmbəz] [maɪt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	micro	organisms	in	fabulous	numbers	might	find	their	way	to	the
和	那	微	生物	在	太棒了	数字	可能	寻找	他们的	方式	到	这

[kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [fl'uːɪdz] .

consumers	of	these	apparently	innocent	fluids	.
消费者	的	这些	显然	清白的	液体	.

大量的微生物可能会通过这些看似无害的液体进入消费者的体内。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv][tiː] . [leɪˈoʊniz] [rɪˈsɜːtʃɪz] , - ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [seɪf]

According	to	Dr	T	.	Leone's	researches	,	aërated	waters	are	peculiarly	safe
根据	到	博士	T	.	莱昂的	研究	,	-	水	是	奇特地	安全的

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

from	such	contamination	.
从	这样的	污染	.

根据 T. Leone 博士的研究，充气水特别不容易受到此类污染。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [pjʊə(r)]['pəʊtəb(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

Taking	a	typically	pure	potable	water	,
采取	一个	通常	纯的	饮用水	水	,

取一瓶典型的纯净饮用水，

[hiː; hi] [traɪd] [haʊ] ['meni] ['maɪkrəʊ]['ɔːrgəˌnɪzəmz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

he	tried	how	many	micro	organisms	could	be	developed	in	it	in	a	given
他	尝试	如何	许多	微	生物	可以	是	发达	在	它	在	一个	给定

[taɪm] .

time	.
时间	.

他尝试在一定时间内，这个容器中能培养出多少微生物。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'teɪnd] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

In	five	days	the	water	contained	immense	numbers	of	organisms	.
在	五	天	这	水	包含	巨大	数字	的	生物	.

五天之内，水中就出现了大量的生物。

[bʌt; bət] [wen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kɑːˈbɒnɪk][daɪˈɒksaɪd] ,

But	when	charged	with	carbonic	dioxide	,
但	什么时候	带电	和	碳酸	二氧化硫	,

但当充入二氧化碳时，

[æz; əz][ɔːl] - ['wɔːtəz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ˌefəˈves(ə)nt] ['kwɒləti] ,

as	all	aërated	waters	must	be	to	give	them	their	effervescent	quality	,
作为	全部	-	水	必须	是	到	给	他们	他们的	起泡的	质量	,

所有气泡水都必须经过特殊处理才能产生气泡。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪˈmɪnɪʃt] .

the	number	of	living	creatures	was	at	once	diminished	.
这	数字	的	活的	生物	曾是	在	一次	减少	.

生物的数量立刻减少了。

['wɔːtə(r)][səʊ] [tʃɑːdʒd] [kən'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]

Water	so	charged	contained	at	the	end	of	fifteen	days	only	a	mere	trifle	of
水	所以	带电	包含	在	这	结尾	的	十五	天	仅有的	一个	仅仅	琐事	的

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

the	original	organisms	.
这	原来的	生物	.

经过十五天的浸泡，水中只含有微不足道的原始微生物。

['dɑːktər; draɪv][liːˈəʊnɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] - ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,

Dr	Leone	therefore	concludes	that	the	longer	aërated	waters	are	kept	,
博士	莱昂	所以	结束	那	这	更长	-	水	是	保留	,

因此，莱昂博士得出结论：充气水保存的时间越长，

[ðə; ði] [les] [tʃɑːns] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][bæk'tɪəriəl][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

the	less	chance	is	there	of	bacterial	contamination	.
这	较少的	机会	是	那里	的	细菌	污染	.

细菌污染的可能性就越小。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][bæk'tɪəriə] , [em] . [pæ'stɜː(r)] ,

The	greatest	living	authority	on	bacteria	,	M	.	Pasteur	,
这	最	活的	权威	在	细菌	,	M	.	巴斯德	,

现存最伟大的细菌学权威，巴斯德先生

[hæz; həz][baɪ]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts] [pruːvd] [ðæt]['wɔːtə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [pə(r)][sent] .

has	by	recent	experiments	proved	that	water	containing	only	two	per	cent	.
有	经过	最近的	实验	已证实	那	水	包含	仅有的	二	每	中心	.

最近的实验证明，水中仅含有百分之二的.....

[ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðiːz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz]

of	concentrated	sulphuric	acid	possesses	the	property	of	destroying	these	organisms
的	集中	硫磺	酸	拥有	这	财产	的	摧毁	这些	生物

.

:

.

浓硫酸具有杀死这些微生物的功效。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðɪs] [ə'sɪdjʊˌleɪtɪd]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt]

He	recommends	that	this	acidulated	water	should	be	used	as	a	disinfectant
他	建议	那	这	酸化	水	应该	是	用过的	作为	一个	消毒剂

[fɔː(r); fə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv] ['steɪblz] ,

for	floors	of	stables	,
为了	楼层	的	马厩	,

他建议将这种酸性水用作马厩地面的消毒剂。

[m'eɪndʒəz] , ['kɔːtˌjɑːd] , ['kæt(ə)l] - [ʃedz] , & [siː] .

mangers	,	courtyards	,	cattle	-	sheds	,	&	c	.
经理们	,	庭院	,	牛	-	棚屋	,	&	c	.

马槽、庭院、牛棚等。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['tʃiːpnəs] ,

The	compound	has	certainly	the	merit	of	extreme	cheapness	,
这	化合物	有	当然	这	优点	的	极端	廉价	,

这种化合物的优点之一是价格极其低廉。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [twelv] ['gælənz][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] ['tʌpəns] .

for	about	twelve	gallons	could	be	prepared	at	a	cost	of	twopence	.
为了	关于	十二	加仑	可以	是	准备	在	一个	成本	的	两便士	.

大约可以制备十二加仑，成本为两便士。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [em] . [pæs'tɜːrz] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [hæv; həv][met] [wɪð]

We	may	mention	that	M	.	Pasteur's	inoculations	for	hydrophobia	have	met	with
我们	可能	提到	那	M	.	巴斯德氏	接种	为了	恐水症	有	遇见	和

[ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

unlooked	-	for	success	.
未曾注意的	-	为了	成功	.

我们不妨提一下，巴斯德先生的治疗恐水症的接种疗法取得了意想不到的成功。

[hiː; hi]['riːs(ə)ntli][təʊld][ðə; ði]['pærɪs] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

He	recently	told	the	Paris	Academy	of	Sciences	that	out	of	three	hundred
他	最近	讲述	这	巴黎	学院	的	科学	那	出去	的	三	百

[ænd; ənd] ['twentɪ] - [faɪv] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

and	twenty	-	five	cases	of	inoculation	for	this	terrible	disease	,
和	二十	-	五	案例	的	接种	为了	这	糟糕的	疾病	,

他最近告诉巴黎科学院，在针对这种可怕疾病的325例接种病例中，

['əʊnli][wʌn][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

only	one	had	proved	a	failure	,	and	that	one	he	attributed	to	delay	.
仅有的	一	有	已证实	一个	失败	,	和	那	一	他	归因于	到	延迟	.

只有一项失败了，而他将失败归咎于延误。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈdʒestid] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɒspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	suggested	that	an	international	hospital	should	be	established	for	the
它	是	建议	那	一个	国际的	医院	应该	是	已确立的	为了	这

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nts][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] .

reception	of	patients	from	every	country	.
接待	的	患者	从	每一个	国家	.

建议建立一家国际医院，接收来自世界各地的病人。

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [ˈmaɪkrəskəʊp][hæz; həz][ˈveri][ˈɒf(ə)n] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][pɑːt][æz; əz][æn; ən]

The	all	-	seeing	microscope	has	very	often	played	an	important	part	as	an
这	全部	-	看到	显微镜	有	非常	经常	玩	一个	重要的	部分	作为	一个

[əˈkjuːzɪŋ] [ˈwɪtnəs] ,

accusing	witness	,
指控	证人	,

无所不知的显微镜常常扮演着重要的指控证人的角色。

[mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] - [steɪnz] .

more	especially	in	the	identification	of	blood	-	stains	.
更多的	尤其	在	这	鉴别	的	血	-	污渍	.

尤其在血迹鉴定方面。

[ˈriːs(ə)ntli][ɪn] [ˌɪləˈnɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənt][wɒz; wəz][ˌɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ]

Recently	in	Illinois	the	same	detective	agent	was	instrumental	in	hanging	a
最近	在	伊利诺伊州	这	相同的	侦探	代理人	曾是	乐器演奏	在	绞刑	一个

[ˈmɜːdərə(r)] ;

murderer	;
凶手	;

最近在伊利诺伊州，同一名侦探在将一名杀人犯处以绞刑的过程中发挥了重要作用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz][ˈnɒv(ə)l] .

but	the	method	of	conviction	was	novel	.
但	这	方法	的	定罪	曾是	小说	.

但这种定罪方式是新颖的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] :

Here	is	the	case	:
这里	是	这	案件	:

情况是这样的：

[ə; eɪ] . [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈməːdə] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈsɔːdʌst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]

A	.	had	been	found	murdered	while	sleeping	on	a	pile	of	sawdust	in	a	certain
一个	.	有	到过	成立	被谋杀	尽管	睡眠	在	一个	桩	的	锯末	在	一个	肯定

[ˈaɪshaʊs] ,

icehouse	,
冰窖	,

A.被发现死在某个冰库的锯末堆上，当时他正在睡觉。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][nəʊ] . [wʌn] .

which	we	will	call	No	.	1	.
哪个	我们	将要	称呼	不	.	1	.

我们将称之为1号。

[biː] . [wɒz; wəz] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [wɜː(r); wə(r)][faʊnd]

B	.	was	suspected	of	the	crime	because	particles	of	sawdust	were	found
B	.	曾是	怀疑	的	这	犯罪	因为	颗粒	的	锯末	是	成立

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] .

on	his	clothing	and	on	his	boots	.
在	他的	衣服	和	在	他的	靴子	.

B.因衣服和靴子上发现锯末颗粒而被怀疑犯下此罪。

[hiː; hi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]

He	accounted	for	this	by	pleading	that	he	had	been	sleeping	in	another
他	已记录	为了	这	经过	恳求	那	他	有	到过	睡眠	在	其他

[ˈaɪshaʊs] ([nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] ;

icehouse	(	No	.	2	)	which	was	far	away	;
冰窖	(	不	.	2	)	哪个	曾是	远的	离开	;

他解释说，他当时睡在另一个很远的冰窖（2号冰窖）里；

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][nəʊ] . [wʌn] [haʊs] .

and	declared	that	he	had	not	been	near	the	No	.	1	house	.
和	声明	那	他	有	不是	到过	靠近	这	不	.	1	房子	.

他宣称自己从未靠近过1号房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ˈaɪshaʊs] [nəʊ] . [wʌn] [kənˈteɪnd] [paɪn] [ˈsɔːdʌst] , [ænd; ənd] [haʊs] [nəʊ] .

It	was	proved	that	icehouse	No	.	1	contained	pine	sawdust	,	and	house	No	.
它	曾是	已证实	那	冰窖	不	.	1	包含	松树	锯末	,	和	房子	不	.

[ˌtuːˈtuː] [ˈhɑːdwʊd] [ˈsɔːdʌst] [ˈəʊnli] .

2	hardwood	sawdust	only	.
2	硬木	锯末	仅有的	.

经证实，1 号冰库中存放的是松木锯末，而 2 号冰库中只存放的是硬木锯末。

[ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	microscope	showed	that	the	clothes	and	boots	had	attached	to	them
这	显微镜	显示	那	这	衣服	和	靴子	有	随附的	到	他们

[ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈəʊnli] .

particles	of	the	former	only	.
颗粒	的	这	以前的	仅有的	.

显微镜显示，衣服和靴子上只附着了前者的颗粒。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd] .

The	man	was	convicted	and	executed	.
这	男人	曾是	已定罪	和	执行	.

该男子被判有罪并被处决。

[prəˈfesə(r)] [ˈvoʊgəl][hæz; həz] [ˈleɪtli] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

Professor	Vogel	has	lately	brought	forward	the	curious	fact	that	the	generation
教授	沃格尔	有	最近	带来	向前	这	好奇的	事实	那	这	一代

[ɒv; əv][ˈælkəlˌɔɪdz][ɪn][plɑːnts][ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [ˈsʌnlaɪt] .

of	alkaloids	in	plants	is	dependent	upon	sunlight	.
的	生物碱	在	植物	是	依赖	之上	阳光	.

沃格尔教授最近提出了一个有趣的现象：植物中生物碱的产生依赖于阳光。

[ðə; ði] [ˈhemlɒk] [plɑːnt] [wɪtʃ] [jiːldz] [ˈkəʊniːn][ɪn] [ˈsʌðən] [ˈjʊərəp] [kənˈteɪnz] [nʌn] [ɪn][ˈskɒtlənd] .

The	hemlock	plant	which	yields	coniine	in	Southern	Europe	contains	none	in	Scotland	.
这	铁杉	植物	哪个	产量	锥虫	在	南方	欧洲	包含	没有任何	在	苏格兰	.

南欧产毒芹碱的植物，在苏格兰却不含毒芹碱。

[əˈgen] , [ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l] [sɪŋˈkəʊnə] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkwɪniːn][ɪz] [əbˈteɪnd] ,

Again	,	the	tropical	cinchonas	,	from	which	quinine	is	obtained	,
再次	,	这	热带	金鸡纳树	,	从	哪个	奎宁	是	获得	,

再说，热带金鸡纳树，奎宁就是从中提炼出来的。

[wɪl] [jiːld] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈvæljʊəb(ə)l] [ˈprɒdʌkt] [ɪf] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwiːkli] [ˈlaɪtɪd]

will	yield	very	little	of	that	valuable	product	if	cultivated	in	our	weakly	lighted
将要	屈服	非常	小的	的	那	有价值的	产品	如果	栽培	在	我们的	弱	照明

[ˈhɒthaʊs] .

hothouses	.
温室	.

如果在我们光照不足的温室中种植，将很难获得这种宝贵的产品。

[prə'fesə(r)] ['voʊgəl] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] ['meni] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:nt] [frɒm; frəm] ['veərɪəs]
Professor **Vogel** **has** **examined** **many** **specimens** **of** **the** **plant** **from** **various**
教授 沃格尔 有 检查 许多 标本 的 这 植物 从 各种各样的
[kən'sə:və,tɔ:ri] ,
conservatories **,**
温室 ,

沃格尔教授研究了来自各个植物园的许多这种植物标本。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['kwɪni:n] ,
and **has** **been** **quite** **unable** **to** **obtain** **the** **characteristic** **reaction** **of** **quinine** **,**
和 有 到过 相当 无法 到 获得 这 特征 反应 的 奎宁 ,

并且一直未能获得奎宁的特征反应，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['mɪnɪt]
although **the** **method** **of** **testing** **is** **a** **delicate** **one** **,** **and** **sensitive** **to** **minute**
虽然 这 方法 的 测试 是 一个 精美的 一 , 和 敏感的 到 分钟
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəlɔɪd] .
quantities **of** **the** **alkaloid** **.**
数量 的 这 生物碱 .

虽然这种测试方法很精细，而且对微量的生物碱很敏感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] ['sʌnlaɪt] [si:m] [səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði]
It **is** **curious** **to** **observe** **that** **although** **sunlight** **seems** **so** **necessary** **to** **the**
它 是 好奇的 到 观察 那 虽然 阳光 似乎 所以 必要的 到 这
[fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɪni:n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plɑ:nt] ,
formation **of** **quinine** **in** **the** **living** **plant** **,**
形成 的 奎宁 在 这 活的 植物 ,

有趣的是，尽管阳光对于活体植物中奎宁的形成似乎是必不可少的，

[ˌaɪ 'ti:] [ækts] [məʊst] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ælkəlɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [strɪpt] [bɑ:k] .
it **acts** **most** **injuriously** **upon** **the** **alkaloid** **in** **the** **stripped** **bark** **.**
它 行为 最多 有害地 之上 这 生物碱 在 这 脱衣舞 吠 .

它对剥去树皮后的生物碱的损害最大。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] ['kwɪni:n] [ɪz] [ˌdi:kəm'pəʊzd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
In **the** **latter** **case** **,** **the** **quinine** **is** **decomposed** **by** **it** **,**
在 这 后者 案件 , 这 奎宁 是 分解 经过 它 ,

在后一种情况下，奎宁会被它分解。

[ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:k] - ['kʌlәd] ['rezɪn] .
and **assumes** **the** **form** **of** **a** **dark** **-** **coloured** **resin** **.**
和 假设 这 形式 的 一个 黑暗的 - 有色 树脂 .

并呈现出深色树脂的形态。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kwɪni:n] , [ðə; ði] [bɑ:k] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [draɪd] [ɪn]
Because **of** **this** **,** **in** **the** **manufacture** **of** **quinine** **,** **the** **bark** **is** **always** **dried** **in**
因为 的 这 , 在 这 生产 的 奎宁 , 这 吠 是 总是 干燥 在
[ðə; ði] [dɑ:k] .
the **dark** **.**
这 黑暗的 .

因此，在奎宁的生产过程中，树皮总是在黑暗中干燥的。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][led] ['meni] [ə; eɪ][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['trævələ(r)][tuː; tə]

The	recent	severe	weather	must	have	led	many	a	half	-	frozen	traveller	to
这	最近的	严重	天气	必须	有	引领	许多	一个	一半	-	冷冻	游客	到

['wʌndə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['træmweɪ] ['kʌmpəniz] [wɪl] ['evə(r)][hɪt][ə'pɒn][sʌm; səm] ['meθəd]

wonder	if	our	railway	and	tramway	Companies	will	ever	hit	upon	some	method
想知道	如果	我们的	铁路	和	有轨电车	公司	将要	曾经	打	之上	一些	方法

[ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] .

of	heating	public	conveyances	.
的	加热	民众	运输	.

最近的恶劣天气肯定让许多冻得瑟瑟发抖的旅客不禁怀疑，我们的铁路和电车公司是否能找到某种方法来为公共交通工具供暖。

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt] ,

With	a	steam	-	engine	as	a	necessary	adjunct	,
和	一个	蒸汽	-	引擎	作为	一个	必要的	附件	,

以蒸汽机作为必要的辅助设备，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'kwaɪərə(r)] [ðæt][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [baɪ]

it	would	seem	to	the	disinterested	inquirer	that	a	method	of	warming	by
它	会	似乎	到	这	无私的	询问者	那	一个	方法	的	变暖	经过

[paɪps] [fed] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪg'zɔːst] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv]

pipes	fed	from	the	'	exhaust	'	would	be	a	comparatively	easy	way	of
管道	美联储	从	这	-	排气	-	会	是	一个	比较	简单的	方式	的

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

managing	the	business	,
管理	这	商业	,

对于不关心此事的询问者来说，利用"废气"通过管道供暖似乎是一种相对简便的业务管理方式。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪv] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪn]['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ]

and	would	at	the	same	time	save	much	labour	in	doing	away	with	the	filling
和	会	在	这	相同的	时间	节省	很多	劳动	在	正在做	离开	和	这	填充

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [fʊt] - [w'ɔːməz] .

and	distribution	of	inefficient	foot	-	warmers	.
和	分配	的	效率低下	脚	-	保暖器	.

同时，还可以省去填充和分发低效暖脚器的大量人力。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] ['træmkɑː] [ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz]

In	Chicago	,	a	new	method	of	heating	tramcars	is	being	tried	,	and	it	promises
在	芝加哥	,	一个	新的	方法	的	加热	有轨电车	是	存在	尝试	,	和	它	承诺

[wel] .

well	.
出色地	.

芝加哥正在尝试一种新的电车加热方法，效果看起来不错。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	apparatus	,	which	is	placed	under	the	floor	of	the	car	,
这	设备	,	哪个	是	放置	在下面	这	地面	的	这	车	,

该装置放置在汽车地板下方，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] ['sɪlɪndə(r)] [fɪld] [wɪð] [kəʊl] - [ɔɪl] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

consists	of	a	brass	cylinder	filled	with	coal	-	oil	,	which	,	under	pressure	of	a
由	的	一个	黄铜	圆柱	已填	和	煤炭	-	油	,	哪个	,	在下面	压力	的	一个

[strɒŋ] [sprɪŋ] ,

strong	spring	,
强的	春天	,

它由一个装满煤油的黄铜圆筒组成，在强力弹簧的压力下，

[ɪz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['suːpə(r)] - ['hiːtə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [v'eɪpɔːˌraɪzd] .

is	forced	into	a	small	super	-	heater	,	where	it	becomes	vaporised	.
是	强制	进入	一个	小的	极好的	-	加热器	,	在哪里	它	变成	汽化	.

被强制送入小型过热器，在那里汽化。

[ðɪs] [ɔɪl] - [gæs][ɪz][ɪgˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [kleɪ] [kəmˈbʌstʃən] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)]

This	oil	-	gas	is	ignited	in	a	fire	-	clay	combustion	chamber	,	and	although	there
这	油	-	气体	是	点燃	在	一个	火	-	黏土	燃烧	房间	,	和	虽然	那里

[ɪz][nəʊ] [fleɪm] ,

is	no	flame	,
是	不	火焰	,

这种油气混合物在耐火粘土燃烧室中点燃，虽然没有火焰，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [kleɪ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .

the	fire	-	clay	is	brought	to	a	white	heat	.
这	火	-	黏土	是	带来	到	一个	白色的	热	.

将耐火粘土加热至白炽状态。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [hɒt][bɒks] [bɪˈkʌmz] [wel] [wɔːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt]

The	outer	air	passing	over	this	hot	box	becomes	well	warmed	,	and	a	constant
这	外	空气	通过	超过	这	热的	盒子	变成	出色地	温暖	,	和	一个	持续的

[striːm] [ɒv; əv] [freʃ] ,

stream	of	fresh	,
溪流	的	新鲜的	,

流经这个热箱的外部空气会被充分加热，并不断有新鲜空气流入。

[wɔːm] [eə(r)][ɪz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] .

warm	air	is	assured	to	the	passengers	.
温暖的	空气	是	保证	到	这	乘客	.

乘客可享受到温暖的空气。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

The	only	visible	evidence	of	the	stove	is	a	grating	in	the	floor	of	the	car
这	仅有的	可见的	证据	的	这	火炉	是	一个	格栅	在	这	地面	的	这	车

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɒt][eə(r)][ˈraɪzɪz] .

through	which	the	hot	air	rises	.
通过	哪个	这	热的	空气	上升	.

唯一能看到的炉灶痕迹是车内地板上的一个格栅，热空气会从那里上升。

[wen] [wɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈtræmweɪ] [ˈkʌmpəniz] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ]

When	will	our	tramway	Companies	consent	to	a	small	reduction	in	their	high
什么时候	将要	我们的	有轨电车	公司	同意	到	一个	小的	减少	在	他们的	高的

[ˈdɪvəˌdend] ,

dividends	,
股息	,

我们的有轨电车公司何时才能同意小幅降低其高额股息?

[tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðeə(r)][ˈpeɪtrənz][ˈsɪmələ(r)] [ˈkʌmfət] ?

to	afford	their	patrons	similar	comfort	?
到	买得起	他们的	顾客	相似的	舒适	?

为了让顾客也能享受到类似的舒适体验?

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wʊd] [ˈpeɪvmənts] [ɪn] [ˈsɪdni] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [kənˈdemd] [baɪ][ə; eɪ]

The	use	of	wood	pavements	in	Sydney	has	been	very	strongly	condemned	by	a
这	使用	的	木头	人行道	在	悉尼	有	到过	非常	强烈	谴责	经过	一个

[kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [əˈsembli] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)]

Committee	appointed	by	the	Legislative	Assembly	of	New	South	Wales	to	inquire
委员会	任命	经过	这	立法	集会	的	新的	南	威尔士	到	查询

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

into	the	subject	.
进入	这	主题	.

新南威尔士州立法议会任命的一个委员会对悉尼使用木质路面的做法进行了调查，并对此予以强烈谴责。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] ['peɪvmənts] [ig'zɔːtid] [ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒn]
It 它 **had** 有 **been** 到过 **alleged** 据称 **that** 那 **these** 这些 **wood** 木头 **pavements** 人行道 **exerted** 施加 **a** 一个 **deleterious** 有害的 **influence** 影响 **on** 在
[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][prɒk'sɪməti] ,
the 这 **health** 健康 **of** 的 **persons** 人 **living** 活的 **in** 在 **their** 他们的 **proximity** 邻近 **,** ,

有人声称，这些木质路面会对附近居民的健康产生有害影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðiːz]
and 和 **the** 这 **conclusions** 结论 **arrived** 到达的 **at** 在 **by** 经过 **the** 这 **Committee** 委员会 **would** 会 **seem** 似乎 **to** 到 **justify** 证明合法 **these** 这些
[ælɪ'geɪʃnz] .
allegations 指控 **.** .

委员会得出的结论似乎证实了这些指控。

[ə'næləsɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [blɒks] [ɪn]['æktʃuəl][juːz][hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Analysis 分析 **showed** 显示 **that** 那 **the** 这 **blocks** 积木 **in** 在 **actual** 实际的 **use** 使用 **had** 有 **absorbed** 吸收 **a** 一个 **vast** 广阔的 **amount** 数量 **of** 的
[ɔː'gænɪk]['mætə(r)] ,
organic 有机的 **matter** 事情 **,** ,

分析表明，实际使用的砖块已经吸收了大量的有机物。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] .
even 甚至 **though** 尽管 **they** 他们 **had** 有 **only** 仅有的 **been** 到过 **laid** 铺设 **down** 向下 **a** 一个 **comparatively** 比较 **short** 短的 **time** 时间 **.** .

尽管它们铺设的时间相对较短。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] , [ðæt] [kəm'pliːt] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
It 它 **was** 曾是 **evident** 明显 **,** , **too** 也 **,** , **that** 那 **complete** 完全的 **impregnation** 浸渍 **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **was** 曾是 **only** 仅有的 **a** 一个
['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] .
matter 事情 **of** 的 **time** 时间 **.** .

很明显，木材完全浸透只是时间问题。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] : - [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
In 在 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **the** 这 **Report** 报告 **:** : **'** - **So** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **careful** 小心 **researches** 研究 **of** 的 **your** 你的
[bɔːd] [gəʊ] ,
Board 木板 **go** 去 **,** ,

报告中写道：“就董事会的仔细研究而言，

[ðə; ði] ['pɔːrəs] , [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] , [ænd; ənd][dɪ'strʌktəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [mʌst; məst] , [ɪn]
the 这 **porous** 多孔 **,** , **absorbent** 吸收剂 **,** , **and** 和 **destructible** 可破坏的 **nature** 自然 **of** 的 **wood** 木头 **must** 必须 **,** , **in** 在
[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,
their 他们的 **opinion** 观点 **,** ,

他们认为，木材的多孔性、吸水性和易损性必然会导致以下问题：

[biː; bi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [baɪ] ['eni] ['prəʊses][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] ; [nɔː(r)] ,
be 是 **declared** 声明 **to** 到 **be** 是 **irremediable** 无法补救 **by** 经过 **any** 任何 **process** 过程 **at** 在 **present** 展示 **known** 已知 **;** ; **nor** 也不 **,** ,
[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['prəʊses] [dɪ'skʌvəd] ,
were 是 **any** 任何 **such** 这样的 **process** 过程 **discovered** 发现 **,** ,

被宣布为目前已知任何方法均无法补救；而且，也未发现任何此类补救方法，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
would **it** **be** **effectual** **unless** **it** **were** **supplemented** **by** **another** **which** **should**
会 它 是 有效的 除非 它 是 补充 经过 其他 哪个 应该
[prɪ'vent] ['freɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] .
prevent **fraying** **of** **the** **fibre** **.**
防止 磨损 的 这 纤维 .

除非配合另一种能防止纤维磨损的物质，否则它不会有效。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [strɒŋ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] [wʊd] -
' **It** **should** **be** **noted** **that** **this** **strong** **condemnation** **is** **applied** **to** **the** **hard** **wood** **-**
- 它 应该 是 著名的 那 这 强的 谴责 是 应用 到 这 难的 木头 -
[blɒks] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] ,
blocks **used** **for** **the** **purpose** **of** **paving** **in** **Sydney** **,**
积木 用过的 为了 这 目的 的 铺路 在 悉尼 ,

值得注意的是，这种强烈的谴责是针对悉尼铺路所用的硬木块而言的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][sɒft] [wʊd] [juːst][hɪə(r)][æt; ət][həʊm] .
and **not** **to** **the** **soft** **wood** **used** **here** **at** **home** **.**
和 不是 到 这 柔软的 木头 用过的 这里 在 家 .

而且不是我们家常用的那种软木。

[ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [tɑː(r)] ,
These **latter** **are** **so** **thoroughly** **impregnated** **with** **tar** **,**
这些 后者 是 所以 彻底 受精 和 焦油 ,

后者已被焦油彻底浸透，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
that **it** **is** **difficult** **to** **imagine** **that** **room** **could** **be** **found** **for** **anything** **else** **,**
那 它 是 难的 到 想象 那 房间 可以 是 成立 为了 任何事物 别的 ,
[ɔː'gænɪk][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
organic **or** **otherwise** **.**
有机的 或者 否则 .

很难想象还能为其他任何东西，无论是有机的还是其他的，腾出空间。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['træmweɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [hɪl] [æt; ət] ['haigit] , ['lʌndən] ,
The **cable** **tramway** **which** **is** **situated** **on** **the** **historic** **hill** **at** **Highgate** **,** **London** **,**
这 电缆 有轨电车 哪个 是 位于 在 这 历史性 爬坡道 在 海格特 , 伦敦 ,

位于伦敦海格特历史悠久的山丘上的缆车

[hæz; həz] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][frɒst][ænd; ənd] [snəʊ] .
has **worked** **without** **hindrance** **during** **the** **recent** **frost** **and** **snow** **.**
有 工作 没有 障碍 期间 这 最近的 霜 和 雪 .

在最近的霜冻和降雪期间，运行未受影响。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
This **is** **due** **to** **the** **fact** **that** **the** **working** **parts** **are** **underground** **.**
这 是 到期的 到 这 事实 那 这 在职的 部分 是 地下 .

这是因为其工作部件位于地下。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [njuː] [juːz] { - }
But **of** **late** **a** **new** **use** **{** **207** **}**
但 的 晚的 一个 新的 使用 { - }

但最近出现了一种新的用途{207}

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
has **been** **made** **of** **the** **system** **.**
有 到过 制成 的 这 系统 .

已由该系统构成。

['hevi] ['viːək(ə)lz]['iːv(ə)n] [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['djʊərɪŋ]

Heavy	**vehicles**	**even**	**with**	**six**	**horses**	**attached**	**could**	**not**	**be**	**moved**	**up**	**the**	**hill**	**during**
重的	车辆	甚至	和	六	马匹	随附的	可以	不是	是	已搬	向上	这	爬坡道	期间

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [frɔst] .

the	**recent**	**frosts**	**.**
这	最近的	霜冻	.

最近的霜冻天气下，即使牵引着六匹马拉的重型车辆也无法爬上山坡。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['træmkɑː] ,

Many	**of**	**them**	**were**	**therefore**	**fastened**	**to**	**the**	**tramcars**	**,**
许多	的	他们	是	所以	系紧	到	这	有轨电车	,

因此，他们中的许多人被绑在了电车上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] — [wʌn][ɪn][ɪ'lev(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]

and	**were**	**pulled**	**up**	**the**	**steep**	**incline**	**—**	**one**	**in**	**eleven**	**—**	**at**	**the**	**rate**	**of**
和	是	拉	向上	这	陡	倾斜	—	一	在	十一	—	在	这	速度	的

[sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

six	**miles**	**an**	**hour**	**.**
六	英里	一个	小时	.

他们被拉上陡峭的斜坡（坡度为 1/11），速度为每小时 6 英里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɒmən] ,

In	**his**	**recent**	**lecture**	**at**	**the**	**Royal**	**Institution**	**,**	**Mr**	**A**	**.**	**A**	**.**	**Common**	**,**
在	他的	最近的	演讲	在	这	皇家	机构	,	先生	一个	.	一个	.	常见的	,

在最近于皇家学会发表的演讲中，AA Common 先生

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

the	**treasurer**	**of**	**the**	**Astronomical**	**Society**	**,**
这	财务主管	的	这	天文	社会	,

天文协会财务主管

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] [aɪ] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [wɜːk] [wʊd]

pointed	**out**	**that**	**the**	**old**	**method**	**of**	**eye**	**-**	**observation**	**in**	**telescopic**	**work**	**would**
尖	出去	那	这	老的	方法	的	眼睛	-	观察	在	伸缩式	工作	会

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekɔːdz] [ɒn] ['sensətɪv] [draɪ] [pleɪts] [baɪ]

probably	**in**	**the**	**near**	**future**	**give**	**way**	**to**	**automatic**	**records**	**on**	**sensitive**	**dry**	**plates**	**by**
大概	在	这	靠近	未来	给	方式	到	自动的	记录	在	敏感的	干燥	盘子	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .

means	**of**	**photography**	**.**
方法	的	摄影	.

他指出，望远镜观测中传统的目视观察方法很可能在不久的将来被摄影技术在感光干板上自动记录所取代。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [ɪk'striːm] [ˌverɪ'eʃən] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lait] [i'mɪtɪd]

He	**also**	**pointed**	**out**	**what**	**extreme**	**variations**	**existed**	**in**	**the**	**amount**	**of**	**light**	**emitted**
他	还	尖	出去	什么	极端	变体	存在	在	这	数量	的	光	发射

[baɪ] ['dɪfrənt] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkts] ,

by	**different**	**celestial**	**objects**	**,**
经过	不同的	天体	对象	,

他还指出不同天体发出的光量存在着多么巨大的差异。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'siːvd]

contrasting	**with**	**the**	**blinding**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**the**	**small**	**quantity**	**of**	**light**	**received**
对比	和	这	失明	强光	的	这	太阳	这	小的	数量	的	光	已收到

[frɒm; frəm][ə; eɪ][feɪnt][stɑː(r)] .

from	**a**	**faint**	**star**	**.**
从	一个	头晕的	星星	.

与耀眼的太阳光芒形成鲜明对比的是，一颗微弱的星星发出的微弱光芒。

[ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊznθ] [pɑːt]

The	latter	he	described	as	being	equivalent	to	the	twenty	-	thousandth	part
这	后者	他	描述	作为	存在	相等的	到	这	二十	-	千分之一	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['stændəd] ['kænd(ə)l] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	the	light	given	by	a	standard	candle	seen	from	the	distance	of	a
的	这	光	给定	经过	一个	标准	蜡烛	已见	从	这	距离	的	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

quarter	of	a	mile	.
四分之一	的	一个	英里	.

他将后者描述为相当于从四分之一英里外看到的标准蜡烛发出的光的两万分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	not	a	matter	for	wonder	,	therefore	,
它	是	不是	一个	事情	为了	想知道	,	所以	,

因此，这并不令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [draɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

that	the	most	sensitive	dry	plate	which	would	yield	a	photograph	in	daylight	in	the
那	这	最多	敏感的	干燥	盘子	哪个	会	屈服	一个	照片	在	日光	在	这

[smɔːlɪst] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

smallest	fraction	of	a	second	,
最小	分数	的	一个	第二	,

最灵敏的干版，能在日光下以极短的时间（不到一秒）拍摄出照片。

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

should	require	an	exposure	of	two	hours	,	or	thereabouts	,
应该	要求	一个	接触	的	二	小时	,	或者	大约	,

应该需要大约两小时的暴露时间。

[wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt][ɔːrbz] .

when	used	for	recording	the	existence	of	one	of	these	distant	orbs	.
什么时候	用过的	为了	记录	这	存在	的	一	的	这些	遥远	球体	.

用于记录这些遥远天体之一的存在。

['siːnjɔː(r)] [fə'rɑːri] ,

Signor	Ferrari	,
签名者	法拉利	,

法拉利先生

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θəndərˌstɔːrmz] [wɪtʃ]

after	making	observations	on	between	six	and	seven	hundred	thunderstorms	which
后	制作	观察	在	之间	六	和	七	百	雷暴	哪个

[ə'kɜːd] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ,

occurred	in	Italy	a	few	years	back	,
发生	在	意大利	一个	很少	年	后退	,

在对几年前意大利发生的六七百场雷暴进行观察后，

[hæz; həz]['nəʊtɪd] [ðæt] ['evri] ['θʌndəstɔːm] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌbærə'metrɪk] , [ˌhaɪgrə'metrɪk] ,

has	noted	that	every	thunderstorm	is	connected	with	a	barometric	,	hygrometric	,
有	著名的	那	每一个	雷雨	是	连接	和	一个	气压	,	湿度计	,

[ænd; ənd] ['θɜːmɪk] [dɪ'preʃn] .

and	thermic	depression	.
和	热力学	沮丧	.

有研究指出，每一次雷暴都与气压、湿度和温度的下降有关。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

A	German	scientist	who	has	interested	himself	in	the	same	line	of	inquiry	,
一个	德语	科学家	WHO	有	感兴趣的	他自己	在	这	相同的	线	的	询问	,

一位对同一研究方向感兴趣的德国科学家，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn]

states	that	the	danger	of	a	building	being	struck	by	lightning	has	increased	in
各州	那	这	危险	的	一个	建筑	存在	击	经过	闪电	有	增加	在

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv][fəʊld] .

his	country	during	the	past	half	-	century	from	three	to	five	fold	.
他的	国家	期间	这	过去的	一半	-	世纪	从	三	到	五	折叠	.

他表示，过去半个世纪里，他所在国家的建筑物被雷击的危险增加了三到五倍。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ɪm'pjʊrəti] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

He	attributes	this	increase	of	danger	to	impurities	carried	into	the	atmosphere
他	属性	这	增加	的	危险	到	杂质	携带	进入	这	气氛

[frɒm; frəm]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] ,

from	factory	chimneys	,
从	工厂	烟囱	,

他将危险性的增加归因于工厂烟囱排放到大气中的杂质。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

the	number	of	which	is	constantly	increasing	.
这	数字	的	哪个	是	不断地	增加	.

此类案件的数量还在不断增加。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːm] - [bel] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['rel,we] [krɒs]

A	new	electric	alarm	-	bell	for	use	in	places	where	highways	and	railways	cross
一个	新的	电的	警报	-	钟	为了	使用	在	地方	在哪里	高速公路	和	铁路	叉

[wʌn][ə'nʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

one	another	has	been	invented	in	the	United	States	.
一	其他	有	到过	发明	在	这	团结的	各州	.

美国发明了一种新型电子警报器，可用于公路和铁路交叉口。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ,

On	approaching	such	a	crossing	,
在	接近	这样的	一个	过境	,

接近这样的十字路口时，

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [dɪ'pres] [ə; eɪ] ['hevi] ['trɪgə(r)] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	wheels	of	the	train	depress	a	heavy	trigger	placed	by	the	side	of	the
这	车轮	的	这	火车	抑郁	一个	重的	扳机	放置	经过	这	边	的	这

['reɪlz] .

rails	.
铁轨	.

火车的车轮会压下位于铁轨旁的一个重型触发器。

[ðɪs] ['trɪgə(r)] [sets] [ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ] ['flaɪwiːl] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɑːmətʃə(r)] [ɒv; əv]

This	trigger	sets	in	motion	a	flywheel	sufficiently	powerful	to	turn	the	armature	of
这	扳机	套	在	运动	一个	飞轮	足够	强大的	到	转动	这	衔铁	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæg'niːtəʊ] - [mə'ʃiːn] .

a	small	magneto	-	machine	.
一个	小的	磁电机	-	机器	.

这个触发器会启动一个动力足以带动小型磁电机电枢转动的飞轮。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ðʌs] ['dʒenə,reɪtɪd] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] ,

The	current	thus	generated	rings	a	bell	at	the	cross	-	road	,
这	当前的	因此	生成的	戒指	一个	钟	在	这	叉	-	路	,

由此产生的电流会在十字路口敲响铃铛。

[səʊ] [ðæt] ['weif,ɛərə] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdəbl] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

so	that	wayfarers	have	an	audible	reminder	of	the	near	approach	of	a
所以	那	旅行者	有	一个	可听见的	提醒	的	这	靠近	方法	的	一个

[treɪn] .

train	.
火车	.

这样，行人就能听到火车即将驶近的声音提醒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] .

Of	**course**	**the**	**same**	**result**	**might**	**be**	**brought**	**about**	**with**	**an**	**electric**	**battery**	**.**
的	课程	这	相同的	结果	可能	是	带来	关于	和	一个	电的	电池	.

当然，使用电池也能达到同样的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] - [mə'ʃiːn] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	**the**	**magneto**	**-**	**machine**	**has**	**the**	**advantage**	**of**	**requiring**	**no**	**attention**	**,**
但	这	磁电机	-	机器	有	这	优势	的	需要	不	注意力	,

但磁力发电机的优点是无需维护。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn]['eni] [wei] [baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .

and	**of**	**not**	**being**	**affected**	**in**	**any**	**way**	**by**	**changes**	**of**	**temperature**	**.**
和	的	不是	存在	做作的	在	任何	方式	经过	变化	的	温度	.

不受温度变化的影响。

[ɪts] ['berɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔɪl] - [kʌps] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

Its	**bearings**	**can**	**be**	**provided**	**with**	**oil**	**-**	**cups**	**,**	**so**	**that**	**it**	**will**	**act**	**for**	**months**
它是	轴承	能	是	假如	和	油	-	杯子	,	所以	那	它	将要	行为	为了	几个月

[tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

together	**without**	**supervision**	**.**
一起	没有	监督	.

它的轴承可以配备油杯，这样它就可以连续运行数月而无需人工维护。

[prə'fesə(r)] ['juːərt] ['leɪtli] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

Professor	**Ewart**	**lately**	**read**	**a**	**paper**	**before**	**the**	**Royal**	**Physical**	**Society**	**of**	**Edinburgh**	**,**
教授	尤尔特	最近	读	一个	纸	前	这	皇家	身体的	社会	的	爱丁堡	,

尤尔特教授最近在爱丁堡皇家物理学会宣读了一篇论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪgˌzæmi'neiʃənz][ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv] - ['waɪtbeɪt] - [sent]

in	**which**	**he**	**stated**	**that**	**from**	**examinations**	**of**	**specimens**	**of**	**'**	**whitebait**	**'**	**sent**
在	哪个	他	声明	那	从	考试	的	标本	的	-	银鱼	-	发送

['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,

into	**the**	**London**	**market**	**during**	**the**	**past**	**year**	**,**
进入	这	伦敦	市场	期间	这	过去的	年	,

他在文中指出，根据对过去一年运往伦敦市场的"银鱼"样本的检验，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [kən'sistid]

he	**had**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**much**	**esteemed**	**little**	**fish**	**consisted**
他	有	来	到	这	结论	那	这	很多	尊敬的	小的	鱼	由.....组成

[ɒv; əv][spræt][ænd; ənd] ['herɪŋz] ,

of	**sprats**	**and**	**herrings**	**,**
的	鲱鱼	和	鲱鱼	,

他最终得出结论，人们所推崇的小鱼其实就是鲱鱼和沙丁鱼。

[ə'baʊt] ['sɪksti][pə(r)] [sent] .

about	**sixty**	**per**	**cent**	**.**
关于	六十	每	中心	.

大约百分之六十。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] .

of	**the**	**former**	**to**	**forty**	**per**	**cent**	**.**
的	这	以前的	到	四十	每	中心	.

前者占百分之四十。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

of	**the**	**latter**	**.**
的	这	后者	.

后者。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] - ['waɪtbeɪt] - [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt]

The	origin	of	so	-	called	'	whitebait	'	has	always	been	such	a	disputed	point
这	起源	的	所以	-	称为	-	银鱼	-	有	总是	到过	这样的	一个	争议	观点

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	the	Professor's	remarks	are	particularly	interesting	.
那	这	教授们	评论	是	特别	有趣的	.

所谓"银鱼"的起源一直是一个颇具争议的问题，因此教授的评论尤其引人注目。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn]['kænədə] , [spræt][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪvli] [tɪnd] [æz; əz] [sɑː'diːnz] .

He	also	pointed	out	that	in	Canada	,	sprats	are	extensively	tinned	as	sardines	.
他	还	尖	出去	那	在	加拿大	,	鲱鱼	是	广泛地	罐装	作为	沙丁鱼	.

他还指出，在加拿大，鲱鱼被大量制成罐头，当作沙丁鱼罐头出售。

[æz; əz][wiː; wi][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

As	we	some	time	ago	pointed	out	in	these	pages	,
作为	我们	一些	时间	前	尖	出去	在	这些	页面	,

正如我们之前在本刊中指出的那样，

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kærɪd] [ɒn][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

a	similar	trade	has	been	for	a	long	time	carried	on	at	more	than	one
一个	相似的	贸易	有	到过	为了	一个	长的	时间	携带	在	在	更多的	比	一

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

place	on	the	south	coast	of	England	.
地方	在	这	南	海岸	的	英格兰	.

类似的贸易在英格兰南部海岸的多处地点已经持续了很长时间。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ə'kweərɪəm][ɑː(r); ə(r)]

We	may	mention	that	the	authorities	of	the	South	Kensington	Aquarium	are
我们	可能	提到	那	这	当局	的	这	南	肯辛顿	水族馆	是

[ə'baʊt][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['herɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks]['ʌndə(r)][ðeə(r)][kən'trəʊl] ,

about	to	introduce	herrings	into	the	tanks	under	their	control	,
关于	到	介绍	鲱鱼	进入	这	坦克	在下面	他们的	控制	,

我们不妨提一下，南肯辛顿水族馆的管理人员即将把鲱鱼引入他们管理的鱼缸中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] , [ɪn]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['pleɪsɪz][æt; ət] [liːst] ,

in	spite	of	the	fact	that	all	such	attempts	,	in	inland	places	at	least	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	全部	这样的	尝试	,	在	内陆	地方	在	至少	,

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] .

have	hitherto	failed	.
有	迄今为止	失败的	.

尽管迄今为止，至少在内陆地区，所有这些尝试都失败了。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

We	trust	that	their	endeavours	will	be	crowned	with	success	.
我们	相信	那	他们的	努力	将要	是	加冕	和	成功	.

我们相信他们的努力终将获得成功。

['mesəz] ['fer,bɛrn] [ænd; ənd] [welz] , ['mæntʃestə(r)] , [hæv; həv] ['leɪtli] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðeə(r)] [skruː]

Messrs	Fairbairn	and	Wells	,	Manchester	,	have	lately	much	improved	their	screw
先生们	费尔贝恩	和	威尔斯	,	曼彻斯特	,	有	最近	很多	改进	他们的	拧紧

['fɔːdʒɪŋ] [mə'ʃiːn] .

forging	machine	.
锻造	机器	.

曼彻斯特的费尔贝恩和威尔斯公司最近对其螺旋锻造机进行了大幅改进。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [skruːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][tə'næsəti] ,

By	this	method	of	making	screws	,	it	is	claimed	that	much	greater	tenacity	,
经过	这	方法	的	制作	螺丝	,	它	是	声称	那	很多	更大的	韧性	,

据称，采用这种螺丝制造方法，螺丝的韧性要高得多。

[dʌk'tɪlɪti] , [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

ductility	**,**	**and**	**durability**	**are**	**obtained**	**in**	**the**	**finished**	**product**	**;**	**for**	**the**
延展性	,	和	耐久性	是	获得	在	这	完成的	产品	;	为了	这

['faɪbəz][ɒv; əv]['aɪən] ,

fibres	**of**	**iron**	**,**
纤维	的	铁	,

成品具有良好的延展性和耐久性；对于铁纤维而言，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [θru:] , [ɑ:(r); ə(r)] [prest] [ænd; ənd] [bent] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp]

instead	**of**	**being**	**cut**	**through**	**,**	**are**	**pressed**	**and**	**bent**	**round**	**to**	**the**	**shape**
反而	的	存在	切	通过	,	是	按下	和	弯曲	圆形的	到	这	形状

[ɒv; əv][ðə; ði] [θred] .

of	**the**	**thread**	**.**
的	这	线	.

不是被剪断，而是被压弯成线的形状。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rəʊlz][aʊt][ðə; ði] [skru:z] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

In	**short**	**,**	**the**	**machine**	**rolls**	**out**	**the**	**screws**	**,**	**instead**	**of**	**cutting**	**them**	**out**	**.**
在	短的	,	这	机器	卷	出去	这	螺丝	,	反而	的	切割	他们	出去	.

简而言之，这台机器是将螺丝滚出来，而不是切割出来。

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [si:n] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [skru:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]

We	**have**	**lately**	**seen**	**photographs**	**of**	**some**	**of**	**these**	**screws**	**which**	**have**	**been**
我们	有	最近	已见	照片	的	一些	的	这些	螺丝	哪个	有	到过

['pɑ:ʃəli] ['i:t(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] ['æsɪd] ,

partially	**eaten**	**away**	**with**	**acid**	**,**
部分	吃	离开	和	酸	,

我们最近看到一些照片，照片显示其中一些螺丝已被酸部分腐蚀。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪbrəs]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**showing**	**the**	**fibrous**	**nature**	**of**	**the**	**metal**	**.**
为了	这	目的	的	显示	这	纤维状的	自然	的	这	金属	.

为了展现金属的纤维状特性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə][nəʊt] [haʊ] [ðə; ði]['faɪbə(r)][ɪz][bent][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]

It	**is**	**curious**	**to**	**note**	**how**	**the**	**fibre**	**is**	**bent**	**in**	**and**	**out**	**as**	**it**	**follows**	**the**
它	是	好奇的	到	笔记	如何	这	纤维	是	弯曲	在	和	出去	作为	它	跟随	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [ɒn][ðə; ði] [skru:] .

direction	**of**	**the**	**thread**	**on**	**the**	**screw**	**.**
方向	的	这	线	在	这	拧紧	.

值得注意的是，纤维会随着螺丝上的螺纹方向弯曲伸缩。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm]['betə(r)]

This	**method**	**of**	**manufacture**	**is**	**said**	**to**	**present**	**advantages**	**apart**	**from**	**better**
这	方法	的	生产	是	说	到	展示	优势	除	从	更好的

['kwɒlətɪ] .

quality	**.**
质量	.

据说这种制造方法除了质量更好之外，还具有其他优势。

[ðə; ði] [skru:z] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [prə'dju:st] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [kɒst] ,

The	**screws**	**can**	**be**	**more**	**quickly**	**produced**	**at**	**a**	**less**	**cost**	**,**
这	螺丝	能	是	更多的	迅速地	生产	在	一个	较少的	成本	,

螺丝可以更快、更便宜地生产出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][kʌt] [ə'weɪ][tu:; tə] [weɪst]

and	**there**	**is**	**a**	**great**	**saving**	**of**	**material**	**,**	**for**	**nothing**	**is**	**cut**	**away**	**to**	**waste**
和	那里	是	一个	伟大的	保存	的	材料	,	为了	没有什么	是	切	离开	到	浪费

.

:

.

而且可以节省大量材料，因为没有材料被浪费掉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][bʌt; bət]['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [test] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð]

The	results	of	a	curious	but	very	important	test	as	to	the	accuracy	with
这	结果	的	一个	好奇的	但	非常	重要的	测试	作为	到	这	准确性	和

[wɪtʃ] ['kemɪsts] ,

which	chemists	,
哪个	化学家	,

一项有趣但非常重要的测试结果，揭示了化学家们对……的准确度。

['drʌgist] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪk] [ʌp] [prɪ'skrɪpʃən] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][keə(r)] ,

druggists	,	and	others	make	up	prescriptions	committed	to	their	care	,
药剂师	,	和	其他的	制作	向上	处方	坚定的	到	他们的	关心	,

药剂师和其他医护人员根据他们的护理需要配制处方。

[hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['vestri] .

has	recently	been	presented	to	one	of	the	London	vestries	.
有	最近	到过	呈现	到	一	的	这	伦敦	教区	.

最近已提交给伦敦的一个教区委员会。

['fɪfti] [prɪ'skrɪpʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['drʌgist] , [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv]

Fifty	prescriptions	were	sent	out	to	ordinary	druggists	,	to	co	-	operative
五十	处方	是	发送	出去	到	普通的	药剂师	,	到	合作	-	操作

[stɔ:z] , [tu:; tə] - ['dɑ:ktərz] - [ʃɒps] ,

stores	,	to	'	doctors	'	shops	,
商店	,	到	-	医生	-	商店	,

五十张处方被寄往普通药剂师、合作社商店和“医生诊所”。

- [ænd; ənd][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['treɪdəz] ['staɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [drʌg] ['kʌmpəniz] .

'	and	to	certain	traders	styling	themselves	drug	Companies	.
-	和	到	肯定	交易员	造型	他们自己	药品	公司	.

以及某些自称为“药品公司”的交易者。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [meɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ['ænəlaɪzd] ,

The	mixtures	made	were	afterwards	analysed	,
这	混合物	制成	是	然后	分析	,

随后对制备的混合物进行分析。

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['nɪəli] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

to	find	out	how	nearly	they	agreed	with	the	prescriptions	they	represented	;
到	寻找	出去	如何	几乎	他们	同意	和	这	处方	他们	代表	;

了解他们与所代表的处方有多大程度的一致；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['mɑ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)]['erə(r)] ,

but	in	order	to	give	a	liberal	margin	for	error	,
但	在	命令	到	给	一个	自由主义	利润	为了	错误	,

但为了留出足够的误差空间，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [mɑ:k] [ə'genst] ['eni][wʌn] ,

it	was	resolved	not	to	put	a	black	mark	against	any	one	,
它	曾是	已解决	不是	到	放	一个	黑色的	标记	反对	任何	一	,

会议决定不给任何人贴上污名标签。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] [kən'stɪtʃuənt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [pə(r)] [sent] .

if	the	chief	constituent	were	within	ten	per	cent	.
如果	这	首席	组分	是	之内	十	每	中心	.

如果主要选民的得票率在百分之十以内。

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] .

of	the	right	amount	.
的	这	正确的	数量	.

数量合适。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['mɑːdʒɪn] , [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪkstʃər]

Notwithstanding	**this**	**margin**	**,**	**no**	**fewer**	**than**	**seventeen**	**out**	**of**	**the**	**fifty**	**mixtures**
虽然	这	利润	,	不	更少	比	十七	出去	的	这	五十	混合物

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkə'rektli] [dɪ'spenst] .

were	**incorrectly**	**dispensed**	**.**
是	错误地	分发	.

尽管有这样的容错空间，但五十份混合物中仍有多达十七份配制错误。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [drʌg] [wɒz; wəz] [les] [baɪ] ['eɪti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

In	**one**	**case**	**the**	**principal**	**drug**	**was**	**less**	**by**	**eighty**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**
在	一	案件	这	主要的	药品	曾是	较少的	经过	八十	-	五	每	中心	.

其中一例主要药物用量减少了 85%。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɔːdəd] , [waɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][pə(r)][sent] .

than	**the**	**amount**	**ordered**	**,**	**while**	**in**	**another**	**it**	**was**	**fifty**	**-**	**seven**	**per**	**cent**	**.**
比	这	数量	订购	,	尽管	在	其他	它	曾是	五十	-	七	每	中心	.

比订购的数量少，而在另一起案件中，这一比例为百分之五十七。

[ɪn] [ɪk'ses] .

in	**excess**	**.**
在	过量的	.

过量。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['drʌgist] [keɪm] [aʊt] [best] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['əʊnli][sɪks]

The	**chemists**	**and**	**druggists**	**came**	**out**	**best**	**in**	**this**	**strange**	**competition**	**,**	**as**	**only**	**six**
这	化学家	和	药剂师	来了	出去	最好的	在	这	奇怪的	竞赛	,	作为	仅有的	六

[pə(r)][sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

在这场奇特的竞争中，化学家和药剂师表现最好，仅占百分之六。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'skrɪpʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

of	**their**	**prescriptions**	**had**	**to**	**be**	**called**	**in**	**question**	**.**
的	他们的	处方	有	到	是	称为	在	问题	.

他们的处方质量受到了质疑。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [stɔːz] [wɪð] ['twenti] [pə(r)][sent] . [ɒv; əv]['erə(r)] ;

Next	**came**	**the**	**co**	**-**	**operative**	**stores**	**with**	**twenty**	**per**	**cent**	**.**	**of**	**error**	**;**
下一个	来了	这	合作	-	操作	商店	和	二十	每	中心	.	的	错误	;

其次是合作社商店，其错误率达 20%；

[ðen] [ðə; ði] - ['dɑːktərz] - [ʃɒps] - [wɪð] ['fɪfti] [pə(r)][sent] . ; [ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] [drʌg] ['kʌmpəniz] ,

then	**the**	**'**	**doctors**	**'**	**shops**	**'**	**with**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**	**;**	**and**	**lastly**	**the**	**drug**	**Companies**	**,**
然后	这	-	医生	-	商店	-	和	五十	每	中心	.	;	和	最后	这	药品	公司	,

其次是占50%的"医生诊所"；最后是制药公司。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [dɪs'kredɪtɪd] , [wɪð] ['sev(ə)nti] - [faɪv][pə(r)][sent] . [ɒv; əv]['erə(r)z] .

who	**are**	**credited**	**,**	**or**	**rather**	**discredited**	**,**	**with**	**seventy**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**	**of**	**errors**	**.**
WHO	是	已认可	,	或者	相当	声名狼藉	,	和	七十	-	五	每	中心	.	的	错误	.

他们被认为（或者更确切地说，被认为）犯下了 75% 的错误。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	**NOTES**	**.**
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['ruzən] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fɪʃ] .

THE	**ROOSEN**	**METHOD**	**OF**	**PRESERVING**	**FISH**	**.**
这	鲁森	方法	的	保存	鱼	.

鲁森鱼类保存方法。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['meθəd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['kɑ:sər] ['ju:ərt] [ɒv; əv]

We	have	already	noticed	the	method	recommended	by	Professor	Cossar	Ewart	of
我们	有	已经	注意到	这	方法	受到推崇的	经过	教授	科萨尔	尤尔特	的

[prɪ'zɜ:rv] [freʃ] [fɪʃ] [wɪð] [bə'ræsɪk]['æsɪd][ænd; ənd][sɔ:lt] .

preserving	fresh	fish	with	boracic	acid	and	salt	.
保存	新鲜的	鱼	和	硼酸	酸	和	盐	.

我们已经注意到科萨尔·尤尔特教授推荐的用硼酸和盐保存新鲜鱼类的方法。

['mɪstə(r)] ['ruzən] [ɒv; əv] ['hæmbɜ:g] [hæz; həz] ['peɪtəntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪtli]

Mr	Roosen	of	Hamburg	has	patented	another	method	,	which	was	lately
先生	鲁森	的	汉堡	有	专利	其他	方法	,	哪个	曾是	最近

['testɪd] [ɪn] ['edɪnbrə] .

tested	in	Edinburgh	.
测试	在	爱丁堡	.

来自汉堡的鲁森先生已经为另一种方法申请了专利，该方法最近在爱丁堡进行了测试。

[ðə; ði]['prəʊses] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['sæmən] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənt]

The	process	consists	in	the	salmon	being	placed	in	an	air	-	tight	compartment
这	过程	由	在	这	三文鱼	存在	放置	在	一个	空气	-	紧的	隔间

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] ,

among	a	solution	of	boracic	acid	,
之中	一个	解决方案	的	硼酸	酸	,

该过程包括将鲑鱼放入一个密封的容器中，容器内装有硼酸溶液。

[sɔ:lt] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['preʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] , [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ['penətreɪts]

salt	,	and	water	,	and	a	heavy	pressure	being	applied	,	the	solution	penetrates
盐	,	和	水	,	和	一个	重的	压力	存在	应用	,	这	解决方案	渗透

[ænd; ənd] ['θʌrəli] { - }

and	thoroughly	{	208	}
和	彻底	{	-	}

盐、水，再加上施加的重压，溶液渗透并彻底{208}

[ˌdisin'fekt][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɔ:l][ðeə(r)]

disinfects	the	fish	,	which	are	prevented	from	decaying	,	and	retain	all	their
消毒	这	鱼	,	哪个	是	阻止	从	腐烂的	,	和	保持	全部	他们的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] .

strength	and	nourishment	.
力量	和	营养	.

可以对鱼进行消毒，防止鱼腐烂，并保持鱼的活力和营养。

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] , [ə; eɪ] [sti:l] ['bærəl] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

On	the	15th	of	February	,	a	steel	barrel	,	made	for	the	purpose	,
在	这	15th	的	二月	,	一个	钢	桶	,	制成	为了	这	目的	,

2月15日，一个为此目的而制造的钢桶，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

and	capable	of	holding	about	three	hundred	pounds	of	fish	,
和	有能力的	的	保持	关于	三	百	磅	的	鱼	,

可容纳约三百磅鱼，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)][sent] . [ɒv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] ,

was	filled	with	salt	water	containing	about	fifty	per	cent	.	of	boracic	acid	,
曾是	已填	和	盐	水	包含	关于	五十	每	中心	.	的	硼酸	酸	,

容器内装满了含有约百分之五十硼酸的盐水。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [faɪv] ['splendɪd] ['sæmən] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪ] , [wɜ:(r); wə(r)]

and	into	this	compound	five	splendid	salmon	,	fresh	from	the	Tay	,	were
和	进入	这	化合物	五	灿烂	三文鱼	,	新鲜的	从	这	泰	,	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

五条来自泰河的新鲜上等鲑鱼被放入这个院子里。

[ðə; ði][eə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'taɪəli] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði]['bærəl][wɒz; wəz] [hɜː'metɪkli] [siːld] , [ə; eɪ]

The	air	having	been	entirely	withdrawn	,	the	barrel	was	hermetically	sealed	,	a
这	空气	拥有	到过	完全	撤回	,	这	桶	曾是	密封地	密封	,	一个

['preʃə(r)] [ɒv; əv][sɪks] ['ætməsˌfɪr] ,

pressure	of	six	atmospheres	,
压力	的	六	氛围	,

空气完全抽出后，枪管被密封，内部压力为六个大气压。

[ɔː(r)] ['naɪnti] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] , ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] .

or	ninety	pounds	to	the	square	inch	,	being	applied	.
或者	九十	磅	到	这	正方形	英寸	,	存在	应用	.

或每平方英寸施加 90 磅压力。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] , [ðə; ði]['bærəl][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv]

After	standing	for	seventeen	days	,	the	barrel	was	opened	on	the	4th	of
后	常设	为了	十七	天	,	这	桶	曾是	打开	在	这	4th	的

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

酒桶静置十七天后，于3月4日开启。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sæmən][wɜː(r); wə(r)][faʊnd][ɪn][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['helθi] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

and	all	the	salmon	were	found	in	as	fresh	and	healthy	a	condition
和	全部	这	三文鱼	是	成立	在	作为	新鲜的	和	健康	一个	状况

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

as	when	they	were	first	placed	among	the	solution	.
作为	什么时候	他们	是	第一的	放置	之中	这	解决方案	.

所有的鲑鱼都和刚放入溶液中时一样新鲜健康。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] ,

The	flesh	of	the	fish	was	of	a	beautiful	colour	,
这	肉	的	这	鱼	曾是	的	一个	美丽的	颜色	,

鱼肉颜色很漂亮。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['sæmən] [pleɪst]

and	could	not	be	distinguished	from	that	of	a	fresh	salmon	placed
和	可以	不是	是	杰出的	从	那	的	一个	新鲜的	三文鱼	放置

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

alongside	of	it	,
旁边	的	它	,

而且与放在旁边的鲜鲑鱼几乎没有区别。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] ['friːli] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði]['sæmən] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌp] .

while	the	blood	began	to	flow	freely	immediately	on	the	salmon	being	cut	up	.
尽管	这	血	开始	到	流动	自由	立即地	在	这	三文鱼	存在	切	向上	.

鲑鱼被切开后，鲜血立刻开始大量流出。

[ðə; ði]['sæmən][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn] ['dɪfrənt]

The	salmon	was	served	up	at	a	luncheon	,	on	the	following	day	,	in	different
这	三文鱼	曾是	服务	向上	在	一个	午餐	,	在	这	下列的	天	,	在	不同的

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

forms	of	cooking	,
表格	的	烹饪	,

第二天，在一次午餐会上，鲑鱼以不同的烹饪方式被端上桌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði][njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	the	general	opinion	was	that	the	new	method	of	preservation	was
和	这	一般的	观点	曾是	那	这	新的	方法	的	保存	曾是

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [sək'sesf(ə)l] .

upon	the	whole	successful	.
之上	这	所有的	成功的	.

普遍认为，这种新的保存方法总体上是成功的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['sepəreɪtɪd][ɪn][naɪs]

The	fish	was	of	good	flavour	and	colour	;	it	could	be	separated	in	nice
这	鱼	曾是	的	好的	味道	和	颜色	;	它	可以	是	分开	在	好的

[fleɪks] ,

flakes	,
薄片	,

这条鱼味道鲜美，色泽诱人；很容易就能掰成漂亮的薄片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [wɒz; wəz] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

and	the	curd	was	well	preserved	.
和	这	凝乳	曾是	出色地	保存完好	.

凝乳保存得很好。

[ə; eɪ] [njuː] ['bɔɪlə(r)] - ['fiːdə(r)] .

A	NEW	BOILER	-	FEEDER	.
一个	新的	锅炉	-	喂料器	.

新型锅炉给水器。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ['bɔɪləz] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ,

The	problem	of	feeding	boilers	has	yet	to	be	solved	,
这	问题	的	喂养	锅炉	有	然而	到	是	已解决	,

锅炉给水问题尚未解决。

[nəʊ] ['meθəd] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] ['hævɪŋ] [baɪ][ɪts][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl]['ʌðə(r)z] .

no	method	yet	introduced	having	by	its	intrinsic	merits	superseded	all	others	.
不	方法	然而	介绍	拥有	经过	它是	固有的	优点	被取代	全部	其他的	.

目前还没有一种方法凭借其内在优点取代所有其他方法。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

At	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前，

[ɪn'dʒektə(r)][ɔː(r)] ['dɒŋki] - ['endʒɪnz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən]

injectors	or	donkey	-	engines	are	usually	employed	—	the	former	being	an
喷油器	或者	驴	-	发动机	是	通常	受雇	—	这	以前的	存在	一个

[ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [fiːd] - ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]

ingenious	apparatus	which	forces	the	feed	-	water	into	the	boiler	by	the	rush	of
巧妙	设备	哪个	力量	这	喂养	-	水	进入	这	锅炉	经过	这	匆忙	的

[stiːm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɒrɪfɪs] ;

steam	through	a	narrow	orifice	;
蒸汽	通过	一个	狭窄的	孔	;

通常采用喷射器或辅助发动机——前者是一种巧妙的装置，它通过蒸汽流经狭窄的孔口，将给水强制送入锅炉；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['difə] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn] ,

the	latter	differing	in	no	way	from	an	ordinary	pumping	-	engine	,
这	后者	不同	在	不	方式	从	一个	普通的	抽水	-	引擎	,

后者与普通的抽水机没有任何区别。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪt'self] .

and	usually	deriving	its	power	from	the	boiler	itself	.
和	通常	推导	它是	力量	从	这	锅炉	本身	.

通常情况下，它的动力来源于锅炉本身。

[bəuθ] [ðiːz] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ;

Both	these	systems	of	feeding	require	constant	supervision	;
两个都	这些	系统	的	喂养	要求	持续的	监督	;

这两种喂养方式都需要持续的监督；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk]

and	it	is	to	obviate	the	necessity	of	continued	attention	and	the	risk
和	它	是	到	避免	这	必要性	的	持续	注意力	和	这	风险

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['keələsnəs] ,

resulting	from	carelessness	,
结果	从	疏忽	,

这样做是为了避免持续关注的必要性以及因粗心大意而带来的风险。

[ðæt] ['bɔɪlə(r)] - ['fiːdəs] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn]['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] .

that	boiler	-	feeders	automatic	in	action	have	been	designed	.
那	锅炉	-	喂食器	自动的	在	行动	有	到过	设计	.

锅炉给水器已设计成可自动运行。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪk'stensɪv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪm'pruːvd] [dɪ'zaɪn]

So	far	,	their	application	has	not	been	extensive	;	but	a	recent	improved	design
所以	远的	,	他们的	应用	有	不是	到过	广泛的	;	但	一个	最近的	改进	设计

,

,

,

到目前为止，它们的应用并不广泛；但最近改进的设计，

['peɪtəntɪd] [æz; əz] - ['meɪˌhjuːz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bɔɪlə(r)] - ['fiːdə(r)] ,

patented	as	'	Mayhew's	Automatic	Boiler	-	feeder	,
专利	作为	-	梅休	自动的	锅炉	-	喂料器	,

获得专利的名称为“Mayhew's 自动锅炉给料机”，

- [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [weɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'prest] [treɪd] ,

'	bids	fair	to	push	its	way	even	in	these	times	of	depressed	trade	,
-	出价	公平的	到	推	它是	方式	甚至	在	这些	时代	的	郁闷	贸易	,

即使在当前贸易低迷时期，' 的出价也足以使其脱颖而出。

[wen] ['bɔɪlə(r)] - ['əʊnə(r)z][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)]['eni] ['aʊtleɪ] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] ,

when	boiler	-	owners	not	unnaturally	hesitate	to	incur	any	outlay	,	however	slight	,
什么时候	锅炉	-	所有者	不是	不自然地	犹豫	到	招致	任何	支出	,	然而	轻微	,

当锅炉所有者毫不犹豫地承担任何支出，无论金额多么微小时，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [fiːd] [ˌnesə'serəli] [ɪn'teɪl] .

which	a	rearrangement	of	the	boiler	-	feed	necessarily	entails	.
哪个	一个	重新排列	的	这	锅炉	-	喂养	一定	包含	.

锅炉给水系统的重新布置必然会导致这种情况。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [tuː] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði]['ʌpə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [ðə; ði]

The	apparatus	consists	essentially	of	two	vessels	—	the	upper	of	copper	,	the
这	设备	由	本质上	的	二	船只	—	这	上	的	铜	,	这

['ləʊə(r)][ɒv; əv][kɑːst] - ['aɪən] .

lower	of	cast	-	iron	.
降低	的	投掷	-	铁	.

该装置主要由两个容器组成——上层为铜制，下层为铸铁制。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [vælv] - [ə'reɪndʒmənt] [kə'nekts] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,

An	ingenious	valve	-	arrangement	connects	the	former	with	the	boiler	,
一个	巧妙	阀门	-	安排	连接	这	以前的	和	这	锅炉	,

巧妙的阀门装置将前者与锅炉连接起来，

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fiːd] - ['wɔːtə(r)] .

whilst	the	latter	is	connected	with	the	supply	of	feed	-	water	.
而	这	后者	是	连接	和	这	供应	的	喂养	-	水	.

而后者则与给水供应有关。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [fɔːls] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lev(ə)l] ,

When	the	water	in	the	boiler	falls	below	a	certain	level	,
什么时候	这	水	在	这	锅炉	瀑布	以下	一个	肯定	等级	,

当锅炉内的水位低于一定水平时，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)]['ves(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ʌn'kʌvəd] ,

the	end	of	the	pipe	connected	with	the	upper	vessel	becomes	uncovered	,
这	结尾	的	这	管道	连接	和	这	上	血管	变成	裸露	,

与上部容器连接的管道末端裸露在外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] ['bi:ɪŋ] [fri:] [tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔpəreits] [ɒn][ðə; ði] [vælvz] ,

and	the	steam	being	free	to	enter	it	,	operates	on	the	valves	,
和	这	蒸汽	存在	自由的	到	进入	它	,	运作	在	这	阀门	,

蒸汽可以自由进入，从而作用于阀门。

[ˌðeə'baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpə(r)]['ves(ə)l] .

thereby	admitting	a	charge	of	water	to	the	boiler	from	the	copper	vessel	.
从而	承认	一个	收费	的	水	到	这	锅炉	从	这	铜	血管	.

从而将水从铜制容器输送到锅炉。

[ə; eɪ]['vækju:m][ɪz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]['kɒpə(r)]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] [ri:'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	vacuum	is	formed	in	the	copper	vessel	,	which	now	recharges	itself	from	the
一个	真空	是	形成	在	这	铜	血管	,	哪个	现在	充电	本身	从	这

[wʌn] [bɪ'ni:θ] ,

one	beneath	,
一	下面	,

铜制容器内形成真空，该容器会从下方的容器中吸收热量。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

ready	for	another	operation	.
准备好	为了	其他	手术	.

准备进行另一次手术。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][faɪv] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

As	many	as	five	charges	a	minute	can	thus	be	obtained	.
作为	许多	作为	五	收费	一个	分钟	能	因此	是	获得	.

因此，每分钟最多可以获得五次充电。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌæpə'reɪtəs] , [frɒm; frəm]['eni] [kɔ:z] , [feɪl][tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:l] [tu:]

Should	the	apparatus	,	from	any	cause	,	fail	to	work	,	and	the	water	fall	too
应该	这	设备	,	从	任何	原因	,	失败	到	工作	,	和	这	水	落下	也

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

如果由于任何原因导致设备无法正常工作，水位过低，

[ə; eɪ]['fju:zəb(ə)l][plʌg] [melts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æn; ən][ə'lɑ:m] ['wɪs(ə)l] .

a	fusible	plug	melts	and	sounds	an	alarm	whistle	.
一个	可熔的	插头	融化	和	声音	一个	警报	哨	.

熔断插头熔化并发出警报声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['streɪnɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wɜ:ks] [wel]

It	is	satisfactory	to	note	that	an	ingenious	straining	arrangement	works	well
它	是	令人满意的	到	笔记	那	一个	巧妙	紧张	安排	作品	出色地

[fɔ:(r); fə(r)] ['fi:dɪŋ] [wɪð] ['dɜ:ti]['wɔ:tə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɔ:l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ,

for	feeding	with	dirty	water	—	the	great	difficulty	in	all	apparatus	of	this	class	,
为了	喂养	和	肮脏的	水	—	这	伟大的	困难	在	全部	设备	的	这	班级	,

令人欣慰的是，巧妙的过滤装置能够很好地处理脏水——这是此类所有设备面临的最大难题。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vælvz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃəʊkt] .

owing	to	the	valves	becoming	choked	.
欠款	到	这	阀门	成为	窒息	.

由于阀门堵塞。

[ðə; ði]['fi:də(r)] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ,

The	feeder	may	be	regarded	as	safely	beyond	the	mere	experimental	stage	,
这	喂料器	可能	是	认为	作为	安全	超过	这	仅仅	实验	阶段	,

该喂食器可以被认为已经安全地超越了单纯的实验阶段。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

a	large	number	already	being	in	operation	in	different	works	throughout	the	country	,
一个	大的	数字	已经	存在	在	手术	在	不同的	作品	自始至终	这	国家	,

全国各地不同工程中已有大量此类工程投入使用。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'zʌlts] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	with	results	satisfactory	in	every	respect	.
和	和	结果	令人满意的	在	每一个	尊重	.

各方面结果均令人满意。

[ʃɒt] - ['faɪərɪŋ] [ɪn] [kəʊl] - [maɪnz] .

SHOT	-	FIRING	IN	COAL	-	MINES	.
射击	-	射击	在	煤炭	-	矿井	.

煤矿爆破。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðʌs] [raɪts] :

A	correspondent	thus	writes	:
一个	通讯员	因此	写	:

一位通讯员这样写道:

- [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ [ʃɒt] - ['faɪərɪŋ][ɪn] [kəʊl] - [maɪnz] ” [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

'	In	your	article	on	“	Shot	-	firing	in	Coal	-	mines	”	you	speak	of	the	dangerous
-	在	你的	文章	在	“	射击	-	射击	在	煤炭	-	矿井	”	你	说话	的	这	危险的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tæmpɪŋ] [ɔː(r)] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊl] [wɪð] [brɪk] [ɔː(r)][kəʊl] [dʌst] [ræmd]

operation	of	tamping	or	plugging	the	shot	-	hole	with	brick	or	coal	dust	rammed
手术	的	捣碎	或者	插头	这	射击	-	洞	和	砖	或者	煤炭	灰尘	撞倒

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

在您关于“煤矿爆破作业”的文章中，您提到了用砖块或煤粉用力夯实或堵塞炮孔的危险操作。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

It	must	indeed	be	a	dangerous	operation	;
它	必须	的确	是	一个	危险的	手术	;

这的确是一项危险的行动;

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ðə; ði][həʊl][biː; bi][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['plʌgd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

but	cannot	the	hole	be	as	effectually	plugged	without	any	danger	at	all	?
但	不能	这	洞	是	作为	有效地	已插电	没有	任何	危险	在	全部	?

但是，能否在完全没有危险的情况下有效地堵住这个洞呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,

It	is	usual	,	after	charging	a	rocket	,
它	是	通常	,	后	收费	一个	火箭	,

火箭充能后，通常会出现这种情况。

[tuː; tə] [draɪv] [ɪn][draɪ] [kleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bləʊɪŋ] [θruː] ;

to	drive	in	dry	clay	upon	the	top	of	the	fuse	,	to	prevent	its	blowing	through	;
到	驾驶	在	干燥	黏土	之上	这	顶部	的	这	保险丝	,	到	防止	它是	吹	通过	;

在导火索顶部压入干粘土，以防止导火索烧断;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][wet]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] [pɔː] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][set] ,

but	a	layer	of	wet	plaster	of	Paris	poured	in	and	allowed	to	set	,
但	一个	层	的	湿的	石膏	的	巴黎	倾倒	在	和	允许	到	放	,

但是，在上面浇了一层湿石膏，让它凝固。

[draɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['ɒbvieɪts] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [kən'kʌʃn] [ɔː(r)]

dries	harder	than	the	clay	,	and	obviates	all	danger	from	concussion	or
干燥	更难	比	这	黏土	,	和	避免	全部	危险	从	脑震荡	或者

[grɪt] .

grit	.
砂砾	.

干燥后比粘土更硬，消除了冲击或沙砾带来的所有危险。

['kænɒt] [ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊl][biː; bi][ɪn][laɪk]['mænə(r)] ['plʌgd] ?
Cannot **the** **shot** **-** **hole** **be** **in** **like** **manner** **plugged** **?**
不能 这 射击 - 洞 是 在 喜欢 方式 已插电 ?

弹孔难道不能用同样的方法堵住吗?

['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] (['dʒɪpsəm][ɔː(r)] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][laɪm]) [ɪk'spændz] , [nɒt] [ʃriŋk] , [wen]
Plaster **of** **Paris** **(** **gypsum** **or** **sulphate** **of** **lime** **)** **expands** **,** **not** **shrinks** **,** **when**
石膏 的 巴黎 (石膏 或者 硫酸盐 的 酸橙) 展开 , 不是 收缩 , 什么时候
[kəm'baɪnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
combined **with** **water** **,**
合并 和 水 ,

石膏（石膏或硫酸石灰）与水混合时会膨胀，而不是收缩。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ['ækjərətli] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] .
so **that** **it** **fills** **accurately** **every** **part** **of** **the** **bore** **.**
所以 那 它 填充 准确 每一个 部分 的 这 钻孔 .

这样就能精确地填充孔的每一个部分。

[ɪf] [ðə; ði][həʊl][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['kɒnɪkl] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][end] ['aʊtwədz] , [ɔː(r)] [meɪd] [wɪð] [æn; ən]
If **the** **hole** **were** **slightly** **conical** **,** **the** **smaller** **end** **outwards** **,** **or** **made** **with** **an**
如果 这 洞 是 轻微地 锥 , 这 较小的 结尾 向外 , 或者 制成 和 一个
[ɪn'tɜːn(ə)l][flændʒ] ,
internal **flange** **,**
内部的 法兰 ,

如果孔呈略微锥形，较小一端朝外，或者带有内凸缘，

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)][mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kleɪ] .
the **plaster** **would** **offer** **more** **resistance** **than** **the** **clay** **.**
这 石膏 会 提供 更多的 反抗 比 这 黏土 .

石膏比黏土更耐用。

- ['pɑːtɪd] .
' **PARTED** **.**
- 分手了 .

'分开。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [brʊks] [wɪl] [mɪs] [ðiː] ,
The **silver** **brooks** **will** **miss** **thee** **,**
这 银 布鲁克斯 将要 错过 你 ,

银色的溪流会想念你，

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ðiː] ,
The **breeze** **that** **used** **to** **kiss** **thee** **,**
这 微风 那 用过的 到 吻 你 ,

那曾经亲吻你的微风，

[ænd; ənd]['rʌf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [kə'res] [ðaɪ][kɜːrlz][ɒv; əv] ['sʌni] [heə(r)] ;
And **ruffle** **with** **a** **soft** **caress** **thy** **curls** **of** **sunny** **hair** **;**
和 褶边 和 一个 柔软的 抚摸 你的 卷发 的 阳光明媚 头发 ;

用温柔的爱抚轻抚你阳光般卷曲的秀发;

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['djuːdrɒp] ['glɪs(ə)n]
When **the** **early** **dewdrops** **glisten**
什么时候 这 早期的 露珠 闪亮

当清晨的露珠闪闪发光

[ɒn] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n]
On **the** **roses** **,** **they** **will** **listen**
在 这 玫瑰 , 他们 将要 听

在玫瑰花丛中，他们会倾听

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [step] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɔːk] , [ðaɪ] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

For	thy	step	upon	the	garden	walk	,	thy	laughter	in	the	air	.
为了	你的	步	之上	这	花园	走	,	你的	笑声	在	这	空气	.

你在花园小径上的脚步声，你在空气中回荡的笑声。

[ðə; ði] [medəuz] [geɪ] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,

The	meadows	gay	with	flowers	,
这	草地	同性恋	和	花朵	,

草地上鲜花盛开，生机勃勃。

[ðə; ði] [ˈsʌmərz] [ˈliːfi] [ˈbaʊəz] ,

The	summer's	leafy	bowers	,
这	夏季	绿叶	鲍尔斯	,

夏日绿荫蔽日，

[wɪl] [nəʊ] [ðaɪ] [ˈdʒɔɪəs] [smaɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [stænd] [fəˈlɔːn] ;

Will	know	thy	joyous	smile	no	more	;	the	woodlands	stand	forlorn	;
将要	知道	你的	欢乐	微笑	不	更多的	;	这	林地	站立	绝望	;

再也见不到你那快乐的笑容；林地一片凄凉；

[aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [kəmˈpleɪnɪŋ]

I	hear	the	soft	complaining
我	听到	这	柔软的	抱怨

我听到了低低的抱怨声。

[ɒv; əv] [bɜːdz] , [frɒm; frəm] [mɜːθ] [rɪˈfreɪnɪŋ] .

Of	birds	,	from	mirth	refraining	.
的	鸟类	,	从	欢笑	克制	.

鸟儿们，克制住欢笑。

[ðæt] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkærəlz] [swiːt] [ðaɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈevri] [mɔːn] .

That	greeted	with	their	carols	sweet	thy	waking	every	morn	.
那	问候	和	他们的	圣诞颂歌	甜的	你的	醒来	每一个	早晨	.

每天清晨，他们甜美的颂歌迎接你的醒来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[hʌʃ]

hush
嘘

嘘

[ðaɪ] [ˈwiːpɪŋ]

thy	weeping
你的	哭泣

你的哭泣

[əˈbʌv] [ðaɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈsliːpɪŋ] ,

Above	thy	darling	sleeping	,
多于	你的	亲爱的	睡眠	,

在你爱人沉睡的上方，

[nɔː(r)] [fret] [wɪð] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [griːf] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] ,

Nor	fret	with	aught	of	earthly	grief	the	stillness	where	he	lies	,
也不	烦恼	和	零	的	尘世的	悲伤	这	寂静	在哪里	他	谎言	,

不要为他长眠之处的寂静而忧伤尘世间的一切悲伤，

[ˈflaʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] ,

Flowers	in	his	little	fingers	,
花朵	在	他的	小的	手指	,

他小指间夹着鲜花，

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzi] [flʌʃ] [stɪl] ['liŋgəz] ,
Where **the** **rosy** **flush** **still** **lingers** **,**
在哪里 这 红润 冲洗 仍然 徘徊不去 ,

红晕依旧萦绕之处，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
For **the** **angels** **are** **his** **playmates** **on** **the** **plains** **of** **Paradise** **.**
为了 这 天使 是 他的 玩伴 在 这 平原 的 天堂 .

因为在天堂的平原上，天使是他的玩伴。

[dʒeɪ] . [ai] . [el] .
J **.** **I** **.** **L** **.**
J . 我 . L .

JIL

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l][beg][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə]
All **communications** **should** **be** **addressed** **to** **the** **'** **Editor** **,** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' **2d** **.**
- 2d .

'2d。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪləti] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔ:l]['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪntərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] .

should	have	the	winter's	Name	and	Address	written	upon	them	in	full	.
应该	有	这	冬天的	姓名	和	地址	书面	之上	他们	在	满的	.

上面应该完整地写上冬季的名称和地址。

4th .

4th .

4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veərɪəbli] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] ['envələʊp] .

Offerings	of	Verse	should	invariably	be	accompanied	by	a	stamped	and	directed	envelope	.
供品	的	诗	应该	总是	是	伴随	经过	一个	盖章	和	指导	信封	.

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

If	the	above	rules	are	complied	with	,
如果	这	多于	规则	是	遵命	和	,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['peɪpəz] .

the	Editor	will	do	his	best	to	insure	the	safe	return	of	ineligible	papers	.
这	编辑	将要	做	他的	最好的	到	保证	这	安全的	返回	的	不符合资格	文件	.

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,	and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神